叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 祖鲁族的一些习俗和民间传说(some Zulu Customs And Folk-lore) 000001

2. 祖鲁族的一些习俗和民间传说(some Zulu Customs And Folk-lore) 000002

3. 祖鲁族的一些习俗和民间传说(some Zulu Customs And Folk-lore) 000003

4. 祖鲁族的一些习俗和民间传说(some Zulu Customs And Folk-lore) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

祖鲁族的一些习俗和民间传说(Some Zulu Customs and Folk-lore)

[sʌm; səm]['zuːluː] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [foʊk] - [lɔːr]
SOME ZULU CUSTOMS AND FOLK - LORE
一些 祖鲁语 海关 和 民间 - 知识

祖鲁族的一些习俗和民间传说

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . [eɪtʃ] . ['sæmjuːəlsən]
L . H . SAMUELSON
L . H . 萨缪尔森

LH 萨缪尔森

(-)
(NOMLETI)
(-)

（NOMLETI）

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]
THE CHURCH PRINTING COMPANY
这 教会 印刷 公司

教会印刷公司

['b\\:li] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
BURLEIGH STREET , STRAND , W . C .
伯利 街道 , 链 , W . C .

西海岸斯特兰德伯利街

[viː]
V
V

V

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,
It is hoped that the following short stories ,
它 是 希望 那 这 下列的 短的 故事 ,

希望以下短篇小说能引起读者的共鸣。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ] ,
which the writer has endeavoured to tell in the simplest language ,
哪个 这 作家 有 努力 到 告诉 在 这 最简单的 语言 ,

作者力求用最简单的语言讲述这个故事。

[wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz]

will	give	some	idea	of	the	inner	feelings	and	belief	of	a	people	whose
将要	给	一些	主意	的	这	内	情怀	和	信仰	的	一个	人们	谁

[ˌɪndɪ'vɪdʒu'ælətɪ][ɪz] ,

individuality	is	,
个性	是	,

这将展现一个民族的内心感受和信仰，这个民族的个性是.....

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

despite	the	number	of	years	we	have	been	in	contact	with	them	,
尽管	这	数字	的	年	我们	有	到过	在	接触	和	他们	,

尽管我们与他们保持联系多年，

['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrətɪ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

little	known	to	the	large	majority	of	us	.
小的	已知	到	这	大的	多数	的	我们	.

对我们大多数人来说，这鲜为人知。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ɔːr]['liːg(ə)l] ['kʌstəmz]

Even	among	those	well	versed	in	the	language	and	the	practical	or	legal	customs
甚至	之中	那些	出色地	精通	在	这	语言	和	这	实际的	或者	合法的	海关

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

of	the	natives	,
的	这	本地人	,

即使是那些精通当地语言和实际或法律习俗的人，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndəkʌrənts] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd]

there	are	few	who	are	acquainted	with	the	undercurrents	of	thought	,	and
那里	是	很少	WHO	是	熟人	和	这	暗流	的	想法	,	和

[ðə; ði] ['meni] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] ,

the	many	traditions	and	superstitions	,
这	许多	传统	和	迷信	,

很少有人了解其中的思想暗流，以及众多的传统和迷信。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði]['zuːluːz] ,

which	are	accepted	without	question	by	the	Zulus	,
哪个	是	公认	没有	问题	经过	这	祖鲁人	,

祖鲁人对此毫不质疑地接受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrm][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː]

and	which	form	an	essential	part	of	the	mental	life	of	all	among	them	who
和	哪个	形式	一个	基本的	部分	的	这	精神的	生活	的	全部	之中	他们	WHO

[hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðer; ðər][aɪ'diːəz]['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['tiːtʃɪŋ] ,

have	not	had	their	ideas	modified	to	some	extent	by	European	teaching	,
有	不是	有	他们的	想法	修改的	到	一些	程度	经过	欧洲的	教学	,

而且，对于那些思想未曾受到欧洲思想影响的人来说，这些思想构成了他们精神生活的重要组成部分。

[ænd; ənd]

and
和

和

['vaɪ, 'viː]

vi
六

六

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]

which	continue	to	have	a	strong	hold	upon	the	larger	number	even	of	those
哪个	继续	到	有	一个	强的	抓住	之上	这	更大的	数字	甚至	的	那些

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz]

who	have	had	the	advantages	of	some	kind	of	education	at	the	hands
WHO	有	有	这	优势	的	一些	种类	的	教育	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] .

of	the	missionaries	and	other	teachers	.
的	这	传教士	和	其他	教师	.

即使对于那些有幸接受过传教士和其他教师某种教育的人来说，这种观念仍然对大多数人有着强大的影响力。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['neɪtɪv] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]

The	common	estimate	of	the	African	native	is	that	he	is	a	being	with	no
这	常见的	估计	的	这	非洲	本国的	是	那	他	是	一个	存在	和	不

[aɪ'diːəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts] ;

ideas	above	his	cattle	and	his	physical	wants	;
想法	多于	他的	牛	和	他的	身体的	想要	;

人们普遍认为，非洲土著除了牲畜和物质需求之外，没有任何其他想法；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪf] ,

but	a	more	intimate	acquaintance	with	their	life	,
但	一个	更多的	亲密的	熟人	和	他们的	生活	,

但对他们的生活有更深入的了解，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət]

such	as	the	writer	had	from	being	amongst	them	for	many	years	at
这样的	作为	这	作家	有	从	存在	在	他们	为了	许多	年	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['zuːluːlænd] ,

her	father's	mission	station	in	Zululand	,
她	父亲的	使命	车站	在	祖鲁兰	,

例如，作者多年来在她父亲位于祖鲁兰的传教站与他们相处，就对他们有所了解。

[wɪl] [rɪ'viːl] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːəl][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

will	reveal	that	the	native	has	an	ideal	life	of	his	own	.
将要	揭示	那	这	本国的	有	一个	理想的	生活	的	他的	自己的	.

将会揭示出，土著人拥有自己理想的生活。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kærəktər] ;

This	,	it	is	true	,	is	in	many	instances	of	a	crude	and	savage	character	;
这	,	它	是	真的	,	是	在	许多	实例	的	一个	原油	和	野蛮的	特点	;

的确，这在很多情况下都具有粗野和野蛮的性质；

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'bʌv] [wʌt] [ɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

yet	it	rises	a	little	,	if	only	a	little	,	above	what	is	"	of	the	earth	,
然而	它	上升	一个	小的	,	如果	仅有的	一个	小的	,	多于	什么	是	"	的	这	地球	,

然而，它却比"大地"高出一点点，哪怕只是一点点。

['ɜːrθli] , " [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

earthly	,	"	and	,	though	it	may	possibly	provoke	a	smile	on	account	of	its
尘世的	,	"	和	,	尽管	它	可能	可能	惹	一个	微笑	在	帐户	的	它是

['kruːdnəs] [ɔːr] [sɪm'plɪsəti] ,

crudeness	or	simplicity	,
粗俗	或者	简单	,

世俗的"，而且，尽管它的粗糙或简单可能会让人发笑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [æz; əz]

it	will	at	times	strike	a	chord	of	sympathy	as	a	touch	of	nature	—	as
它	将要	在	时代	罢工	一个	弦	的	同情	作为	一个	触碰	的	自然	—	作为

[æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

an	aspiration	,
一个	抱负	,

它有时会像自然的触感一样，唤起人们的同情——作为一种向往，

[haʊ'evər] ['fiːb(ə)l] , [tuː; tə] ['penətreɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] ['haɪdz] [ðə; ði] [ʌn'siːn] [wɜːrld] [frʌm; frəm]

however	feeble	,	to	penetrate	beyond	the	veil	which	hides	the	unseen	world	from
然而	微弱	,	到	穿透	超过	这	面纱	哪个	隐藏	这	看不见	世界	从

['hjuːmən] [aɪz] .

human	eyes	.
人类	眼睛	.

然而，即便多么微弱，也要穿透那层遮蔽人类双眼的面纱，看清那不可见的世界。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['foʊklɔːr] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ɔːr] [hæf] - ['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] [ðer; ðər] ['stʌdi]

Those	who	have	made	the	folklore	of	savage	or	half	-	civilized	peoples	their	study
那些	WHO	有	制成	这	民俗学	的	野蛮的	或者	一半	-	文明	人民	他们的	学习

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

cannot	fail	to	be	struck	with	the	strange	analogy	between	some	of	the
不能	失败	到	是	击	和	这	奇怪的	类比	之间	一些	的	这

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zuːluːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [neiʃəns] .

superstitions	of	the	Zulus	and	those	of	many	other	nations	.
迷信	的	这	祖鲁人	和	那些	的	许多	其他	国家	.

那些研究野蛮或半开化民族民间传说的人，一定会对祖鲁人的某些迷信与许多其他民族的迷信之间的奇特相似之处感到惊讶。

[veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] ,

Vague	and	undefined	as	some	of	their	native	ideas	are	,
模糊的	和	不明确的	作为	一些	的	他们的	本国的	想法	是	,

尽管他们的一些本土观念模糊不清，但

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɪtʃ]

there	is	still	a	belief	in	the	existence	of	a	spirit	world	around	them	by	which
那里	是	仍然	一个	信仰	在	这	存在	的	一个	精神	世界	大约	他们	经过	哪个

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] ,

their	lives	are	affected	,
他们的	生活	是	做作的	,

人们仍然相信存在一个围绕着他们的精神世界，他们的生活会受到这个精神世界的影响。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['groʊpɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['influənsiz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] ['paʊər] ,

and	a	groping	after	a	knowledge	of	influences	beyond	human	power	,
和	一个	摸索	后	一个	知识	的	影响	超过	人类	力量	,

以及对超越人类力量的影响因素的摸索和探索，

[wɪtʃ] [də'rekt] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] ,

which	direct	the	destinies	of	mortal	man	,
哪个	直接的	这	命运	的	凡人	男人	,

它们主宰着凡人的命运，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [baɪ] [men] [pɪ'kjuːliərli]

and	of	mysterious	forces	which	can	be	brought	into	play	by	men	peculiarly
和	的	神秘	力量	哪个	能	是	带来	进入	玩	经过	男人	奇特地

['gɪftɪd] .

gifted	.
天才	.

以及一些神秘的力量，这些力量可以被具有特殊天赋的人所运用。

[ɪn] [ðer; ðər] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,

In	their	custom	of	sacrificing	to	the	spirits	,
在	他们的	风俗	的	牺牲	到	这	烈酒	,

在他们祭祀神灵的习俗中，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

to	induce	them	to	restore	the	health	of	a	patient	,
到	诱导	他们	到	恢复	这	健康	的	一个	病人	,

促使他们恢复患者的健康，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['wɪzədz] ,

and	their	belief	in	the	powers	of	wizards	,
和	他们的	信仰	在	这	权力	的	巫师	,

以及他们对巫师力量的信仰，

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

we	find	them	under	the	thraldom	of	the	same	superstitions	which	have
我们	寻找	他们	在下面	这	奴役	的	这	相同的	迷信	哪个	有

[bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrs] [də'rekʃ(ə)nz] — [frʌm; frəm][ðə; ði]

become	familiar	to	us	in	so	many	and	such	diverse	directions	—	from	the
变得	熟悉的	到	我们	在	所以	许多	和	这样的	各种各样的	方向	—	从	这

['eɪnʃənt] ['griːks] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['spɪrɪtʃuəlɪst] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [pleɪd]

ancient	Greeks	to	the	modern	spiritualists	—	and	which	have	at	times	played
古老的	希腊人	到	这	现代的	唯灵论者	—	和	哪个	有	在	时代	玩

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

so	great	a	part	in	the
所以	伟大的	一个	部分	在	这

我们发现他们同样受制于那些我们耳熟能详的迷信观念，这些迷信观念在许多方面都为我们所熟知——从古希腊到现代唯灵论者——并且有时在……中发挥了如此重要的作用。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

history	of	the	world	.
历史	的	这	世界	.

世界历史。

[ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] “ ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ” ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə]

Their	belief	in	the	“	spirits	of	their	fathers	”	watching	over	them	is	similar	to
他们的	信仰	在	这	“	烈酒	的	他们的	父亲们	”	观看	超过	他们	是	相似的	到

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] ,

the	idea	underlying	Chinese	ancestral	worship	,
这	主意	潜在的	中国人	祖先的	崇拜	,

他们相信“祖先的灵魂”在守护着他们，这种观念与中国祖先崇拜的理念相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['indʒərɪŋ] [duː][nɑːt] ['dɪfər] [ɪn] [ɪ'senʃlz] [frʌm; frəm]

and	the	wizard's	powers	of	killing	or	injuring	do	not	differ	in	essentials	from
和	这	巫师的	权力	的	杀	或者	受伤	做	不是	不同	在	必需品	从

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['spɪrɪt] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'merɪkə] [ɔːr][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['iːv(ə)l]

the	so	-	called	spirit	healing	of	enlightened	America	or	the	working	of	the	“	evil
这	所以	-	称为	精神	康复	的	开明	美国	或者	这	在职的	的	这	“	邪恶的

[aɪ] ” [stɪl] [bi'liːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

eye	”	still	believed	in	by	the	ignorant	among	the	peasantry	of	Italy	.
眼睛	”	仍然	相信	在	经过	这	无知	之中	这	农民	的	意大利	.

巫师的杀戮或伤害能力，其本质与开明的美国所谓的精神治疗，或意大利无知农民仍然相信的“邪眼”的作用并无二致。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prə'vəukt] [æt; ət] [taɪmz]

If	,	therefore	,	in	reading	of	the	Zulu	superstitions	we	are	provoked	at	times
如果	,	所以	,	在	阅读	的	这	祖鲁语	迷信	我们	是	挑衅	在	时代

[tuː; tə] [smaɪl] ,

to	smile	,
到	微笑	,

因此，如果我们在阅读祖鲁人的迷信故事时，有时会忍不住微笑，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

it	must	be	rather	at	the	form	than	at	the	substance	.
它	必须	是	相当	在	这	形式	比	在	这	物质	.

问题应该出在形式上，而不是实质上。

[ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [ɪgˈzɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [dɪˈspaɪt] [ɔːl]

The	superstitions	are	the	same	that	have	ever	existed	,	and	that	,	despite	all
这	迷信	是	这	相同的	那	有	曾经	存在	,	和	那	,	尽管	全部

['aʊər; ɑːr] [ədˈvænsmənt] ,

our	advancement	,
我们的	进步	,

这些迷信习俗与过去一样，而且，尽管我们取得了种种进步，

[stɪl] [faɪnd] [ədˈhɪərənts] [əˈmʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] [kəˈmjʊnəti] ,

still	find	adherents	among	civilized	communities	,
仍然	寻找	信徒	之中	文明	社区	,

在文明社会中仍然能找到一些拥护者。

[ðoʊ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsprest] [ɪn] [mɔːr] ['delɪkət] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['æktɪd][əˈpɑːn][ɪn]

though	among	these	they	are	expressed	in	more	delicate	language	and	acted	upon	in
尽管	之中	这些	他们	是	表达	在	更多的	精美的	语言	和	行动	之上	在

[les] ['sævɪdʒ] [weɪz] .

less	savage	ways	.
较少的	野蛮的	方式	.

不过，在这些情况下，他们的表达方式更加委婉，处理方式也更加温和。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] [sʌtʃ] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] , [θæŋks] [tuː; tə]['mɑːdərn]

With	the	large	mass	of	Europeans	such	superstitions	,	thanks	to	modern
和	这	大的	大量的	的	欧洲人	这样的	迷信	,	谢谢	到	现代的

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ,

enlightenment	,
启示	,

由于现代启蒙运动的影响，欧洲大部分民众已经摒弃了这类迷信观念。

[ɑːr; ər]['teɪkən][æt; ət][ðer; ðər] [truː] ['vælјuː] ;

are	taken	at	their	true	value	;
是	已采取	在	他们的	真的	价值	;

均按其真实价值衡量；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn] ,

but	so	long	as	there	are	among	ourselves	people	who	believe	in	planchettes	,
但	所以	长的	作为	那里	是	之中	我们自己	人们	WHO	相信	在	灵板	,

[wiː; wi]

we
我们

但只要我们当中还有人相信灵摆，我们

[ˌaɪˈɛks]

ix
九

九

['kænɑːt] [kwaɪt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [kənˈtempt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['æfrɪkən] [huː] [bɪˈliːvz]

cannot	quite	afford	to	look	with	supercilious	contempt	upon	the	African	who	believes
不能	相当	买得起	到	看	和	傲慢	鄙视	之上	这	非洲	WHO	相信

[ɪn] ['wɪzədz] .

in	wizards	.
在	巫师	.

我不能用傲慢轻蔑的眼光看待相信巫师的非洲人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪz]

And	there	is	one	point	of	view	in	which	a	knowledge	of	what	he	believes	is
和	那里	是	一	观点	的	看法	在	哪个	一个	知识	的	什么	他	相信	是

[ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	material	importance	.
的	材料	重要性	.

有一种观点认为，了解他的信仰是至关重要的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðiːz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɑːr; ər] [ri'ælitiz] .

To	him	,	these	superstitions	are	realities	.
到	他	,	这些	迷信	是	现实	.

在他看来，这些迷信都是现实。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðem; ðəm][æz; əz][fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] ,

He	accepts	them	as	facts	of	which	he	has	to	take	account	,
他	接受	他们	作为	事实	的	哪个	他	有	到	拿	帐户	,

他将这些视为必须考虑的事实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɑːt][ɪz][kæst] .

and	which	will	be	acted	upon	by	the	society	in	which	his	lot	is	cast	.
和	哪个	将要	是	行动	之上	经过	这	社会	在	哪个	他的	很多	是	投掷	.

而他所处的这个社会将会对此作出反应。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] ,

To	estimate	his	true	character	,
到	估计	他的	真的	特点	,

为了评估他的真实性格，

[ænd; ənd][fɔːrm] ['eni] ['ækjərət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [wɜːrk] ,

and	form	any	accurate	idea	of	the	manner	in	which	his	mind	will	work	,
和	形式	任何	准确的	主意	的	这	方式	在	哪个	他的	头脑	将要	工作	,

并且无法准确了解他的思维方式，

[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts]

some	knowledge	not	only	of	his	customs	but	also	of	his	social	habits
一些	知识	不是	仅有的	的	他的	海关	但	还	的	他的	社会的	习惯

[ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ɪz] [ðʌs] [ɪ'senʃ(ə)l] .

and	beliefs	is	thus	essential	.
和	信仰	是	因此	基本的	.

因此，了解他的一些习俗、社会习惯和信仰是十分必要的。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ['ðerfɔːr] [trʌsts] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [smɔːl] [wɜːrk] [meɪ] [pruːv] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][sʌm; səm]

The	author	therefore	trusts	that	the	present	small	work	may	prove	not	only	of	some
这	作者	所以	信托	那	这	展示	小的	工作	可能	证明	不是	仅有的	的	一些

[skə'læstɪk] ['vælјuː] ,

scholastic	value	,
学术	价值	,

因此，作者相信这部小作品不仅具有一定的学术价值，

[bʌt; bət] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][juːz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] , [ðə; ðɪ] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,

but	may	also	be	of	practical	use	to	the	missionary	,	the	administrator	,
但	可能	还	是	的	实际的	使用	到	这	传教士	,	这	行政人员	,

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

但对传教士、管理者以及其他相关人员也可能具有实际用途。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] “ ['neɪtɪv] ,

to	all	who	come	into	contact	with	the	little	understood	“	Native	,
到	全部	WHO	来	进入	接触	和	这	小的	理解	“	本国的	,

对于所有接触到鲜为人知的“原住民”的人来说，

〞 [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .

〞	or	who	are	interested	in	his	progress	and	well	-	being	.
〞	或者	WHO	是	感兴趣的	在	他的	进步	和	出色地	-	存在	.

〞或者关心他的进步和福祉的人。

[eks]

x
x

x

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sketʃiz] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] . ['wəːnə] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Author	of	these	sketches	is	deeply	indebted	to	Miss	A	.	Werner	for	the
这	作者	的	这些	草图	是	深	负债累累	到	错过	一个	.	维尔纳	为了	这

[peɪnz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

pains	she	took	to	introduce	a	few	of	them	,
疼痛	她	采取	到	介绍	一个	很少	的	他们	,

这些素描的作者衷心感谢A. Werner小姐为其中一些素描所做的介绍。

[θruː] [ðə; ði] 〝 ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sə'saɪəti] , 〞 [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

through	the	〝	Journal	of	the	African	Society	,	〞	to	the	notice	of	many	of
通过	这	〝	杂志	的	这	非洲	社会	,	〞	到	这	注意	的	许多	的

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ,

those	gentlemen	who	,
那些	先生们	WHO	,

通过《非洲学会期刊》，引起了许多先生的注意，

['hævɪŋ] [held] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pə'ziʃənz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ɔːr] [bɪn] [ɪn] [su'priːm] ['paʊər] ['oʊvər]

having	held	the	highest	positions	in	South	Africa	,	or	been	in	supreme	power	over
拥有	握住	这	最高	职位	在	南	非洲	,	或者	到过	在	最高	力量	超过

[ðə; ði]['zuːluː]['neɪʃ(ə)n] ,

the	Zulu	Nation	,
这	祖鲁语	国家	,

曾担任南非最高职位，或曾对祖鲁民族拥有最高权力的人

[noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hoʊld][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l]

know	how	important	it	is	that	those	who	hold	the	destinies	of	this	interesting	people
知道	如何	重要的	它	是	那	那些	WHO	抓住	这	命运	的	这	有趣的	人们

[ɪn][ðer; ðər][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪəs][ʌv; əv][ðer; ðər]

in	their	hands	should	understand	as	much	as	possible	of	the	bias	of	their
在	他们的	双手	应该	理解	作为	很多	作为	可能的	的	这	偏见	的	他们的

[maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

minds	and	the	springs	of	their	conduct	.
思想	和	这	弹簧	的	他们的	执行	.

要知道，那些掌握着这个有趣民族命运的人，应该尽可能多地了解他们的思想偏见和行为根源，这一点非常重要。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒenərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

But	for	their	generous	expression	of	this	opinion	,
但	为了	他们的	慷慨的	表达	的	这	观点	,

但他们慷慨地表达了这种观点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['strʌgld] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

it	is	doubtful	whether	this	little	volume	would	ever	have	struggled	to	the	light	.
它	是	疑	无论	这	小的	体积	会	曾经	有	挣扎	到	这	光	.

这部小册子能否最终面世，令人怀疑。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] ,

To	them	she	is	profoundly	grateful	,
到	他们	她	是	深刻地	感激的	,

她对他们深表感激。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['redi] [sə'pɔːrt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ]

as	she	is	also	to	those	whose	ready	support	has	enabled	her	to	bring
作为	她	是	还	到	那些	谁	准备好	支持	有	已启用	她	到	带来

[hɜːr; hər] ['ventʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

her	venture	to	a	successful	issue	.
她	风险投资	到	一个	成功的	问题	.

她也同样感谢那些给予她大力支持，使她能够成功开展这项事业的人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][eks] -

She	wishes	also	to	acknowledge	the	valuable	assistance	received	from	the	ex	-
她	愿望	还	到	承认	这	有价值的	协助	已收到	从	这	前任	-

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'loʊniəl]

President	of	the	Folk	-	lore	Society	and	the	Secretaries	of	the	Royal	Colonial
总统	的	这	民间	-	知识	社会	和	这	秘书	的	这	皇家	殖民

['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] [sə'saɪəti] .

Institute	and	the	African	Society	.
研究所	和	这	非洲	社会	.

她还要感谢民俗学会前任主席、皇家殖民学会秘书和非洲学会秘书提供的宝贵帮助。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

十一

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə; eɪ]['zuːluː] ['wedɪŋ] [wʌn]

A	Zulu	Wedding	1
一个	祖鲁语	婚礼	1

祖鲁婚礼 1

[haʊ] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['sɛvən]

How	Twins	were	Treated	7
如何	双胞胎	是	治疗	7

双胞胎的待遇 7

“ ['sendɪŋ] [hoʊm] , ” [aɪ] . -

“	Sending	Home	,	”	I	.	11
“	发送	家	,	”	我	.	-

《送家》，第一卷，第11页

“ ['sendɪŋ] [hoʊm] , ” [iː] . -

“	Sending	Home	,	”	II	.	13
“	发送	家	,	”	二	.	-

《送家》第二部分，第13页

[dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] -

Departed	Spirits	18
已离开	烈酒	-

逝去的灵魂 18

['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə] ['spɪrɪts] -

Sacrificing	to	Spirits	20
牺牲	到	烈酒	-

祭祀亡灵 20

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] -
The Death of a Chief 24
这 死亡 的 一个 首席 -

酋长之死 24

- -
Inkata 27
- -

印加塔 27

[ðə; ði]['zuːluː] ['ænjuəl] [fiːst] -
The Zulu Annual Feast 30
这 祖鲁语 年度的 盛宴 -

祖鲁年度盛宴 30

[ðə; ði] ['dɑːktərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] -
The Doctoring of an Army 39
这 医生 的 一个 军队 -

军队的医治 39

['faɪndɪŋ] [aʊt] ['wɪzədz] -
Finding out Wizards 44
寻找 出去 巫师 -

发现巫师44

[ə; eɪ]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] -
A Fire Extinguisher 47
一个 火 灭火器 -

灭火器 47

[reɪn] ['dɑːktɚz] -
Rain Doctors 48
雨 医生 -

雨医生 48

['reɪnboʊ] , ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'klɪpsɪz] -
Rainbow , Lightning , and Eclipses 50
彩虹 , 闪电 , 和 日食 -

彩虹、闪电和日食 50

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] -
Praying for the Corn 53
祈祷 为了 这 玉米 -

为玉米祈祷 53

[oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] -
Old Wives ' Tales 56
老的 妻子们 - 故事 -

民间传说 56

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

十二

[kɪŋ] - [sneɪk] ['tʃɑːrmər] -
King Mpande's Snake Charmer 62
国王 - 蛇 魔术师 -

姆潘德国王的耍蛇人 62

[haʊ] [deθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] -
How Death came into the World 66
如何 死亡 来了 进入 这 世界 -

死亡如何来到世间 66

[ðə; ði]['zuːluːz] ['tʃɔɪsəst] [bɪt][ʌv; əv] [miːt] -

The	Zulu's	Choicest	Bit	of	Meat	68
这	祖鲁人的	精选	少量	的	肉	-

祖鲁人最上等的肉块 68

[ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd] -

A	Friendly	Way	of	Obtaining	Food	69
一个	友好的	方式	的	获得	食物	-

一种友好的获取食物的方式 69

['piːsmeɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] -

Peacemaking	over	a	Pinch	of	Snuff	71
缔造和平	超过	一个	捏	的	鼻烟	-

一小撮鼻烟引发的和平 71

[ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['zuːluː] [hʌnt] -

Rules	of	a	Zulu	Hunt	75
规则	的	一个	祖鲁语	打猎	-

祖鲁狩猎规则 75

- ['smɑːrtnəs] -

Bongoza's	Smartness	77
-	聪明	-

Bongoza 的智慧 77

['zuːluː] ['læbəˌrɪnθs] [ænd; ənd][wɔːr] [geɪm] -

Zulu	Labyrinths	and	War	Game	81
祖鲁语	迷宫	和	战争	游戏	-

祖鲁迷宫和战争游戏 81

[noʊt] . — [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['futnəuts] [saɪnd] “ [ed] . ” [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mɪs]

NOTE	.	—	The	valuable	footnotes	signed	“	Ed	.	”	are	taken	by	permission	from	Miss
笔记	.	—	这	有价值的	脚注	签名	“	艾德	.	”	是	已采取	经过	允许	从	错过

['wɝːnɝz] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][sə'saɪəti] . ” [wʌn]

Werner's	Paper	in	the	“	Journal	of	the	African	Society	.	”	1
沃纳的	纸	在	这	“	杂志	的	这	非洲	社会	.	”	1

注：署名为“Ed.”的宝贵脚注经许可摘自沃纳小姐发表在《非洲学会杂志》上的论文。[1]

[sʌm; səm]['zuːluː] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [foʊk] - [lɔːr]

SOME	ZULU	CUSTOMS	AND	FOLK	-	LORE
一些	祖鲁语	海关	和	民间	-	知识

祖鲁族的一些习俗和民间传说

-

UMTIMBA

-

乌姆廷巴

([ə; eɪ]['zuːluː] ['wedɪŋ])

(	A	ZULU	WEDDING	)
(	一个	祖鲁语	婚礼	)

（祖鲁族婚礼）

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hiːðn] ['zuːluː] ['wedɪŋ] .

There	is	much	ceremony	connected	with	a	heathen	Zulu	wedding	.
那里	是	很多	仪式	连接	和	一个	异教徒	祖鲁语	婚礼	.

祖鲁族异教徒的婚礼有很多仪式。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] - [ɪˈlekt] [hæz; həz] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ]

A	month	or	more	before	the	time	the	bridegroom	-	elect	has	to	compose	a
一个	月	或者	更多的	前	这	时间	这	新郎	-	选	有	到	撰写	一个

[sɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] .

song	to	be	sung	by	him	and	his	party	.
歌曲	到	是	唱	经过	他	和	他的	派对	.

婚礼前一个月或更长时间，准新郎必须创作一首由他和他的伴郎伴娘们演唱的歌曲。

[ðen] [hiː; hi] [inˈvaits] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː]

Then	he	invites	all	the	young	men	in	the	neighbourhood	to	come	and	learn	it
然后	他	邀请	全部	这	年轻的	男人	在	这	邻里	到	来	和	学习	它

;

;

;

然后他邀请附近所有年轻人来学习；

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [kəmˈpəuziz] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə] [suːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈsɪŋɪŋ]

he	also	composes	a	tune	to	suit	it	,	which	they	all	have	to	practise	singing
他	还	组成	一个	调	到	套装	它	,	哪个	他们	全部	有	到	实践	歌唱

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

他还为此谱写了一首曲子，他们所有人都要一起练习演唱。

[waɪlst] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] , [ˈbiːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

whilst	dancing	and	manœuvring	about	,	beating	time	with	their	feet	.
而	跳舞	和	机动	关于	,	殴打	时间	和	他们的	脚	.

他们一边跳舞一边四处走动，用脚打着节拍。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frendz] , [dʒɔɪn] [ɪn] [æz; əz] [wel] .

All	his	sisters	,	with	their	friends	,	join	in	as	well	.
全部	他的	姐妹	,	和	他们的	朋友们	,	加入	在	作为	出色地	.

他的姐妹们和她们的朋友们也都加入了进来。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] ,

The	song	is	generally	made	up	of	a	very	few	words	,
这	歌曲	是	一般来说	制成	向上	的	一个	非常	很少	字	,

这首歌通常由很少的歌词组成，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pɑːrts] .

something	like	a	round	in	three	or	four	parts	.
某物	喜欢	一个	圆形的	在	三	或者	四	部分	.

类似圆形，分成三到四个部分。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] : —

Here	is	one	,	for	example	:	—
这里	是	一	,	为了	例子	:	—

例如，这里有一个例子：—

“ - .

“	Kusiqingile	.
”	-	.

“库斯清乐。

- - .

Sesipiwe	amabosho	.
-	-	.

Sesipiwe amabosho.

” ([wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

”	(	We	are	in	a	fix	.
”	(	我们	是	在	一个	使固定	.

“我们陷入了困境。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .)

We	are	now	supplied	with	cartridges	.	)
我们	是	现在	供应	和	墨盒	.	)

我们现在有墨盒供应了。）

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] : “ [wen] -

I	was	once	present	at	a	wedding	where	the	following	was	sung	:	“	Wen	'
我	曾是	一次	展示	在	一个	婚礼	在哪里	这	下列的	曾是	唱	:	“	温	-

- - - , [ˌtuːˈtuː]

obem	'	ugwai	,	2
-	-	-	,	2

我曾参加过一场婚礼，婚礼上唱了这样一首歌：“Wen 'obem' ugwai,2

- [ˈɪni] ? ” ([juː; jʊ] [huː] [teɪk] [snʌf] .

Kauseikuza	ini	?	”	(	You	who	take	snuff	.
-	初始	?	”	(	你	WHO	拿	鼻烟	.

Kauseikuza ini? ” (You who take snuff.

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [daɪ] ?)

Will	you	never	die	?	)
将要	你	绝不	死	?	)

你永远不会死吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbraɪdˌgruːmz] [sɔːŋ] .

This	was	the	bridegroom's	song	.
这	曾是	这	新郎的	歌曲	.

这是新郎的歌。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [tuːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪð; wɪθ]

He	had	managed	to	set	it	to	quite	a	nice	tune	,	and	it	went	with
他	有	管理	到	放	它	到	相当	一个	好的	调	,	和	它	去	和

[ə; eɪ] [swɪŋ] ,

a	swing	,
一个	摇摆	,

他成功地把它谱成了一首相当不错的曲子，而且节奏欢快。

[ðə; ði][men] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [ˈbjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [stɪks] [ɪn]

the	men	keeping	time	beautifully	with	their	feet	,	and	flourishing	their	sticks	in
这	男人	保持	时间	非常漂亮	和	他们的	脚	,	和	芊芊	他们的	棍子	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

男人们用脚打着优美的节拍，挥舞着手中的棍子。

[ðə; ði] [braɪd] - [ɪˈlekt] , [tuː] , [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ə; eɪ] [mʌnθ]

The	bride	-	elect	,	too	,	has	to	go	through	the	same	preparations	a	month
这	新娘	-	选	,	也	,	有	到	去	通过	这	相同的	准备工作	一个	月

[bɪˈfɔːrhænd] .

beforehand	.
预先	.

准新娘也必须提前一个月进行同样的准备工作。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpəuziz] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

She	composes	her	song	,	and	makes	a	tune	for	it	,
她	组成	她	歌曲	,	和	制作	一个	调	为了	它	,

她创作歌曲，并为其谱曲。

[ðen] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] .

then	all	her	friends	have	to	come	and	learn	it	.
然后	全部	她	朋友们	有	到	来	和	学习	它	.

然后她所有的朋友都得来学。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naɪs] ['muːnlaɪt] [naɪts] ,

The	afternoons	are	generally	set	apart	for	this	,	and	nice	moonlight	nights	,
这	下午	是	一般来说	放	除	为了	这	,	和	好的	月光	夜晚	,

通常下午会专门用来做这件事，还有美好的月夜。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

when	they	can	keep	it	up	till	the	small	hours	of	the	morning	.
什么时候	他们	能	保持	它	向上	直到	这	小的	小时	的	这	早晨	.

他们可以一直做到凌晨。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [meɪ] [biː; bi] : “ [jɛk] - - !

The	words	of	the	song	may	be	:	“	Yek	'	ubugontshi	!
这	字	的	这	歌曲	可能	是	:	“	耶克	-	-	!

这首歌的歌词可能是：“Yek' ubuguntshi!

- - - .

Ngashiy	'	umame	.
-	-	-	.

Ngashiy' umame。

” ([wʌt] ['trʌb(ə)l] !

”	(	What	trouble	!
”	(	什么	麻烦	!

（真是麻烦！

[aɪ] [left] ['mʌðər] .)

I	left	mother	.	)
我	左边	母亲	.	)

我离开了母亲。）

[ɔːr] , “ ['kuːjə] - .

Or	,	“	Kuya	ngotando	.
或者	,	“	库亚	-	.

或者，“Kuya ngotando。

- .

Ngishiy'abakwetu	.
-	.

Ngishiy'abakwetu。

” ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [tʃɔɪs] .

”	(	It	is	my	choice	.
”	(	它	是	我的	选择	.

这是我的选择。

[aɪ] [left] [maɪ] ['piːp(ə)l] .)

I	left	my	people	.	)
我	左边	我的	人们	.	)

我离开了我的人民。）

['æftər] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər]

After	the	day	has	been	fixed	for	the	Umtimba	and	everything	is	ready	for
后	这	天	有	到过	固定的	为了	这	-	和	一切	是	准备好	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

确定了乌姆廷巴节的日期，一切准备就绪之后，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sendz] [tuː] [kaʊz] [ɑːn] [ə'hed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	father	sends	two	cows	on	ahead	the	day	before	,
这	父亲	发送	二	牛	在	前方	这	天	前	,

父亲提前一天派了两头牛先行出发。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd][ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l][krɑːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][hoʊm] .

to	be	put	for	the	bride	in	the	cattle	kraal	of	her	future	home	.
到	是	放	为了	这	新娘	在	这	牛	克拉尔	的	她	未来	家	.

放在新娘未来住所的牛栏里，作为新娘的礼物。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ðæt][ʃiː; ʃi][wɪl][biː; bi]['liːvɪŋ][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “

This	is	a	sign	that	she	will	be	leaving	her	home	in	the	afternoon	with	her	“
这	是	一个	符号	那	她	将要	是	离开	她	家	在	这	下午	和	她	“

- ” (['braɪdzˌmeɪdz] [ænd; ənd]['pɑːrti]) ;

udwendwe	”	(	bridesmaids	and	party	)	;
-	”	(	伴娘	和	派对	)	;

这预示着她将在下午带着她的“udwendwe”（伴娘和派对成员）离开家；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hʌt][ɪz][ðen] [prɪ'perd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][rɪ'siːv][ðem; ðəm][wen] [ðeɪ][ə'raɪv][ɪn][ðə; ði]

and	a	hut	is	then	prepared	at	once	to	receive	them	when	they	arrive	in	the
和	一个	小屋	是	然后	准备	在	一次	到	收到	他们	什么时候	他们	到达	在	这

['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] .

evening	—	the	eve	of	her	wedding	day	.
晚上	—	这	前夕	的	她	婚礼	天	.

于是，人们立即准备了一间小屋，以便在他们晚上——也就是她婚礼的前一天晚上——到达时迎接他们。

[wen] [ðə; ði] - ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [krɑːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]

When	the	udwendwe	reaches	the	kraal	,	a	great	noise	of	singing	and	clapping
什么时候	这	-	到达	这	克拉尔	,	一个	伟大的	噪音	的	歌唱	和	鼓掌

[ʌv; əv][hændz][ɪz] [hɜːrd] ,

of	hands	is	heard	,
的	双手	是	听到	,

当乌德温德韦到达克拉尔时，会听到一阵喧闹的歌声和拍手声。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

this	being	the	signal	of	their	arrival	.
这	存在	这	信号	的	他们的	到达	.

这是他们到达的信号。

[moʊst]['gɜːlz]['kæri] [smɔːl] [stoʊnz][ɪn][ðer; ðər][hændz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['laʊdər] [nɔɪz] .

Most	girls	carry	small	stones	in	their	hands	so	as	to	make	a	louder	noise	.
最多	女孩们	携带	小的	石头	在	他们的	双手	所以	作为	到	制作	一个	更大声	噪音	.

大多数女孩手里都拿着小石头，以便发出更大的声响。

['klæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [met][baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [in'vaits] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] ,

Clapping	at	the	gate	,	they	are	met	by	someone	who	invites	them	to	enter	,
鼓掌	在	这	门	,	他们	是	遇见	经过	某人	WHO	邀请	他们	到	进入	,

他们在门口鼓掌，有人迎面而来，邀请他们进去。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] prepared3

and	leads	the	way	to	the	hut	prepared3
和	线索	这	方式	到	这	小屋	prepared3

并引领人们前往已准备好的小屋。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

对他们来说。

[ɪn] [ðɪs] [hʌt] [ðeɪ] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [dɑːn] ,

In	this	hut	they	sit	up	all	night	,	singing	and	talking	,	until	about	dawn	,
在	这	小屋	他们	坐	向上	全部	夜晚	,	歌唱	和	说	,	直到	关于	黎明	,

他们在这间小屋里整夜坐着，唱歌聊天，直到黎明时分。

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [bʊʃ] , ['tʃoʊzn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

when	they	make	a	move	towards	a	bush	,	chosen	in	the	neighbourhood	,
什么时候	他们	制作	一个	移动	向	一个	衬套	,	选定	在	这	邻里	,

当它们朝着附近选定的一丛灌木走去时，

[wer] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

where	they	settle	down	to	breakfast	.
在哪里	他们	定居	向下	到	早餐	.

他们在那里享用早餐。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ,

In	this	place	they	spend	the	greater	part	of	the	forenoon	,	cooking	and	feasting	,
在	这	地方	他们	花费	这	更大的	部分	的	这	午前	,	烹饪	和	盛宴	,

他们上午的大部分时间都待在这里，做饭、宴饮。

[miːt] [ænd; ənd] [bɪr] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['breɪdz] ['fjuːtʃər] [hoʊm] .

Meat	and	beer	is	sent	to	them	from	the	bride's	future	home	.
肉	和	啤酒	是	发送	到	他们	从	这	新娘的	未来	家	.

新娘未来的家会送肉和啤酒给他们。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mesɪndʒər] [ɪz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪdgruːm] [tuː; tə]

At	about	8	in	the	morning	the	first	messenger	is	sent	by	the	bridegroom	to
在	关于	8	在	这	早晨	这	第一的	信使	是	发送	经过	这	新郎	到

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [breɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ;

invite	the	bride	to	come	up	;
邀请	这	新娘	到	来	向上	;

早上八点左右，新郎派第一个使者去邀请新娘上来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'tɜːrn] , [nɔːr] [ɪz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]

but	he	doesn't	return	,	nor	is	he	expected	to	do	otherwise	than	remain	there
但	他	不	返回	,	也不	是	他	预期的	到	做	否则	比	保持	那里

,

,

,

但他没有回来，人们也并不指望他会回来，他只能留在那里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .

for	this	is	a	part	of	the	marriage	ceremony	.
为了	这	是	一个	部分	的	这	婚姻	仪式	.

因为这是结婚仪式的一部分。

[ðə; ði] ['breɪdgruːm] [ə'gen] [sendz] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] ; [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ]

The	bridegroom	again	sends	another	messenger	with	the	same	message	;	he	also
这	新郎	再次	发送	其他	信使	和	这	相同的	信息	;	他	还

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

新郎再次派人传达同样的信息；他也留了下来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [sent] [ə'gen] [suːn] ['æftər] .

and	others	are	sent	again	soon	after	.
和	其他的	是	发送	再次	很快	后	.

随后不久，又有其他邮件被发送出去。

[ðɪs] [goʊz] [ɑːn] [tɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [men] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [breɪd]

This	goes	on	till	there	are	about	forty	or	fifty	men	sent	off	to	fetch	the	bride
这	去	在	直到	那里	是	关于	四十	或者	五十	男人	发送	离开	到	拿来	这	新娘

[ænd; ənd] ['pɑːrti] .

and	party	.
和	派对	.

这种情况一直持续到派出四五十名男子去接新娘和她的伴娘团为止。

['læstli] [ə; eɪ] [biːst] [ɪz] [sent] [daʊn] ,

Lastly	a	beast	is	sent	down	,
最后	一个	兽	是	发送	向下	,

最后，一头野兽被送了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [braɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [muːv] .

and	that	makes	the	bride	think	it	is	about	time	she	prepared	to	move	.
和	那	制作	这	新娘	思考	它	是	关于	时间	她	准备	到	移动	.

这让新娘觉得是时候准备搬家了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['braɪdl] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	then	begins	to	put	on	her	bridal	ornaments	which	consist	chiefly	of	a
她	然后	开始	到	放	在	她	新娘	装饰品	哪个	由	主要	的	一个

[nuː] [skɪn] [skɜːrt] ,

new	skin	skirt	,
新的	皮肤	裙子	,

然后她开始穿戴她的新娘饰品，这些饰品主要包括一条新的皮裙。

[meɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] - [haɪd] , [wel] [griːst] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] “ [ɑː'mɑːkə] ,

made	of	an	ox	-	hide	,	well	greased	and	perfumed	with	“	amaka	,
制成	的	一个	牛	-	隐藏	,	出色地	涂油	和	香	和	“	阿玛卡	,

用牛皮制成，涂满油脂，并散发着“amaka”的香气，

” [waɪt] [ɑːks] [teɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪsts] , [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [biːdz] (['buːmə])

”	white	ox	tails	on	her	arms	and	wrists	,	white	and	green	beads	(	buma	)
”	白色的	牛	尾巴	在	她	武器	和	手腕	,	白色的	和	绿色的	珠子	(	布马	)

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

round	her	neck	,
圆形的	她	脖子	,

“她的手臂和手腕上戴着白色牛尾，脖子上戴着白色和绿色的珠子（buma），

[weɪst] [ænd; ənd] ['æŋklz] , ['fɛðɚz] (-) [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] — [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv]

waist	and	ankles	,	sakabula	feathers	(	Umnyakanya	)	on	her	head	—	a	veil	of
腰部	和	脚踝	,	萨卡布拉	羽毛	(	-	)	在	她	头	—	一个	面纱	的

[biːdz] (-) ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

beads	(	Invakaza	)	over	her	face	,
珠子	(	-	)	超过	她	脸	,

腰部和脚踝上戴着萨卡布拉羽毛（Umnyakanya），头上戴着珠子面纱（Invakaza），脸上蒙着面纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][æn; ən] ['æsəgaɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ə'baʊt] [waɪlst] ['dænsɪŋ] .

and	a	knife	or	an	assagai	in	her	hand	,	to	flourish	about	whilst	dancing	.
和	一个	刀	或者	一个	阿萨盖	在	她	手	,	到	繁荣	关于	而	跳舞	.

她手里拿着一把刀或一把长矛，边跳舞边挥舞。

[wen] [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər]['faɪnəri] ;

When	the	bridesmaids	have	finished	assisting	her	they	put	on	their	finery	;
什么时候	这	伴娘	有	完成的	协助	她	他们	放	在	他们的	服饰	;

伴娘们帮完她之后，便穿上她们的华丽礼服；

[ðen] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [skriːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][mæts] ,

then	they	surround	the	bride	and	screen	her	with	mats	,
然后	他们	环绕	这	新娘	和	屏幕	她	和	垫子	,

然后他们将新娘围在中间，用席子遮挡住她。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər]

so	that	no	one	can	possibly	see	her	before	she	appears	before	her	future
所以	那	不	一	能	可能	看	她	前	她	出现	前	她	未来

['hʌzbənd] , whose4

husband	,	whose4
丈夫	,	whose4

这样，在她觐见未来的丈夫之前，任何人都不可能见到她，而她的丈夫4

[pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɜːrst] .

part	it	is	to	see	her	first	.
部分	它	是	到	看	她	第一的	.

一部分原因是想先见到她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðʌs] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

She	is	thus	carefully	hidden	all	the	way	,
她	是	因此	小心	隐	全部	这	方式	,

因此，她一路都被小心翼翼地隐藏起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [hɜːr; hər] [naɪf] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['werəbaʊts] [ɪn] [ðə; ði]

but	now	and	then	she	puts	up	her	knife	just	to	show	whereabouts	in	the
但	现在	和	然后	她	放置	向上	她	刀	只是	到	展示	下落	在	这

[kraʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

crowd	she	is	.
人群	她	是	.

但她时不时会亮出刀子，只是为了表明自己在人群中的位置。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] [ɑːn] [ðə; ði]

The	bridegroom	is	generally	found	seated	with	some	of	his	best	friends	on	the
这	新郎	是	一般来说	成立	坐着	和	一些	的	他的	最好的	朋友们	在	这

[graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [krɑːl] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

ground	in	the	cattle	kraal	or	outside	it	,
地面	在	这	牛	克拉尔	或者	外部	它	,

通常情况下，人们会看到新郎和他的几个好朋友坐在牛栏里或牛栏外的地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

and	the	bride	is	brought	before	him	in	this	fashion	.
和	这	新娘	是	带来	前	他	在	这	时尚	.

新娘就这样被带到他面前。

[wen] ['veri] [nɪr] ,

When	very	near	,
什么时候	非常	靠近	,

当非常接近时，

[ðə; ði] [kraʊd] [fɔːlz] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

the	crowd	falls	back	and	the	maids	are	allowed	to	come	forward	with	their
这	人群	瀑布	后退	和	这	女佣	是	允许	到	来	向前	和	他们的

[skriːnd] - [ʌp] ['treʒər] ,

screened	-	up	treasure	,
筛选	-	向上	宝藏	,

人群后退，女仆们被允许带着她们用屏风遮盖起来的宝物上前。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [mæts] .

which	is	unveiled	before	him	by	drawing	aside	the	mats	.
哪个	是	揭幕	前	他	经过	绘画	旁边	这	垫子	.

当他拨开垫子时，这一切便展现在他面前。

[ʃiː; ʃi] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['hwispəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [fjuː] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] : “

She	kneels	down	and	whispers	the	usual	few	words	into	his	ears	,	which	are	:	“
她	跪着	向下	和	低语	这	通常	很少	字	进入	他的	耳朵	,	哪个	是	:	“

- .

Sengifikile	.
-	.

她跪下来，在他耳边低语了几句惯常的话：“Sengifikile。”

- ['kɑːl] .

Ungipate	kahle	.
-	卡勒	.

Ungipate kahle.

- ['nɑːmi] - .

Ungilahle	nami	sengiyakukulahla	.
-	娜美	-	.

Ungilahle nami sengiyakukulahla。

〞 ([aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] .
〞 (I have now come .
〞 (我 有 现在 来 .

“我已经来了。”

[juːl] [triːt] [ˌem ˈiː] [wel] .
You'll treat me well .
你会 对待 我 出色地 .

你会好好待我的。

[juːl] ['beri] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] ['beri] [juː; jʊ] .)
You'll bury me and I'll bury you .)
你会 埋葬 我 和 患病的 埋葬 你 .)

你会埋葬我，我也会埋葬你。）

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] : “ - - - ['kɑːl] .
To which he answers : “ Kulungile pelanawe ungipate kahle .
到 哪个 他 答案 : 〞 - - - 卡勒 .

他回答道：“Kulungile pelanawe ungipate kahle。

〞 ([ə'griːd] .
〞 (Agreed .
〞 (同意 .

同意。

[juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː] [wel] [tuː] .)
You treat me well too .)
你 对待 我 出色地 也 .)

你对我很好。）

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [meɪdz] [hæv; həv][ðer; ðər] [seɪ] (['pɛlə] [nɑː'weɪ]) ,
After this the maids have their say (pela nawe) ,
后 这 这 女佣 有 他们的 说 (佩拉 纳韦) ,

之后，女佣们也发表了自己的看法（pela nawe)。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['sʌfər]
warning him to treat her kindly and lovingly or he may live to suffer
警告 他 到 对待 她 亲切地 和 深情地 或者 他 可能 居住 到 遭受
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , & [siː] .
for it , & c .
为了 它 , & c .

警告他要善待她，爱护她，否则他可能会为此付出代价，等等。

[ðeɪ] [meɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
They may say anything to him at this time .
他们 可能 说 任何事物 到 他 在 这 时间 .

他们此时可以对他说任何话。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [kʌm] ['fɔːrwərd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['gɝːlz] .
Then the old women come forward dancing in and out amongst the girls .
然后 这 老的 女性 来 向前 跳舞 在 和 出去 在 这 女孩们 .

然后老妇人们跳着舞，在女孩们中间穿梭。

[ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['miːli] [kɑːb] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æsəgaɪ] .
They carry a mealie cob stuck on the point of an assagai .
他们 携带 一个 玉米 玉米 卡住 在 这 观点 的 一个 阿萨盖 .

他们扛着一根玉米棒，玉米棒插在一根尖棍上。

[ðɪs] [ðeɪ] ['flɜːrɪʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [lʌk] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .
This they flourish about in the air for luck and prosperity .
这 他们 繁荣 关于 在 这 空气 为了 运气 和 繁荣 .

它们在空中翩翩起舞，象征着好运和繁荣。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd]['pɑːrti] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] [aʊt]
While this is going on the bridegroom and party hurry off to deck themselves out
尽管 这 是 去 在 这 新郎 和 派对 匆忙 离开 到 甲板 他们自己 出去
[ɪn][ðer; ðər]['faɪnəri] .
in their finery .
在 他们的 服饰 .

与此同时，新郎和他的伴郎伴娘们匆匆忙忙地去穿戴他们的盛装。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [dʌn] ['æftər][ðə; ði][braɪd][hæz; həz] [ə'raɪvd] .
This is always done after the bride has arrived .
这 是 总是 完毕 后 这 新娘 有 到达的 .

这总是在新娘到达之后进行。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][grænd] - ([kɪlt]) , [meɪd] [ʌv; əv] ['kaʊhaɪd] [ænd; ənd][skɪn][ʌv; əv][æn; ən]
He wears a grand umutsha (kilt) , made of cowhide and skin of an
他 穿着 一个 盛大 - (苏格兰短裙) , 制成 的 牛皮 和 皮肤 的 一个
- (['mʌŋki]) ,
intsimangu (monkey) ,
- (猴) ,

他穿着一件华丽的乌穆沙（短裙），由牛皮和猴皮制成。

['ɔːlsoʊ] [waɪt] [ɑːks][teɪlz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ,
also white ox tails round his legs and arms ,
还 白色的 牛 尾巴 圆形的 他的 腿 和 武器 ,

他的腿和胳膊上还有白色的牛尾巴，

[ɪ'sɑːkə] ([hed] ['ɔːrnəmənt]) [ʌv; əv] ([lɔːŋ] - [teɪld] [fɪntʃ]) ['fɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [faɪv]
isaka (head ornament) of sakabula (long - tailed finch) feathers on his head , 5
伊萨卡 (头 装饰品) 的 萨卡布拉 (长的 - 有尾巴的 雀) 羽毛 在 他的 头 , 5

头上戴着萨卡布拉（长尾雀）羽毛制成的伊萨卡（头饰），5

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['nɑːbˌkeri] [ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] [ʃiːld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and he carries a knobkerrie and courting shield in his hand .
和 他 携带 一个 旋钮 和 求爱 盾 在 他的 手 .

他手里拿着棍棒和求爱盾牌。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] - ([mæn][wɪð; wɪθ] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]) [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]
If he is an ikehla (man with ring on his head) he has to wear a
如果 他 是 一个 - (男人 和 戒指 在 他的 头) 他 有 到 穿 一个
[niːt] ['lɪt(ə)l] - ([tʌft]) [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
neat little isiqova (tuft) on his forehead ,
整洁的 小的 - (簇) 在 他的 前额 ,

如果他是 ikehla（头戴圆环的男人），他必须在额头上戴一小撮 isiqova（发髻）。

[meɪd] [ʌv; əv] ['prɪti] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋgər][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
made of pretty feathers , and a longer one at the back of his head .
制成 的 漂亮的 羽毛 , 和 一个 更长 一 在 这 后退 的 他的 头 .

用漂亮的羽毛制成，后脑勺上还有一根更长的羽毛。

[wen] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['eskɔːrt][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ɪn]
When the bridegroom comes forward again with all his escort the dancing begins in
什么时候 这 新郎 来 向前 再次 和 全部 他的 护送 这 跳舞 开始 在
['ɜːrnɪst] .
earnest .
认真 .

当新郎带着所有伴郎再次上前时，舞会才正式开始。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] [ðen] ['rendərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːrti][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] .
His song is then rendered for the admiration of the bridal party and visitors .
他的 歌曲 是 然后 渲染 为了 这 钦佩 的 这 新娘 派对 和 访客 .

随后，他演唱了这首歌，供婚礼宾客和来宾欣赏。

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ferli] [ɪg'zɔːstɪd] ;

They	go	on	dancing	and	singing	it	till	they	are	fairly	exhausted	;
他们	去	在	跳舞	和	歌唱	它	直到	他们	是	相当	筋疲力尽的	;

他们一直唱歌跳舞，直到筋疲力尽；

[ðen] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , [waɪl] [ðə; ði] [braɪd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪdz] ,

then	they	sit	down	and	rest	,	while	the	bride	,	assisted	by	her	maids	,
然后	他们	坐	向下	和	休息	,	尽管	这	新娘	,	协助	经过	她	女佣	,

然后她们坐下休息，新娘则在伴娘们的协助下，

[goʊz] [θruː] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz] ,

goes	through	her	song	in	all	its	charming	variations	,
去	通过	她	歌曲	在	全部	它是	迷人	变体	,

她将这首歌演绎得淋漓尽致，充满了迷人的变化。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['greɪsf(ə)l]

the	old	women	manœuvring	in	and	out	of	the	crowd	with	the	most	graceful
这	老的	女性	机动	在	和	出去	的	这	人群	和	这	最多	优美

['muːvmənts] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

movements	imaginable	.
移动	可以想象的	.

老妇人们以你能想象到的最优雅的动作穿梭在人群中。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [kʌmz] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

When	the	bride	has	finished	her	part	,	the	bridegroom	comes	in	again	with
什么时候	这	新娘	有	完成的	她	部分	,	这	新郎	来	在	再次	和

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

新娘完成她的部分后，新郎再次进来，带着他的……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	they	sing	and	dance	together	until	dusk	,	when	all	the	people	return	to
和	他们	唱歌	和	舞蹈	一起	直到	黄昏	,	什么时候	全部	这	人们	返回	到

[ðer; ðər] ['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

他们一起唱歌跳舞，直到黄昏时分，人们才各自回家。

[bɪr] ['oʊnli][ɪz][prə'vaɪdɪd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] — ['nʌθɪŋ] [els] .

Beer	only	is	provided	on	that	day	—	nothing	else	.
啤酒	仅有的	是	假如	在	那	天	—	没有什么	别的	.

当天只提供啤酒，别的什么都不提供。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [teɪks] [pleɪs] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ - ” (['brekfəst] [ɔːr]

The	next	day	the	wedding	feast	takes	place	;	this	is	called	“	Ukuqolisca	”	(	breakfast	or
这	下一个	天	这	婚礼	盛宴	需要	地方	;	这	是	称为	“	-	”	(	早餐	或者

[rɪ'sepʃ(ə)n]) .

reception	)	.
接待	)	.

第二天举行婚宴；这被称为“Ukuqolisca”(早餐或招待会)。

['oʊnli] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] .

Only	relations	and	invited	guests	join	in	this	.
仅有的	关系	和	受邀	客人	加入	在	这	.

只有亲属和受邀宾客才能参加。

[ðə; ði] [braɪd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['gɪvz] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [biːdz] , & [siː] . ,

The	bride	on	this	day	gives	away	all	her	girlish	ornaments	of	beads	,	&	c	.	,
这	新娘	在	这	天	给予	离开	全部	她	少女	装饰品	的	珠子	,	&	c	.	,

新娘在这一天会将她少女时代的所有饰品，如珠子等等，全部送人。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sɪstər] .

to	her	sisters	and	her	husband's	sisters	.
到	她	姐妹	和	她	丈夫的	姐妹	.

致她的姐妹和她丈夫的姐妹们。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɔːl][ðə; ði] ['neklisiz] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ænd; ənd] [pɔːz] ['wɔːtər]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðen] [teɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

She	puts	all	the	necklaces	in	a	vessel	and	pours	water	over	them	,	then	takes	them	out	,
她	放置	全部	这	项链	在	一个	血管	和	倾倒	水	超过	他们	,	然后	需要	他们	出去	,

她把所有的项链都放进一个容器里，倒上水，然后拿出来。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] .

one	by	one	,	and	throws	them	on	the	girls	.
一	经过	一	,	和	投掷	他们	在	这	女孩们	.

他一个接一个地把它们扔到女孩们身上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

This	is	the	way	she	gives	them	away	.
这	是	这	方式	她	给予	他们	离开	.

她就是这样把它们送出去的。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] .

On	the	third	day	the	final	part	of	the	ceremony	takes	place	.
在	这	第三	天	这	最终的	部分	的	这	仪式	需要	地方	.

第三天举行仪式的最后部分。

[ðə; ði] [braɪd] [hæz; həz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

The	bride	has	to	try	to	run	back	to	her	home	,
这	新娘	有	到	尝试	到	跑步	后退	到	她	家	,

新娘必须想办法跑回家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [bɪˈlɔːŋɪŋ] to6

with	a	child	on	her	back	belonging	to6
和	一个	孩子	在	她	后退	属于	to6

她背上背着一个孩子，属于6

[hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['sevrəl] ['fæməliz] [ɪn][wʌn] [krɑːl] .

her	new	home	,	for	there	are	often	several	families	in	one	kraal	.
她	新的	家	,	为了	那里	是	经常	一些	家庭	在	一	克拉尔	.

她的新家，因为一个畜栏里通常住着好几个家庭。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] [ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [ə; eɪ] [kaʊ] ;

If	she	is	a	good	runner	and	manages	to	get	there	without	being	caught	she	wins	a	cow	;
如果	她	是	一个	好的	跑步者	和	管理	到	得到	那里	没有	存在	捕捉	她	胜利	一个	奶牛	;

如果她跑得快，并且成功到达目的地而不被抓住，她就能赢得一头牛；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ,

but	this	is	a	very	difficult	thing	to	do	,	for	she	is	carefully	watched	,
但	这	是	一个	非常	难的	事物	到	做	,	为了	她	是	小心	观看	,

但这很难做到，因为她受到严密监视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] .

and	the	weight	of	the	child	on	her	back	is	a	great	hindrance	.
和	这	重量	的	这	孩子	在	她	后退	是	一个	伟大的	障碍	.

背上孩子的重量给她造成了很大的阻碍。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz][hɜːr; hər]['hʌzbənd][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	she	is	lucky	enough	to	win	the	prize	her	husband	has	to	give	it	,
如果	她	是	幸运的	足够的	到	赢	这	奖	她	丈夫	有	到	给	它	,

如果她幸运地赢得了奖项，她的丈夫必须把奖品给她。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	bring	her	back	again	,	and	that	adds	to	the	number	of	the
到	带来	她	后退	再次	,	和	那	添加	到	这	数字	的	这

[ləˈboʊləˌləˈbɔːlə] (['daʊri]) ['kæt(ə)l] . ['sɛvən]

lobola	(	dowry	)	cattle	.	7
聘礼	(	嫁妆	)	牛	.	7

为了把她带回来，这就增加了聘礼（嫁妆）牛的数量。7

[haʊ] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd]

HOW	TWINS	WERE	TREATED
如何	双胞胎	是	治疗

双胞胎的待遇

['zuːluːz] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [twɪnz] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [stɪl] [tuː; tə]

Zulus	used	to	consider	it	unlucky	to	have	twins	,	and	worse	still	to
祖鲁人	用过的	到	考虑	它	倒霉	到	有	双胞胎	,	和	更糟	仍然	到

[hæv; həv]['triplәts] .

have	triplets	.
有	三胞胎	.

祖鲁人过去认为生双胞胎是不吉利的，生三胞胎就更不吉利了。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [kɪld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	latter	were	always	thought	to	be	monkeys	,	and	killed	as	soon	as
这	后者	是	总是	想法	到	是	猴子	,	和	被杀	作为	很快	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

they	were	born	.
他们	是	出生	.

后者一直被认为是猴子，一出生就被杀死了。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Only	one	of	the	former	was	allowed	to	live	.
仅有的	一	的	这	以前的	曾是	允许	到	居住	.

前者中只有一人被允许活下来。

['sʌmtaɪmz] ['perənts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] ,

Sometimes	parents	found	it	difficult	to	decide	which	one	to	keep	,
有时	父母	成立	它	难的	到	决定	哪个	一	到	保持	,

有时父母很难决定留下哪一个。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

although	the	rule	was	to	kill	the	younger	of	the	two	.
虽然	这	规则	曾是	到	杀	这	年轻	的	这	二	.

虽然当时的规矩是要杀死两人中较年轻的那一个。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] ;

The	greatest	difficulty	arose	when	the	youngest	one	happened	to	be	a	girl	;
这	最	困难	出现	什么时候	这	最小的	一	发生	到	是	一个	女孩	;

最大的困难在于，最小的孩子恰好是个女孩；

[fɔːr; fər][baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][lɔːst] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['luːzɪŋ] [ten][ɔːr] ['twenti] [hed]

for	by	killing	her	a	fortune	was	lost	—	it	meant	losing	ten	or	twenty	head
为了	经过	杀	她	一个	财富	曾是	丢失的	—	它	意思是	输	十	或者	二十	头

[ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

of	cattle	.
的	牛	.

因为杀了她，损失了一大笔钱——这意味着损失了十头或二十头牛。

[wʌns] [ə; eɪ]['zuːluː] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Once	a	Zulu	woman	was	in	a	difficulty	of	this	kind	.
一次	一个	祖鲁语	女士	曾是	在	一个	困难	的	这	种类	.

从前，一位祖鲁族妇女就遇到过类似的困境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lʌvli] [blæk] ['beɪbz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [bəuθ] ['dɪrli] ,

She	had	two	lovely	black	babes	,	and	loved	both	dearly	,
她	有	二	迷人的	黑色的	宝贝们	,	和	喜爱	两个都	亲爱的	,

她有两个可爱的黑人女儿，她非常爱她们。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] .

so	she	made	up	her	mind	to	break	the	rule	and	keep	them	.
所以	她	制成	向上	她	头脑	到	休息	这	规则	和	保持	他们	.

所以她下定决心打破规则，把它们留下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	and	her	husband	suffered	severely	for	it	.
但	她	和	她	丈夫	遭受	严重	为了	它	.

但她和她的丈夫因此遭受了严重的痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [derd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	were	continually	reminded	of	having	dared	to	break	the	rule	of	their
他们	是	持续	提醒	的	拥有	敢于	到	休息	这	规则	的	他们的

['kʌntri] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

country	,	and	at	last	,
国家	,	和	在	最后的	,

他们不断被提醒胆敢违抗国家法令，最终，

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

when	the	twins	were	ten	years	old	,	and	looked	handsome	and	promising	,
什么时候	这	双胞胎	是	十	年	老的	,	和	看起来	英俊的	和	有前途	,

双胞胎十岁时，看起来英俊潇洒，前途无量。

[ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['enviəs] ['neɪbərz] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪŋ]

their	superstitious	and	envious	neighbours	threatened	to	report	it	to	King
他们的	迷信的	和	羡慕	邻居	威胁	到	报告	它	到	国王

[ɛmpænd] .

Mpande	.
姆潘德	.

他们迷信又嫉妒的邻居威胁要将此事禀告姆潘德国王。

[ðə; ði] ['perənts] - ['hɑːrts] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

The	parents	'	hearts	sank	within	them	,
这	父母	-	心	沉没	之内	他们	,

父母的心沉了下去。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [nɪr] ,

so	they	decided	to	take	the	boy	to	a	mission	station	near	,
所以	他们	决定	到	拿	这	男生	到	一个	使命	车站	靠近	,

于是他们决定把男孩送到附近的一个传教站。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [wʌn] , ” ['miːnɪŋ] [gɑːd] .

and	offer	him	to	“	The	Great	-	great	-	one	,	”	meaning	God	.
和	提供	他	到	”	这	伟大的	-	伟大的	-	一	,	”	意义	上帝	.

并将他献给“伟大的存在”，即上帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] .

He	was	accepted	and	taught	.
他	曾是	公认	和	教授	.

他被接纳并接受了教育。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

In	**time**	**he**	**became**	**a**	**Christian**	**.**
在	时间	他	成为	一个	基督教	.

后来他成为了一名基督徒。

His8

His8

His8

组氨酸8

[ˈperənts] [ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)nts] [ʌv; əv]

parents	**often**	**went**	**to**	**see**	**him**	**,**	**and**	**his**	**sister**	**brought**	**him**	**presents**	**of**
父母	经常	去	到	看	他	,	和	他的	姐姐	带来	他	礼物	的

[ˈmiːlɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [pəˈtetoz] .

mealies	**and**	**sweet**	**potatoes**	**.**
玉米	和	甜的	土豆	.

父母经常去看望他，他的姐姐会给他带玉米和红薯作为礼物。

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] ,

Five	**or**	**six**	**years**	**went**	**by**	**,**
五	或者	六	年	去	经过	,

五六年过去了，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [sperd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] .

but	**still**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**old**	**man**	**had**	**spared**	**his**	**son**	**was**	**not**	**forgotten**	**.**
但	仍然	这	事实	那	这	老的	男人	有	幸存	他的	儿子	曾是	不是	被遗忘的	.

但是，老人饶恕儿子的事并没有被遗忘。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .

At	**last**	**the**	**threat**	**was**	**carried**	**out**	**.**
在	最后的	这	威胁	曾是	携带	出去	.

威胁最终还是付诸实施了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪzərd] [æz; əz]

He	**was**	**reported**	**at**	**headquarters**	**,**	**and**	**accused**	**of**	**being**	**a**	**wizard**	**as**
他	曾是	据报道	在	总部	,	和	被告	的	存在	一个	巫师	作为

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

他被报告到总部，并被指控为巫师。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪn] [wətˈevər] [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] .

because	**he**	**was**	**lucky**	**in**	**whatever**	**he**	**undertook**	**.**
因为	他	曾是	幸运的	在	任何	他	承担	.

因为他无论做什么都运气很好。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪv] [waɪvz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] ; [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [pla:ntid] [lɑːrdʒ] [ˈpætʃɪz]

He	**and**	**his**	**five**	**wives**	**were**	**very**	**industrious**	**;**	**they**	**always**	**planted**	**large**	**patches**
他	和	他的	五	妻子们	是	非常	勤劳	;	他们	总是	已种植	大的	补丁

[ʌv; əv] [ˈmiːlɪz] ,

of	**mealies**	**,**
的	玉米	,

他和他的五个妻子非常勤劳；他们总是种植大片的玉米地。

[ˈkæfər] [kɔːrn] ([mæbəl]) , [ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] , [ænd; ənd] [swiːt] [pəˈtetoz] ,

Kafir	**corn**	**(**	**mabele**	**)**	**,**	**pumpkins**	**,**	**and**	**sweet**	**potatoes**	**,**
卡菲尔	玉米	(	马贝勒	)	,	南瓜	,	和	甜的	土豆	,

卡菲尔玉米（mabele）、南瓜和红薯，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər][hɑːrd]

so	that	they	often	had	plenty	of	food	and	to	spare	when	others	were	hard
所以	那	他们	经常	有	很多	的	食物	和	到	空闲的	什么时候	其他的	是	难的

[ʌp] .

up	.
向上	.

因此，当其他人食物短缺时，他们往往食物充足甚至有余。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [ɪn] [niːd] ,

They	were	given	to	hospitality	,	and	always	pleased	to	help	those	in	need	,
他们	是	给定	到	热情好客	,	和	总是	高兴	到	帮助	那些	在	需要	,

他们热情好客，总是乐于帮助有需要的人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['enəmi] .

so	it	seemed	rather	strange	that	they	had	enemies	.
所以	它	似乎	相当	奇怪的	那	他们	有	敌人	.

所以他们有敌人这件事显得相当奇怪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ten] [naɪs] [jʌŋ] ['dɔtɚz] [huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [wel] ,

They	had	ten	nice	young	daughters	who	could	sing	and	dance	well	,
他们	有	十	好的	年轻的	女儿们	WHO	可以	唱歌	和	舞蹈	出色地	,

他们有十个漂亮可爱的女儿，她们能歌善舞。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌnz] , [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [kept]

and	about	the	same	number	of	sons	,	who	were	good	hunters	and	kept
和	关于	这	相同的	数字	的	儿子们	,	WHO	是	好的	猎人	和	保留

[ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪm] .

them	supplied	with	game	.
他们	供应	和	游戏	.

她还有数量大致相同的儿子，这些儿子都是优秀的猎人，经常为他们提供猎物。

[ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['welθi] [oʊld]['fɑːrmər] ,

The	chief	men	of	that	district	were	very	jealous	of	this	wealthy	old	farmer	,
这	首席	男人	的	那	区	是	非常	嫉妒的	的	这	富裕	老的	农民	,

那个地区的头目们都非常嫉妒这位富有的老农。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

and	advised	the	king	to	do	away	with	him	and	take	his	property	.
和	建议	这	国王	到	做	离开	和	他	和	拿	他的	财产	.

并建议国王除掉他，没收他的财产。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

The	king	gave	his	consent	,
这	国王	给予	他的	同意	,

国王同意了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][toʊld] [ɔːf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kɪl]

and	almost	immediately	a	band	of	men	were	told	off	to	go	and	kill
和	几乎	立即地	一个	乐队	的	男人	是	讲述	离开	到	去	和	杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

几乎立刻，一队人就被命令去杀了他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

and	to	bring	back	his	cattle	and	daughters	.
和	到	带来	后退	他的	牛	和	女儿们	.

并带回他的牛群和女儿们。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] “ - ” ['redʒɪmənt][set] [ɔːf] , [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

A	company	of	the	famous	old	“	Ndhlondhlo	”	regiment	set	off	,	well	armed	with
一个	公司	的	这	著名的	老的	“	-	”	团	放	离开	,	出色地	武装	和

['æsəgaɪ] , [nɑːbkɔɪːz] , [ænd; ənd] [ʃiːldz] .

assagais	,	knobkerries	,	and	shields	.
阿萨盖斯	,	棍棒	,	和	盾牌	.

一支隶属于著名的老牌“恩德隆德洛”军团的连队出发了，他们装备精良，带着阿萨盖长矛、棍棒和盾牌。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .

As	they	went	along	they	flourished	their	weapons	in	the	air	with	great	pride	.
作为	他们	去	沿着	他们	繁荣	他们的	武器	在	这	空气	和	伟大的	自豪	.

他们一路行进，骄傲地挥舞着手中的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ,

It	was	a	good	two	days	'	journey	they	had	to	take	,
它	曾是	一个	好的	二	天	-	旅行	他们	有	到	拿	,

他们得花整整两天时间才能走完这段路。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːrn] ['kʌntri] .

to	this	place	in	the	thorn	country	.
到	这	地方	在	这	刺	国家	.

来到这片荆棘丛生的地区。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

They	arrived	there	about	the	middle	of	the	second	night	and	halting	a	few
他们	到达的	那里	关于	这	中间	的	这	第二	夜晚	和	停止	一个	很少

[jaːdz] [ə'weɪ] , [naɪn]

yards	away	,	9
码	离开	,	9

他们大约在第二个夜晚的午夜时分到达那里，并在几码外停了下来，9

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [krɑːl] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] [tɪl] [dɑːn] .

surrounded	the	kraal	and	lay	down	to	rest	in	the	high	grass	till	dawn	.
包围	这	克拉尔	和	躺	向下	到	休息	在	这	高的	草	直到	黎明	.

他们围住畜栏，躺在高高的草丛中休息，直到黎明。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [krɑːl] .

As	soon	as	it	was	light	they	got	up	and	closed	in	round	the	kraal	.
作为	很快	作为	它	曾是	光	他们	得到	向上	和	关闭	在	圆形的	这	克拉尔	.

天一亮，他们就起身，围拢在畜栏周围。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

The	two	men	who	were	best	acquainted	with	the	owner	,	and	who	had
这	二	男人	WHO	是	最好的	熟人	和	这	所有者	,	和	WHO	有

['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

often	visited	him	,
经常	到访	他	,

与店主关系最密切、经常拜访他的两个人，

[went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [hʌt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

went	up	to	the	chief	hut	to	inquire	if	he	was	stirring	,
去	向上	到	这	首席	小屋	到	查询	如果	他	曾是	搅拌	,

我走到酋长的茅屋前，询问他是否已经起床。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ['ræðər] ['ɜːrli] ,

for	they	said	they	were	out	hunting	rather	early	,
为了	他们	说	他们	是	出去	打猎	相当	早期的	,

他们说他们很早就出去打猎了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [tuː; tə] ['freʃn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	would	be	grateful	for	a	pinch	of	snuff	to	freshen	them	up	a	little
和	会	是	感激的	为了	一个	捏	的	鼻烟	到	清新	他们	向上	一个	小的

.

:

.

如果能给它们一小撮鼻烟，让它们清新一些，它们就会感激不尽。

[ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] [mæn] , [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [pliːz] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

The	kind	old	man	,	desirous	to	please	as	usual	,
这	种类	老的	男人	,	渴望	到	请	作为	通常	,

这位和蔼的老人，像往常一样渴望取悦他人。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] .

opened	the	door	of	his	hut	at	once	and	came	out	with	his	snuff	-	box	.
打开	这	门	的	他的	小屋	在	一次	和	来了	出去	和	他的	鼻烟	-	盒子	.

他立刻打开小屋的门，拿着鼻烟盒走了出来。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] , [ə; eɪ] ['vɑːli] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd]

While	he	was	in	the	act	of	giving	them	some	,	a	volley	was	discharged
尽管	他	曾是	在	这	行为	的	给予	他们	一些	,	一个	截击	曾是	出院

[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

当他正要给他们一些东西时，一连串子弹朝他射来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

and	he	fell	down	dead	on	the	spot	.
和	他	跌倒	向下	死的	在	这	点	.

他当场倒地身亡。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌt] [tuː; tə]

Women	and	children	came	running	out	in	confusion	from	all	the	other	huts	to
女性	和	孩子们	来了	跑步	出去	在	困惑	从	全部	这	其他	小屋	到

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ;

see	what	was	the	matter	;
看	什么	曾是	这	事情	;

其他所有小屋里的妇女儿童都惊慌失措地跑出来，想看看发生了什么事；

[ðen] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [kɪld] .

then	two	of	the	chief	women	were	also	killed	.
然后	二	的	这	首席	女性	是	还	被杀	.

随后，两名女首领也被杀害。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd]

The	other	three	were	left	to	bury	their	husband	,	which	they	were	soon	made
这	其他	三	是	左边	到	埋葬	他们的	丈夫	,	哪个	他们	是	很快	制成

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

剩下的三人被迫埋葬她们的丈夫。

['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɔːŋgə] .

being	ordered	to	carry	him	off	and	throw	him	into	a	donga	.
存在	订购	到	携带	他	离开	和	扔	他	进入	一个	东加	.

奉命将他抬走，扔进沟渠里。

[ðə; ði] ['miːli] [pɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

The	mealie	pits	were	opened	and	destroyed	.
这	玉米	坑	是	打开	和	损毁	.

玉米坑被打开并摧毁。

[ðen] [tuː] [faɪn] [biːsts] [wɜːr; wər] ['bʊtʃɚd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Then	two	fine	beasts	were	butchered	for	breakfast	.
然后	二	美好的	野兽	是	屠宰	为了	早餐	.

然后，两头上好的牲畜被宰杀做早餐。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ,

The	men	had	rather	more	than	they	could	eat	,
这	男人	有	相当	更多的	比	他们	可以	吃	,

男人们的食物远远超过了他们的食量。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

so	they	invited	the	girls	to	make	a	good	meal	,
所以	他们	受邀	这	女孩们	到	制作	一个	好的	一顿饭	,

所以他们邀请女孩们一起做顿丰盛的晚餐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [krɑːl] .

for	they	had	a	two	days	'	journey	before	them	to	the	king's	kraal	.
为了	他们	有	一个	二	天	-	旅行	前	他们	到	这	国王的	克拉尔	.

因为他们还要走两天路才能到达国王的圈舍。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['ænsər] ,

The	girls	answered	,
这	女孩们	回答	,

女孩们回答道：

“ [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] - [blʌd] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] !

“	You	invite	us	to	eat	while	our	parents	'	blood	is	still	fresh	on	the	ground	!
”	你	邀请	我们	到	吃	尽管	我们的	父母	-	血	是	仍然	新鲜的	在	这	地面	!

“你们竟然邀请我们吃饭，而我们的父母的鲜血还未从地上洒下来！”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] .

We	will	not	eat	.
我们	将要	不是	吃	.

我们不吃东西。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [daɪ] [tuː] ,

Would	that	we	could	die	too	,
会	那	我们	可以	死	也	,

但愿我们也能死去。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [meɪd] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['ruːɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [hoʊm] .

and	escape	being	made	slaves	to	the	king	who	has	ruined	our	happy	home	.
和	逃脱	存在	制成	奴隶	到	这	国王	WHO	有	毁坏	我们的	快乐的	家	.

并逃脱沦为摧毁我们幸福家园的国王的奴隶的命运。

[oʊ] ! [jiː; ji] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , ['pɪti] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl]

Oh	!	ye	spirits	of	our	ancestors	,	pity	us	and	take	us	out	of	this	cruel
哦	!	是的	烈酒	的	我们的	祖先	,	遗憾	我们	和	拿	我们	出去	的	这	残忍的

['mɪzəri] ! ” -

misery	!	”	10
苦难	!	”	-

哦！我们祖先的亡灵啊，怜悯我们，带我们脱离这残酷的苦难吧！“10

[ðə; ði] [twɪn] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	twin	boy	,	having	heard	in	the	early	hours	of	the	morning	the	fate	of	his
这	双	男生	,	拥有	听到	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	这	命运	的	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这对双胞胎男孩在清晨得知了族人的命运后，

[hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .

hid	in	a	cupboard	at	the	mission	house	.
隐藏	在	一个	橱柜	在	这	使命	房子	.

藏在传教站的橱柜里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

He	was	called	for	,	but	he	was	nowhere	to	be	found	.
他	曾是	称为	为了	,	但	他	曾是	无处	到	是	成立	.

他被传唤，但却不见踪影。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

The	mission	house	was	searched	through	and	through	,
这	使命	房子	曾是	搜索	通过	和	通过	,

传教站被彻底搜查了一遍。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

but	fortunately	no	one	thought	he	might	be	in	the	cupboard	.
但	幸运的是	不	一	想法	他	可能	是	在	这	橱柜	.

但幸运的是，没有人想到他可能躲在橱柜里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ðeɪ] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

When	they	had	satisfied	themselves	that	he	was	not	there	,	they	went	off	with
什么时候	他们	有	使满意	他们自己	那	他	曾是	不是	那里	,	他们	去	离开	和

[ðə; ði]['gɝːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

他们确认他不在那里后，就和女孩们一起离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [kraɪz] .

It	was	pitiful	to	hear	their	cries	.
它	曾是	可怜	到	听到	他们的	哭泣	.

听到他们的哭喊声，真是令人心碎。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][noʊ] ['mɜːrsi] ,

The	men	had	no	mercy	,
这	男人	有	不	怜悯	,

这些人毫不留情。

[bʌt; bət] [went] [ə'lɔːŋ] ['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [soʊ]

but	went	along	joking	and	praising	themselves	for	having	managed	so
但	去	沿着	开玩笑	和	赞扬	他们自己	为了	拥有	管理	所以

[rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

remarkably	well	.
非常	出色地	.

但他们一路开玩笑，并自夸自己做得非常出色。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][laɪf][ɪn]['zuːluːlænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['zuːluː][wɔːr] !

Such	was	life	in	Zululand	before	the	Zulu	war	!
这样的	曾是	生活	在	祖鲁兰	前	这	祖鲁语	战争	!

这就是祖鲁战争前祖鲁兰的生活!

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ə'fer] [ə'nʌðər] ['zuːluː] ['wʊmən] [hæd; həd] [twɪn] ['gɝːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] ,

Soon	after	this	affair	another	Zulu	woman	had	twin	girls	,	and	the	parents	,
很快	后	这	事务	其他	祖鲁语	女士	有	双	女孩们	,	和	这	父母	,

此事发生后不久，另一位祖鲁族妇女生下了一对双胞胎女儿，而这对父母.....

['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ə; eɪ][sæd] ['les(ə)n] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

having	learnt	a	sad	lesson	,	determined	to	observe	the	custom	of	their	country	.
拥有	学会了	一个	伤心	课	,	决定	到	观察	这	风俗	的	他们的	国家	.

吸取了惨痛的教训后，他们决心遵守本国的习俗。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['hɛlθiːɚ] [ænd; ənd]['faɪnər] .

The	younger	one	was	killed	,	although	she	looked	the	healthier	and	finer	.
这	年轻	一	曾是	被杀	,	虽然	她	看起来	这	更健康	和	更精细	.

年纪较小的那个女孩被杀害了，尽管她看起来更健康、更漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

She	was	left	to	starve	to	death	in	a	cold	corner	of	the	hut	,
她	曾是	左边	到	饿死	到	死亡	在	一个	寒冷的	角落	的	这	小屋	,

她被遗弃在小屋寒冷的角落里，活活饿死了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌdld] [ʌp][ænd; ənd] [kept] [wɔːrm][ænd; ənd] [fed] .

while	the	other	one	was	cuddled	up	and	kept	warm	and	fed	.
尽管	这	其他	一	曾是	依偎	向上	和	保留	温暖的	和	美联储	.

而另一只则被依偎着，得到了温暖和喂养。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] ['paɪnd][ænd; ənd] [daɪd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ,

Strange	to	say	,	the	chosen	one	pined	and	died	a	fortnight	later	,
奇怪的	到	说	,	这	选定	一	松开	和	死亡	一个	两星期	之后	,

说来奇怪，被选中的人两周后便因思念之情而去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

and	the	mother	regretted	not	having	kept	the	younger	.
和	这	母亲	后悔	不是	拥有	保留	这	年轻	.

母亲后悔没有留下小儿子。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [əb'zɜːrvd] .

This	custom	is	no	longer	observed	.
这	风俗	是	不	更长	观察到	.

这种习俗现在已经不再保留了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [twɪnz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɝːlz] ;

It	is	now	considered	lucky	to	have	twins	,	especially	if	they	are	girls	;
它	是	现在	经过考虑的	幸运的	到	有	双胞胎	,	尤其	如果	他们	是	女孩们	;

现在人们认为生双胞胎，尤其是生女孩，是件幸运的事；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['twenti] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] . -

for	it	means	twenty	head	of	cattle	for	the	family	at	her	marriage	.	11
为了	它	方法	二十	头	的	牛	为了	这	家庭	在	她	婚姻	.	-

这意味着她结婚时，家里将得到二十头牛。[11]

“ -

“	UKUGODUSA
”	-

“UKUGODUSA

” (['sendɪŋ] [hoʊm])

”	(	SENDING	HOME	)
”	(	发送	家	)

（送回家）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , [noʊ] [daʊt] , [huː] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kruːəl]['zuːluː] ['kʌstəm] [ʌv; əv] “

There	are	many	,	no	doubt	,	who	know	of	the	old	cruel	Zulu	custom	of	“
那里	是	许多	,	不	怀疑	,	WHO	知道	的	这	老的	残忍的	祖鲁语	风俗	的	“

- ” (['sendɪŋ] [hoʊm]) ,

Ukugodusa	”	(	sending	home	)	,
-	”	(	发送	家	)	,

毫无疑问，很多人都知道祖鲁族古老的残酷习俗“Ukugodusa”（遣送回家）。

[aɪ] . [iː] . , ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd] ['piːp(ə)l] .

i	.	e	.	,	doing	away	with	the	aged	people	.
我	.	e	.	,	正在做	离开	和	这	老年人	人们	.

即，消灭老年人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [krɑːl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

If	a	man	was	too	old	and	feeble	to	go	to	the	king's	kraal	occasionally	,
如果	一个	男人	曾是	也	老的	和	微弱	到	去	到	这	国王的	克拉尔	偶尔	,

如果一个人年纪太大、身体太虚弱，无法偶尔去国王的村落，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wen'evər] [kɔːld] [aʊt] ,

and	join	his	regiment	whenever	called	out	,
和	加入	他的	团	每当	称为	出去	,

只要接到征召，就加入他的部队。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [seɪ] ,

the	king	would	pick	out	a	troop	of	men	and	say	,
这	国王	会	挑选	出去	一个	部队	的	男人	和	说	,

国王会挑选出一队士兵，然后说：

“ ['hæmə] - - ” — ['miːnɪŋ] “ [goʊ][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

“	Hamba	niye	kum'godusa	”	—	meaning	“	go	and	send	him	home	.
“	哈姆巴	-	-	”	—	意义	“	去	和	发送	他	家	.

“Hamba niye kum'godusa”——意思是“去送他回家”。

” [ðen] [ðɪs] [truːp] [ʌv; əv] [men] [wʊd] ['træv(ə)l] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [krɑːl] ,

”	Then	this	troop	of	men	would	travel	miles	away	to	the	man's	kraal	,
”	然后	这	部队	的	男人	会	旅行	英里	离开	到	这	男人的	克拉尔	,

“然后这群人会跋涉数英里，到达那人的畜栏。”

['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

taking	good	care	to	get	there	by	night	,	and	to	surround	it	,
采取	好的	关心	到	得到	那里	经过	夜晚	,	和	到	环绕	它	,

小心翼翼地在夜间抵达并包围它，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

so	as	to	pounce	upon	the	poor	old	fellow	as	soon	as	he	came	out	of
所以	作为	到	猛扑	之上	这	贫穷的	老的	同伴	作为	很快	作为	他	来了	出去	的

[hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

his	hut	in	the	morning	,
他的	小屋	在	这	早晨	,

这样，他们就能在早上老头刚走出茅屋的时候就扑上去袭击他。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['beri] [ə'laɪv] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	take	him	away	to	bury	alive	or	otherwise	kill	him	.
和	拿	他	离开	到	埋葬	活	或者	否则	杀	他	.

然后把他带走，活埋或者以其他方式杀死他。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'biːdiəntli] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz]

The	victim	simply	had	to	go	away	obediently	,	knowing	it	was	the	king's
这	受害者	简单地	有	到	去	离开	顺从地	,	会心	它	曾是	这	国王的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

受害者只能顺从地离开，因为他知道这是国王的命令。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

as	well	as	the	custom	of	his	country	.
作为	出色地	作为	这	风俗	的	他的	国家	.

以及他所在国家的习俗。

[soʊ][ɔːl]['zuːluː][men] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

So	all	Zulu	men	,	old	and	young	,
所以	全部	祖鲁语	男人	,	老的	和	年轻的	,

所以所有祖鲁族男子，无论老幼，

[juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [krɑːl] , “ - ” ([æt; ət][ðə; ði]
used **to** **make** **a** **point** **of** **meeting** **at** **the** **king's** **kraal** **,** **“** **Komkulu** **”** **(** **at** **the**
用过的 到 制作 一个 观点 的 会议 在 这 国王的 克拉尔 , ” - ” (在 这
[greɪt] [wʌnz]) ,
great **one's** **)** **,**
伟大的 一个人的) ,

过去人们习惯在国王的克拉尔（Komkulu，意为“在大人物的领地”）见面。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
especially **at** **Christmas** **time** **,** **to** **show** **that** **they** **were** **still** **of** **service** **.**
尤其 在 圣诞节 时间 , 到 展示 那 他们 是 仍然 的 服务 .

尤其是在圣诞节期间，以示他们仍在提供服务。

[ɪf] [θruː] ['ɪlnəs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
If **through** **illness** **they** **had** **to** **stay** **at** **home** **,**
如果 通过 疾病 他们 有 到 停留 在 家 ,

如果他们因病必须待在家中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'spoʊzd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm]
and **it** **could** **be** **proved** **that** **they** **were** **indisposed** **,** **the** **king** **excused** **them**
和 它 可以 是 已证实 那 他们 是 不适 , 这 国王 已原谅 他们
;
;
;

如果能够证明他们身体不适，国王就会准许他们免除职务；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] . -
but **they** **were** **most** **careful** **not** **to** **let** **it** **happen** **again** **.** **12**
但 他们 是 最多 小心 不是 到 让 它 发生 再次 . -

但他们非常谨慎，避免此类事件再次发生。[12]

[wen] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə]
When **women** **became** **helpless** **,** **and** **needed** **looking** **after** **,** **they** **,** **too** **,** **had** **to**
什么时候 女性 成为 无助 , 和 需要 寻找 后 , 他们 , 也 , 有 到
[biː; bi] “ [sent] [hoʊm] ,
be **“** **sent** **home** **,**
是 ” 发送 家 ,

当妇女变得无助，需要照顾时，她们也必须被“送回家”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
” **and** **that** **was** **done** **by** **their** **own** **people** **.**
” 和 那 曾是 完毕 经过 他们的 自己的 人们 .

“而且这是他们自己的人完成的。”

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [sʌnz] [wʊd] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl]
Even **their** **own** **sons** **would** **order** **it** **to** **be** **done** **,** **and** **assist** **in** **the** **cruel**
甚至 他们的 自己的 儿子们 会 命令 它 到 是 完毕 , 和 协助 在 这 残忍的
[pər'fɔːrməns] .
performance **.**
表现 .

甚至他们自己的儿子也会下令这样做，并协助进行这种残酷的行为。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Here **is** **one** **example** **of** **it** **.**
这里 是 一 例子 的 它 .

以下是一个例子。

[wʌns] , [tuː] [sʌnz] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒd] ['mʌðər] ,
Once **,** **two** **sons** **,** **wanting** **to** **get** **rid** **of** **their** **aged** **mother** **,**
一次 , 二 儿子们 , 想要 到 得到 摆脱 的 他们的 老年人 母亲 ,

从前，有两个儿子想摆脱年迈的母亲，

['temptɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɔːŋgə] ([draɪ] ['wɔːtəkɔːsiz] [wɪð; wɪθ]
tempted **her** **out** **for** **a** **long** **walk** **to** **some** **dongas** **(** **dry** **watercourses** **with**
受诱惑 她 出去 为了 一个 长的 走 到 一些 东加斯 (干燥 水道 和
[diːp] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋks]) .
deep **holes** **in** **the** **banks** **)** **.**
深的 孔 在 这 银行) .

我引诱她出去走了很长一段路，去了几个沟壑（河岸上有深坑的干涸河道）。

(['zuːluː] .)
(Zulu .)
(祖鲁语 .)

（祖鲁语。）

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpəst] [wʌn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
They **took** **her** **to** **the** **deepest** **one** **and** **pushed** **her** **into** **it** **.**
他们 采取 她 到 这 最深处 一 和 推动 她 进入 它 .

他们把她带到最深处，然后把她推进去。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ə'gen] .
The **poor** **old** **creature** **hurt** **her** **ankle** **very** **badly** **,** **and** **could** **not** **get** **out** **again** **.**
这 贫穷的 老的 生物 伤害 她 踝 非常 糟糕 , 和 可以 不是 得到 出去 再次 .

可怜的老太太扭伤了脚踝，伤得很重，再也出不来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['dɔːŋgə] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ,
She **was** **in** **that** **donga** **two** **days** **and** **two** **nights** **,**
她 曾是 在 那 东加 二 天 和 二 夜晚 ,

她在那条沟渠里待了两天两夜，

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] .
without **food** **or** **a** **drop** **of** **water** **to** **drink** **.**
没有 食物 或者 一个 降低 的 水 到 喝 .

没有食物，也没有一滴水可以喝。

['mædənd] [baɪ] ['hʌŋgər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd]
Maddened **by** **hunger** **she** **made** **a** **despairing** **effort** **to** **scramble** **out** **,** **and**
疯狂的 经过 饥饿 她 制成 一个 绝望 努力 到 争夺 出去 , 和
['fɔːrtʃənətli] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] .
fortunately **managed** **it** **at** **last** **.**
幸运的是 管理 它 在 最后的 .

饥饿让她心神不宁，她绝望地挣扎着想要爬出去，幸运的是，最终成功了。

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [waɪld] ['beriz] [ænd; ənd] [fruːt] ,
Once **on** **the** **level** **she** **found** **some** **wild** **berries** **and** **fruit** **,**
一次 在 这 等级 她 成立 一些 荒野 浆果 和 水果 ,

到了地面上，她发现了一些野生浆果和水果。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
of **which** **she** **made** **a** **good** **meal** **.**
的 哪个 她 制成 一个 好的 一顿饭 .

她把这些食材做成了一顿美味佳肴。

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nekst] [muːv] .
This **gave** **her** **a** **little** **strength** **to** **decide** **on** **her** **next** **move** **.**
这 给予 她 一个 小的 力量 到 决定 在 她 下一个 移动 .

这让她稍微有了些勇气来决定下一步该怎么做。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] ['eniwer] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] ,
Not **daring** **to** **venture** **anywhere** **near** **her** **home** **again** **,**
不是 大胆 到 风险投资 任何地方 靠近 她 家 再次 ,

她再也不敢靠近她的家了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]

she	took	a	long	journey	to	a	mission	station	,	and	there	begged	to	be
她	采取	一个	长的	旅行	到	一个	使命	车站	,	和	那里	乞求	到	是

['teɪkən][ɪn] .

taken	in	.
已采取	在	.

她跋涉千里来到一个传教站，在那里恳求被收留。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	missionary	and	his	family	were	very	good	to	her	,
这	传教士	和	他的	家庭	是	非常	好的	到	她	,

那位传教士和他的家人对她很好。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

and	gave	her	a	home	and	taught	her	.
和	给予	她	一个	家	和	教授	她	.

并给她提供了一个家，教导了她。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

In	time	she	became	a	Christian	,
在	时间	她	成为	一个	基督教	,

后来她成为了一名基督徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	most	touching	to	hear	her	saying	her	prayers	early	in	the
和	它	曾是	最多	接触	到	听到	她	说	她	祈祷	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

清晨听到她祈祷的情景，真是令人感动。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌnz] [huː] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] .

She	prayed	most	earnestly	for	her	sons	who	had	forsaken	her	.
她	祈祷	最多	切实	为了	她	儿子们	WHO	有	被遗弃的	她	.

她为那些离她而去的儿子们虔诚祈祷。

['nʌðər] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] “ [sent] [hoʊm] ,

Another	old	woman	was	daily	threatened	to	be	“	sent	home	,
其他	老的	女士	曾是	日常的	威胁	到	是	“	发送	家	,

另一位老妇人每天都受到威胁，要“送回家”。

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [huː] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [krɑːl]

”	but	a	certain	missionary's	wife	and	daughters	who	used	to	visit	the	kraal
”	但	一个	肯定	传教士的	妻子	和	女儿们	WHO	用过的	到	访问	这	克拉尔

['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] .

begged	that	she	should	be	spared	.
乞求	那	她	应该	是	幸存	.

但是，一位经常去村落探望的传教士的妻子和女儿恳求饶恕她。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] covering13

They	took	her	some	covering13
他们	采取	她	一些	covering13

他们给她拿了一些遮盖物13

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [sliːp] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs]

occasionally	,	for	she	was	helpless	and	often	would	sleep	too	near	the	fireplace
偶尔	,	为了	她	曾是	无助	和	经常	会	睡觉	也	靠近	这	壁炉

[ænd; ənd][bɜːrn][hɜːr; hər] ['blæŋkits] .

and	burn	her	blankets	.
和	烧伤	她	毯子	.

偶尔，因为她无助，经常睡在离壁炉太近的地方，把毯子烧着了。

['jɪrz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
Years went on in this way ,
年 去 在 在 这 方式 ,

岁月就这样一天天过去了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['fæməli][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['dɜːrbən][tuː; tə][get] [sə'plaɪz]
until the missionary family had to take a trip to Durban to get supplies
直到 这 传教士 家庭 有 到 拿 一个 旅行 到 德班 到 得到 补给品
[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .
for the year .
为了 这 年 .

直到传教士一家不得不前往德班采购一年的物资。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Then the mischief was done .
然后 这 恶作剧 曾是 完毕 .

这样，恶作剧就结束了。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'stres] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [noʊ] [mɔːr] .
On their return , great was their distress at finding the old woman no more .
在 他们的 返回 , 伟大的 曾是 他们的 痛苦 在 寻找 这 老的 女士 不 更多的 .

他们回来后，发现老妇人已经不在了，感到非常悲痛。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænt] - [ber] [hoʊl][ænd; ənd] [meɪd]
Her people had taken her to a very deep ant - bear hole and made
她 人们 有 已采取 她 到 一个 非常 深的 蚂蚁 - 熊 洞 和 制成
[hɜːr; hər][goʊ][ɪn] .
her go in .
她 去 在 .

她的族人把她带到一个很深的蚁熊洞，让她进去。

[bɪ'fɔːr] [əu'beiŋ] [ʃiː; ʃi] ['miːkli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
Before obeying she meekly asked for a last pinch of snuff , which they could not
前 服从 她 温顺地 问 为了 一个 最后的 捏 的 鼻烟 , 哪个 他们 可以 不是
[dɪ'naɪ][hɜːr; hər] .
deny her .
否定 她 .

在服从之前，她温顺地请求再给她一小撮鼻烟，他们无法拒绝她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [snʌf] , [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][ænt] - [ber] [hoʊl] .
She sat down to take her snuff , then stepped into the ant - bear hole .
她 卫星 向下 到 拿 她 鼻烟 , 然后 步 进入 这 蚂蚁 - 熊 洞 .

她坐下来吸鼻烟，然后走进了蚁熊洞。

[ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər][ə'laɪv] .
They filled it up with earth and buried her alive .
他们 已填 它 向上 和 地球 和 埋葬 她 活 .

他们用泥土填满洞穴，将她活埋了。

“ - , ” [wʌn][ɪz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪ'liːg(ə)l]
“ Ukugodusa , ” one is thankful to know , is out of date now , as well as illegal
“ - , ” 一 是 感恩 到 知道 , 是 出去 的 日期 现在 , 作为 出色地 作为 非法的
.
:
.

令人欣慰的是，“Ukugodusa”现在已经过时了，而且是非法的。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ - ” ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
ANOTHER INSTANCE IN WHICH THE “ UKUGODUSA ” CUSTOM WAS CARRIED OUT .
其他 实例 在 哪个 这 “ - ” 风俗 曾是 携带 出去 .

这是“ukugodusa”习俗实施的另一个例子。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [pərˈhæps] ,

I	feel	that	it	would	,	perhaps	,
我	感觉	那	它	会	,	也许	,

我觉得或许会是这样。

[biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [mɔːr] [pruːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkʌstəm]

be	wise	to	give	one	more	proof	to	show	that	the	above	was	a	real	custom
是	明智的	到	给	一	更多的	证明	到	展示	那	这	多于	曾是	一个	真实的	风俗

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈzuːluːz] ,

amongst	the	Zulus	,
在	这	祖鲁人	,

最好再提供一项证据，以证明上述习俗确实是祖鲁人的一种真实习俗。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈleɪtli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌkɛtˈʃwaɪoʊ] .

even	as	lately	as	in	the	days	of	King	Cetshwayo	.
甚至	作为	最近	作为	在	这	天	的	国王	塞奇瓦约	.

即使在塞奇瓦约国王时期也是如此。

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] [neɪmd] - [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈvɪktɪm] , [bɪˈsaɪdz] - [huːm] [aɪ]

A	poor	old	woman	named	Madokodo	was	another	victim	,	besides	Mfoto	whom	I
一个	贫穷的	老的	女士	命名	-	曾是	其他	受害者	,	除了	-	谁	我

[ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] .

mentioned	before	.
提及	前	.

除了我之前提到的 Mfoto 之外，另一位受害者是一位名叫 Madokodo 的可怜老妇人。

[ˈsʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] - - , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [eɪdʒ] ,

Sometime	in	the	beginning	of	1869	Madokodo	,	on	account	of	her	old	age	,
有时	在	这	开始	的	-	-	,	在	帐户	的	她	老的	年龄	,

1869年初的某个时候，由于年老体衰，真子堂

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdɔːŋgə] , [ɔːr] [pɪt] , [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

was	thrown	into	a	donga	,	or	pit	,	by	one	of	her	sons	and	his	friends	,
曾是	抛掷	进入	一个	东加	,	或者	坑	,	经过	一	的	她	儿子们	和	他的	朋友们	,

她被她的一个儿子和他的朋友们扔进了沟渠（或坑）里。

[tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ɔːr] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] (-) , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]

to	get	her	out	of	the	way	,	or	send	her	home	(	godusa	)	,	as	this	was
到	得到	她	出去	的	这	方式	,	或者	发送	她	家	(	-	)	,	作为	这	曾是

[kɔːld] . -

called	.	14
称为	.	-

把她赶走，或者把她送回家（godusa），就像当时人们所说的那样。[14]

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] ([æz; əz] - [wʌz; wəz]) ,

The	poor	old	body	was	not	in	her	second	childhood	(	as	Mfoto	was	)	,
这	贫穷的	老的	身体	曾是	不是	在	她	第二	童年	(	作为	-	曾是	)	,

这具可怜的老躯体已经不再处于第二童年时期（就像Mfoto那样），

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

but	was	healthy	and	strong	.
但	曾是	健康	和	强的	.

但他身体健康，力气很大。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

She	was	in	this	pit	for	a	few	days	,	trying	to	get	out	,
她	曾是	在	这	坑	为了	一个	很少	天	,	尝试	到	得到	出去	,

她在这个坑里待了几天，一直试图爬出去。

[bʌt; bət] [kept] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈgen] .

but	kept	falling	back	again	.
但	保留	坠落	后退	再次	.

但却不断跌倒。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd]['taɪgɝz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

When	night	came	she	was	in	terror	of	the	wolves	and	tigers	which	were
什么时候	夜晚	来了	她	曾是	在	恐怖	的	这	狼	和	老虎	哪个	是

[praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;

prowling	about	the	place	;
潜行	关于	这	地方	;

夜幕降临时，她害怕地看着附近游荡的狼和老虎；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɑ:d] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

but	she	knew	there	was	a	Great	God	above	,	and	she	prayed	for	His
但	她	知道	那里	曾是	一个	伟大的	上帝	多于	,	和	她	祈祷	为了	他的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

但她知道天上有一位伟大的神，她祈求神的庇佑。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skreɪp] [ə; eɪ] [fju:] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:ŋgə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər]

At	last	she	managed	to	scrape	a	few	holes	in	the	donga	with	her	finger
在	最后的	她	管理	到	刮	一个	很少	孔	在	这	东加	和	她	手指

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

最后，她用指甲在沟渠上刮出了几个洞。

[ænd; ənd] [meɪd] [steps] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [baɪ] ,

and	made	steps	to	climb	up	by	,
和	制成	步骤	到	爬	向上	经过	,

于是，他迈着台阶向上攀登。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:l'maɪti] (-) [geɪv] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [tu:; tə][get] [aʊt] .

and	the	Great	Almighty	(	Usomandhla	)	gave	her	strength	to	get	out	.
和	这	伟大的	全能者	(	-	)	给予	她	力量	到	得到	出去	.

伟大的全能者（乌索曼德拉）赐予她力量，让她得以逃脱。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,

Then	she	went	to	a	great	friend	of	hers	,
然后	她	去	到	一个	伟大的	朋友	的	她的	,

然后她去找了她的一位好朋友，

[hu:] [fed] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['si:krət] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [krɑ:l] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][gɑ:t]

who	fed	her	and	kept	her	in	a	secret	corner	of	her	kraal	until	she	got
WHO	美联储	她	和	保留	她	在	一个	秘密	角落	的	她	克拉尔	直到	她	得到

['oʊvər][hɜ:r; hər] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋ] [ə'gen] .

over	her	shock	and	became	strong	again	.
超过	她	震惊	和	成为	强的	再次	.

谁喂养她，并将她安置在畜栏的一个秘密角落里，直到她从惊吓中恢复过来，再次变得强壮。

- [ðen] [went] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [sʌnz] [baɪ] [naɪt] ,

Madokodo	then	went	to	one	of	her	other	sons	by	night	,
-	然后	去	到	一	的	她	其他	儿子们	经过	夜晚	,

夜里，真子多去了她另一个儿子那里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'laɪv] ;

and	he	was	much	pleased	as	well	as	surprised	to	see	his	mother	alive	;
和	他	曾是	很多	高兴	作为	出色地	作为	惊讶	到	看	他的	母亲	活	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

看到母亲还活着，他既高兴又惊讶；但是，

[fiərɪŋ] [ðə; ðɪ]['eldər][ænd; ənd]['kruːəl] ['brʌðər] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs]

fearing	the	elder	and	cruel	brother	might	find	her	and	try	to	carry	out	this
害怕	这	长老	和	残忍的	兄弟	可能	寻找	她	和	尝试	到	携带	出去	这

['kruːəl] ['kʌstəm] [ə'gen] ,

cruel	custom	again	,
残忍的	风俗	再次	,

她害怕残忍的哥哥会找到她，再次执行这种残忍的习俗。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,

he	thought	it	best	not	to	keep	her	with	him	long	,
他	想法	它	最好的	不是	到	保持	她	和	他	长的	,

他认为最好不要让她在他身边待太久。

[soʊ][hiː; hi] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

so	he	proposed	taking	her	to	a	mission	station	and	giving	her	to	the
所以	他	建议的	采取	她	到	一个	使命	车站	和	给予	她	到	这

['mɪʃəneri] .

missionary	.
传教士	.

于是他提议把她送到传教站，交给传教士。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [went] [ɔːf] [tə'geðər] ,

The	mother	agreed	to	this	,	and	the	two	went	off	together	,
这	母亲	同意	到	这	,	和	这	二	去	离开	一起	,

母亲同意了，两人一起离开了。

['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,

travelling	a	good	many	miles	till	they	reached	St	.	Paul's	Mission	Station	,
旅行	一个	好的	许多	英里	直到	他们	达到	英石	.	保罗的	使命	车站	,

他们走了很远的路，才到达圣保罗传教站。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] , [rev] . [es] . [em] . ['sæmjuːəlsən] .

the	missionary	there	being	my	father	,	Rev	.	S	.	M	.	Samuelson	.
这	传教士	那里	存在	我的	父亲	,	牧师	.	S	.	M	.	萨缪尔森	.

在那里传教的是我的父亲，SM Samuelson牧师。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [pʊr] [oʊld] - , [leɪm] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ,

Arriving	at	the	door	of	our	house	,	poor	old	Madokodo	,	lame	and	footsore	,
抵达	在	这	门	的	我们的	房子	,	贫穷的	老的	-	,	瘸	和	脚痛	,

可怜的老马多科多，瘸着腿，脚也疼，来到了我们家门口。

[kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] , “ - ['bɑːbɑː] , ”

called	out	in	a	pleading	voice	,	“	Ngitola	Baba	,	”
称为	出去	在	一个	恳求	嗓音	,	“	-	巴巴	,	”

他用恳求的声音喊道：“Ngitola Baba，”

“ - ['ɛŋ'koʊsi]['jɑːmeɪ] ! ” [wɪtʃ] [miːnz] ,

“	Ngitola	Nkosi	Yame	!	”	which	means	,
“	-	恩科西	八女	!	”	哪个	方法	,

“Ngitola Nkosi Yame！”这意味着，

“ [ə'dɑːpt][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , ”

“	Adopt	me	,	Father	,	”
“	采纳	我	,	父亲	,	”

“父亲，请收养我。”

“ [ə'dɑːpt][ˌem 'iː] , [maɪ]['mæstər] .

“	Adopt	me	,	my	Master	.
“	采纳	我	,	我的	掌握	.

“主人，请收养我。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] , [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [sʌn]

"	My	father	inquired	into	the	matter	,	and	all	was	related	,	her	loving	son
"	我的	父亲	询问	进入	这	事情	,	和	全部	曾是	有关的	,	她	爱	儿子

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .

supporting	her	.
支持	她	.

"我父亲调查了此事，发现一切都与她有关，她深爱的儿子一直在支持她。"

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] done15

Nothing	could	be	done15
没有什么	可以	是	done15

无能为力[15]

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][soʊl][frʌm; frəm]['fjuːtʃər] ['trʌb(ə)l] ,

but	to	save	the	poor	old	soul	from	future	trouble	,
但	到	节省	这	贫穷的	老的	灵魂	从	未来	麻烦	,

但为了避免这位可怜的老人日后遭遇不幸，

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] .

and	to	try	to	win	her	for	Christ's	Kingdom	.
和	到	尝试	到	赢	她	为了	基督的	王国	.

并努力让她归向基督的国度。

[maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [ɑːn] ['ɔːgəst] 13th , - ,

My	father	took	her	under	his	care	on	August	13th	,	1869	,
我的	父亲	采取	她	在下面	他的	关心	在	八月	13th	,	-	,

1869年8月13日，我父亲将她收养。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] .

and	the	son	took	leave	of	his	mother	and	returned	home	again	.
和	这	儿子	采取	离开	的	他的	母亲	和	返回	家	再次	.

于是儿子向母亲告别，返回家中。

- [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,

Madokodo	slept	in	the	kitchen	,	and	my	mother	took	great	interest	in	her	,
-	睡着了	在	这	厨房	,	和	我的	母亲	采取	伟大的	兴趣	在	她	,

玛多科多睡在厨房里，我母亲对她非常关心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['taɪdi] .

for	she	was	very	intelligent	,	industrious	and	tidy	.
为了	她	曾是	非常	聪明的	,	勤劳	和	整齐的	.

因为她非常聪明、勤劳、爱干净。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [,kæti'kjuːmən] [klæs] , [ænd; ənd]

After	a	while	Madokodo	expressed	a	wish	to	join	the	Catechumen	class	,	and
后	一个	尽管	-	表达	一个	希望	到	加入	这	初学者	班级	,	和

[biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['bæptɪzəm] .

be	prepared	for	Baptism	.
是	准备	为了	洗礼	.

过了一段时间，圆子表达了想要加入慕道班，为洗礼做准备的愿望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrnɪst] ; [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [wiː; wi] ['tʃɪldrən]

She	was	very	earnest	;	for	early	in	the	morning	,	just	about	sunrise	,	we	children
她	曾是	非常	认真	;	为了	早期的	在	这	早晨	,	只是	关于	日出	,	我们	孩子们

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [diːp] ,

heard	her	deep	,
听到	她	深的	,

她非常认真；因为清晨，就在日出时分，我们孩子们听到她低沉的声音，

['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [prer] [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bedz] , " ['bɑːbɑː][wɑːmiː] - ,

pleading	**voice**	**in**	**prayer**	**whilst**	**we**	**were**	**still**	**in**	**our**	**beds**	**,**	**"**	**Baba**	**wami**	**Opezulu**	**,**
恳求	嗓音	在	祷告	而	我们	是	仍然	在	我们的	床	,	"	巴巴	瓦米	-	,

- ['wɑː] - ,

ovele	**wa**	**ngibheka**	**,**
-	哇	-	,

当我们还在床上时，我们用祈祷的声音恳求道："Baba wami Opezulu，ovele wa ngibheka，

- - , - - [wɑːmiː] , ['toʊlɑː] - ['bæmi] , - ['nɑːloʊ]

osangibhekile	**namanje**	**,**	**ngitola**	**Mdali**	**wami**	**,**	**tola**	**nabanta**	**bami**	**,**	**utetelele**	**nalo**
-	-	,	-	-	瓦米	,	托拉	-	巴米	,	-	纳洛

- !

ongilahlileyo	**!**
-	!

osangibhekile namanje、ngitola Mdali wami、tola nabanta bami、utetelele nalo ongilahlileyo！

" ([maɪ] ['fɑːðər] [ə'bʌv] , [ðaʊ] [huː] [hæst]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

"	**(**	**My**	**Father**	**above**	**,**	**Thou**	**Who**	**hast**	**taken**	**care**	**of**	**me**	**from**	**the**	**very**	**first**	**,**
"	(	我的	父亲	多于	,	你	WHO	哈斯特	已采取	关心	的	我	从	这	非常	第一的	,

（我的父啊，你从起初就眷顾我，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [stɪl] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə'dɑːpt][ˌem 'iː] , [maɪ] [kri'eɪtər] , [ə'dɑːpt]['ɔːlsoʊ][maɪ]

and	**Who**	**art**	**still**	**caring**	**for**	**me**	**,**	**adopt**	**me**	**,**	**my**	**Creator**	**,**	**adopt**	**also**	**my**
和	WHO	艺术	仍然	关怀	为了	我	,	采纳	我	,	我的	创作者	,	采纳	还	我的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

而那位依然眷顾我的造物主，请收养我，也请收养我的孩子们。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . ")

and	**forgive**	**the**	**one**	**who**	**has**	**thrown**	**me**	**away**	**.**	**"**	**)**
和	原谅	这	一	WHO	有	抛掷	我	离开	.	"	)

原谅那个抛弃我的人。）

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðen]

Then	**she**	**would**	**always**	**finish**	**with**	**"**	**The**	**Lord's**	**Prayer**	**,**	**"**	**which**	**she**	**had**	**by**	**then**
然后	她	会	总是	结束	和	"	这	主场	祷告	,	"	哪个	她	有	经过	然后

[lɜːrnt] .

learnt	**.**
学会了	.

然后她总是以她当时已经学会的《主祷文》结束一天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

At	**the**	**end**	**of**	**eight**	**months**	**she**	**was**	**baptized**	**,**	**and**	**received**	**the**
在	这	结尾	的	八	几个月	她	曾是	受洗	,	和	已收到	这

[neɪm] ['iːvə] .

name	**Eva**	**.**
姓名	伊娃	.

八个月后，她接受了洗礼，并取名为伊娃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][fɜːrst][oʊld] ['wʊmən] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

She	**was**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**the**	**first**	**old**	**woman**	**who**	**became**	**a**	**Christian**	**at**	**St**	**.**
她	曾是	,	我	相信	,	这	第一的	老的	女士	WHO	成为	一个	基督教	在	英石	.

['pɔlz] ,

Paul's	**,**
保罗的	,

我相信，她是圣保罗教堂第一位皈依基督教的老妇人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['æftər] [ðæt] ,

and	**she**	**was**	**very**	**happy**	**after**	**that**	**,**
和	她	曾是	非常	快乐的	后	那	,

之后她非常高兴。

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk][baɪ] ['setɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

and	helped	in	the	mission	work	by	setting	an	excellent	example	to	the
和	帮助	在	这	使命	工作	经过	环境	一个	出色的	例子	到	这

['jʌŋgər] [kən'və:ts] .

younger	converts	.
年轻	转换	.

并通过为年轻的皈依者树立良好的榜样，帮助传教工作。

[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmənz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd]['bæptɪzəm] [spred] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

News	of	the	aged	woman's	conversion	and	baptism	spread	all	over	the	country
消息	的	这	老年人	女性的	转换	和	洗礼	传播	全部	超过	这	国家

[laɪk]['waɪldfaɪər] ,

like	wildfire	,
喜欢	野火	,

这位老妇人皈依基督教并接受洗礼的消息像野火一样迅速传遍了全国。

[fɔ:r; fər]['zu:lu:z] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɑ:r; ər] [greɪt] [nu:z] ['kæriərz] .

for	Zulus	,	as	a	rule	,	are	great	news	carriers	.
为了	祖鲁人	,	作为	一个	规则	,	是	伟大的	消息	承运人	.

一般来说，祖鲁人都是优秀的消息传递者。

[hɜ:r; hər] ['wɪkɪd] [sʌn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt]

Her	wicked	son	heard	of	it	,	for	he	had	hoped	she	had	reached
她	邪恶	儿子	听到	的	它	,	为了	他	有	希望	她	有	达到

[hɜ:r; hər] destination16

her	destination16
她	destination16

她那邪恶的儿子听说了这件事，因为他一直希望她已经到达目的地。[16]

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] “ [sent] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

long	ago	,	as	he	had	“	sent	her	home	.
长的	前	,	作为	他	有	“	发送	她	家	.

很久以前，他就“把她送回家了”。

” [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pi:p(ə)l] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ]

”	The	middle	-	aged	people	bore	her	a	grudge	on	account	of	her	having
”	这	中间	-	老年人	人们	钻孔	她	一个	怨恨	在	帐户	的	她	拥有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,

become	a	Christian	at	her	age	,
变得	一个	基督教	在	她	年龄	,

“中年人因为她这个年纪才成为基督徒而对她怀恨在心。”

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] ['ʌðər] [maɪt] [du:][ðə; ði] [seɪm] ,

and	,	fearing	others	might	do	the	same	,
和	,	害怕	其他的	可能	做	这	相同的	,

而且，由于担心其他人也会效仿，

[klʌbd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [plænz][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

clubbed	together	and	made	plans	to	get	her	out	of	the	way	;
俱乐部	一起	和	制成	计划	到	得到	她	出去	的	这	方式	;

他们联合起来，计划除掉她；

[soʊ] [ðeɪ] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɪŋ] [ˌkɛt'ʃwaɪoʊ] .

so	they	accused	her	of	witchcraft	and	reported	her	to	King	Cetshwayo	.
所以	他们	被告	她	的	巫术	和	据报道	她	到	国王	塞奇瓦约	.

于是他们指控她使用巫术，并向国王塞奇瓦约告发了她。

['i:və][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [bɪld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] ,

Eva	at	this	time	had	had	someone	to	help	to	build	her	a	small	hut	,
伊娃	在	这	时间	有	有	某人	到	帮助	到	建造	她	一个	小的	小屋	,

当时有人帮忙给伊娃盖了一间小木屋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [haɪ] [græs] (-) [nɪr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [krɑːl] ,

and	she	was	cutting	some	high	grass	(	tambootie	)	near	a	certain	kraal	,
和	她	曾是	切割	一些	高的	草	(	-	)	靠近	一个	肯定	克拉尔	,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	which	to	thatch	it	.
和	哪个	到	苫	它	.

她当时正在某个畜栏附近割一些高高的草（tambootie），准备用来盖畜栏的屋顶。

['miːnwaɪl] , ['ɪlnəs] ([ˌɪnflu'enzə] ['koʊldz]) ['breɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [krɑːl] ,

Meanwhile	,	illness	(	influenza	colds	)	breaking	out	at	this	kraal	,
同时	,	疾病	(	流感	感冒	)	打破	出去	在	这	克拉尔	,

与此同时，这个畜栏里爆发了疾病（流感感冒）。

[pʊr] [oʊld]['iːvə][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðɪs] .

poor	old	Eva	was	accused	of	having	caused	this	.
贫穷的	老的	伊娃	曾是	被告	的	拥有	导致	这	.

可怜的老伊娃被指控是造成这一切的罪魁祸首。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , - , ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]

The	King	,	through	his	Prime	Minister	,	Mnyamana	,	granted	permission	to	have
这	国王	,	通过	他的	主要的	部长	,	-	,	的确	允许	到	有

[hɜːr; hər] [kɪld] .

her	killed	.
她	被杀	.

国王通过首相姆尼亚马纳批准处死她。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒuːn] , - (['trɪnəti] ['sʌndeɪ]) , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

On	the	4th	of	June	,	1870	(	Trinity	Sunday	)	,	as	we	were	just	coming	out	of
在	这	4th	的	六月	,	-	(	三位一体	星期日	)	,	作为	我们	是	只是	未来	出去	的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

1870年6月4日（三一主日），我们刚从教堂出来，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] (['θɜːrti] [ɪn] ['nʌmbər]) ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es]

we	were	surprised	by	a	large	party	of	men	(	thirty	in	number	)	meeting	us
我们	是	惊讶	经过	一个	大的	派对	的	男人	(	三十	在	数字	)	会议	我们

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

outside	the	church	door	,
外部	这	教会	门	,

我们很惊讶地发现有一大群男人（一共三十人）在教堂门口迎接我们。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['æsəgaɪ] [ænd; ənd] [nɑːbkɜ-iːz] ,

armed	with	assagais	and	knobkerries	,
武装	和	阿萨盖斯	和	棍棒	,

手持长矛和棍棒，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['iːvə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm]

with	a	demand	from	the	King	that	Eva	should	be	handed	over	to	them
和	一个	要求	从	这	国王	那	伊娃	应该	是	递交	超过	到	他们

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] !

to	be	killed	!
到	是	被杀	!

国王要求将伊娃交给他们处死！

['iːvə][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tektər] ([maɪ]['fɑːðər]) , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

Eva	ran	to	her	protector	(	my	father	)	,	calling	out	,	"	Save	me	,	save	me	!
伊娃	跑	到	她	保护者	(	我的	父亲	)	,	呼叫	出去	,	"	节省	我	,	节省	我	!

伊娃跑向她的保护者（我的父亲），喊道："救救我，救救我！"

" [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
" and caught hold of him round the waist ,
" 和 捕捉 抓住 的 他 圆形的 这 腰部 ,

"然后一把抓住他的腰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] ['nɪrli] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪlz] [ɔːf] .
and the men pulling her away by force nearly tore his coat tails off .
和 这 男人 拉 她 离开 经过 力量 几乎 撕裂 他的 外套 尾巴 离开 .

那些强行把她拉开的男人差点把他的外套下摆撕下来。

[ðen] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['rɑːbərt] ([ɑːr] . [siː] . ['sæmjuːəlsən]) [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld]
Then my younger brother Robert (R . C . Samuelson) interfered , and took hold
然后 我的 年轻 兄弟 罗伯特 (拉 . C . 萨缪尔森) 干扰 , 和 采取 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
of the woman ,
的 这 女士 ,

然后我的弟弟罗伯特（RC Samuelson）介入，抓住了那个女人。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " - [ˌbiː 'oʊ] !
calling out , " Muyeke bo !
呼叫 出去 , " - 波 !

喊道："Muyeke bo！"

" ([liːv] [hɜːr; hər]) ; [ðen] [wʌn][mæn] , [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] , ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
" (leave her) ; then one man , indignant with this interference , lifted up his
" (离开 她) ; 然后 一 男人 , 愤怒 和 这 干涉 , 抬起 向上 他的
['nɑːbˌkeri] ['oʊvər] ['rɑːbɜ·ts] [hed] ,
knobkerrie over Robert's head ,
旋钮 超过 罗伯特的 头 ,

（离开她）；这时，一个男人对这种干涉感到愤慨，举起棍棒打在罗伯特的头上，

['ʃaʊtɪŋ] : " - - - ['koʊnə]['mændʒ] " ([aɪ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] skull17
shouting : " Ngase ngiliqumuze ikanda kona manje " (I will break your skull17
喊叫 : " - - - 科纳 曼杰 " (我 将要 休息 你的 skull17

喊道："Ngase ngiliqumuze ikanda kona manje"（我会打碎你的头骨17

[ðɪs] ['moʊmənt]) ; [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
this moment) ; then , of course , the poor woman had to go .
这 片刻) ; 然后 , 的 课程 , 这 贫穷的 女士 有 到 去 .

这一刻）；然后，当然，这位可怜的女人不得不离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ðiːz] ['θɜːrti] [men] [sɪks] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːrn] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvər]
She was driven by these thirty men six miles into the thorn country to a river
她 曾是 驱动 经过 这些 三十 男人 六 英里 进入 这 刺 国家 到 一个 河
[kɔːld] - ,
called Idango ,
称为 - ,

她被这三十个男人驱赶着进入荆棘丛生的地区六英里，来到一条名叫伊丹戈的河边。

[nɪr] [ðə; ði] - ['rɪvər] .
near the Umhlatuzi river .
靠近 这 - 河 .

在乌姆赫拉图齐河附近。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] , ['iːvə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
We sat on the mountain , all of us , watching the long procession , Eva leading
我们 卫星 在 这 山 , 全部 的 我们 , 观看 这 长的 游行 , 伊娃 领导
,
,
,

我们所有人都坐在山上，看着长长的队伍，伊娃走在最前面。

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['kruːəl][hjuː'mænəti] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] .

the	row	of	cruel	humanity	following	in	a	long	string	.
这	排	的	残忍的	人类	下列的	在	一个	长的	细绳	.

一长串残忍的人性行为接踵而至。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [pʊr] [oʊld]['iːvə] ;

We	watched	and	prayed	broken	-	hearted	,	for	we	all	loved	poor	old	Eva	;
我们	观看	和	祈祷	破碎的	-	心地	,	为了	我们	全部	喜爱	贫穷的	老的	伊娃	;

我们心碎地看着这一切，默默祈祷，因为我们都爱着可怜的老伊娃；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

but	it	was	a	comfort	to	know	she	was	a	Christian	!
但	它	曾是	一个	舒适	到	知道	她	曾是	一个	基督教	!

但得知她是基督徒，我感到很欣慰！

[æt; ət][læst] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

At	last	when	we	could	see	them	no	more	we	returned	home	,
在	最后的	什么时候	我们	可以	看	他们	不	更多的	我们	返回	家	,

最后，当我们再也看不到他们的时候，我们就回家了。

[tuː] [dɪ'spɪrɪtɪd] [tuː; tə][daɪn] [ðæt] [deɪ] .

too	dispirited	to	dine	that	day	.
也	颓废	到	用餐	那	天	.

那天心情太差，没心情吃饭。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌmwʌn] [toʊld][juː 'es][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɜːr; hər] [feɪt] ['breɪvli] .

In	the	evening	someone	told	us	she	had	met	her	fate	bravely	.
在	这	晚上	某人	讲述	我们	她	有	遇见	她	命运	勇敢地	.

晚上有人告诉我们，她勇敢地迎接了她的命运。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] ,

As	she	went	along	she	prayed	to	be	received	in	the	Heavenly	Home	of	rest	,
作为	她	去	沿着	她	祈祷	到	是	已收到	在	这	天上	家	的	休息	,

她一路祈祷，希望能被接纳进入天国的安息之家。

[wer] [ɔːl] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [wɪl] [end] !

where	all	unkindness	and	cruelty	will	end	!
在哪里	全部	不友善	和	残酷	将要	结尾	!

一切不友善和残忍都将在此终结！

[æt; ət] - ['rɪvər] [ðeɪ] [droʊv][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][pɑːnd] , [wer] ['krɔkədailz] [wɜːr; wər]

At	Idango	river	they	drove	her	to	a	very	big	pond	,	where	crocodiles	were
在	-	河	他们	驾驶	她	到	一个	非常	大的	池塘	,	在哪里	鳄鱼	是

['ɔːf(ə)n] [siːn] ;

often	seen	;
经常	已见	;

在伊丹戈河边，他们把她带到一个很大的池塘，那里经常可以看到鳄鱼；

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['keri] [tuː; tə][breɪn][hɜːr; hər] .

there	they	lifted	up	their	kerries	to	brain	her	.
那里	他们	抬起	向上	他们的	凯莉	到	脑	她	.

他们举起手中的匕首，朝她头部猛击。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , “ - - - !

She	then	said	,	“	Ngogoduka	impela	namhla	!
她	然后	说	,	“	-	-	-	!

然后她说：“Ngogoduka impela namhla!

” (“ [aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] ([ɪn'diːd]) , [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ! ”)

”	(	“	I	will	,	of	a	surety	(	indeed	)	,	go	home	to	-	day	!	”	)
”	(	“	我	将要	,	的	一个	保证	(	的确	)	,	去	家	到	-	天	!	”	)

“我今天肯定能回家！”

[ðeɪ] [ðen] [kɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔkədailz] [tuː; tə]

They	then	killed	her	and	threw	her	into	the	pond	for	the	crocodiles	to
他们	然后	被杀	她	和	扔	她	进入	这	池塘	为了	这	鳄鱼	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

然后他们杀死了她，把她的尸体扔进池塘喂鳄鱼。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [laɪf] [ɪn]['zuːluːlænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['zuːluː][wɔːr] .

Such	was	life	in	Zululand	before	the	Zulu	war	.
这样的	曾是	生活	在	祖鲁兰	前	这	祖鲁语	战争	.

这就是祖鲁战争前祖鲁兰的生活。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋz] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɪm'pruːvd] [sɪns] - [ænd; ənd]

And	yet	on	the	whole	things	had	,	in	a	way	,	improved	since	Tshaka's	and
和	然而	在	这	所有的	事物	有	,	在	一个	方式	,	改进	自从	-	和

- [deɪz] .

Dingane's	days	.
-	天	.

但总的来说，情况在某种程度上比沙卡和丁加内时代有所改善。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] ,

The	life	of	a	missionary	with	his	family	was	not	at	all	an	enviable	one	,
这	生活	的	一个	传教士	和	他的	家庭	曾是	不是	在	全部	一个	令人羡慕	一	,

传教士与家人一起的生活一点也不令人羡慕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

although	the	natives	had	great	respect	for	them	,
虽然	这	本地人	有	伟大的	尊重	为了	他们	,

虽然当地人对他们非常尊敬，

['noʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] ['mesindʒəz]

knowing	as	they	did	that	they	lived	in	their	country	as	friends	and	messengers
会心	作为	他们	做过	那	他们	居住地	在	他们的	国家	作为	朋友们	和	信使

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

of	the	Gospel	.
的	这	福音	.

他们深知自己生活在自己的国家，是福音的朋友和使者。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] . -

They	liked	the	missionary	,	although	they	objected	to	his	religion	.	18
他们	喜欢	这	传教士	,	虽然	他们	反对	到	他的	宗教	.	-

他们喜欢这位传教士，尽管他们反对他的宗教信仰。[18]

[dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts]

DEPARTED	SPIRITS
已离开	烈酒

逝去的灵魂

[ðə; ði]['zuːluːz][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] .

The	Zulus	have	a	belief	in	the	re	-	embodiment	of	departed	spirits	.
这	祖鲁人	有	一个	信仰	在	这	关于	-	实施例	的	已离开	烈酒	.

祖鲁人相信逝者的灵魂会转世重生。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Of	this	I	remember	having	a	practical	illustration	when	,	as	a	child	,
的	这	我	记住	拥有	一个	实际的	插图	什么时候	,	作为	一个	孩子	,

我记得小时候曾有过一个实际的例子：

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

I	was	travelling	about	their	country	with	my	mother	.
我	曾是	旅行	关于	他们的	国家	和	我的	母亲	.

我和母亲一起在他们的国家旅行。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [tʃiːf] [neɪmd] - .

We	were	about	to	visit	a	chief	named	Mqayikana	.
我们	是	关于	到	访问	一个	首席	命名	-	.

我们正准备去拜访一位名叫姆卡伊卡纳的酋长。

[hɪz; ɪz] [krɑːl] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

His	kraal	was	close	to	the	road	,
他的	克拉尔	曾是	关闭	到	这	路	,

他的畜栏靠近公路，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['næsti] ['lʊkɪŋ] [griːn] [sneɪk] .

and	as	we	were	passing	it	we	saw	a	nasty	looking	green	snake	.
和	作为	我们	是	通过	它	我们	锯	一个	可恶的	寻找	绿色的	蛇	.

当我们经过那里时，我们看到了一条看起来很丑陋的绿色蛇。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['reptaɪl] .

I	picked	up	a	stone	and	threw	it	at	the	reptile	.
我	挑选	向上	一个	石头	和	扔	它	在	这	爬虫	.

我捡起一块石头扔向那只爬行动物。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] , [kɔːld] [aʊt] :

In	a	moment	a	number	of	natives	ran	up	and	,	seeing	the	snake	,	called	out	:
在	一个	片刻	一个	数字	的	本地人	跑	向上	和	,	看到	这	蛇	,	称为	出去	:

片刻之后，几个当地人跑了过来，看到蛇，便喊道：

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][əˈloʊn] .

“	Leave	it	alone	.
“	离开	它	独自的	.

别管它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - ['fɑːðər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

It	is	the	spirit	of	Mqayikana's	father	which	has	come	to	visit	us	.
它	是	这	精神	的	-	父亲	哪个	有	来	到	访问	我们	.

是姆卡伊卡纳父亲的灵魂前来探望我们。

[wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] [biːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

We	killed	a	fat	beast	as	an	offering	to	it	to	-	day	,
我们	被杀	一个	胖的	兽	作为	一个	提供	到	它	到	-	天	,

今天我们宰杀了一头肥畜作为祭品献给它。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [miːt] .

and	prayed	that	it	might	come	and	taste	the	meat	.
和	祈祷	那	它	可能	来	和	品尝	这	肉	.

并祈祷它能来尝尝肉的味道。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] - [ɪz] ['veri] [ɪl] ,

For	our	chief	Mqayikana	is	very	ill	,
为了	我们的	首席	-	是	非常	患病的	,

我们的酋长姆卡伊卡纳病得很重，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] .

and	we	want	to	induce	his	father	not	to	call	him	away	just	yet	.
和	我们	想	到	诱导	他的	父亲	不是	到	称呼	他	离开	只是	然而	.

我们希望劝说他父亲暂时不要把他叫走。

” [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “

”	I	was	young	,	and	possibly	a	little	indiscreet	in	those	days	,	and	replied	:	“
”	我	曾是	年轻的	,	和	可能	一个	小的	轻率	在	那些	天	,	和	回复	:	“

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

“我当时年轻，可能有点轻率，就回答说：‘胡说！’”

[ðə; ði] [sneɪk] [ɪz][æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] ,

The	snake	is	an	accursed	creature	,	and	ought	never	to	be	spared	,
这	蛇	是	一个	被诅咒的	生物	,	和	应该	绝不	到	是	幸存	,

蛇是可诅咒的生物，绝不应该被放过。

〞 [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ə'nʌðər] [stoʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] ['bruːzɪŋ] [ɪts] [teɪl] .

〞	and	I	threw	another	stone	at	it	,	just	bruising	its	tail	.
〞	和	我	扔	其他	石头	在	它	,	只是	瘀伤	它是	尾巴	.

于是我又朝它扔了一块石头，只是把它的尾巴弄伤了。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
〞	停止	!

“停止！

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	you	will	suffer	for	it	.
或者	你	将要	遭受	为了	它	.

否则你将为此付出代价。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊr; jər] [waɪt] [skɪn] [ə'loʊn] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ] .

As	it	is	,	your	white	skin	alone	has	saved	you	.
作为	它	是	,	你的	白色的	皮肤	独自的	有	已保存	你	.

幸亏你皮肤白皙，才救了你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [blæk] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [iːt] [kɔːrn] ['eni] [mɔːr] .

If	you	had	been	black	you	would	never	eat	corn	any	more	.
如果	你	有	到过	黑色的	你	会	绝不	吃	玉米	任何	更多的	.

如果你是黑人，你就再也不会吃玉米了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] !

You	would	have	to	die	the	death	!
你	会	有	到	死	这	死亡	!

你非得死不可！

〞 ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] really19

〞	Seeing	that	the	men	were	in	earnest	and	really19
〞	看到	那	这	男人	是	在	认真	和	really19

“看到这些人是认真的，而且真的19

[ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sneɪk] [ə'loʊn] .

excited	,	I	thought	it	best	to	leave	the	snake	alone	.
兴奋的	,	我	想法	它	最好的	到	离开	这	蛇	独自的	.

我很兴奋，觉得最好还是别去招惹那条蛇。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [dʌn] [soʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [smelt] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['leɪtər][ɑːn] [ɪf]

Had	I	not	done	so	I	might	have	been	smelt	out	as	a	witch	later	on	if
有	我	不是	完毕	所以	我	可能	有	到过	冶炼	出去	作为	一个	巫婆	之后	在	如果

['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] - .

anything	had	happened	to	Mqayikana	.
任何事物	有	发生	到	-	.

如果我没有那样做，万一 Mqayikana 出了什么事，我可能就会被当成女巫被认出来。

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

We	sent	the	chief	a	small	peace	-	offering	in	the	shape	of	a	packet	of	sugar	,
我们	发送	这	首席	一个	小的	和平	-	提供	在	这	形状	的	一个	包	的	糖	,

我们送给酋长一份小小的和平礼物，是一包糖。

[əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ˌʌnɪnˈtenʃənl]	[ˈruːdnəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðɚz]	[goʊst]	,
apologising	**for**	**my**	**unintentional**	**rudeness**	**to**	**his**	**father's**	**ghost**	**,**
道歉	为了	我的	无意的	粗鲁	到	他的	父亲的	鬼	,

我为无意中对他父亲的亡灵无礼而道歉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祖鲁族的一些习俗和民间传说(Some Zulu Customs and Folk-lore)

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ][hiː; hi][pruːvd][hɪm'self][nɑːt]['oʊnli][fər'gɪvɪŋ][bʌt; bət]['frendli] ,
and I am glad to say he proved himself not only forgiving but friendly ,
和 我 是 高兴的 到 说 他 已证实 他自己 不是 仅有的 宽恕 但 友好的 ,

我很高兴地说，他不仅宽容，而且友善。

['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][faɪn] [ʃiːp] ,
sending us a fine sheep ,
发送 我们 一个 美好的 羊 ,

送我们一只上好的绵羊，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][teɪk][ə; eɪ][pɪntʃ][ʌv; əv][snʌf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
and even inviting us to come and take a pinch of snuff with him —
和 甚至 邀请 我们 到 来 和 拿 一个 捏 的 鼻烟 和 他 —
[ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['zuːluːz] ;
a token of friendship among the Zulus ;
一个 令牌 的 友谊 之中 这 祖鲁人 ;

甚至还邀请我们和他一起去拿一小撮鼻烟——这是祖鲁人表示友谊的象征；

[bʌt; bət][wiː; wi] , [pər'hæps][nɑːt] [ɪm'pruːdntli] , ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] . -
but we , perhaps not imprudently , begged to be excused . 20
但 我们 , 也许 不是 轻率地 , 乞求 到 是 已原谅 . -

但我们或许并非不明智地请求原谅。20

-
UKUHLABIS
-

英国大学健康实验室

- -
' AMADHLOZI
- -

'AMADHLOZI

(['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə] ['spɪrɪts])
(SACRIFICING TO SPIRITS)
(牺牲 到 烈酒)

（向神灵献祭）

[ðə; ði] ['hiːðn] ['zuːluːz] [stɪl] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['kʌstəm] , ['tʃiːfli] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] .
The heathen Zulus still keep up this custom , chiefly in times of illness and death .
这 异教徒 祖鲁人 仍然 保持 向上 这 风俗 , 主要 在 时代 的 疾病 和 死亡 .

信奉异教的祖鲁人仍然保留着这种习俗，尤其是在生病和死亡的时候。

[ðə; ði] [freɪz] [miːnz] ['slɔːtərɪŋ] ['kæt(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ænsestərz] ,
The phrase means slaughtering cattle for departed ancestors ,
这 短语 方法 屠宰 牛 为了 已离开 祖先 ,

这句话的意思是为逝去的祖先宰杀牲畜。

[huːz] ['spɪrɪts] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sneɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld]['seɪkrɪd] .
whose spirits appear in the form of a certain snake , which they hold sacred .
谁 烈酒 出现 在 这 形式 的 一个 肯定 蛇 , 哪个 他们 抓住 神圣 .

他们的神灵以某种蛇的形象出现，他们视这种蛇为神圣之物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ - ” , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər] [ɪz] [griːn] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['beli] .
It is called “ Inyandezulu ” , and its colour is green with brown under the belly .
它 是 称为 “ - ” , 和 它是 颜色 是 绿色的 和 棕色的 在下面 这 腹部 .

它的名字叫“Inyandezulu”，体色为绿色，腹部为棕色。

[noʊ] ['neɪtɪv] [ɪn][oʊld] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [sneɪk] ,

No	**native**	**in**	**old**	**days**	**would**	**have**	**dared**	**to**	**kill**	**this**	**snake**	**,**
不	本国的	在	老的	天	会	有	敢于	到	杀	这	蛇	,

过去，没有哪个当地人敢杀死这种蛇。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] .

for	**he**	**would**	**have**	**been**	**punished**	**by**	**death**	**.**
为了	他	会	有	到过	受到惩罚	经过	死亡	.

因为他本应被处以死刑。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz]['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [krɑːl] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [huː] [ɪz] [sent] [fɔːr; fər]

If	**any**	**one**	**is**	**taken**	**seriously**	**ill**	**at**	**a**	**kraal**	**,**	**the**	**doctor**	**,**	**who**	**is**	**sent**	**for**
如果	任何	一	是	已采取	严重地	患病的	在	一个	克拉尔	,	这	医生	,	WHO	是	发送	为了

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	**,**
立即地	,

如果村落里有人重病，立刻会请医生过来。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['ɔːrdərz][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

after	**having**	**examined**	**his**	**patient**	**orders**	**the**	**relations**	**to**	**make**	**a**	**sacrifice**	**to**
后	拥有	检查	他的	病人	订单	这	关系	到	制作	一个	牺牲	到

[ðə; ðɪ] “ - ” (['spɪrɪts]) ,

the	**“**	**Amadhlozi**	**”**	**(**	**spirits**	**)**	**,**
这	“	-	”	(	烈酒	)	,

检查完病人后，他命令家属向“阿玛德洛兹”（神灵）献祭。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] .

and	**pray**	**for**	**the**	**recovery**	**of**	**the**	**invalid**	**.**
和	祈祷	为了	这	恢复	的	这	无效的	.

并为病人祈祷，祝愿他早日康复。

[ðen] [ə; eɪ] [biːst] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ,

Then	**a**	**beast**	**has**	**to**	**be**	**chosen**	**from**	**the**	**herd**	**for**	**the**	**purpose**	**,**
然后	一个	兽	有	到	是	选定	从	这	一群	为了	这	目的	,

然后必须从畜群中挑选一头牲畜用于此目的。

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr] [goʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɑːk] .

or	**a**	**sheep**	**or**	**goat**	**from**	**the**	**flock**	**.**
或者	一个	羊	或者	山羊	从	这	群	.

或者羊群中的一只羊或山羊。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [mæn] [kɔːlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] “ - ” ,

While	**the**	**animal**	**is**	**being**	**slaughtered**	**,**	**the**	**chief**	**man**	**calls**	**on**	**the**	**“**	**Amadhlozi**	**”**	**,**
尽管	这	动物	是	存在	屠杀	,	这	首席	男人	呼叫	在	这	“	-	”	,

['seɪɪŋ] , “ [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː 'es] ,

saying	**,**	**“**	**Watch**	**over**	**us**	**,**
说	,	“	手表	超过	我们	,

在宰杀牲畜的过程中，酋长呼唤“阿玛德洛齐”，说道：“保佑我们，

[oʊ][jiː; ji]['spɪrɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] !

O	**ye**	**spirits**	**of**	**our**	**fathers**	**,**	**I**	**implore**	**!**
哦	是的	烈酒	的	我们的	父亲们	,	我	恳求	!

祖先的亡灵啊，我恳求你们！

[teɪk] [nɑːt] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] [jet] .

Take	**not**	**this**	**our**	**child**	**away**	**from**	**us**	**yet**	**.**
拿	不是	这	我们的	孩子	离开	从	我们	然而	.

不要现在就把我们的孩子带走。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['slɔːtərɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	**we**	**are**	**slaughtering**	**this**	**for**	**you**	**.**
这里	我们	是	屠宰	这	为了	你	.

我们正在为你宰杀它。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hʌt][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [preɪ] .

Come	into	the	hut	to	-	night	and	feast	on	it	,	I	pray	.
来	进入	这	小屋	到	-	夜晚	和	盛宴	在	它	,	我	祈祷	.

今晚请到小屋里来享用吧。

[ðen] [let][jʊr; jər]['æŋgər][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] . -

Then	let	your	anger	be	turned	from	us	,	and	let	us	keep	our	child	.	21
然后	让	你的	愤怒	是	转向	从	我们	,	和	让	我们	保持	我们的	孩子	.	-

那么，请你停止对我们的怒气，让我们留下我们的孩子。21

[oʊ] ! [lʊk] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌjuː 'es] !

Oh	!	look	on	us	with	pity	,	and	hear	us	!
哦	!	看	在	我们	和	遗憾	,	和	听到	我们	!

哦！请怜悯我们，倾听我们！

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['slɔːtəd] ['ænɪm(ə)l][ɪz][kʌt] [ʌp][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hʌt] ;

"	After	that	the	slaughtered	animal	is	cut	up	in	pieces	and	hung	up	in	a	hut	;
"	后	那	这	屠杀	动物	是	切	向上	在	件	和	悬挂	向上	在	一个	小屋	;

“之后，被宰杀的动物会被切成块，挂在小屋里；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][pʊt][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l] .

even	the	blood	is	put	there	in	an	earthen	vessel	.
甚至	这	血	是	放	那里	在	一个	土	血管	.

就连血也是装在陶罐里的。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

A	dish	of	water	is	also	taken	in	and	placed	on	the	floor	,
一个	盘子	的	水	是	还	已采取	在	和	放置	在	这	地面	,

还拿来一碗水放在地板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌf] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [snʌf] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	snuff	box	full	of	snuff	beside	it	.
和	一个	鼻烟	盒子	满的	的	鼻烟	旁	它	.

旁边还有一个装满鼻烟的鼻烟盒。

[ðeɪ] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] " - " [kʌmz] [ɪn][æt; ət] [naɪt] , [hæz; həz][ə; eɪ] [wɑːʃ] , [ə; eɪ] [pɪntʃ]

They	firmly	believe	that	the	"	Idhlozi	"	comes	in	at	night	,	has	a	wash	,	a	pinch
他们	牢牢	相信	那	这	"	-	"	来	在	在	夜晚	,	有	一个	洗	,	一个	捏

[ʌv; əv] [snʌf] ,

of	snuff	,
的	鼻烟	,

他们坚信“伊德洛兹”会在夜里进来，洗个澡，吸一小撮鼻烟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [blʌd] ,

and	a	taste	of	the	meat	and	blood	,
和	一个	品尝	的	这	肉	和	血	,

尝尝肉和血的味道，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ɪts] [hoʊl] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [fər'gɪvɪŋ] [muːd] .

and	then	returns	into	its	hole	again	in	a	more	forgiving	mood	.
和	然后	返回	进入	它是	洞	再次	在	一个	更多的	宽恕	情绪	.

然后，它又带着宽容的心情回到了洞穴里。

[wen] [ðə; ði] [hʌt] [ɪz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " ,

When	the	hut	is	entered	in	the	morning	nothing	is	seen	of	the	"	Idhlozi	"	,
什么时候	这	小屋	是	进入	在	这	早晨	没有什么	是	已见	的	这	"	-	"	,

早上进入小屋时，却看不到“伊德洛兹”的踪影。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

not	even	any	marks	on	the	meat	to	show	that	it	has	tasted	it	at	all	,
不是	甚至	任何	标记	在	这	肉	到	展示	那	它	有	尝过	它	在	全部	,

肉上甚至没有任何痕迹表明它曾经尝过味道。

[stɪl] [ðeɪ] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] .

still	they	firmly	believe	the	hut	has	been	visited	.
仍然	他们	牢牢	相信	这	小屋	有	到过	到访	.

但他们仍然坚信小屋有人来过。

[ðə; ði] “ ['juːzuː] ” ([pɔːntʃ]) [ɪz] [ðen] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər]['medɪk(ə)l]

The	“	usu	”	(	paunch	)	is	then	taken	out	and	given	to	the	doctor	for	medical
这	“	乌苏	”	(	大肚子	)	是	然后	已采取	出去	和	给定	到	这	医生	为了	医疗的

[juːz] .

use	.
使用	.

然后把“usu”(肚子）取出来交给医生进行医疗用途。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['medsnz] , [ðen] [hiː; hi] [stiːmz] [hɪz; ɪz]

He	has	it	boiled	together	with	herbs	and	medicines	,	then	he	steams	his
他	有	它	煮沸	一起	和	草药	和	药物	,	然后	他	蒸汽	他的

['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

patient	with	the	mixture	,
病人	和	这	混合物	,

他将它与草药和药物一起煮沸，然后用这种混合物给病人蒸脸。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwərdli] .

and	administers	some	of	it	inwardly	.
和	管理	一些	的	它	内心	.

并将其中的一部分内服。

[ðə; ði] “ - ” ([raɪt] [flæŋk]) [ɪz] [ðen] [kʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

The	“	insonyama	”	(	right	flank	)	is	then	cooked	for	the	invalid	,
这	“	-	”	(	正确的	侧翼	)	是	然后	煮熟	为了	这	无效的	,

然后，将“insonyama”(右侧腹部）烹制成病人食用。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	he	has	to	have	a	piece	of	it	to	eat	every	day	as	long	as
和	他	有	到	有	一个	片	的	它	到	吃	每一个	天	作为	长的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

it	is	good	.
它	是	好的	.

只要是新鲜的，他每天都得吃一块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [haɪ] .

It	is	hung	up	in	his	hut	,	and	there	it	hangs	till	it	is	quite	high	.
它	是	悬挂	向上	在	他的	小屋	,	和	那里	它	悬挂	直到	它	是	相当	高的	.

它被挂在他的小屋里，而且一直挂到很高的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

It	is	looked	upon	as	a	charm	.
它	是	看起来	之上	作为	一个	魅力	.

它被视为一种护身符。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

The	rest	of	the	meat	can	be	eaten	by	the	members	of	the	kraal	after	it
这	休息	的	这	肉	能	是	吃	经过	这	成员	的	这	克拉尔	后	它

[hæz; həz] [bɪn] [kept] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ - ” (['spɪrɪt]) .

has	been	kept	over	night	in	the	hut	for	the	“	Idhlozi	”	(	spirit	)	.
有	到过	保留	超过	夜晚	在	这	小屋	为了	这	“	-	”	(	精神	)	.

剩下的肉在小屋里为“伊德洛兹”(神灵）保存一夜后，可供畜栏成员食用。

[ə'nʌðər] [biːst] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['speʃ(ə)l] [juːz] [waɪl] [ə'tendɪŋ]

Another	beast	has	to	be	killed	for	the	doctor's	special	use	while	attending
其他	兽	有	到	是	被杀	为了	这	医生的	特别的	使用	尽管	参加

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

his	patient	.
他的	病人	.

为了医生在诊治病人时有特殊用途，还需要杀死另一只野兽。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪz] , [æn; ən] “ - ” (['wɪzərd]) [ɪz] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	patient	dies	,	an	“	Umtakati	”	(	wizard	)	is	blamed	for	it	,
如果	这	病人	死亡	,	一个	“	-	”	(	巫师	)	是	被指责	为了	它	,

如果病人死亡，就会被归咎于“巫师”(Umtakati)。

[ænd; ənd][æn; ən] “ - ” ([wɪtʃ] ['dɑːktər]) [ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	an	“	Ungoma	”	(	witch	doctor	)	is	at	once	engaged	to	find	him	out	.
和	一个	“	-	”	(	巫婆	医生	)	是	在	一次	已订婚的	到	寻找	他	出去	.

于是立即聘请了一位“巫医”来查明他的下落。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

The	doctor	has	nothing	to	do	with	that	.
这	医生	有	没有什么	到	做	和	那	.

这件事与医生无关。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] [fiː] and22

He	receives	his	fee	and22
他	接收	他的	费用	and22

他收到了他的报酬和22

[goʊz] [hoʊm] .

goes	home	.
去	家	.

回家。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [liːvz] , [ðə; ði] ['beriəl] [teɪks] [pleɪs] ['praɪvətli] .

Soon	after	he	leaves	,	the	burial	takes	place	privately	.
很快	后	他	树叶	,	这	葬礼	需要	地方	私下	.

他离开后不久，葬礼便以私人形式举行。

[noʊ] ['aʊt'saɪdər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

No	outsiders	are	allowed	to	be	present	.
不	局外人	是	允许	到	是	展示	.

不允许外人进入。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][taɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] .

The	corpse	is	made	to	sit	up	,	and	tied	in	this	posture	.
这	尸体	是	制成	到	坐	向上	,	和	系	在	这	姿势	.

尸体被扶起来坐好，并保持这个姿势捆绑起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

It	is	taken	out	to	the	grave	,	which	is	dug	outside	the	hut	,	and	seated	in	it
它	是	已采取	出去	到	这	严重	,	哪个	是	挖	外部	这	小屋	,	和	坐着	在	它

.

:
.

尸体被抬到小屋外挖好的坟墓里，安放在里面。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'siːsts]

A	stone	is	placed	on	the	head	to	steady	it	,	and	all	the	deceased's
一个	石头	是	放置	在	这	头	到	稳定的	它	,	和	全部	这	死者的

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

人们在死者头上放一块石头以稳住他，死者的所有遗物也都放在上面。

['kloʊðɪŋ] , [mæts] , ['blæŋkits] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

clothing	,	mats	,	blankets	,	etc	.	,
衣服	,	垫子	,	毯子	,	ETC	.	,

衣物、垫子、毯子等。

[ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] — [noʊ] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ʌv; əv]

are	brought	out	and	put	into	the	grave	—	no	one	dares	to	keep	any	of
是	带来	出去	和	放	进入	这	严重	—	不	一	敢于	到	保持	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尸体被抬出来，放进坟墓里——没有人敢留下任何一个。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [wʊd] [kɔːz]

for	they	are	superstitious	about	it	,	believing	that	to	use	them	would	cause
为了	他们	是	迷信的	关于	它	,	相信	那	到	使用	他们	会	原因

[mɔːr] ['dɛθs] .

more	deaths	.
更多的	死亡人数	.

因为他们对此很迷信，认为使用它们会导致更多人死亡。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['serəmoʊni] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪv] .

There	is	no	ceremony	over	the	grave	.
那里	是	不	仪式	超过	这	严重	.

墓地没有举行任何仪式。

[suːn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [ɪn] ,

Soon	after	it	has	been	filled	in	,
很快	后	它	有	到过	已填	在	,

填好之后不久，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['θɔːrni] [bʊʃɪz] [ɪz] [stʌk] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] “ - ” (['wɪzədz])

a	mass	of	thorny	bushes	is	stuck	over	it	to	keep	“	Abatakati	”	(	wizards	)
一个	大量的	的	带刺的	灌木丛	是	卡住	超过	它	到	保持	“	-	”	(	巫师	)

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [aʊt] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['ʌðər] .

from	taking	the	body	out	to	use	in	killing	others	.
从	采取	这	身体	出去	到	使用	在	杀	其他的	.

为了防止“阿巴塔卡提”（巫师）将尸体取出用来杀害他人，尸体上覆盖着一大片带刺的灌木。

['piːp(ə)l] [ðen] [kʌm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [krɑːl] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ]

People	then	come	in	great	numbers	all	round	the	kraal	,	crying	out	as	loud	as	they
人们	然后	来	在	伟大的	数字	全部	圆形的	这	克拉尔	,	哭泣	出去	作为	大声	作为	他们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

于是，大批民众聚集在畜栏周围，大声呼喊。

“ ['meɪ] ['bæˌboʊ] !

“	Maye	babo	!
”	梅耶	巴博	!

“Maye babo!

['wɑːfə] [wen] - - ” (“ [woʊ] , ['fɑːðər] !

wafa	wen	'	owakiti	”	(	“	Woe	,	father	!
瓦法	温	-	-	”	(	“	悲哀	,	父亲	!

wafa wen 'owakiti”（“祸哉，父亲！

[juː; jʊ] [daɪd] , [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ”) .

you	died	,	you	of	our	house	”	)	.
你	死亡	,	你	的	我们的	房子	”	)	.

你死了，你是我们家的人”。

[ðeɪ] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnəz] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

They	don't	speak	to	the	mourners	that	day	,	but	return	home	after	having	had
他们	不	说话	到	这	哀悼者	那	天	,	但	返回	家	后	拥有	有

[ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

a	good	cry	.
一个	好的	哭	.

那天他们没有和哀悼者交谈，而是痛哭一场后就回家了。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

All	the	relations	who	were	at	the	funeral	hurry	off	to	the	river	soon	after	it
全部	这	关系	WHO	是	在	这	葬礼	匆忙	离开	到	这	河	很快	后	它

[ɪz]['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪð] .

is	over	to	have	a	bathe	.
是	超过	到	有	一个	洗澡	.

葬礼结束后，所有参加葬礼的亲属都赶紧跑到河边去洗澡。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ə'nʌðər] [biːst] [ɪz] [kɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] “ - ” ,

When	they	return	,	another	beast	is	killed	as	a	sacrifice	to	the	“	Idhlozi	”	,
什么时候	他们	返回	,	其他	兽	是	被杀	作为	一个	牺牲	到	这	“	-	”	,

他们返回时，会宰杀另一头野兽作为祭品献给“伊德洛兹”。

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

with	earnest	prayers	for	the	safety	of	the	rest	of	the	family	.
和	认真	祈祷	为了	这	安全	的	这	休息	的	这	家庭	.

衷心祈祷其他家庭成员平安。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər] “ - ” [tuː; tə] [teɪst] ,

While	it	is	being	kept	in	the	hut	for	“	Idhlozi	”	to	taste	,
尽管	它	是	存在	保留	在	这	小屋	为了	“	-	”	到	品尝	,

在小屋里保存着，供“伊德洛齐”品尝时，

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [krɑːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuː] ['medsnz] [bɪ'fɔːr] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

all	the	members	of	that	kraal	have	to	chew	medicines	before	partaking	of
全部	这	成员	的	那	克拉尔	有	到	嚼	药物	前	参与	的

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

那个村落的所有成员在吃任何东西之前都必须咀嚼药物。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .

even	a	pinch	of	snuff	.
甚至	一个	捏	的	鼻烟	.

哪怕只是一小撮鼻烟。

[ðiːz] ['medsnz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ə'genst] [deθ] .

These	medicines	are	used	as	a	preventive	against	death	.
这些	药物	是	用过的	作为	一个	预防	反对	死亡	.

这些药物用于预防死亡。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [mɔːrn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

The	natives	mourn	in	this	way	.
这	本地人	哀悼	在	这	方式	.

当地人就是这样哀悼的。

[ðeɪ] [θroʊ] [ə'saɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [mʌnθs] . -

They	throw	aside	all	their	ornaments	for	at	least	two	months	.	23
他们	扔	旁边	全部	他们的	装饰品	为了	在	至少	二	几个月	.	-

他们至少两个月内都不会佩戴任何饰品。[23]

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [ʃeɪvd] .

They	also	have	their	heads	shaved	.
他们	还	有	他们的	头部	剃光	.

他们还剃了光头。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [goʊ] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	do	not	,	as	a	rule	,	go	out	visiting	during	the	two	months	of	mourning	,
他们	做	不是	,	作为	一个	规则	,	去	出去	访问	期间	这	二	几个月	的	丧	,

他们通常不会在两个月的哀悼期内外出走访。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz][ɔːr] ['eni] [fe'stɪvɪtiːz] .

and	they	are	not	expected	to	go	to	dances	or	any	festivities	.
和	他们	是	不是	预期的	到	去	到	舞蹈	或者	任何	庆祝活动	.

他们无需参加舞会或任何庆祝活动。

[ðeɪ] [kiːp] [æt; ət] [hoʊm] ['kwaɪətli] .

They	keep	at	home	quietly	.
他们	保持	在	家	悄悄	.

他们安静地待在家里。

['æbsənt] ['relətɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['medɪs(ə)n] ,

Absent	relatives	are	all	expected	to	come	home	for	a	couple	of	days	to	take	medicine	,
缺席的	亲属	是	全部	预期的	到	来	家	为了	一个	夫妻	的	天	到	拿	药品	,

所有不在身边的亲属都需要回家待几天，以便服用药物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['dɑːktər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['kærəktər] .

and	the	comforting	doctor	comes	with	some	of	a	soothing	character	.
和	这	令人感到安慰	医生	来	和	一些	的	一个	舒缓	特点	.

这位令人安心的医生也带有一些抚慰人心的性格。

['æftər] [ten] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , ['vɪzɪtər] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] “ ['kɑːlə] ” (['sɪmpəθaɪz]) .

After	ten	days	are	over	,	visitors	may	come	to	“	kala	”	(	sympathize	)	.
后	十	天	是	超过	,	访客	可能	来	到	“	卡拉	”	(	同情	)	.

十天后，访客可以前来“kala”(表示同情)。

[ðeɪ] [kʌm] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	come	quietly	into	the	house	of	mourning	,
他们	来	悄悄	进入	这	房子	的	丧	,

他们静静地走进丧屋，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [mjuːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [bent] [loʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	sit	down	mute	with	their	heads	bent	low	for	some	time	,
和	坐	向下	沉默的	和	他们的	头部	弯曲	低的	为了	一些	时间	,

他们低着头，默默地坐了下来，过了好一会儿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

and	with	arms	crossed	over	the	shoulders	.
和	和	武器	交叉	超过	这	肩膀	.

双臂交叉抱于肩上。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] “ - ” (“ [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ”) : [ðeɪ] ['ænsər] ,

At	last	a	feeble	voice	is	heard	to	say	“	Sanibona	”	(	“	We	see	you	”	)	:	they	answer	,
在	最后的	一个	微弱	嗓音	是	听到	到	说	“	-	”	(	“	我们	看	你	”	)	:	他们	回答	,

最后，传来一个微弱的声音说：“萨尼博纳”(“我们看见你了”)，他们回答道：

“ [hɔː] ! - [ŋɑː'piː] - ['ɛn'dʒiː] .

“	Haw	!	sikubona	ngapi	ufelwe	nje	.
“	霍	!	-	ngapi	-	nje	.

“哈！sikubona ngapi ufelwe nje。

['siːjə]['kɑːlə]['wiːnə] - !
Siya kala wena wakiti !
西亚 卡拉 温娜 - !

Siya kala wena wakiti!

" ([oʊ] ! [haʊ] [duː][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [lɔːst] .
" (Oh ! how do we see you having lost .
" (哦 ! 如何 做 我们 看 你 拥有 丢失的 .

（哦！我们怎么能看到你输了呢?

[wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ") .
We sympathize with you ") .
我们 同情 和 你 ") .

我们同情你"。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sɪt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kwaɪətli] ,
The visitors sit about an hour or two in the same position , quietly ,
这 访客 坐 关于 一个 小时 或者 二 在 这 相同的 位置 , 悄悄 ,

参观者们以同样的姿势静静地坐上一两个小时。

[æz; əz][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
as no conversation is permitted on such an occasion .
作为 不 对话 是 允许 在 这样的 一个 场合 .

在这种场合不允许交谈。

[ðeɪ] [ðen] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , ['oʊnli] ['kæstɪŋ] [sæd] [lʊks] [tɔːrdz]
They then go out without saying a word of farewell , only casting sad looks towards
他们 然后 去 出去 没有 说 一个 单词 的 告别 , 仅有的 铸件 伤心 看起来 向
[ðə; ði] ['mɔːnəz] .
the mourners .
这 哀悼者 .

然后他们一声不吭地走了出去，只带着悲伤的目光望向哀悼的人们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [smelɪŋ] ['dɑːktər][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
During the two months of mourning a smelling Doctor is engaged to find out the
期间 这 二 几个月 的 丧 一个 闻起来 医生 是 已订婚的 到 寻找 出去 这
[wɪtʃ] [ɔːr] ['wɪzərd] ,
witch or wizard ,
巫婆 或者 巫师 ,

在两个月的哀悼期内，一位嗅觉灵敏的医生受雇找出女巫或巫师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] " - " ([tʃiːf] [wɪtʃ] ['dɑːktər])
and the way this is done will be seen in the " Ingoboco " (Chief Witch Doctor)
和 这 方式 这 是 完毕 将要 是 已见 在 这 " - " (首席 巫婆 医生)
['stɔːri] .
story .
故事 .

而具体做法将在"Ingoboco"（首席巫医）的故事中看到。

['eni] [wʌn][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] " ['kɑːlə] " ['æftər][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [æz; əz] "
Any one not calling to " kala " after the tenth day is at once suspected as "
任何 一 不是 呼叫 到 " 卡拉 " 后 这 第十 天 是 在 一次 怀疑 作为 "
- .
Umtakati .
- .

凡在第十天之后不呼唤"kala"的人，都会立即被怀疑是"Umtakati"。

" [soʊ][ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] .
" So all make a point of showing themselves .
" 所以 全部 制作 一个 观点 的 显示 他们自己 .

所以大家都想方设法露面。

[stɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:] [pə'zes] [tru:]

Still	**the**	**majority**	**of**	**them**	**go**	**out**	**of**	**kindness**	**,**	**for**	**they**	**do**	**possess**	**true**
仍然	这	多数	的	他们	去	出去	的	仁慈	,	为了	他们	做	具有	真的

[ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] ['hɑ:rts] . -

and	**sympathizing**	**hearts**	**.**	**24**
和	同情的	心	.	-

不过，他们中的大多数人还是出于善意，因为他们确实拥有一颗真诚而富有同情心的心。24

['kʌstəmz] [ænd; ənd]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz]

CUSTOMS	**AND**	**USAGES**
海关	和	用法

习俗和惯例

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['zu:lu:] [tʃi:f] [ɔ:r] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɑ:l]

AT	**THE**	**DEATH**	**OF**	**A**	**ZULU**	**CHIEF**	**OR**	**HEAD**	**OF**	**A**	**KRAAL**
在	这	死亡	的	一个	祖鲁语	首席	或者	头	的	一个	克拉尔

祖鲁族酋长或克拉尔首领去世时

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃi:f] , [ɔ:r] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɑ:l] , [ɪz]

As	**soon**	**as**	**a**	**man**	**holding**	**the**	**position**	**of**	**chief**	**,**	**or**	**head**	**of**	**a**	**kraal**	**,**	**is**
作为	很快	作为	一个	男人	保持	这	位置	的	首席	,	或者	头	的	一个	克拉尔	,	是

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

一旦担任酋长或村落首领的人去世，

[ðə; ði] [kɔ:rps] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [poʊst][ʌv; əv]

the	**corpse**	**is**	**placed**	**in**	**a**	**sitting**	**posture**	**with**	**the**	**back**	**to**	**the**	**central**	**post**	**of**
这	尸体	是	放置	在	一个	坐着	姿势	和	这	后退	到	这	中央	邮政	的

[hɪz; ɪz] [hʌt] ,

his	**hut**	**,**
他的	小屋	,

尸体呈坐姿，背对着他小屋的中央柱子。

[ðə; ði] [lɪmz] ['bi:ɪŋ] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd][taɪd] [tə'geðər] .

the	**limbs**	**being**	**doubled**	**up**	**and**	**tied**	**together**	**.**
这	四肢	存在	双倍	向上	和	系	一起	.

四肢被折叠并捆绑在一起。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪz] [ðen] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st]

A	**messenger**	**is**	**then**	**sent**	**out**	**to**	**call**	**all**	**the**	**wives**	**and**	**friends**	**of**	**the**	**deceased**
一个	信使	是	然后	发送	出去	到	称呼	全部	这	妻子们	和	朋友们	的	这	死者

,

,
,

然后派人去通知所有死者的妻子和朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['weɪlɪŋ] ,

and	**they**	**,**	**being**	**collected**	**in**	**one**	**place**	**,**	**set**	**up**	**a**	**loud**	**wailing**	**,**
和	他们	,	存在	集	在	一	地方	,	放	向上	一个	大声	哀嚎	,

他们聚集在一处，放声痛哭。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] “ ['weɪkən][ðə; ði] [ded] .

sufficient	**one**	**would**	**say**	**to**	**“**	**waken**	**the**	**dead**	**.**
充足的	一	会	说	到	“	唤醒	这	死的	.

可以说，这足以“唤醒死者”。

” [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kævz] ,

”	**The**	**next**	**thing**	**is**	**to**	**separate**	**the**	**cows**	**from**	**their**	**calves**	**,**
”	这	下一个	事物	是	到	分离	这	牛	从	他们的	小牛	,

“下一步是将母牛和小牛分开。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['defnɪŋ] [nɔɪz] , [ðə; ði] [kævz] ['loʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

so	that	they	also	make	a	most	deafening	noise	,	the	calves	lowing	for	their
所以	那	他们	还	制作	一个	最多	震耳欲聋	噪音	,	这	小牛	低	为了	他们的

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

所以它们也会发出震耳欲聋的声音，小牛犊们在低声呼唤它们的母亲。

[ðə; ði] [kaʊz] ['loʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kævz] .

the	cows	lowing	for	their	calves	.
这	牛	低	为了	他们的	小牛	.

母牛在哞哞叫着，呼唤着它们的小牛。

[ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] ['hævɪŋ] [səb'saidid] , [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [frendz] [proʊ'siːd] [tuː; tə][dɪg]

The	first	outburst	of	grief	having	subsided	,	the	sons	and	friends	proceed	to	dig
这	第一的	爆发	的	悲伤	拥有	平静下来	,	这	儿子们	和	朋友们	继续	到	挖

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

最初的悲痛渐渐平息后，儿子和朋友们开始挖坟墓。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [fɜːrst] , [æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [bɪ'liːf] ,

The	eldest	son	begins	first	,	as	,	according	to	native	belief	,
这	长子	儿子	开始	第一的	,	作为	,	根据	到	本国的	信仰	,

根据当地的信仰，长子先开始，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [ðen] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [jiːld] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['digəz] .

the	ground	will	then	soften	and	yield	more	easily	to	the	other	diggers	.
这	地面	将要	然后	软化	和	屈服	更多的	容易地	到	这	其他	挖掘机	.

这样一来，地面就会软化，更容易被其他挖掘机压实。

[hiː; hi] [ðen] [hændz][ɑːn][ðə; ði][hoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [tuːl] [moʊst]['dʒen(ə)rəli] [juːst] ,

He	then	hands	on	the	hoe	,	which	is	the	digging	tool	most	generally	used	,
他	然后	双手	在	这	锄	,	哪个	是	这	挖掘	工具	最多	一般来说	用过的	,

然后他递上锄头，这是最常用的挖掘工具。

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [huː] [ɪz][nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	the	son	who	is	next	in	importance	to	himself	,
到	这	儿子	WHO	是	下一个	在	重要性	到	他自己	,

对仅次于自己的儿子，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [ɑːn][ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ['redi] .

and	so	it	is	passed	on	in	rotation	till	the	grave	is	ready	.
和	所以	它	是	通过了	在	在	旋转	直到	这	严重	是	准备好	.

就这样轮流传下去，直到坟墓准备好为止。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] (-) , after25

The	eldest	son	(	inkosana	)	,	after25
这	长子	儿子	(	-	)	,	after25

长子（inkosana），25岁之后

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [teɪks] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['æsəgaɪ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [hed]

doing	his	part	,	takes	the	barbed	assagai	which	belonged	to	his	father	as	head
正在做	他的	部分	,	需要	这	带倒刺的	阿萨盖	哪个	属于	到	他的	父亲	作为	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

他尽自己的一份力，接过父亲作为一家之主留下的带倒钩的阿萨盖刀。

[ænd; ənd][stændz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

and	stands	holding	it	with	the	point	to	the	ground	until	the	work	of
和	站立	保持	它	和	这	观点	到	这	地面	直到	这	工作	的

[dɪgɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

digging	is	finished	.
挖掘	是	完成的	.

然后他站着，用镐尖抵住地面，直到挖掘工作完成。

[ə; eɪ] [bɑːrbd] ['æsəgaɪ] [ɪz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['neɪtɪv] ['fæməliz]

A	barbed	assagai	is	handed	down	from	generation	to	generation	in	native	families
一个	带倒刺的	阿萨盖	是	递交	向下	从	一代	到	一代	在	本国的	家庭

,

,

,

带倒钩的阿萨盖刀在当地家族中代代相传。

[ðə; ði]['hoʊldər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔːr][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [er]

the	holder	being	always	the	chief	or	head	of	the	family	or	the	acknowledged	heir
这	持有者	存在	总是	这	首席	或者	头	的	这	家庭	或者	这	已确认	继承人

[ænd; ənd] [sək'sesər] ,

and	successor	,
和	接班人	,

持有者通常是家族首领或族长，或是公认的继承人或继任者。

[ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][dɪ'spjuːtɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

and	in	cases	of	disputed	succession	it	is	of	the	greatest	importance	to
和	在	案例	的	争议	演替	它	是	的	这	最	重要性	到

[ˌæsər'teɪn] [huː] [held] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ,

ascertain	who	held	the	assagai	at	the	grave	,
探明	WHO	握住	这	阿萨盖	在	这	严重	,

在继承权发生争议的情况下，最重要的是确定谁在坟墓处持有 assagai（一种墓葬用具）。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪgɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [huː] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	began	the	digging	,	as	well	as	who	is	the	present	possessor	of	the
和	WHO	开始	这	挖掘	,	作为	出色地	作为	WHO	是	这	展示	拥有者	的	这

['æsəgaɪ] .

assagai	.
阿萨盖	.

以及是谁开始挖掘，以及阿萨盖的现任所有者是谁。

['æftər][ðə; ði][hoʊl][hæz; həz] [bɪn] [dʌg] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə]

After	the	hole	has	been	dug	stones	are	placed	in	the	grave	for	the	body	to
后	这	洞	有	到过	挖	石头	是	放置	在	这	严重	为了	这	身体	到

[biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn] ,

be	seated	on	,
是	坐着	在	,

挖好墓穴后，会在墓穴里放置石头，供遗体安放。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ðer; ðər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [waɪf] ,

and	it	is	set	there	by	one	of	the	sons	of	the	chief	wife	,
和	它	是	放	那里	经过	一	的	这	儿子们	的	这	首席	妻子	,

它是由正妻的一个儿子在那里设立的。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

the	man	whose	right	it	is	to	do	this	holding	an	important	position	on	the	right
这	男人	谁	正确的	它	是	到	做	这	保持	一个	重要的	位置	在	这	正确的

- [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] .

-	hand	side	of	the	kraal	.
-	手	边	的	这	克拉尔	.

有权做这件事的人占据了畜栏右侧的重要位置。

[wen] [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [ɪn] ,

When	the	grave	has	been	filled	in	,
什么时候	这	严重	有	到过	已填	在	,

坟墓填平后，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] “ - ” [ɔ:r] ['klenzɪŋ] ['serəmoʊni] ,

the	relations	and	friends	go	through	the	“	ukugeza	”	or	cleansing	ceremony	,
这	关系	和	朋友们	去	通过	这	“	-	”	或者	清洁	仪式	,

亲朋好友要举行“ukugeza”或净化仪式，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər] [meɪd] [ʌv; əv] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪtər] [ru:ts] .

taking	a	small	portion	of	a	powder	made	of	three	kinds	of	bitter	roots	.
采取	一个	小的	部分	的	一个	粉末	制成	的	三	种类	的	苦的	根	.

取少量由三种苦根制成的粉末。

[θru:] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [deθ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'və:tid]

Through	the	taking	of	this	powder	it	is	supposed	that	death	will	be	averted
通过	这	采取	的	这	粉末	它	是	据称	那	死亡	将要	是	避免了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

from	the	friends	of	the	deceased	,
从	这	朋友们	的	这	死者	,

据说服用这种药粉可以保全死者的亲友免遭死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [bi:; bi] [pri'ventid] .

and	that	any	ill	effects	which	might	arise	from	his	death	will	be	prevented	.
和	那	任何	患病的	效果	哪个	可能	出现	从	他的	死亡	将要	是	阻止	.

并防止他去世可能带来的任何不良后果。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:l][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [beɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

After	this	they	all	go	down	to	the	river	and	bathe	,	and	the	wailing	is	over	.
后	这	他们	全部	去	向下	到	这	河	和	洗澡	,	和	这	哀嚎	是	超过	.

之后，他们都下到河边洗澡，哭声也随之停止了。

[ðeɪ] [ðen] [goʊ]['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] ['veri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]

They	then	go	into	mourning	for	periods	of	time	which	vary	from	a	few	weeks
他们	然后	去	进入	丧	为了	时期	的	时间	哪个	各不相同	从	一个	很少	周

[tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

to	a	whole	year	,
到	一个	所有的	年	,

随后他们会进入哀悼期，时间长短不一，从几周到一年不等。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [mɔ:nd] . -

according	to	the	rank	of	the	person	mourned	.	26
根据	到	这	秩	的	这	人	哀悼	.	-

根据被哀悼者的等级而定。26

[ðə; ði] [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər]

The	wife	,	children	,	and	nearest	relations	show	their	mourning	by	allowing	their
这	妻子	,	孩子们	,	和	最近的	关系	展示	他们的	丧	经过	允许	他们的

[her] [tu:; tə] [groʊ] [lɔ:ŋ] .

hair	to	grow	long	.
头发	到	生长	长的	.

妻子、子女和近亲会留长头发以示哀悼。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ɪz]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [ə'sembld]

When	the	appointed	time	is	over	all	the	family	and	friends	are	again	assembled
什么时候	这	任命	时间	是	超过	全部	这	家庭	和	朋友们	是	再次	组装

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当约定的时间过去后，所有的家人和朋友再次聚集在一起，

[ðə; ði]['dɑːktər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] , [ə; eɪ][goʊt][ɪz] [kɪld] ,

the	doctor	being	in	attendance	,	a	goat	is	killed	,
这	医生	存在	在	出席	,	一个	山羊	是	被杀	,

医生在场时，一只山羊被杀了。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] .

this	being	essential	in	the	latest	stage	of	the	ceremonies	.
这	存在	基本的	在	这	最新的	阶段	的	这	仪式	.

这在仪式的最后阶段至关重要。

[ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ruːts] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] ['emptid] ['ɪntuː]

A	decoction	of	bitter	roots	is	made	,	and	the	gall	of	the	goat	emptied	into
一个	汤	的	苦的	根	是	制成	,	和	这	瘿	的	这	山羊	清空	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

将苦根煎煮成汤，然后将山羊的胆汁倒入其中。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ðen] [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [frɔːθ] ,

The	whole	is	then	worked	up	into	a	froth	,
这	所有的	是	然后	工作	向上	进入	一个	泡沫	,

然后将所有材料搅打成泡沫状。

[waɪlst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

whilst	the	spirit	of	the	dead	man	is	called	upon	to	take	care	of	his	children
而	这	精神	的	这	死的	男人	是	称为	之上	到	拿	关心	的	他的	孩子们

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [niːdz] .

and	to	supply	all	their	needs	.
和	到	供应	全部	他们的	需求	.

同时，人们会召唤死者的灵魂来照顾他的孩子们，并满足他们的所有需求。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪz] ['sprɪŋkld] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ,

Some	of	the	mixture	is	sprinkled	upon	those	who	are	present	,
一些	的	这	混合物	是	撒上	之上	那些	WHO	是	展示	,

将部分混合物撒在在场的人身上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌt] [ðer; ðər] [her] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [ʃeɪv] [ðer; ðər] ['hedz] ;

the	young	people	cut	their	hair	short	,	and	the	old	ones	shave	their	heads	;
这	年轻的	人们	切	他们的	头发	短的	,	和	这	老的	一个	刮胡子	他们的	头部	;

年轻人剪短头发，老年人剃光头；

[ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

a	bathe	in	the	river	follows	,	and	the	mourning	is	over	.
一个	洗澡	在	这	河	跟随	,	和	这	丧	是	超过	.

随后在河里沐浴，哀悼仪式结束。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɑːl] [daɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [krɑːl] [ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [saɪt] .

When	the	head	of	a	kraal	dies	,	the	whole	kraal	is	removed	to	a	fresh	site	.
什么时候	这	头	的	一个	克拉尔	死亡	,	这	所有的	克拉尔	是	已移除	到	一个	新鲜的	地点	.

当畜栏的首领去世时，整个畜栏将被移至新的地点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][æn; ən]

It	must	,	however	,	remain	for	a	year	if	he	was	a	king	or	an
它	必须	,	然而	,	保持	为了	一个	年	如果	他	曾是	一个	国王	或者	一个

[hə'redɪteri] [tʃiːf] ,

hereditary	chief	,
遗传	首席	,

但是，如果他是国王或世袭酋长，则必须保留一年。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ðer; ðər] ,

because	in	that	case	he	would	be	buried	there	,
因为	在	那	案件	他	会	是	埋葬	那里	,

因为那样的话他就会被埋葬在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['wɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv]

and	his	grave	must	be	carefully	guarded	against	witches	for	that	space	of
和	他的	严重	必须	是	小心	守卫	反对	女巫	为了	那	空间	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

在那段时间里，必须严加看守他的坟墓，防止女巫出没。

[ðə; ðiː][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː]['zuːluː] ['kʌntri] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɑːtʃt] ,

The	graves	of	the	kings	in	the	Zulu	country	have	always	been	watched	,
这	坟墓	的	这	国王	在	这	祖鲁语	国家	有	总是	到过	观看	,

祖鲁王国的国王陵墓一直受到严密监视。

[ə; eɪ] [krɑːl] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] .

a	kraal	being	erected	near	for	the	purpose	.
一个	克拉尔	存在	竖立	靠近	为了	这	目的	.

为此，附近正在搭建一个畜栏。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ðiː] - ([tʃiːf] [waɪf]) [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [meɪl] ['ɪʃuː] ,

Should	it	happen	that	the	inkosikazi	(	chief	wife	)	has	had	no	male	issue	,
应该	它	发生	那	这	-	(	首席	妻子	)	有	有	不	男性	问题	,

如果正妻（大老婆）没有生下男性子嗣，

[ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fæməli][kæn; kən] , [ɑːn][ðə; ðiː] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] ,

the	head	of	the	family	can	,	on	the	marriage	of	his	eldest	daughter	,
这	头	的	这	家庭	能	,	在	这	婚姻	的	他的	长子	女儿	,

一家之主可以在长女出嫁时，

[juːz][ðə; ðiː] - ['kæt(ə)l] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr]

use	the	ukulobola	cattle	received	for	her	to	buy	a	wife	for	himself	or
使用	这	-	牛	已收到	为了	她	到	买	一个	妻子	为了	他自己	或者

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

for	some	of	his	sons	,
为了	一些	的	他的	儿子们	,

他用送给她的乌库洛博拉牛为自己或他的某些儿子买个妻子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [reɪz] [ʌp] [meɪl] ['ɪʃuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛrz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hed] ['mænz]['prɪnsəp(ə)l] [haʊs] .

and	thus	raise	up	male	issue	to	be	heirs	to	such	head	man's	principal	house	.
和	因此	增加	向上	男性	问题	到	是	继承人	到	这样的	头	男人的	主要的	房子	.

-

27

-

从而培养出男性后裔，作为该族长主屋的继承人。27

-

INKATA

-

印卡塔

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət]

Before	giving	a	description	of	an	Inkata	I	must	explain	that	it	is	not	at
前	给予	一个	描述	的	一个	-	我	必须	解释	那	它	是	不是	在

[ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ðiː]['ɔːrd(ə)neri] [græs] [pæd][fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] ['bɜːrðən] [ɑːn][ðə; ðiː]

all	the	same	thing	as	the	ordinary	grass	pad	for	supporting	burthens	on	the
全部	这	相同的	事物	作为	这	普通的	草	软垫	为了	支持	负担	在	这

[hed] [wɪtʃ] [goʊz][baɪ] [ðæt]

head	which	goes	by	that
头	哪个	去	经过	那

在描述印卡塔之前，我必须解释一下，它与普通的用来支撑头上重物的草垫完全不同。

[neɪm] . [[wʌn]] [ðə; ði] - [naʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [θɪŋ] ,

name	.	[	1	]	The	Inkata	now	described	is	a	larger	thing	,
姓名	.	[	1	]	这	-	现在	描述	是	一个	更大的	事物	,

名称。[1] 现在描述的印加塔是一个更大的东西，

[meɪd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['faɪbəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] .

made	of	certain	fibres	which	are	very	strong	and	binding	.
制成	的	肯定	纤维	哪个	是	非常	强的	和	结合	.

由某些非常结实且粘合力强的纤维制成。

[ðə; ði] doctor28

The	doctor28
这	doctor28

医生28

['speʃəli] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['faɪbəz][tuː; tə][juːz] .

specially	deputed	to	make	it	knows	exactly	what	fibres	to	use	.
特别	委派	到	制作	它	知道	确切地	什么	纤维	到	使用	.

专门委派负责制作的人非常清楚应该使用哪些纤维。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] , ['sprɪŋklz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kən'kɑːkʃn] ,

He	makes	it	in	secret	,	sprinkles	it	with	various	concoctions	,
他	制作	它	在	秘密	,	糖屑	它	和	各种各样的	混合物	,

他偷偷摸摸地制作，并在上面撒上各种调料。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['waɪndz][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪθɑːn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	finally	winds	the	skin	of	a	python	round	it	,
和	最后	风	这	皮肤	的	一个	Python	圆形的	它	,

最后，他用蟒蛇皮将它缠绕起来。

[æz; əz] [ðɪs] ['reptaɪl] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

as	this	reptile	is	considered	the	most	powerful	of	animals	,
作为	这	爬虫	是	经过考虑的	这	最多	强大的	的	动物	,

因为这种爬行动物被认为是动物中最强大的，

['kɔɪlɪŋ] [ɪt'self] [raʊnd] [ɪts] [preɪ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

coiling	itself	round	its	prey	and	squeezing	it	to	death	,	as	it	does	.
卷绕	本身	圆形的	它是	猎物	和	挤压	它	到	死亡	,	作为	它	做	.

它会把自己缠绕在猎物身上，然后将其挤压致死。

[wen] [ðə; ði] - [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

When	the	Inkata	is	finished	all	the	full	-	grown	men	as	well	as	the	principal
什么时候	这	-	是	完成的	全部	这	满的	-	生长	男人	作为	出色地	作为	这	主要的

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] ,

women	of	the	tribe	are	summoned	,
女性	的	这	部落	是	被召唤	,

当印卡塔仪式结束后，部落中所有成年男子以及主要女性成员都会被召集起来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sprɪŋkld] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['paudəz] [ʌv; əv] ['veriəs] [draɪd] [hɜːrb] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

and	are	sprinkled	and	given	powders	of	various	dried	herbs	to	swallow	.
和	是	撒上	和	给定	粉末	的	各种各样的	干燥	草药	到	吞	.

然后将各种干草药粉末撒在身上，并让其吞服。

[ðə; ði] [men] [ðen] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪkstʃɚz] , [beɪð] [ɪn][ðə; ði]

The	men	then	go	down	to	a	river	and	drink	certain	mixtures	,	bathe	in	the
这	男人	然后	去	向下	到	一个	河	和	喝	肯定	混合物	,	洗澡	在	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

然后，男人们来到河边，喝下某些混合饮料，并在河里沐浴。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɑːl] [wer] [ðə; ðɪ] - [ɪz] [meɪd] .

and	return	to	the	kraal	where	the	Inkata	is	made	.
和	返回	到	这	克拉尔	在哪里	这	-	是	制成	.

然后返回制作印加塔的畜栏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [ˈsprɪŋkld] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .

They	are	then	sprinkled	a	second	time	,	and	return	to	their	homes	.
他们	是	然后	撒上	一个	第二	时间	,	和	返回	到	他们的	房屋	.

然后他们再次被洒上水，之后返回家中。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ðɪ] - [ɪz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃiːfs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [waɪf] ,

After	this	the	Inkata	is	handed	over	by	the	doctor	to	the	chief's	principal	wife	,
后	这	这	-	是	递交	超过	经过	这	医生	到	这	酋长的	主要的	妻子	,

之后，医生将印加塔交给酋长的正妻。

[ænd; ənd] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn]

and	entrusted	to	her	and	to	two	or	three	others	,	to	be	withdrawn
和	受托	到	她	和	到	二	或者	三	其他的	,	到	是	撤回

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [geɪz] .

from	the	common	gaze	.
从	这	常见的	目光	.

并委托她和另外两三个人，使其远离公众的视线。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

It	is	taken	great	care	of	and	passed	on	from	generation	to	generation
它	是	已采取	伟大的	关心	的	和	通过了	在	从	一代	到	一代

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃiːfs] [rɪˈgeɪliə] .

as	part	of	the	chief's	regalia	.
作为	部分	的	这	酋长的	礼服	.

它受到精心呵护，作为酋长礼服的一部分代代相传。

[ðə; ðɪ] - [ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪb] , [ˈbaɪndɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn]

The	Inkata	is	looked	upon	as	the	good	spirit	of	the	tribe	,	binding	all	together	in
这	-	是	看起来	之上	作为	这	好的	精神	的	这	部落	,	结合	全部	一起	在

[wʌn] ,

one	,
一	,

印卡塔被视为部落的善良精灵，将所有人凝聚成一个整体。

[ænd; ənd] [əˈtræktɪŋ] [bæk] [ˈeni] [dɪˈzɜːrtər] .

and	attracting	back	any	deserter	.
和	吸引	后退	任何	逃兵	.

并吸引任何逃兵回归。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [tʃiːf] [ˈjuːzɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɔːl] [greɪt] [əˈkeɪʒənz] — [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	king	or	chief	uses	it	on	all	great	occasions	—	more	especially	on	those	of	a
这	国王	或者	首席	用途	它	在	全部	伟大的	场合	—	更多的	尤其	在	那些	的	一个

[ˈsɪv(ə)l] [ˈneɪtʃər] .

civil	nature	.
民用	自然	.

国王或首领在所有重大场合都会使用它——尤其是在民事性质的场合。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] [tʃiːf] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [reɪnz] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ,

For	instance	,	when	a	new	chief	is	taking	up	the	reins	of	government	,
为了	实例	,	什么时候	一个	新的	首席	是	采取	向上	这	缰绳	的	政府	,

例如，当一位新领导人接管政府时，

[ðə; ðɪ] - [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [traɪb] ,

the	Inkata	is	brought	out	of	its	hiding	-	place	,	a	circle	is	formed	by	the	tribe	,
这	-	是	带来	出去	的	它是	隐藏	-	地方	,	一个	圆圈	是	形成	经过	这	部落	,

印加塔被从藏身之处取出，部落成员围成一个圆圈。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

and	it	is	placed	on	the	ground	in	the	centre	.
和	它	是	放置	在	这	地面	在	这	中心	.

它被放置在地面中央。

[ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wɛpənz] ,

The	new	chief	then	,	holding	his	father's	weapons	,
这	新的	首席	然后	,	保持	他的	父亲的	武器	,

新任酋长手持他父亲的武器，

[stændz] [ɑːn][ðə; ði] - [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

stands	on	the	Inkata	while	he	is	being	proclaimed	by	his	people	.
站立	在	这	-	尽管	他	是	存在	宣布	经过	他的	人们	.

他站在因卡塔山上，接受人民的拥戴。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ə'gen] . -

After	this	it	is	carefully	put	away	again	.	29
后	这	它	是	小心	放	离开	再次	.	-

之后，它又被小心地收了起来。29

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [siːts] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] - [waɪl]

In	case	of	the	king	being	taken	ill	the	doctor	seats	him	on	the	Inkata	while
在	案件	的	这	国王	存在	已采取	患病的	这	医生	座位	他	在	这	-	尽管

[hiː; hi][ɪz] “ ['triːtɪŋ] ” [hɪm; ɪm] (-) .

he	is	“	treating	”	him	(	elapa	)	.
他	是	“	治疗	”	他	(	-	)	.

如果国王生病了，医生会让他坐在因卡塔上，同时为他“治疗”(elapa)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['rɔɪəl] ['serəmənɪz] ,

It	is	also	used	in	a	variety	of	other	royal	ceremonies	,
它	是	还	用过的	在	一个	种类	的	其他	皇家	仪式	,

它还用于各种其他皇家仪式中。

[ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] .

and	is	looked	upon	as	more	sacred	than	the	English	Crown	.
和	是	看起来	之上	作为	更多的	神圣	比	这	英语	王冠	.

并被视为比英国王冠更加神圣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt][ɔːr]['toʊtəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['zuːluː] [traɪb] .

It	is	,	in	fact	,	the	guardian	spirit	or	totem	of	a	Zulu	tribe	.
它	是	,	在	事实	,	这	监护人	精神	或者	图腾	的	一个	祖鲁语	部落	.

它实际上是祖鲁部落的守护神或图腾。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Yet	,	strange	to	say	,
然而	,	奇怪的	到	说	,

然而，奇怪的是，

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [haɪ] [kɔːrt]

it	appears	that	nothing	was	known	to	the	Judges	of	the	Native	High	Court
它	出现	那	没有什么	曾是	已知	到	这	法官	的	这	本国的	高的	法庭

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

as	to	the	existence	of	the	Inkata	,
作为	到	这	存在	的	这	-	,

看来土著高等法院的法官们对因卡塔人的存在一无所知。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] [[ˌtuː'tuː]] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [traɪd] [ðer; ðər] ,

in	a	very	important	case	[	2	]	not	long	since	tried	there	,
在	一个	非常	重要的	案件	[	2	]	不是	长的	自从	尝试	那里	,

在不久前审理的一个非常重要的案件[2]中，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

when	it	was	what	might	be	termed	the	very	essence	of	the	case	,
什么时候	它	曾是	什么	可能	是	称为	这	非常	本质	的	这	案件	,

而这正是案件的本质所在。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʒʌstɪs] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

and	possibly	injustice	resulted	from	this	ignorance	of	native	laws	and	customs
和	可能	不公正	结果	从	这	无知	的	本国的	法律	和	海关

. [[wʌn]]

.	[	1	]
.	[	1	]

对当地法律和习俗的无知可能导致了不公正。[1]

[ðə; ði][wɜːrd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bæntuː]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] : —

The	word	seems	to	be	almost	universal	in	the	Bantu	languages	:	—
这	单词	似乎	到	是	几乎	普遍的	在	这	班图	语言	:	—

['ŋjɑːndʒə] , [ŋkɑːtə] ;

Nyanja	,	nkata	;
尼扬加	,	恩卡塔	;

这个词在班图语中似乎几乎是通用的：——Nyanja，nkata；

[luː'gændə] , - ; [swə'hiːliˌswɑː'hiːli] , ['kɑːtɑː] ; ['suːtoʊ] , ['kɑːreɪ] .

Luganda	,	enkata	;	Swahili	,	kata	;	Suto	,	khare	.
卢干达语	,	-	;	斯瓦希里语	,	卡塔	;	须藤	,	卡雷	.

卢干达语、恩卡塔语；斯瓦希里语、卡塔；苏托，哈雷。

[wʌt] [ɪz][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪz] [ðæt] ,

What	is	most	curious	is	that	,
什么	是	最多	好奇的	是	那	,

最令人好奇的是，

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][goʊld] [koʊst] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl]

so	far	away	as	the	Gold	Coast	we	find	an	indication	of	ceremonial
所以	远的	离开	作为	这	金子	海岸	我们	寻找	一个	指示	的	仪式

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

usages	connected	with	this	article	.
用法	连接	和	这	文章	.

远在黄金海岸，我们也发现了与本文相关的仪式用途的迹象。

[siː] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , - , [piː] . - .

See	the	Journal	of	the	African	Society	for	July	,	1908	,	p	.	407	.
看	这	杂志	的	这	非洲	社会	为了	七月	,	-	,	p	.	-	.

参见1908年7月《非洲学会杂志》第407页。

[ðə; ði]['fæntɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'zembləns] ,

The	Fanti	word	for	it	is	ekar	,	which	may	be	a	merely	accidental	resemblance	,
这	范蒂	单词	为了	它	是	-	,	哪个	可能	是	一个	仅仅	偶然	相似	,

凡蒂语中对应的词是 ekar，这可能只是巧合的相似之处。

[ɔːr] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [west] ['æfrɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]

or	may	point	to	a	fundamental	identity	of	roots	in	the	West	African	and	the
或者	可能	观点	到	一个	基本的	身份	的	根	在	这	西方	非洲	和	这

['bæntuː]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Bantu	languages	.
班图	语言	.

或者可能表明西非语言和班图语系语言在根本上具有共同的根源。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ruːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['kɑːtɑː][ɪz] “ ['sʌmθɪŋ] [kɔɪld] [ɔːr] [roʊld] [ʌp] ,

Possibly	the	root	idea	of	-	kata	is	“	something	coiled	or	rolled	up	,
可能	这	根	主意	的	-	卡塔	是	“	某物	卷曲	或者	滚动	向上	,

“kata”一词的词根可能是指“卷曲或盘绕的东西”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] - [pæd][ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	this	may	be	the	only	connection	between	the	head	-	pad	and	the
"	和	这	可能	是	这	仅有的	联系	之间	这	头	-	软垫	和	这

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

而这或许是头垫和挂饰之间唯一的联系。

[ðə; ði] [bə'rɔŋgə] ([ˌdɛlə'goʊə] [beɪ]) [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr]['traɪb(ə)l]['tæləsmən] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [ɪz]

The	Baronga	(	Delagoa	Bay	)	have	a	similar	tribal	talisman	called	mhamba	,	which	is
这	巴龙加	(	德拉戈阿	湾	)	有	一个	相似的	部落	护符	称为	-	,	哪个	是

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [bɔːlz] ,

a	set	of	balls	,
一个	放	的	球	,

巴龙加（德拉戈亚湾）有一种类似的部落护身符，称为 mhamba，是一组球，

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪl] - ['perɪŋz] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [tʃiːf] ,

each	containing	the	nail	-	parings	and	hair	of	a	deceased	chief	,
每个	包含	这	指甲	-	配对	和	头发	的	一个	死者	首席	,

每个盒子里都装着已故酋长的指甲屑和头发。

['niːdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['slɔːtəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

kneaded	up	with	the	dung	of	the	cattle	slaughtered	at	his	funeral	,
揉捏	向上	和	这	粪	的	这	牛	屠杀	在	他的	葬礼	,

用他葬礼上宰杀的牛粪揉捏而成，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [pɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənsi] .

and	no	doubt	some	kind	of	pitch	to	give	it	consistency	.
和	不	怀疑	一些	种类	的	沥青	到	给	它	一致性	.

毫无疑问，还需要某种宣传策略来保持其一致性。

[ðiːz] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [ðen] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['leðər] [θɔːŋz] .

These	balls	are	then	enclosed	in	plaited	leather	thongs	.
这些	球	是	然后	内	在	编织	皮革	丁字裤	.

然后将这些球用编织的皮革带包裹起来。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðʌs] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ] ['relɪks] [ʌv; əv] [ded] [tʃiːfs] [ɪz] [faʊnd] ['elsˌwer] :

The	custom	of	thus	preserving	relics	of	dead	chiefs	is	found	elsewhere	:
这	风俗	的	因此	保存	遗物	的	死的	酋长们	是	成立	别处	:

这种保存已故酋长遗物的习俗在其他地方也有发现：

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [mjuˈziːəm] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'geɪliə] " [ʌv; əv] - ,

the	Cambridge	Ethnological	Museum	possesses	a	set	of	the	"	regalia	"	of	Unyoro	,
这	剑桥	民族学	博物馆	拥有	一个	放	的	这	"	礼服	"	的	-	,

剑桥民族学博物馆收藏了一套乌尼奥罗人的"服饰"。

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] . — [ed] . [[ˌtuː'tuː]]

which	would	come	under	the	same	category	.	—	Ed	.	[	2	]
哪个	会	来	在下面	这	相同的	类别	.	—	艾德	.	[	2	]

这属于同一类别。——编者注[2]

[reks] [viː] . - , - , [ænd; ənd][mboʊmboʊ] . - . -

Rex	v	.	Tshingumusi	,	Mbopeyana	,	and	Mbombo	.	1909	.	30
雷克斯	v	.	-	,	-	,	和	姆博姆博	.	-	.	-

Rex 诉 Tshingumusi、Mbopeyana 和 Mbombo。 1909.30

[ðə; ði]['zuːluː] ['ænjuəl] [fiːst]

THE	ZULU	ANNUAL	FEAST
这	祖鲁语	年度的	盛宴

祖鲁族年度盛宴

[ðɪs] [fiːst] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] .

This	feast	was	always	arranged	to	take	place	at	about	Christmas	time	.
这	盛宴	曾是	总是	安排	到	拿	地方	在	关于	圣诞节	时间	.

这个盛宴总是安排在圣诞节前后举行。

[men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [goʊ] ;

Men	of	all	ages	were	requested	to	go	;
男人	的	全部	年龄	是	请求	到	去	;

所有年龄段的男性都被要求前往；

['iːv(ə)n] [jʌŋ] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['zuːluːlænd] .

even	young	boys	had	to	appear	at	it	from	all	parts	of	Zululand	.
甚至	年轻的	男孩们	有	到	出现	在	它	从	全部	部分	的	祖鲁兰	.

甚至祖鲁兰各地的小男孩都必须参加。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [mɪst] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['gæðərɪŋ] ,

Those	who	were	missed	at	this	great	gathering	,
那些	WHO	是	错过	在	这	伟大的	采集	,

那些未能出席这次盛会的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [eɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

and	who	were	reported	as	being	too	aged	to	take	the	long	journey	,
和	WHO	是	据报道	作为	存在	也	老年人	到	拿	这	长的	旅行	,

据报道，他们年纪太大，无法进行长途旅行。

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi] “ [sent] [hoʊm] ” [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

were	ordered	to	be	“	sent	home	”	by	the	king	.
是	订购	到	是	“	发送	家	”	经过	这	国王	.

奉国王之命“遣送回家”。

['evriwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [dek] [hɪm'self] [aʊt] ['suːtəbli] .

Everyone	had	to	bring	his	ornaments	to	adorn	his	person	,	and	deck	himself	out	suitably	.
每个人	有	到	带来	他的	装饰品	到	装饰	他的	人	,	和	甲板	他自己	出去	适当地	.

每个人都必须带上自己的饰品来装饰自己，并把自己打扮得漂漂亮亮的。

[ðiːz] ['ɔrnəmənts] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [ɑːks] [teɪlz] , ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [biːdz] .

These	ornaments	consisted	of	different	coloured	ox	tails	,	feathers	,	and	beads	.
这些	装饰品	由.....组成	的	不同的	有色	牛	尾巴	,	羽毛	,	和	珠子	.

这些饰品由不同颜色的牛尾、羽毛和珠子组成。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [wɔːr] [hɔːrnz] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [bɪ'saɪdz] ,

Those	who	had	distinguished	themselves	in	battle	wore	horns	of	bravery	besides	,
那些	WHO	有	杰出的	他们自己	在	战斗	穿着	角	的	勇敢	除了	,

那些在战场上立下赫赫战功的人，除了佩戴象征英勇的号角外，还会佩戴其他饰品。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ruːts] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

and	certain	kinds	of	roots	round	their	necks	.
和	肯定	种类	的	根	圆形的	他们的	脖子	.

它们的脖子上还缠绕着某些种类的根茎。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [lɔːŋgər] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['læstɪd] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ,

They	also	had	to	take	food	with	them	—	enough	to	last	for	a	week	or	longer	—	for	the	gathering	always	lasted	four	days	at	the	least	,
他们	还	有	到	拿	食物	和	他们	—	足够的	到	最后的	为了	一个	星期	或者	更长	—	为了	这	采集	总是	持续	四	天	在	这	至少	,

他们还必须携带足够的食物——足够吃一个星期甚至更久——因为聚会至少要持续四天。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][teɪk][lɔːŋ][ˈdʒəːniz][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː].

and	most	of	the	people	had	to	take	long	journeys	to	get	to	it	.
和	最多	的	这	人们	有	到	拿	长的	旅程	到	得到	到	它	.

大多数人不得不长途跋涉才能到达那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fɔːr]['dɪfrənt]['serəmənɪz][tuː; tə][goʊ][θruː][æt; ət][ðæt][taɪm][ɪn][kə'nekʃ(ə)n]

There	were	four	different	ceremonies	to	go	through	at	that	time	in	connection
那里	是	四	不同的	仪式	到	去	通过	在	那	时间	在	联系

[wɪð; wɪθ]“-”([fiːst][ʌv; əv][fɜːrst][fruːts]),

with	“	Ukunyatela	”	(	feast	of	first	fruits	)	,
和	“	-	”	(	盛宴	的	第一的	水果	)	,

当时与“Ukunyatela”（初熟节）相关的仪式共有四种，

[ænd; ənd]“-”([ðə; ði][fiːst]).

and	“	Umkosi	”	(	the	feast	)	.
和	“	-	”	(	这	盛宴	)	.

以及“Umkosi”（盛宴）。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv]['stræŋglɪŋ][ə; eɪ][blæk][bʊl][ænd; ənd]['pʊlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

On	the	first	day	the	ceremony	of	strangling	a	black	bull	and	pulling	it	to
在	这	第一的	天	这	仪式	的	勒死	一个	黑色的	公牛	和	拉	它	到

['piːsɪz][baɪ][mɪr][fɔːrs][wʌz; wəz][pər'fɔːrmd].

pieces	by	mere	force	was	performed	.
件	经过	仅仅	力量	曾是	执行	.

第一天，举行了用蛮力勒死一头黑牛并将其撕成碎片的仪式。

[mboʊnɑːmbi],[ðə; ði][best][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['redʒɪmənt],[wʌz; wəz][pɪkt][aʊt]to31

Mbonambi	,	the	best	and	strongest	regiment	,	was	picked	out	to31
姆博南比	,	这	最好的	和	最强	团	,	曾是	挑选	出去	to31

姆博南比，最优秀、最强大的团，被选中参加第31届战斗

[duː][ðɪs].

do	this	.
做	这	.

这样做。

['sʌmtaɪmz][ðə; ði][blæk][bʊl][pɪkt][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrpəs][wʊd]['hæpən][tuː; tə][biː; bi]['greɪzɪŋ]

Sometimes	the	black	bull	picked	out	for	the	purpose	would	happen	to	be	grazing
有时	这	黑色的	公牛	挑选	出去	为了	这	目的	会	发生	到	是	放牧

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər],

by	the	river	,
经过	这	河	,

有时，被选中的那头黑牛恰好会在河边吃草。

[ænd; ənd][ðə; ði][pʊr][biːst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'tækt][ænd; ənd][pʊld][tuː; tə]['piːsɪz][ðer; ðər];

and	the	poor	beast	had	to	be	attacked	and	pulled	to	pieces	there	;
和	这	贫穷的	兽	有	到	是	遭到攻击	和	拉	到	件	那里	;

那可怜的野兽不得不在那里被攻击并撕成碎片；

[ɔːr]['sʌmtaɪmz][ˌaɪ 'tiː][wʊd][teɪk][pleɪs][ɪn][ðə; ði]['kɪŋz]['kæt(ə)l][krɑːl],

or	sometimes	it	would	take	place	in	the	king's	cattle	kraal	,
或者	有时	它	会	拿	地方	在	这	国王的	牛	克拉尔	,

有时，它会在国王的牛栏里举行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʊd][biː; bi]['prez(ə)nt]['lʊkɪŋ][ɑːn].

and	he	would	be	present	looking	on	.
和	他	会	是	展示	寻找	在	.

他会在场观看。

[ɪf][dʌn][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][saɪd],

If	done	by	the	river	side	,
如果	完毕	经过	这	河	边	,

如果是在河边做，

[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [hoʊm][ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

all	parts	of	the	ox	had	to	be	carried	home	and	placed	before	the	king	,
全部	部分	的	这	牛	有	到	是	携带	家	和	放置	前	这	国王	,

牛的各个部位都必须运回家，放在国王面前。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [naɪvz]

so	that	he	could	see	that	it	had	been	done	without	the	assistance	of	knives
所以	那	他	可以	看	那	它	有	到过	完毕	没有	这	协助	的	刀具

,

,

,

这样他就能看出这件事没有借助刀具完成。

['tʃɑːpərz] [ɔːr] ['æsəgaɪ] .

choppers	or	assagais	.
直升机	或者	阿萨盖斯	.

直升机或阿萨盖斯。

[ðə; ði] [biːf] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

The	beef	was	not	to	be	eaten	on	any	account	.
这	牛肉	曾是	不是	到	是	吃	在	任何	帐户	.

无论如何都不能吃这块牛肉。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

The	next	to	handle	it	were	the	doctors	.
这	下一个	到	处理	它	是	这	医生	.

接下来处理此事的是医生们。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['medsnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [smɪr] [ðə; ði]

They	brought	a	mixture	of	all	sorts	of	medicines	with	which	to	smear	the
他们	带来	一个	混合物	的	全部	排序	的	药物	和	哪个	到	涂抹	这

[miːt] ;

meat	;
肉	;

他们带来了各种混合药物，用来涂抹肉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

but	the	king	must	have	a	dose	of	it	first	.
但	这	国王	必须	有	一个	剂量	的	它	第一的	.

但国王必须先尝一口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['kruːəl] [hɑːrt] .

This	was	to	give	him	a	brave	and	cruel	heart	.
这	曾是	到	给	他	一个	勇敢的	和	残忍的	心	.

这是为了赋予他一颗勇敢而残酷的心。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][doʊs] ,

When	the	king	had	taken	his	dose	,
什么时候	这	国王	有	已采取	他的	剂量	,

国王服药后，

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [juːst] [ðer; ðər] [mɪkst] ['medsnz] [tuː; tə] [smɪr] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [prɪ'per]

the	doctors	used	their	mixed	medicines	to	smear	over	all	the	beef	and	prepare
这	医生	用过的	他们的	混合	药物	到	涂抹	超过	全部	这	牛肉	和	准备

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] .

it	for	roasting	.
它	为了	烘焙	.

医生们将调配好的药物涂抹在所有牛肉上，准备烤制。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] - ([bend] [ɔːr]['hʌmb(ə)l]) ,

Meanwhile	the	king's	regiment	,	the	Ingobamakosi	(	bend	or	humble	)	,
同时	这	国王的	团	,	这	-	(	弯曲	或者	谦逊的	)	,

与此同时，国王的军团，Ingobamakosi（弯曲或谦卑），

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [wʊd] [tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

was	busy	getting	wood	to	use	for	the	purpose	.
曾是	忙碌的	获得	木头	到	使用	为了	这	目的	.

忙着收集用于此目的的木材。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] ,

This	was	supposed	to	be	a	great	honour	,
这	曾是	据称	到	是	一个	伟大的	荣誉	,

这原本应该是一项莫大的荣誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	king	would	pick	a	regiment	specially	for	it	.
和	这	国王	会	挑选	一个	团	特别	为了	它	.

国王会为此专门挑选一个军团。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ə'lɔtid] [tæsk][ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	doctors	finished	their	allotted	task	and	the	Ingobamakosi	arrived	with	the
这	医生	完成的	他们的	分配	任务	和	这	-	到达的	和	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

医生们完成了分配的任务，Ingobamakosi带着木柴到了。

[ðeɪ] [ðen] [kʌt] [strɪps] [ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blæk] .

They	then	cut	strips	of	beef	and	roasted	it	until	it	was	black	.
他们	然后	切	条状物	的	牛肉	和	烤	它	直到	它	曾是	黑色的	.

然后他们将牛肉切成条状，烤至表面焦黑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði][læst] [fi:st] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['zu:lu:][wɔ:r] .

This	was	done	by	the	Ingobamakosi	at	the	last	feast	before	the	Zulu	war	.
这	曾是	完毕	经过	这	-	在	这	最后的	盛宴	前	这	祖鲁语	战争	.

这是祖鲁战争前最后一次宴会上，由英戈巴马科西完成的。

[fɔ:r; fər] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] ['redʒɪmənt] ,

For	,	being	the	king's	favourite	regiment	,
为了	,	存在	这	国王的	最喜欢的	团	,

因为，它是国王最喜爱的部队，

[hi:; hi] ['græntɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [pʊt] [tə'geðər] ,

he	granted	them	more	privileges	than	all	the	other	regiments	put	together	,
他	的确	他们	更多的	特权	比	全部	这	其他	军团	放	一起	,

他给予他们的特权比其他所有团加起来都多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['envid] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	they	were	greatly	envied	on	that	account	.
和	他们	是	非常	令人羡慕	在	那	帐户	.

正因如此，他们才备受羡慕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ðæt] this32

It	was	galling	to	the	rest	that	this32
它	曾是	令人恼火	到	这	休息	那	this32

令其他人感到恼火的是，这32

[jʌŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [pɪkt] [tu:; tə] [roʊst] [ðə; ði] [dɔ:bd] [bi:f] !

young	and	proud	corps	was	picked	to	roast	the	daubed	beef	!
年轻的	和	自豪的	兵团	曾是	挑选	到	烤	这	涂抹	牛肉	!

一支年轻而充满自豪感的队伍被选中来烤制涂抹了香料的牛肉！

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] ['æftər]

for	it	gave	them	the	right	to	have	the	first	taste	of	the	medicines	after
为了	它	给予	他们	这	正确的	到	有	这	第一的	品尝	的	这	药物	后

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

因为这赋予了他们继国王之后第一个品尝药物的权利。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ðiːz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [faɪt]

If	they	went	to	battle	,	these	would	give	them	courage	and	make	them	fight
如果	他们	去	到	战斗	,	这些	会	给	他们	勇气	和	制作	他们	斗争

[tuː; tə][ðə; ði][læst] .

to	the	last	.
到	这	最后的	.

如果他们上战场，这些会给他们勇气，让他们战斗到最后一刻。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] .

They	would	never	think	of	retreating	.
他们	会	绝不	思考	的	撤退	.

他们绝不会想到撤退。

[ðə; ði][men] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	men	did	not	take	the	medicines	in	the	same	manner	as	the	king	.
这	男人	做过	不是	拿	这	药物	在	这	相同的	方式	作为	这	国王	.

男人们服用药物的方式与国王不同。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] [miːt] , [baɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɔːf] ,

An	officer	would	take	a	strip	of	roasted	meat	,	bite	a	small	piece	off	,
一个	官	会	拿	一个	条	的	烤	肉	,	咬	一个	小的	片	离开	,

一名警官会取下一块烤肉，咬下一小块，

[sʌk] [ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðæt] ['oʊnli] , ['spɪtɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [aʊt] [ə'gen] ,

suck	the	juice	and	swallow	that	only	,	spitting	the	meat	out	again	,
吸	这	汁	和	吞	那	仅有的	,	吐痰	这	肉	出去	再次	,

只吸吮汁水并吞咽，把肉吐出来。

[ðen] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði]

then	pass	the	rest	of	the	meat	on	to	his	men	,	and	they	would	do	the
然后	经过	这	休息	的	这	肉	在	到	他的	男人	,	和	他们	会	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

然后把剩下的肉交给他的手下，他们也会照做。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [wʊd] ['fɑːloʊ] [suːt] .

Then	all	the	other	regiments	would	follow	suit	.
然后	全部	这	其他	军团	会	跟随	套装	.

然后其他所有团都会效仿。

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pæst] [ɪn][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][pə'laɪt] [wei] ;

The	meat	was	not	passed	in	at	all	a	polite	way	;
这	肉	曾是	不是	通过了	在	在	全部	一个	有礼貌的	方式	;

肉递进来的方式一点也不礼貌；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tɔːst] [ʌp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][hæd; həd][tuː; tə]

it	was	simply	tossed	up	high	into	the	air	,	and	the	next	one	had	to
它	曾是	简单地	抛掷	向上	高的	进入	这	空气	,	和	这	下一个	一	有	到

[kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

catch	it	,
抓住	它	,

它被简单地高高抛向空中，下一个人必须接住它。

[teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

take	a	bite	,	and	toss	it	up	again	.
拿	一个	咬	,	和	折腾	它	向上	再次	.

咬一口，然后吐出来。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] [tuː; tə] ['sindəz]

After	this	the	bones	and	horns	of	the	beast	had	to	be	burnt	to	cinders
后	这	这	骨头	和	角	的	这	兽	有	到	是	烧焦的	到	煤渣

.

:

.

之后，这头野兽的骨头和角必须被烧成灰烬。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɔːr] [deɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [kɔːr] [hæd; həd] [tuː; tə]

During	these	four	days	all	the	young	lads	old	enough	to	join	a	corps	had	to
期间	这些	四	天	全部	这	年轻的	小伙子们	老的	足够的	到	加入	一个	兵团	有	到

“ - .

“	kreza	.
”	-	.

在这四天里，所有到了可以加入军团的年纪的年轻人都必须“kreza”。

” [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] ,

”	This	is	to	draw	the	milk	into	their	mouths	and	drink	it	warm	,
”	这	是	到	画	这	牛奶	进入	他们的	嘴	和	喝	它	温暖的	,

“这样做是为了让它们把牛奶吸进嘴里，趁热喝掉。”

[prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɔːr] .

preparing	themselves	thereby	to	be	made	into	a	corps	.
准备	他们自己	从而	到	是	制成	进入	一个	兵团	.

他们以此为契机，准备组成一个军团。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['miːnwaɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['redʒɪmənt] .

The	king	would	meanwhile	choose	a	fitting	name	for	the	new	regiment	.
这	国王	会	同时	选择	一个	配件	姓名	为了	这	新的	团	.

与此同时，国王将为新军团选择一个合适的名字。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [sent] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] [ænd; ənd] [tuː]

A	month	before	the	feast	the	king	generally	sent	a	party	of	four	men	and	two
一个	月	前	这	盛宴	这	国王	一般来说	发送	一个	派对	的	四	男人	和	二

[bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊ] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

boys	to	the	beach	to	look	for	a	certain	vegetable	marrow	growing	near	the
男孩们	到	这	海滩	到	看	为了	一个	肯定	蔬菜	骨髓	生长	靠近	这

[siː] .

sea	.
海	.

节庆前一个月，国王通常会派出四名成年男子和两名男孩到海边寻找生长在海边的一种蔬菜——西葫芦。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [grəuz] [waɪld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] .

This	species	grows	wild	there	,	and	has	never	been	cultivated	.
这	物种	生长	荒野	那里	,	和	有	绝不	到过	栽培	.

这种植物在当地野生生长，从未被人工栽培过。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mæroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd]

Sometimes	the	marrow	would	be	ready	to	pick	early	in	the	season	and
有时	这	骨髓	会	是	准备好	到	挑选	早期的	在	这	季节	和

['sʌmtaɪmz] [leɪt] ;

sometimes	late	;
有时	晚的	;

有时西葫芦会在季节初期成熟，有时则会在季节末期成熟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [fiːst] ['greɪtli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] .

and	the	time	to	begin	the	annual	feast	greatly	depended	upon	this	.
和	这	时间	到	开始	这	年度的	盛宴	非常	取决于	之上	这	.

而一年一度的盛宴何时开始，很大程度上取决于此。

They33

They33

They33

他们33

[kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mens] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [wʌz; wəz] ['redi] ,

could	not	commence	operations	without	knowing	that	the	vegetable	was	ready	,
可以	不是	开始	运营	没有	会心	那	这	蔬菜	曾是	准备好	,

不知道蔬菜是否成熟就无法开始作业。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .

for	it	had	to	be	used	on	the	second	day	.
为了	它	有	到	是	用过的	在	这	第二	天	.

因为必须在第二天使用。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] [sent] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌn'tɪl]

Therefore	the	party	sent	off	in	search	of	it	had	to	stay	on	the	coast	until
所以	这	派对	发送	离开	在	搜索	的	它	有	到	停留	在	这	海岸	直到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [pɪk] ;

it	was	fit	to	pick	;
它	曾是	合身	到	挑选	;

因此，派出去寻找它的队伍不得不留在海岸边，直到它适合被找到为止；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	were	on	no	account	whatever	to	return	without	it	.
他们	是	在	不	帐户	任何	到	返回	没有	它	.

他们无论如何都不可能空手而归。

[ɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɔːl][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['deɪz] [pər'fɔːrməns] , [wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [æz; əz]

On	its	arrival	all	is	ready	for	the	second	day's	performance	,	which	proceeds	as
在	它是	到达	全部	是	准备好	为了	这	第二	天	表现	,	哪个	收益	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

演出结束后，一切准备就绪，第二天的演出将按以下流程进行：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːrti] [raɪz] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [greɪt] ['kæt(ə)l] [krɑːl] .

The	king	and	party	rise	very	early	and	enter	the	great	cattle	kraal	.
这	国王	和	派对	上升	非常	早期的	和	进入	这	伟大的	牛	克拉尔	.

国王和他的随从很早就起床，进入了巨大的牛栏。

[hɪr] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ænd; ənd] [in'spekts]

Here	the	marrow	is	presented	to	the	king	,	who	receives	and	inspects
这里	这	骨髓	是	呈现	到	这	国王	,	WHO	接收	和	检查

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] ,

it	very	carefully	,
它	非常	小心	,

在这里，骨髓被呈献给国王，国王会仔细地接收和检查。

[ænd; ənd] [sez] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	says	a	few	words	in	a	low	voice	over	it	,
和	说道	一个	很少	字	在	一个	低的	嗓音	超过	它	,

然后低声说了几句话，

[ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [men] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .

all	the	chief	men	standing	round	about	him	expectantly	.
全部	这	首席	男人	常设	圆形的	关于	他	满怀期待地	.

所有首领都满怀期待地站在他周围。

[ðen] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['mæroʊ] [kə'mensiz] .

Then	the	ceremony	of	tossing	the	marrow	commences	.
然后	这	仪式	的	抛掷	这	骨髓	开始	.

然后，抛掷骨髓的仪式就开始了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz] ,

The	king	throws	it	up	in	the	air	five	or	six	times	,
这	国王	投掷	它	向上	在	这	空气	五	或者	六	时代	,

国王将球抛向空中五六次，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] , ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,

catching	it	again	like	a	ball	,	after	that	he	throws	it	to	the	men	,
捕捉	它	再次	喜欢	一个	球	,	后	那	他	投掷	它	到	这	男人	,

他像接球一样再次接住球，然后把它扔给其他人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [pər'hæps] ['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [hiː; hi] [θroʊz] [tuː; tə]

when	it	breaks	perhaps	into	two	or	three	pieces	,	and	these	again	he	throws	to
什么时候	它	休息	也许	进入	二	或者	三	件	,	和	这些	再次	他	投掷	到

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

当它碎成两三块时，他又把这些碎片扔给其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [tɜːrnz] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] .

and	they	by	turns	go	through	the	same	performance	.
和	他们	经过	转弯	去	通过	这	相同的	表现	.

他们轮流进行同样的表演。

[ðen] [ðeɪ] [θroʊ] [ðə; ði] ['broʊkən] ['piːsɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [krɑːl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['redʒɪmənts]

Then	they	throw	the	broken	pieces	over	the	kraal	to	all	the	different	regiments
然后	他们	扔	这	破碎的	件	超过	这	克拉尔	到	全部	这	不同的	军团

[drɔːn] [ʌp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] .

drawn	up	round	it	awaiting	their	turn	at	the	tossing	.
绘制	向上	圆形的	它	等待中	他们的	转动	在	这	抛掷	.

然后他们将碎片扔过畜栏，扔给围在畜栏周围等待轮到自己投掷的各个军团。

[ðɪs] [goʊz] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

This	goes	on	until	all	have	touched	the	marrow	and	broken	it	into	small	pieces	.
这	去	在	直到	全部	有	感动	这	骨髓	和	破碎的	它	进入	小的	件	.

这个过程一直持续到所有人都接触过骨髓并将其掰成小块为止。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [blæk] [bʊl] ,

Then	the	king	picks	out	of	his	herd	another	black	bull	,
然后	这	国王	精选	出去	的	他的	一群	其他	黑色的	公牛	,

然后国王从牛群中挑选出另一头黑牛，

['fɪrsər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

fiercer	than	the	one	of	the	day	before	,	to	be	treated	in	the	same	way	.
更凶猛	比	这	一	的	这	天	前	,	到	是	治疗	在	这	相同的	方式	.

比前一天更凶猛，却要受到同样的对待。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

It	is	said	that	it	gives	the	warriors	bravery	and	cruelty	.
它	是	说	那	它	给予	这	战士	勇敢	和	残酷	.

据说它能赋予战士勇气和残忍。

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ,

At	noon	,	when	all	the	ceremonies	are	over	,
在	中午	,	什么时候	全部	这	仪式	是	超过	,

中午时分，所有仪式结束后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [diˈklɛəz] [ðə; ði] “ [fiːst] [ʌv; əv][fɜːrst] [fruːts] ” [æt; ət][æn; ən][end] .

the	king	declares	the	“	Feast	of	first	fruits	”	at	an	end	.
这	国王	声明	这	”	盛宴	的	第一的	水果	”	在	一个	结尾	.

国王宣布“初熟节”结束。

[hiː; hi] [əˈlaʊz] [riːd] [ˈɪnstrʊmənts] (- [ænd; ənd] -) [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɔːl] [θruː]

He	allows	reed	instruments	(	umtshingo	and	ivenge	)	to	be	played	all	through
他	允许	芦苇	仪器	(	-	和	-	)	到	是	玩	全部	通过

[ðə; ði] [ˈkʌntri] , -

the	country	,	34
这	国家	,	-

他允许在全国各地演奏簧片乐器（umtshingo 和 ivenge），34

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [noʊ] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [iːt] [griːn] [ˈmiːlɪz] , [ˈvedʒtəb(ə)l]

so	that	all	people	may	know	they	may	now	begin	to	eat	green	mealies	,	vegetable
所以	那	全部	人们	可能	知道	他们	可能	现在	开始	到	吃	绿色的	玉米	,	蔬菜

[ˈmæroʊz] ,

marrows	,
骨髓	,

以便所有人都知道他们现在可以开始食用绿玉米、蔬菜西葫芦了。

[ænd; ənd][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] .

and	pumpkins	.
和	南瓜	.

还有南瓜。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [hɜːrd] [noʊ][wʌn] [meɪ] [tʌtʃ] [ˈeniθɪŋ] [freʃ] [aʊt]

Before	the	umtshingo	and	ivenge	are	heard	no	one	may	touch	anything	fresh	out
前	这	-	和	-	是	听到	不	一	可能	触碰	任何事物	新鲜的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

of	the	gardens	,
的	这	花园	,

在听到 umtshingo 和 ivenge 的咒语之前，任何人都不准碰任何刚从花园里取出来的植物。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ɔːr] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [raɪp] ([ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

no	matter	how	long	the	fruit	or	vegetables	have	been	ripe	(	even	if	the	people
不	事情	如何	长的	这	水果	或者	蔬菜	有	到过	成熟	(	甚至	如果	这	人们

[ɑːr; ər] [ˈstɑːrvɪŋ]) ,

are	starving	)	,
是	饥饿	)	,

无论水果或蔬菜已经成熟多久（即使人们正在挨饿），

[ɑːn] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [deθ] , [ɔːr] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [faɪn] .

on	penalty	of	death	,	or	,	later	on	,	a	heavy	fine	.
在	惩罚	的	死亡	,	或者	,	之后	在	,	一个	重的	美好的	.

违者将被处以死刑，或后来处以巨额罚款。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tuː] ,

It	was	against	the	laws	of	the	country	,	too	,
它	曾是	反对	这	法律	的	这	国家	,	也	,

这同时也违反了国家法律。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [riːd] [ˈɪnstrʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ,

to	play	the	reed	instruments	before	the	king	gave	the	order	,
到	玩	这	芦苇	仪器	前	这	国王	给予	这	命令	,

在国王下令之前演奏簧管乐器

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'fens] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [griːn] ['miːlɪz] [bɪ'fɔːr] “

being	considered	a	greater	offence	even	than	eating	green	mealies	before	“
存在	经过考虑的	一个	更大的	罪行	甚至	比	吃	绿色的	玉米	前	“

- ” ([tuː; tə] [tred]) [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

Ukunyatela	”	(	to	tread	)	had	taken	place	,
-	”	(	到	踏	)	有	已采取	地方	,

甚至比在“Ukunyatela”（践踏）发生之前吃青玉米还要严重，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens]

for	it	was	misleading	the	people	;	therefore	the	punishment	for	this	offence
为了	它	曾是	误导性的	这	人们	;	所以	这	惩罚	为了	这	罪行

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

was	certain	death	.
曾是	肯定	死亡	.

因为它误导了民众；因此，犯此罪的刑罚是死刑。

- [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɑːloʊ] [riːd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pleɪ] [tjuːnz] [ɑːn] .

Umtshingo	is	the	long	hollow	reed	the	natives	play	tunes	on	.
-	是	这	长的	空洞的	芦苇	这	本地人	玩	曲调	在	.

Umtshingo 是当地人用来演奏乐曲的长空心芦苇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fluːt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [strɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	kind	of	flute	;	there	is	no	string	to	it	.
它	是	一个	种类	的	长笛	;	那里	是	不	细绳	到	它	.

它是一种笛子，没有琴弦。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [noʊts] .

The	ivenge	is	a	short	one	with	only	two	notes	.
这	-	是	一个	短的	一	和	仅有的	二	笔记	.

复仇篇章很短，只有两个音符。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tuːn] [æt; ət]

Two	of	these	instruments	have	to	be	played	together	to	make	a	tune	at
二	的	这些	仪器	有	到	是	玩	一起	到	制作	一个	调	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

这两种乐器必须同时演奏才能发出旋律。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [er] [pleɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪz] ,

The	favourite	air	played	on	them	is	,
这	最喜欢的	空气	玩	在	他们	是	,

它们最常播放的曲子是：

“ - [kɑː][bɔːn] - - - - ” ([ðə; ði] ['wiːzl] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

“	Ucakide	ka	bon	'	indod	'	isegunjini	”	(	the	weasel	doesn't	see	the	man	who	is	in	the
“	-	卡	邦	-	-	-	-	”	(	这	黄鼠狼	不	看	这	男人	WHO	是	在	这

['kɔːrnər]) .

corner	)	.
角落	)	.

“Ucakide ka bon' indod' isegunjini” (黄鼠狼看不到角落里的人)。

[sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] [pleɪ] ['sevrəl] [naɪs] [tjuːnz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [riːd] .

Some	natives	can	play	several	nice	tunes	on	the	long	reed	.
一些	本地人	能	玩	一些	好的	曲调	在	这	长的	芦苇	.

有些当地人能用长簧乐器演奏几首好听的曲子。

[ðə; ði] [greɪt] [dæns] [kə'mensiz] [ə'baʊt] [θriː][piː] . [em] . [ɔːl] [hæv; həv][tuː; tə] “ - ” [fɜːrst] ([pʊt] [ɑːn]

The	great	dance	commences	about	3	p	.	m	.	All	have	to	“	vunula	”	first	(	put	on
这	伟大的	舞蹈	开始	关于	3	p	.	米	.	全部	有	到	“	-	”	第一的	(	放	在

[ðer; ðər] ['ɔrnəmənts]) .

their	ornaments	)	.
他们的	装饰品	)	.

盛大的舞会大约在下午 3 点开始。所有人都必须先“戴上饰品”。

[ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [griːs] [ðəm'selvz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][dɑːrk] ['bɑːdɪz] [sliːk] [ænd; ənd]

They	,	of	course	,	grease	themselves	well	to	make	their	dark	bodies	sleek	and
他们	,	的	课程	,	润滑脂	他们自己	出色地	到	制作	他们的	黑暗的	身体	光滑	和

['sʌp(ə)l] .

supple	.
柔软	.

当然，它们会涂抹大量的油脂，使自己黝黑的身体光滑柔嫩。

[ɔːl] [tʃiːfs] [hæv; həv] [blæk] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɜːrd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

All	chiefs	have	black	feathers	of	the	indwa	bird	stuck	in	the	centre	of	their
全部	酋长们	有	黑色的	羽毛	的	这	-	鸟	卡住	在	这	中心	的	他们的

[hed] [rɪŋ] ,

head	ring	,
头	戒指	,

所有酋长的头环中央都插着一根因德瓦鸟的黑色羽毛。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

just	above	the	forehead	.
只是	多于	这	前额	.

就在前额上方。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃiːfs] [wer] [blæk] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	younger	chiefs	wear	black	ostrich	feathers	in	the	same	way	.
这	年轻	酋长们	穿	黑色的	鸵鸟	羽毛	在	这	相同的	方式	.

年轻一代的酋长们也以同样的方式佩戴黑色鸵鸟羽毛。

[ðə; ði][grænd][oʊld][mboʊnɑːmbi]['redʒɪmənt] ['kærid] [pluːmz] [ʌv; əv] [blæk] ostrich35

The	grand	old	Mbonambi	regiment	carried	plumes	of	black	ostrich35
这	盛大	老的	姆博南比	团	携带	羽流	的	黑色的	ostrich35

古老的姆博南比军团佩戴着黑色鸵鸟羽毛35

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

羽毛。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [strɔː] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] ([laɪk][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt]) [ænd; ənd][ðə; ði]

A	shape	of	straw	was	first	made	(	like	the	crown	of	a	hat	)	and	the
一个	形状	的	稻草	曾是	第一的	制成	(	喜欢	这	王冠	的	一个	帽子	)	和	这

['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['niːtli] [stɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

feathers	were	neatly	stitched	on	to	cover	it	all	.
羽毛	是	整齐地	缝合	在	到	覆盖	它	全部	.

首先用稻草做出一个形状（像帽子的帽顶），然后将羽毛整齐地缝在上面，将其完全覆盖。

[ðiːz] [pluːmz] [lʊkt] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [men] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr]

These	plumes	looked	very	graceful	as	the	men	came	dancing	and	bowing	before
这些	羽流	看起来	非常	优美	作为	这	男人	来了	跳舞	和	鞠躬	前

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

当男人们载歌载舞、向国王鞠躬时，这些羽毛显得格外优雅。

[ɔːl][ðə; ði]['redʒimənts] [wʊd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [biːt] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [wɪð; wɪθ] [nɑːbkɜ·iːz] ,

All	the	regiments	would	simultaneously	beat	their	shields	with	knobkerries	,
全部	这	军团	会	同时地	打	他们的	盾牌	和	棍棒	,

所有团同时用棍棒敲击盾牌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [piːl] [ʌv; əv]

and	the	noise	would	re	-	echo	over	the	mountains	like	a	fearful	peal	of
和	这	噪音	会	关于	-	回声	超过	这	山脉	喜欢	一个	可怕	皮尔	的

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

而这声巨响会在群山间回荡，如同可怕的雷鸣。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔrnəmənts] ['verid] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][mɑːrk]

The	regimental	ornaments	varied	a	great	deal	,	as	they	were	chosen	to	mark
这	团级	装饰品	多种多样	一个	伟大的	交易	,	作为	他们	是	选定	到	标记

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔːr] .

the	different	corps	.
这	不同的	兵团	.

各团的军徽种类繁多，因为它们是为了区分不同的兵种而精心挑选的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʌn'tɪl] [dɑːrk] ,

The	rest	of	the	afternoon	,	until	dark	,
这	休息	的	这	下午	,	直到	黑暗的	,

下午剩余时间，直到天黑，

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] “ - [jiː; ji]['ɛŋ'koʊsi] ” (['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm]) .

was	spent	in	dancing	and	singing	“	Ingoma	ye	nkosi	”	(	National	Anthem	)	.
曾是	花费	在	跳舞	和	歌唱	“	-	是的	恩科西	”	(	国家的	国歌	)	.

花在跳舞和唱“Ingoma ye nkosi”（国歌）上。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	words	were	as	follows	:	—
这	字	是	作为	跟随	:	—

文字如下：——

“ - - - [iŋ'kəjsi] ([st'reɪndʒəz] [fɪr] [ðə; ði] [kɪŋ]) ,

“	Abafo	besab	'	inkosi	(	Strangers	fear	the	king	)	,
“	-	-	-	因科西	(	陌生人	害怕	这	国王	)	,

“Abafo besab' inkosi（陌生人害怕国王），

- - - ([baɪ][ðə; ði][baɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'dʒektɪd]) ,

Konj	'	uyaliwa	(	By	the	by	you	are	rejected	)	,
-	-	-	(	经过	这	经过	你	是	拒绝	)	,

Konj' uyaliwa（顺便说一句，你被拒绝了），

- - ([ðeɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [preɪz] [hɪm; ɪm]) ;

Bamzonda	bamyoliza	(	They	hate	him	,	they	praise	him	)	;
-	-	(	他们	恨	他	,	他们	称赞	他	)	;

Bamzonda bamyoliza (他们恨他，他们赞美他);

- - - ” ([baɪ][ðə; ði][baɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'dʒektɪd]) .

Konj	'	uyaliwa	”	(	By	the	by	you	are	rejected	)	.
-	-	-	”	(	经过	这	经过	你	是	拒绝	)	.

Konj' uyaliwa” (顺便说一句，你被拒绝了)。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['riːəli] [grænd][tuː; tə] [hɪr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dænsɪŋ] ,

It	sounded	really	grand	to	hear	thousands	of	men	singing	it	,	dancing	,
它	听起来	真的	盛大	到	听到	数千	的	男人	歌唱	它	,	跳舞	,

听到成千上万的男人们一起唱歌跳舞，感觉真是太壮观了。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [ðə; ði] [wɜːrdz] ['gɪvɪŋ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

and	keeping	time	with	their	feet	,	the	words	giving	somewhat	the	effect	of
和	保持	时间	和	他们的	脚	,	这	字	给予	有些	这	影响	的

[ə; eɪ] “ [raʊnd] ,

a	“	round	,
一个	“	圆形的	,

他们用脚步打着节拍，这些话语在某种程度上产生了一种“循环往复”的效果。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [rɪ'zemblɪŋ] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

”	and	the	trampling	of	feet	resembling	distant	thunder	.
”	和	这	践踏	的	脚	类似	遥远	雷	.

“还有像远处雷鸣般沉重的脚步声。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] [dæns] [hæd; həd] ['teɪkən]

The	next	morning	,	on	looking	round	at	the	fields	where	the	dance	had	taken
这	下一个	早晨	,	在	寻找	圆形的	在	这	字段	在哪里	这	舞蹈	有	已采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

第二天早上，环顾舞会举办地——田野，

[wʌn] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [græs] ['biːtn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

one	would	find	the	grass	beaten	into	the	ground	.
一	会	寻找	这	草	被打败	进入	这	地面	.

人们会发现草皮被踩进了土里。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] .

The	third	day	is	usually	spent	in	feasting	and	drinking	beer	.
这	第三	天	是	通常	花费	在	盛宴	和	喝	啤酒	.

第三天通常是用来享用美食和喝啤酒的。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərz] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [tuː; tə] [diːl] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	king	orders	his	chiefs	to	deal	out	a	certain	number	of	cattle	to	each
这	国王	订单	他的	酋长们	到	交易	出去	一个	肯定	数字	的	牛	到	每个

['redʒɪmənt] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

regiment	for	slaughter	early	in	the	morning	,
团	为了	屠宰	早期的	在	这	早晨	,

国王命令各军官将一定数量的牛分发给每个军团，以便在清晨宰杀。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] them36

so	as	to	give	them36
所以	作为	到	给	them36

这样就能给他们36

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] [baɪ] [nuːn] ,

plenty	of	time	to	prepare	the	meat	,	and	to	have	it	cooked	by	noon	,
很多	的	时间	到	准备	这	肉	,	和	到	有	它	煮熟	经过	中午	,

有充足的时间准备肉，并在中午前煮熟。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [kə'mensiz] .

when	the	feast	commences	.
什么时候	这	盛宴	开始	.

宴会开始时。

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [bɪr] [ɪz] [brɔːt] [raʊnd] ,

After	all	the	meat	has	been	devoured	beer	is	brought	round	,
后	全部	这	肉	有	到过	吞噬	啤酒	是	带来	圆形的	,

肉吃完后，啤酒就端上来了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	those	who	serve	it	out	have	to	taste	it	first	in	front	of	everybody
和	那些	WHO	服务	它	出去	有	到	品尝	它	第一的	在	正面	的	大家

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['pɔɪznd] .

to	show	that	it	has	not	been	poisoned	.
到	展示	那	它	有	不是	到过	中毒	.

分发这道菜的人必须先当着大家的面尝一尝，以证明它没有被下毒。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ruːl] [æt; ət] [ɔːl] [bɪr] [drɪŋks] .

This	is	a	standing	rule	at	all	beer	drinks	.
这	是	一个	常设	规则	在	全部	啤酒	饮料	.

这是所有啤酒聚会的既定规则。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] [bɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪstɪd] .

No	one	will	drink	the	beer	before	it	has	been	tasted	.
不	一	将要	喝	这	啤酒	前	它	有	到过	尝过	.

没人会在啤酒没尝过之前就喝它。

[ðə; ði] [men] [sɪt] [daʊn] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['hedz] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [hæz; həz] [ðə; ði] [fɜːrst]

The	men	sit	down	in	circles	,	and	the	one	who	heads	the	circle	has	the	first
这	男人	坐	向下	在	界	,	和	这	一	WHO	头部	这	圆圈	有	这	第一的

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

男人们围坐成圈，领头的人先喝酒。

[ænd; ənd] ['paːsiz] [ðə; ði] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ,

and	passes	the	earthen	vessel	to	the	next	,
和	通过	这	土	血管	到	这	下一个	,

然后将陶罐传递给下一个人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

and	it	travels	all	round	the	circle	and	comes	back	to	him	again	,
和	它	旅行	全部	圆形的	这	圆圈	和	来	后退	到	他	再次	,

它绕着圆圈走了一圈，最后又回到了他那里。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['paːsiz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [tɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [bɪr]

then	he	takes	another	drink	and	passes	it	;	this	is	repeated	till	there	is	no	beer
然后	他	需要	其他	喝	和	通过	它	;	这	是	重复	直到	那里	是	不	啤酒

[left] .

left	.
左边	.

然后他又喝了一口，递给别人；如此反复，直到啤酒喝完为止。

['tɔːkɪŋ] [goʊz] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] , ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːɪŋ] [æz; əz]

Talking	goes	on	all	the	time	—	relating	anecdotes	,	questioning	and	arguing	as
说	去	在	全部	这	时间	—	相关	轶事	,	提问	和	争论	作为

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['redʒɪmənt] [dɑːnst] [ðə; ði] [best] ,

to	which	regiment	danced	the	best	,
到	哪个	团	跳舞	这	最好的	,

大家一直都在聊天——讲述趣闻轶事，提问和争论哪个团的舞蹈跳得最好。

[lʊkt] [ðə; ði] [best] , [ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn] ['eni] [wei] .

looked	the	best	,	or	distinguished	itself	the	most	in	any	way	.
看起来	这	最好的	,	或者	杰出的	本身	这	最多	在	任何	方式	.

看起来最好，或者在任何方面最出众。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] “ - ” (['dʒestər]) [kʌmz] ['fɔːrwərd] , ['ʃaʊtɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə]
Now and then an “ Imbhongi ” (jester) comes forward , shouting praises to
现在 和 然后 一个 “ - ” (小丑) 来 向前 , 喊叫 赞扬 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

不时会有一位“伊姆邦吉”（弄臣）走上前，高声赞美国王，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [hɔːrnz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
and jumping about like a maniac , with long horns fixed on his forehead .
和 跳 关于 喜欢 一个 疯子 , 和 长的 角 固定的 在 他的 前额 .

他像个疯子一样跳来跳去，额头上长着长长的角。

[hiː; hi][ækts][ðə; ði][waɪld] [bʊl] , ['terɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [ðen] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði]
He acts the wild bull , tearing the ground up with his horns , then leaps into the
他 行为 这 荒野 公牛 , 撕裂 这 地面 向上 和 他的 角 , 然后 跳跃 进入 这
[er] ,
air ,
空气 ,

他像一头野牛，用角撕扯地面，然后跃向空中。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['preɪzɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
shouting the king's praises all the time .
喊叫 这 国王的 赞扬 全部 这 时间 .

不停地高呼赞美国王的话。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][baɪ] ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
The people have to show their approval by praising and thanking him for
这 人们 有 到 展示 他们的 赞同 经过 赞扬 和 谢谢 他 为了
[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv][ə'dʒɪlətɪ] .
his wonderful feats of agility .
他的 精彩的 壮举 的 敏捷 .

人们必须通过赞扬和感谢他出色的敏捷身手来表达他们的认可。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmənli] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] “ - - ” ([ðə; ði]
This afternoon the doctors are uncommonly busy preparing “ Imshikaqo yemiti ” (the
这 下午 这 医生 是 不寻常地 忙碌的 准备 “ - - ” (这
['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['medsnz]) ,
mixture of medicines) ,
混合物 的 药物) ,

今天下午，医生们异常忙碌，正在配制“Imshikaqo yemiti”（混合药物）。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
to be ready for use the next day .
到 是 准备好 为了 使用 这 下一个 天 .

以便第二天使用。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] ['tʃuːzɪŋ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['dɑːktərɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
The officers also are busy choosing places where the doctoring is to be done .
这 警官 还 是 忙碌的 选择 地方 在哪里 这 医生 是 到 是 完毕 .

警官们还在忙着选择进行救治的地点。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [iːtʃ] [mæn][ɪn] ['evri] ['redʒɪmənt][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
On the fourth day each man in every regiment has to take the mixture of
在 这 第四 天 每个 男人 在 每一个 团 有 到 拿 这 混合物 的
['medsnz] ,
medicines ,
药物 ,

第四天，每个团的每个士兵都必须服用混合药物。

[wɪtʃ] [ækts] as37
which **acts** **as37**
哪个 行为 as37

其作用为37

[æn; ən] [ɪ'metɪk] .
an **emetic** **.**
一个 催吐剂 .

催吐剂。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ,
In **order** **to** **be** **fully** **prepared** **for** **the** **effects** **of** **the** **medicine** **,** **each** **regiment** **,**
在 命令 到 是 完全 准备 为了 这 效果 的 这 药品 , 每个 团 ,

为了充分做好应对药物作用的准备，每个疗程，

[ɪn][ɪts] [əˈlɔtid] [pleɪs] , [dɪgz][ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] .
in **its** **allotted** **place** **,** **digs** **a** **deep** **trench** **.**
在 它是 分配 地方 , 挖掘 一个 深的 沟 .

在指定地点，挖了一条深沟。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
This **is** **done** **very** **early** **in** **the** **morning** **.**
这 是 完毕 非常 早期的 在 这 早晨 .

这项工作是在清晨很早就进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] ['meni] [huː] [tʊk] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fiːl] ['veri] [bæd]
It **is** **said** **by** **many** **who** **took** **this** **mixture** **that** **it** **made** **their** **hearts** **feel** **very** **bad**
它 是 说 经过 许多 WHO 采取 这 混合物 那 它 制成 他们的 心 感觉 非常 坏的
[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

许多服用过这种混合物的人都表示，它让他们的心脏感觉非常难受。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .
full **of** **cruelty** **and** **daring** **.**
满的 的 残酷 和 大胆 .

充满残忍和胆大妄为。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] , [tuː] ,
This **is** **the** **day** **,** **too** **,**
这 是 这 天 , 也 ,

今天也是这一天。

[wen] [ðə; ði] [men] [felt] [moʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [streŋθ] .
when **the** **men** **felt** **most** **inclined** **to** **fight** **in** **order** **to** **try** **their** **strength** **.**
什么时候 这 男人 毛毡 最多 倾斜 到 斗争 在 命令 到 尝试 他们的 力量 .

当男人们最想战斗以检验自己的力量时。

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɪŋ] .
They **would** **break** **out** **quite** **unexpectedly** **,** **without** **waiting** **orders** **from** **their** **king** **.**
他们 会 休息 出去 相当 不料 , 没有 等待 订单 从 他们的 国王 .

他们会出其不意地发动进攻，无需等待国王的命令。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [fiːst] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['zuːluː][wɔːr][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [struːn]
At **the** **last** **feast** **given** **before** **the** **Zulu** **war** **the** **ground** **was** **actually** **strewn**
在 这 最后的 盛宴 给定 前 这 祖鲁语 战争 这 地面 曾是 实际上 散落的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
with **the** **dying** **and** **the** **dead** **.**
和 这 垂死 和 这 死的 .

在祖鲁战争前的最后一次宴会上，地上到处都是垂死之人和死者。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] - ['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [baɪ]

The	blood	of	the	favourite	Ingobamakosi	regiment	being	heated	and	poisoned	by
这	血	的	这	最喜欢的	-	团	存在	加热	和	中毒	经过

[ðə; ði] “ - ,

the	“	Imshikaqo	,
这	“	-	,

最受喜爱的英戈巴马科西军团的鲜血被“伊姆希卡科”加热和毒害，

” [ðeɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [streŋθ] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['noʊtɪd]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] ,

”	they	dashed	forward	to	try	their	strength	against	another	noted	regiment	,	which	,
”	他们	虚线	向前	到	尝试	他们的	力量	反对	其他	著名的	团	,	哪个	,

['dʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

jealous	of	them	,
嫉妒的	的	他们	,

他们奋勇向前，想与另一支著名的军团一较高下，而那支军团嫉妒他们，

[hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [prə'voʊkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] .

had	been	constantly	provoking	them	to	fight	.
有	到过	不断地	挑衅	他们	到	斗争	.

一直不断挑衅他们打架。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['dɑːktərɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hæd; həd][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp]

Late	in	the	afternoon	of	this	great	doctoring	day	the	chiefs	had	to	call	up
晚的	在	这	下午	的	这	伟大的	医生	天	这	酋长们	有	到	称呼	向上

[ðer; ðər] [men] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] [lɔːz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

their	men	to	stand	before	the	king	and	hear	the	new	laws	given	out	.
他们的	男人	到	站立	前	这	国王	和	听到	这	新的	法律	给定	出去	.

在这个伟大的医疗日当天下午晚些时候，酋长们不得不召集他们的部下到国王面前，聆听颁布的新法令。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , “ - ” ([kə'lektɪŋ]) [teɪks] [pleɪs] .

Soon	after	this	,	“	ukubuta	”	(	collecting	)	takes	place	.
很快	后	这	,	“	-	”	(	收集	)	需要	地方	.

此后不久，便开始了“ukubuta”(收集)。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] “ - ” ([mɪlk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz]) ,

The	boys	who	have	come	to	“	Kreza	”	(	milk	into	their	mouths	)	,
这	男孩们	WHO	有	来	到	“	-	”	(	牛奶	进入	他们的	嘴	)	,

来到“克雷扎”(往嘴里灌牛奶）的男孩们，

[kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi] “ - ” ([meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['redʒɪmənt]) .

come	forward	to	be	“	Butwa	”	(	made	into	a	regiment	)	.
来	向前	到	是	“	-	”	(	制成	进入	一个	团	)	.

挺身而出成为“Butwa”(组成一个团)。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

The	name	is	chosen	and	given	out	.
这	姓名	是	选定	和	给定	出去	.

名字选定后即可公布。

[soʊ][ðə; ði] [lædz] [goʊ] [hoʊm] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

So	the	lads	go	home	holding	their	heads	up	high	with	pride	,	shouting	as	they
所以	这	小伙子们	去	家	保持	他们的	头部	向上	高的	和	自豪	,	喊叫	作为	他们

[goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

go	along	,
去	沿着	,

于是，小伙子们昂首挺胸，自豪地回家了，一路高声呐喊。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	We	are	soldiers	of	the	king	.
“	我们	是	士兵	的	这	国王	.

我们是国王的士兵。

" ['æftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'dresiz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	After	this	has	been	done	the	king	addresses	the	people	,
"	后	这	有	到过	完毕	这	国王	地址	这	人们	,

"此事完成后，国王向人民发表讲话，

[ænd; ənd] [faɪnz] [ðoʊz] ['hevɪli] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [blʌd] .

and	fines	those	heavily	who	have	been	fighting	and	shedding	blood	.
和	罚款	那些	重度	WHO	有	到过	斗争	和	脱落	血	.

对参与战斗和流血事件者处以重罚。

[ðen] [hiː; hi] ['preɪzɪz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [best] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪdz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [piːs] .

Then	he	praises	those	who	have	behaved	best	,	and	finally	bids	them	all	go	home	in	peace	.
然后	他	赞扬	那些	WHO	有	表现	最好的	,	和	最后	出价	他们	全部	去	家	在	和平	.

然后他表扬了表现最好的人，最后让大家平安回家。

[ə; eɪ] [gʊd] many38

A	good	many38
一个	好的	many38

很多38

[men] ['dʒen(ə)rəli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ænd; ənd] " ['kɑːnzə] " ([sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ]) .

men	generally	volunteered	to	stay	on	and	"	konza	"	(	serve	the	king	)	.
男人	一般来说	自愿	到	停留	在	和	"	孔扎	"	(	服务	这	国王	)	.

男人们通常自愿留下来"服侍国王"(konza)。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

There	was	always	plenty	of	work	for	them	to	do	in	the	fields	,
那里	曾是	总是	很多	的	工作	为了	他们	到	做	在	这	字段	,

田里总是有很多活儿等着他们干。

['wiːdɪŋ] ['miːlɪz] [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] - (['kæfər] [kɔːrn]) ['gaːdnz] — ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

weeding	mealies	and	minding	amabele	(	Kafir	corn	)	gardens	—	keeping	the	destructive	little	birds	away	from	eating	them	.
除草	玉米	和	介意	-	(	卡菲尔	玉米	)	花园	—	保持	这	破坏性的	小的	鸟类	离开	从	吃	他们	.

清除玉米螟，照看阿玛贝莱（卡菲尔玉米）花园——防止这些破坏性的小鸟吃掉它们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

There	was	also	a	good	deal	of	fencing	to	be	done	,
那里	曾是	还	一个	好的	交易	的	击剑	到	是	完毕	,

此外，还有大量的围栏工作要做。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [krɑːl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,

for	the	king's	kraal	was	an	uncommonly	large	one	,
为了	这	国王的	克拉尔	曾是	一个	不寻常地	大的	一	,

因为国王的畜栏异常庞大。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [niːt] [ænd; ənd] ['taɪdi] .

and	had	always	to	be	kept	neat	and	tidy	.
和	有	总是	到	是	保留	整洁的	和	整齐的	.

而且必须始终保持整洁。

[ðə; ði] [men] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn] [fuːd] .

The	men	who	volunteered	to	stay	and	work	had	to	keep	themselves	in	food	.
这	男人	WHO	自愿	到	停留	和	工作	有	到	保持	他们自己	在	食物	.

那些自愿留下来工作的男人们必须自己解决吃饭问题。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɑːn]['wɔːtər][fɔːr; fər] [deɪz] .

Very	often	they	would	run	short	and	live	only	on	water	for	days	.
非常	经常	他们	会	跑步	短的	和	居住	仅有的	在	水	为了	天	.

它们经常会缺水，只能靠水生存好几天。

[ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [lɔːŋ] ['distənsiz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər]

Their	people	had	to	come	long	distances	with	it	,	carrying	it	on	their
他们的	人们	有	到	来	长的	距离	和	它	,	携带	它	在	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

他们的人民必须带着它长途跋涉，把它顶在头上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪl] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	sometimes	they	could	ill	be	spared	from	home	.
和	有时	他们	可以	患病的	是	幸存	从	家	.

有时他们甚至无法离开家。

[ðeɪ] [gɑːt][noʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

They	got	no	pay	for	their	work	,
他们	得到	不	支付	为了	他们的	工作	,

他们没有得到任何报酬。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [biːst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk]

but	a	beast	was	given	them	occasionally	for	slaughter	when	all	the	work
但	一个	兽	曾是	给定	他们	偶尔	为了	屠宰	什么时候	全部	这	工作

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

但偶尔也会给他们一头牲畜，供他们在所有工作完成后宰杀。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst]

By	the	time	they	had	to	leave	,	a	good	many	of	them	were	reduced
经过	这	时间	他们	有	到	离开	,	一个	好的	许多	的	他们	是	减少

[tuː; tə] [mɪr] ['skelitnz] ,

to	mere	skeletons	,
到	仅仅	骷髅	,

当他们不得不离开时，许多人都已经瘦得只剩皮包骨了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['berli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [hoʊm] .

and	could	barely	manage	to	drag	themselves	home	.
和	可以	仅仅	管理	到	拖	他们自己	家	.

他们几乎是拖着疲惫的身体回到家的。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [fiːst] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɪŋ] ,

The	annual	feast	is	now	a	thing	of	the	past	,	as	there	is	no	king	,
这	年度的	盛宴	是	现在	一个	事物	的	这	过去的	,	作为	那里	是	不	国王	,

由于没有国王，一年一度的盛宴已成为历史。

[soʊ][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] “ [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] .

so	is	also	the	“	Feast	of	the	first	fruits	.
所以	是	还	这	“	盛宴	的	这	第一的	水果	.

“初熟之果节”也是如此。

” [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [iːtʃ] [jɪr]

”	The	only	part	of	it	they	keep	up	is	taking	a	dose	of	the	mixture	each	year
”	这	仅有的	部分	的	它	他们	保持	向上	是	采取	一个	剂量	的	这	混合物	每个	年

[bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [griːn] ['miːlɪz] [ɔːr] ['vedʒtəb(ə)lz] .

before	eating	green	mealies	or	vegetables	.
前	吃	绿色的	玉米	或者	蔬菜	.

“他们唯一坚持的部分是每年在吃青玉米或蔬菜之前服用一剂这种混合物。”

[ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][help] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [fuːd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

This	they	regard	as	a	help	towards	making	the	green	food	agree	with	them	,
这	他们	看待	作为	一个	帮助	向	制作	这	绿色的	食物	同意	和	他们	,

他们认为这有助于他们接受绿色食品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . -

and	that	is	all	.	39
和	那	是	全部	.	-

仅此而已。39

- -

UKUQWANJISWA KWEMPI

- -

UKUQWANJISWA KWEMPI

([ðə; ði] ['dɑːktərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmi])

(	THE	DOCTORING	OF	AN	ARMY	)
(	这	医生	的	一个	军队	)

（军队的医务工作）

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['serəmoʊni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['zuːluːz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər]

This	was	a	most	important	ceremony	among	the	Zulus	while	they	were	still	under
这	曾是	一个	最多	重要的	仪式	之中	这	祖鲁人	尽管	他们	是	仍然	在下面

[ðer; ðər] [oʊn] ['rʊlər] .

their	own	rulers	.
他们的	自己的	统治者	.

在祖鲁人仍处于自己统治者统治时期，这是他们最重要的仪式之一。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['zuːluːlænd] , [æz; əz][ɔːl] [huː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [æd'mɪt]

The	natives	of	Zululand	,	as	all	who	know	anything	of	their	history	will	admit
这	本地人	的	祖鲁兰	,	作为	全部	WHO	知道	任何事物	的	他们的	历史	将要	承认

,

,

,

凡是了解祖鲁兰历史的人都会承认，祖鲁兰的土著居民.....

[wɜːr; wər][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst]['wɔːrlaɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['reɪsɪz] ,

were	the	bravest	and	most	warlike	of	the	coloured	races	,
是	这	最勇敢的	和	最多	好战	的	这	有色	种族	,

他们是所有有色人种中最勇敢、最好战的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	were	always	ready	to	fight	for	their	king	and	country	.
和	是	总是	准备好	到	斗争	为了	他们的	国王	和	国家	.

他们时刻准备为国王和国家而战。

[ðeɪ] ['nevər] [ʃɜːkt] [ðer; ðər]['duːti][æz; əz]['soʊldʒərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə][ɑːrmz][frʌm; frəm]

They	never	shirked	their	duty	as	soldiers	,	they	were	all	trained	to	arms	from
他们	绝不	逃避	他们的	责任	作为	士兵	,	他们	是	全部	受过训练	到	武器	从

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

他们从未逃避过作为士兵的职责，他们从小就接受武器训练。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [foʊ] [wen'evər] [kɔːld] [ə'pɑːn]

and	felt	it	a	disgrace	not	to	go	out	against	the	foe	whenever	called	upon
和	毛毡	它	一个	耻辱	不是	到	去	出去	反对	这	敌人	每当	称为	之上

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

他认为，只要被召唤，就应该出征对抗敌人，否则就是耻辱。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [pər'fɔ:rmd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə]

The	ceremony	of	Ukuqwamba	was	invariably	performed	when	there	was	to
这	仪式	的	-	曾是	总是	执行	什么时候	那里	曾是	到

[bi:; bi][wɔ:r] ,

be	war	,
是	战争	,

Ukuqwamba仪式总是在即将发生战争的时候举行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] [bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

and	was	supposed	to	make	the	men	both	brave	and	invulnerable	.
和	曾是	据称	到	制作	这	男人	两个都	勇敢的	和	无敌的	.

它本应使男人既勇敢又刀枪不入。

[ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][men] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] “ - ” ([let] [ðem; ðəm]

A	proclamation	went	forth	to	all	the	men	,	in	the	word	“	Maihlome	”	(	Let	them
一个	公告	去	前进	到	全部	这	男人	,	在	这	单词	“	-	”	(	让	他们

[ɑ:rm]) ,

arm	)	,
手臂	)	,

一份公告传达给了所有男人，内容是“Maihlome”(让他们武装起来)，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['məubilaizd][ænd; ənd]

and	in	a	very	short	time	the	whole	manhood	of	the	nation	mobilized	and
和	在	一个	非常	短的	时间	这	所有的	男子气概	的	这	国家	动员起来	和

[prə'si:did] ,

proceeded	,
继续	,

在很短的时间内，全国所有男性都动员起来，投入战斗。

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [krɑ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] , [in'kæmpɪŋ] [wɪ'ðɪn]

fully	equipped	for	war	,	to	the	chief	kraal	of	the	sovereign	,	encamping	within
完全	配备	为了	战争	,	到	这	首席	克拉尔	的	这	主权	,	露营	之内

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .

a	short	distance	.
一个	短的	距离	.

全副武装，准备迎战，前往君主的首领营地，营地距离不远。

[noʊ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] ,

No	women	were	permitted	to	come	near	,
不	女性	是	允许	到	来	靠近	,

禁止任何女性靠近。

[ɔ:l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r] ['ʌðər] ['nesəseriz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [baɪ] [men] [ɔ:r] [bɔɪz] ['speʃəli]

all	supplies	of	food	or	other	necessaries	being	brought	by	men	or	boys	specially
全部	补给品	的	食物	或者	其他	必需品	存在	带来	经过	男人	或者	男孩们	特别

deputed40

deputed40
deputed40

所有食品或其他必需品均由专门委派的男子或男孩运送。40

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] .

for	this	service	.
为了	这	服务	.

为此项服务。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] , ['hævɪŋ] [ə'sembld] [æt; ət][ɪts]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] , [wʌz; wəz] [ðen] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	army	,	having	assembled	at	its	rendezvous	,	was	then	formed	into	a
这	军队	,	拥有	组装	在	它是	会合	,	曾是	然后	形成	进入	一个

['kres(ə)nt] ,

crescent	,
新月	,

军队在集合地点集结后，组成了一个新月形阵型。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][wɔːr] - ['dɑːktər] ['mɑːtʃt] [ʌp][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɔːr] - [peɪnt] ,

and	the	national	war	-	doctor	marched	up	in	all	his	war	-	paint	,
和	这	国家的	战争	-	医生	行军	向上	在	全部	他的	战争	-	画	,

国家战地医生涂着全套战妆走了过来。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [blæk] [bʊl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [siːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɒrɪrz]

when	a	very	wild	black	bull	was	brought	in	,	seized	by	some	warriors
什么时候	一个	非常	荒野	黑色的	公牛	曾是	带来	在	,	查获	经过	一些	战士

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

selected	for	the	occasion	,
已选	为了	这	场合	,

当时，一头非常野性的黑牛被带了进来，是由一些为此挑选出来的武士捕获的。

[ænd; ənd] [held] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	held	down	by	them	,
和	握住	向下	经过	他们	,

并被他们压制住

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

while	the	doctor	killed	it	by	a	blow	with	his	axe	on	the	nape	of	the	neck	.
尽管	这	医生	被杀	它	经过	一个	吹	和	他的	斧头	在	这	颈背	的	这	脖子	.

而医生则用斧头砍向它的后颈，将其杀死。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Meanwhile	a	large	fire	was	lighted	,	and	kept	up	while	the	beast	was	being
同时	一个	大的	火	曾是	照明	,	和	保留	向上	尽管	这	兽	曾是	存在

[fleɪd] .

flayed	.
剥皮	.

与此同时，人们点燃了一堆大火，并在剥皮的过程中一直保持着火势。

[ðen] [ɪts] [fleʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [strɪps] ,

Then	its	flesh	was	cut	into	long	narrow	strips	,
然后	它是	肉	曾是	切	进入	长的	狭窄的	条状物	,

然后将其肉切成细长的条状，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rʌfli] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

which	were	roughly	roasted	in	the	fire	under	the	superintendence	of	the	doctor	,
哪个	是	大致	烤	在	这	火	在下面	这	督察	的	这	医生	,

在医生的监督下，这些食物在火中被粗略地烤熟。

[rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdər] [meɪd] [ʌv; əv] ['veriəs] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

rubbed	with	a	powder	made	of	various	roots	and	herbs	and	portions	of
摩擦	和	一个	粉末	制成	的	各种各样的	根	和	草药	和	部分	的

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪrs] ['ænɪmlz] ,

the	skins	of	lions	and	other	fierce	animals	,
这	皮肤	的	狮子	和	其他	凶猛的	动物	,

用各种根茎草药和狮子及其他凶猛动物的皮毛制成的粉末擦拭，

[ænd; ənd] [tɔːst] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn]

and	tossed	up	into	the	air	among	the	soldiers	,	who	had	to	catch	them	in
和	抛掷	向上	进入	这	空气	之中	这	士兵	,	WHO	有	到	抓住	他们	在

[ðer; ðər] [maʊðz] ,

their	mouths	,
他们的	嘴	,

然后将它们抛向空中，士兵们必须用嘴接住。

[baɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ðɪ] [rest] [ɑːn] , [tɪl] ['evriwʌn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

bite	off	a	piece	,	and	pass	the	rest	on	,	till	everyone	had	had	a	mouthful
咬	离开	一个	片	,	和	经过	这	休息	在	,	直到	每个人	有	有	一个	一口气

.

:

.

咬下一小块，然后把剩下的传下去，直到每个人都吃上一口。

['eni] [piːs] [wɪtʃ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] .

Any	piece	which	might	chance	to	fall	on	the	ground	was	left	there	.
任何	片	哪个	可能	机会	到	落下	在	这	地面	曾是	左边	那里	.

任何可能掉落在地上的碎片都会被留在原地。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [ə'tendənts] [naʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ves(ə)lz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

The	doctor's	attendants	now	brought	him	vessels	full	of	a	liquid	composed	of
这	医生的	服务员	现在	带来	他	船只	满的	的	一个	液体	由	的

['veriəs] ['medsnz] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

various	medicines	pounded	and	mixed	with	water	,
各种各样的	药物	猛击	和	混合	和	水	,

医生的助手们端来几容器，里面盛满了由各种药物捣碎后与水混合而成的液体。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] ['sprɪŋkld] [ðə; ðɪ] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] , “ -

and	the	doctor	sprinkled	the	warriors	with	it	,	shouting	the	while	,	“	Umabope
和	这	医生	撒上	这	战士	和	它	,	喊叫	这	尽管	,	“	-

- ,

kabope	,
-	,

医生一边将药水洒在战士们身上，一边高喊：“乌玛博佩·卡博佩，

- - ” ([let] [ðə; ðɪ] - [taɪ] [ʌp] , [ðæt] [ɪz] ,

Umabope	kabope	”	(	let	the	Mabope	tie	up	,	that	is	,
-	-	”	(	让	这	-	领带	向上	,	那	是	,

Umabope kabope”（让 Mabope 系起来，也就是说，

['kɑːns(ə)ntreɪt] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi]) . [[θriː]] [ɔːl] [wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd]

concentrate	the	strength	of	the	army	)	.	[	3	]	All	were	now	ready	,	and
集中	这	力量	的	这	军队	)	.	[	3	]	全部	是	现在	准备好	,	和

without41

without41
without41

集中军队力量）。[3] 一切准备就绪，无需41

['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] .

further	delay	set	out	to	fight	.
更远	延迟	放	出去	到	斗争	.

进一步拖延是为了战斗。

[ðə; ðɪ] “ - ” (['tiːlə]) [ɔːr] ['sprɪŋklɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ,

The	“	tshela	”	(	tela	)	or	sprinkling	was	repeated	in	case	of	a	reverse	,
这	“	-	”	(	特拉	)	或者	洒	曾是	重复	在	案件	的	一个	撤销	,

如果结果相反，则重复进行“tshela”（tela）或洒水仪式。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] . [[fɔːr]]

but	not	the	killing	of	a	bull	.	[	4	]
但	不是	这	杀	的	一个	公牛	.	[	4	]

但杀牛不算杀牛。[4]

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [naʊ] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,

The	whole	body	was	now	drawn	up	in	a	crescent	,
这	所有的	身体	曾是	现在	绘制	向上	在	一个	新月	,

整个身体现在呈新月形蜷缩着。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,

representing	the	two	horns	of	a	bull	about	to	thrust	at	the	enemy	,
代表	这	二	角	的	一个	公牛	关于	到	推力	在	这	敌人	,

象征着一头公牛的双角即将刺向敌人，

[waɪl] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [wɪtʃ] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm]

while	the	central	part	represented	the	face	of	the	bull	,	which	would	drive	them
尽管	这	中央	部分	代表	这	脸	的	这	公牛	,	哪个	会	驾驶	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

而中间部分则代表公牛的脸，可以把他们赶走。

[ðə; ði][wɔːr] - ['dɑːktər] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

The	war	-	doctor	brings	with	him	all	the	things	required	for	carrying	out	the
这	战争	-	医生	带来	和	他	全部	这	事物	必需的	为了	携带	出去	这

[raɪts] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

rites	I	have	described	,
仪式	我	有	描述	,

战地医生带来了进行我所描述的仪式所需的一切物品。

['neɪmli] , [æn; ən][æks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['medsnz] , [ænd; ənd]

namely	,	an	axe	with	a	sharp	point	,	a	knife	,	the	different	medicines	,	and
即	,	一个	斧头	和	一个	锋利的	观点	,	一个	刀	,	这	不同的	药物	,	和

[ðə; ði] ['sprɪŋklər] .

the	sprinkler	.
这	洒水器	.

具体来说，就是一把尖头斧、一把刀、各种药品和洒水器。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][nuː; njuː] , [ɔːr] [ɪf] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

This	should	be	made	of	the	tail	of	the	gnu	,	or	if	this	cannot	be	obtained	,
这	应该	是	制成	的	这	尾巴	的	这	牛羚	,	或者	如果	这	不能	是	获得	,

这应该用牛羚的尾巴制成，或者如果无法获得尾巴，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [bʊl] [ɪz] [juːst] .

the	tail	of	a	black	bull	is	used	.
这	尾巴	的	一个	黑色的	公牛	是	用过的	.

使用的是黑牛的尾巴。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði]['dɑːktər] [kiːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃn] , ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

All	these	things	the	doctor	keeps	in	his	own	possession	,	carefully	wrapped	up	in	a
全部	这些	事物	这	医生	保持	在	他的	自己的	拥有	,	小心	包装	向上	在	一个

[mæt] .

mat	.
垫	.

医生把所有这些东西都妥善地包在一张垫子里，自己保管着。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['zuːluː][wɔːr][ʌv; əv]

The	whole	of	these	ceremonies	were	gone	through	just	before	the	Zulu	war	of
这	所有的	的	这些	仪式	是	已消失	通过	只是	前	这	祖鲁语	战争	的

- ,

1879	,
-	,

所有这些仪式都在1879年祖鲁战争之前举行过。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] [tʃɑːrm] [wɪtʃ]

and	in	addition	to	this	the	fighting	men	partook	of	a	medicinal	charm	which
和	在	添加	到	这	这	斗争	男人	参与	的	一个	药用	魅力	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] (- -) .

was	to	repel	the	enemy	(	Intelezi	yempi	)	.
曾是	到	击退	这	敌人	(	-	-	)	.

此外，战士们还服用了一种药膏，用来击退敌人（Intelezi yempi）。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊk] [huː] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

We	must	not	forget	the	women	-	folk	who	were	left	behind	.
我们	必须	不是	忘记	这	女性	-	民间	WHO	是	左边	在后面	.

我们绝不能忘记那些留守的妇女们。

['mærid] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ] skirt42

Married	women	always	wear	a	skirt42
已婚	女性	总是	穿	一个	skirt42

已婚妇女总是穿裙子42

[meɪd] [ʌv; əv][ɑːks] - [haɪd] , [ðə; ði] [her] ['hævɪŋ] [bɪn] [skreɪpt] [ɔːf] .

made	of	ox	-	hide	,	the	hair	having	been	scraped	off	.
制成	的	牛	-	隐藏	,	这	头发	拥有	到过	刮擦	离开	.

由牛皮制成，毛发已被刮掉。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [roʊld] ['aʊtwərd] , [raʊnd] [ðə; ði][hɪps] ,

In	ordinary	life	the	upper	edge	of	this	is	rolled	outward	,	round	the	hips	,
在	普通的	生活	这	上	边缘	的	这	是	滚动	向外	,	圆形的	这	臀部	,

在日常生活中，这件衣服的上缘会向外卷起，环绕臀部。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [wɔːr] [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði][roʊl][ˌɪn'saɪd] .

but	during	war	they	turn	the	roll	inside	.
但	期间	战争	他们	转动	这	卷	里面	.

但在战争期间，他们会将卷筒翻过来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [θroʊ] ['æʃɪz] ['oʊvər][ðer; ðər]['bɑːdɪz] , [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	young	girls	throw	ashes	over	their	bodies	,	a	sign	of	mourning	,
这	年轻的	女孩们	扔	灰烬	超过	他们的	身体	,	一个	符号	的	丧	,

年轻女孩们将骨灰撒在她们的遗体上，这是哀悼的标志。

[æz; əz] ['werɪŋ] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] .

as	wearing	sackcloth	and	ashes	was	among	the	Hebrews	.
作为	穿着	麻布	和	灰烬	曾是	之中	这	希伯来书	.

就像希伯来人那样，身披麻衣，头戴灰烬。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [teɪk] [ðer; ðər] [bruːmz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	old	women	take	their	brooms	and	run	along	the	roads	sweeping	with
这	老的	女性	拿	他们的	扫帚	和	跑步	沿着	这	道路	扫荡	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

老妇人们拿起扫帚，沿着道路奔跑着清扫街道。

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

thus	indicating	that	they	would	make	a	clean	sweep	of	their	enemies	in	all	directions
因此	表明	那	他们	会	制作	一个	干净的	扫	的	他们的	敌人	在	全部	方向

.

:
.

这表明他们将彻底横扫四面八方的敌人。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] - .

This	they	call	Ukutshaluza	.
这	他们	称呼	-	.

他们称之为 Ukutshaluza。

['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] [drɪŋk] ['sɪmələr] ['medsnz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [men] ,

Women	also	drink	similar	medicines	to	those	taken	by	the	men	,
女性	还	喝	相似的	药物	到	那些	已采取	经过	这	男人	,

女性服用的药物也与男性服用的药物类似。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .

but	the	preparation	of	them	is	somewhat	different	.
但	这	准备	的	他们	是	有些	不同的	.

但它们的制备方法略有不同。

[ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪz] ['laɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [krɑːl] ,

A	big	fire	is	lighted	outside	the	kraal	,
一个	大的	火	是	照明	外部	这	克拉尔	,

畜栏外燃起了一堆大火，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ruːts] [pə'zesɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ɪz][pʊt]

and	a	pot	containing	a	number	of	roots	possessing	magical	properties	is	put
和	一个	锅	包含	一个	数字	的	根	拥有	神奇	特性	是	放

[ɑːn] ,

on	,
在	,

然后放上一盆装有具有神奇功效的根茎的花盆，

[ænd; ənd][left][tuː; tə] ['sɪmər] ['sloʊli] [tɪl][nekst]['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [freʃ] [mɪlk][ʌv; əv][ə; eɪ][kaʊ][ɪz]

and	left	to	simmer	slowly	till	next	morning	,	when	the	fresh	milk	of	a	cow	is
和	左边	到	煨	缓慢地	直到	下一个	早晨	,	什么时候	这	新鲜的	牛奶	的	一个	奶牛	是

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

然后小火慢炖至第二天早上，再加入新鲜的牛奶。

[tuː; tə] ['waɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	whiten	it	.
到	漂白	它	.

为了美白。

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] .

This	is	supposed	to	bring	good	luck	.
这	是	据称	到	带来	好的	运气	.

据说这会带来好运。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːt] ,

When	it	is	ready	,	all	the	women	and	children	sit	round	the	pot	,
什么时候	它	是	准备好	,	全部	这	女性	和	孩子们	坐	圆形的	这	锅	,

饭做好后，所有的妇女和儿童都围坐在锅旁。

[dɪp][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['mɪkstʃər] .

dip	their	fingers	in	it	,	and	lick	off	the	mixture	.
蘸	他们的	手指	在	它	,	和	舔	离开	这	混合物	.

他们将手指蘸入其中，然后舔掉混合物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - , [ɔːr]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] .

This	is	the	Ukuncinda	,	or	ceremony	of	sucking	.
这	是	这	-	,	或者	仪式	的	吸吮	.

这是 Ukuncinda，或者说是吮吸仪式。

['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] ['slɔːtəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

After	this	,	a	cow	is	slaughtered	for	them	to	eat	.
后	这	,	一个	奶牛	是	屠杀	为了	他们	到	吃	.

之后，人们宰杀了一头牛供他们食用。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [swiːp] , [smɪr] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] [wɪð; wɪθ][kaʊ] - [dʌŋ] ,

Then	they	begin	to	sweep	,	smear	the	floors	of	their	huts	with	cow	-	dung	,
然后	他们	开始	到	扫	,	涂抹	这	楼层	的	他们的	小屋	和	奶牛	-	粪	,

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl]['taɪdi] .

and	make	all	tidy	.
和	制作	全部	整齐的	.

然后他们开始打扫，用牛粪涂抹小屋的地板，把一切都收拾干净。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

This	is	evidently	to	prepare	for	the	return	of	the	soldiers	.
这	是	显然	到	准备	为了	这	返回	的	这	士兵	.

这显然是为了迎接士兵的归来。

[bɪr] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [snʌf] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [snʌf] - [bɑːksɪz] [fɪld] [ʌp] ,

Beer	is	made	,	and	snuff	ground	,	and	all	the	snuff	-	boxes	filled	up	,
啤酒	是	制成	,	和	鼻烟	地面	,	和	全部	这	鼻烟	-	盒子	已填	向上	,

啤酒酿好了，鼻烟磨好了，所有的鼻烟盒都装满了。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] .

so	that	nothing	shall	be	wanting	.
所以	那	没有什么	将	是	想要	.

这样就不会缺少任何东西了。

[ðə; ði]['zuːluːz] “ [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] ” ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

The	Zulus	“	fight	and	die	”	;	there	is	no	turning	back	,
这	祖鲁人	“	斗争	和	死	”	;	那里	是	不	转弯	后退	,

祖鲁人“战斗至死”，没有回头路。

[noʊ] [rɪ'triːtɪŋ] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['oʊnli] [miːnz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][end] , [æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [deθ] [ɪn'sted]

no	retreating	—	for	that	only	means	death	in	the	end	,	an	inglorious	death	instead
不	撤退	—	为了	那	仅有的	方法	死亡	在	这	结尾	,	一个	不光彩的	死亡	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] .

of	a	glorious	one	.
的	一个	辉煌	一	.

绝不后退——因为那最终只会导致死亡，而且是耻辱的死亡，而不是光荣的死亡。

['eni] [huː] [tɜːrnd] [bæk] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] by43

Any	who	turned	back	would	be	killed	by43
任何	WHO	转向	后退	会	是	被杀	by43

任何回头的人都会被43杀死

['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [tʃiːf] .

order	of	the	king	or	chief	.
命令	的	这	国王	或者	首席	.

国王或酋长的命令。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] .

This	was	the	law	of	the	country	in	war	-	time	.
这	曾是	这	法律	的	这	国家	在	战争	-	时间	.

这是战时国家的法律。

[wen] [ə'tækɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] [meɪd] [wʌn][bɪg] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] ,

When	attacking	,	the	whole	body	of	men	made	one	big	rush	forward	,
什么时候	攻击	,	这	所有的	身体	的	男人	制成	一	大的	匆忙	向前	,

进攻时，全体士兵一起向前猛冲。

['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər][klæn] [neɪm] [ɔːr][wɔːr] - [kraɪ] , “ [juːsuːtuː] ! ” [ɔːr] “ - ! ” [[faɪv]] & [siː] . ,

shouting	their	clan	name	or	war	-	cry	,	“	Usutu	!	”	or	“	Mandhlakazi	!	”	[	5	]	&	c	.	,
喊叫	他们的	氏族	姓名	或者	战争	-	哭	,	“	乌苏图	!	”	或者	“	-	!	”	[	5	]	&	c	.	,

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

as	the	case	might	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

喊出他们的氏族名称或战吼，如“Usutu！”或“Mandhlakazi！”[5]等等。

[ɑːn] ['kæmpɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ˌʌn'noʊn] ,

On	camping	out	for	the	night	a	watchword	was	always	agreed	upon	,	unknown	,
在	野营	出去	为了	这	夜晚	一个	口令	曾是	总是	同意	之上	,	未知	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

露营过夜时，大家总会事先约定一个暗号，当然，这个暗号的内容是别人不知道的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] [ðeɪ] [kraɪd] , “ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? ”

to	the	enemy	,	and	to	every	passer	-	by	they	cried	,	“	Who	goes	there	?	”
到	这	敌人	,	和	到	每一个	过路人	-	经过	他们	哭	,	“	WHO	去	那里	?	”

[ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

their	own	people	,
他们的	自己的	人们	,

他们对着敌人，对着每一个路人喊道：“那里是谁？”是他们自己的人。

[ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['seɪfli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

on	giving	the	word	,	being	allowed	to	go	safely	on	their	way	.
在	给予	这	单词	,	存在	允许	到	去	安全	在	他们的	方式	.

一声令下，便允许他们安全上路。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

This	,	of	course	,	is	the	same	procedure	as	would	be	followed	among	other
这	,	的	课程	,	是	这	相同的	程序	作为	会	是	随后	之中	其他

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] . [[θriː]]

nationalities	.	[	3	]
国籍	.	[	3	]

当然，这与其他国家的公民遵循的程序是一样的。[3]

- [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] - ['dɪkʃəneri] ([piː] . -) [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [plænt][wɪð; wɪθ]

Umabope	is	explained	in	Colenso's	Dictionary	(	p	.	333	)	as	“	a	climbing	plant	with
-	是	解释	在	-	字典	(	p	.	-	)	作为	“	一个	攀登	植物	和

[red] [ruːts] ,

red	roots	,
红色的	根	,

科伦索词典（第 333 页）对 Umabope 的解释是“一种根部呈红色的攀援植物，

['bɪts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɔːrn] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] .

bits	of	which	are	much	worn	about	the	neck	.
比特	的	哪个	是	很多	磨损	关于	这	脖子	.

领口处磨损严重。

” [ə; eɪ] [noʊt] [ædz] : “ [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [tʃuːd] [baɪ]['zuːluːz] [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

”	A	note	adds	:	“	The	root	is	chewed	by	Zulus	when	going	to	battle	,
”	一个	笔记	添加	:	“	这	根	是	咀嚼	经过	祖鲁人	什么时候	去	到	战斗	,

一条注释补充道：“祖鲁人在出征前会咀嚼这种根茎。”

[ðə; ði][in'duːnə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - - ([baɪt]) - !

the	induna	giving	the	word	'	Lumani	(	bite	)	umabope	!
这	印杜纳	给予	这	单词	-	-	(	咬	)	-	!

酋长们说出了“Lumani（咬）umabope！”

- [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [spɪt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] -

'	which	they	do	for	a	few	minutes	and	then	spit	it	out	again	,	saying	'
-	哪个	他们	做	为了	一个	很少	分钟	和	然后	吐	它	出去	再次	,	说	-

- !

Nang'umabope	!
-	!

他们这样做了几分钟，然后又把它吐了出来，说道“Nang'umabope！”

- ([hɪr] [ɪz][ðə; ði] -) .

'	(	here	is	the	umabope	)	.
-	(	这里	是	这	-	)	.

'（这里是umabope）。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][foʊ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ]
The notion is that the foe will be bound in consequence to commit some foolish
这 概念 是 那 这 敌人 将要 是 边界 在 结果 到 犯罪 一些 愚蠢
[ækt] .
act .
行为 .

这种想法认为，敌人必然会因此做出一些愚蠢的行为。

" ([ðə; ði][vɜːrb]['boʊpə] [miːnz] " [taɪ] . ") [[fɔːr]]
" (The verb bopa means " tie . ") [4]
" (这 动词 波帕 方法 " 领带 . ") [4]

（动词 bopa 的意思是"系"。）[4]

[ðə; ði] ['nɪrəst] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] -
The nearest translation that can be given in English of the word Ukuqwamba
这 最近的 翻译 那 能 是 给定 在 英语 的 这 单词 -
[wʊd] [biː; bi] " ['tæləsmən] ,
would be " Talisman ,
会 是 " 护符 ,

Ukuqwamba 一词在英语中最接近的翻译是"护身符"。

" [ænd; ənd] " - - " [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] " [ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]
" and " Ukuqwanjiswa kwempi " may be rendered " The consecration of an
" 和 " - - " 可能 是 渲染 " 这 祝圣 的 一个
['ɑːrmi] . " [[faɪv]]
army . " [5]
军队 . " [5]

"和"Ukuqwanjiswa kwempi"可以译为"军队的奉献。"[5]

[juːsuːtuː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [klæn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌkɛt'ʃwaɪoʊ] [bɪ'lɔːŋd] — -
Usutu is the name of the royal clan to which Cetshwayo belonged — Mandhlakazi
乌苏图 是 这 姓名 的 这 皇家 氏族 到 哪个 塞奇瓦约 属于 — -
['biːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - . — [ed] . -
being the house of Zibebu . — Ed . 44
存在 这 房子 的 - . — 艾德 . -

乌苏图是切特什瓦约所属的王室氏族的名称——曼德拉卡齐是齐贝布家族的姓氏。——编者注44

-
INGOBOCO
-

英戈博科

(['faɪndɪŋ] [aʊt] ['wɪzədz])
(FINDING OUT WIZARDS)
(寻找 出去 巫师)

（寻找巫师）

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [dɪ'tektər] [ʌv; əv] ['wɪzədz] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - .
The office of Detector of Wizards was held by the Chief of Izanusi .
这 办公室 的 探测器 的 巫师 曾是 握住 经过 这 首席 的 - .

巫师侦探一职由伊扎努西酋长担任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] - (['wɪzərd]) ['keɪsɪz] .
He was the one chosen by the king to decide abatakati (wizard) cases .
他 曾是 这 一 选定 经过 这 国王 到 决定 - (巫师) 案例 .

他是国王选定的审理巫师案件的人。

[ə; eɪ][bɪg] - [triː] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [ˌaʊt'stretʃt] ['bræntʃɪz] [bɪ'twiːn]

A	big	Umkamba	tree	,	standing	with	its	wide	outstretched	branches	between
一个	大的	-	树	,	常设	和	它是	宽的	伸展	分支	之间

- [ænd; ənd][juː'lʌndi] ['mɪlətəri] [krɑːl] ,

Mahlabatini	and	Ulundi	Military	Kraals	,
-	和	乌伦迪	军队	畜栏	,

一棵巨大的乌姆坎巴树，枝繁叶茂地矗立在马赫拉巴蒂尼和乌伦迪军营之间。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'piːl] ['keɪsɪz] .

was	the	place	where	he	took	the	appeal	cases	.
曾是	这	地方	在哪里	他	采取	这	上诉	案例	.

那是他受理上诉案件的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祖鲁族的一些习俗和民间传说(Some Zulu Customs and Folk-lore)
第3/4页

([ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] - ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] - .)

(	The	former	was	Mpande's	headquarters	and	the	latter	Cetshwayo's	.	)
(	这	以前的	曾是	-	总部	和	这	后者	-	.	)

（前者是姆潘德的总部，后者是塞奇瓦约的总部。）

[hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

He	heard	only	the	most	complicated	cases	in	which	the	majority	of	people	were
他	听到	仅有的	这	最多	复杂的	案例	在	哪个	这	多数	的	人们	是

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] - ([dɪ'tektər] [ʌv; əv] ['wɪzədz]) [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

dissatisfied	with	the	inferior	Zanusi's	(	detector	of	wizards	)	decision	.
不满	和	这	下	-	(	探测器	的	巫师	)	决定	.

他只听取最复杂的案件，在这些案件中，大多数人对地位低下的巫师侦查员（Zanusi）的决定感到不满。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ðiːz] [krɑːl] ['dʊrɪŋ] - [reɪn] ,

I	happened	to	be	paying	a	short	visit	to	these	kraals	during	Cetshwayo's	reign	,
我	发生	到	是	付费	一个	短的	访问	到	这些	畜栏	期间	-	在位	,

在塞奇瓦约统治时期，我恰巧短暂地参观了这些村落。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] ['ʌndər][ðə; ði]

when	one	morning	early	I	saw	a	great	number	of	people	collected	under	the
什么时候	一	早晨	早期的	我	锯	一个	伟大的	数字	的	人们	集	在下面	这

- [triː] ,

Umkamba	tree	,
-	树	,

一天清晨，我看到很多人聚集在乌姆坎巴树下。

[ænd; ənd][ɑːn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['stændɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [ə'sembld] [fɔːr; fər]

and	on	asking	a	native	standing	by	what	these	men	were	assembled	for
和	在	问	一个	本国的	常设	经过	什么	这些	男人	是	组装	为了

[wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃiːf] ,

was	told	that	the	king's	chief	,
曾是	讲述	那	这	国王的	首席	,

当被问及旁边一位当地人这些人聚集在一起是为了什么时，对方告诉他们，这是国王的首领。

[sæŋ'goʊmə] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] “ - ” ([ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪs] ['weðər]

Sangoma	,	was	about	to	“	Bul'ingoboco	”	(	inquire	into	the	wizard's	case	whether
桑戈马	,	曾是	关于	到	“	-	”	(	查询	进入	这	巫师的	案件	无论

[ðə; ði] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]) .

the	right	judgment	had	been	given	)	.
这	正确的	判断	有	到过	给定	)	.

桑戈马正要“Bul'ingoboco”(调查巫师的案件是否已作出正确判决)。

[ðen] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [went] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

Then	my	friend	and	I	went	near	the	place	to	observe	the	proceedings	.
然后	我的	朋友	和	我	去	靠近	这	地方	到	观察	这	诉讼程序	.

然后我和朋友走到附近去观看。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ˌdiːmə'naɪəkəl] - ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dredɪd] ['mædʒɪk][wɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz]

We	saw	the	demoniacal	Umgoma	standing	with	his	dreaded	magic	wand	in	his
我们	锯	这	恶魔般的	-	常设	和	他的	令人恐惧的	魔法	魔杖	在	他的

[raɪt] [hænd] , a45

right	hand	,	a45
正确的	手	,	a45

我们看到恶魔般的乌姆戈马站在那里，右手拿着他那可怕的魔杖，a45

[blæk] [teɪl] [ʌv; əv] “ - ” ([nuː; njuː]) , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [diːp] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
black **tail** **of** **“** **Inkonkoni** **”** **(** **gnu** **)** **,** **and** **making** **fearful** **deep** **noises** **in** **his** **throat**
黑色的 尾巴 的 “ - ” (牛羚) , 和 制作 可怕 深的 噪音 在 他的 喉
(-) ,
(**bodhla** **)** **,**
(-) ,

“Inkonkoni”(角马）的黑色尾巴，以及喉咙里发出可怕的低沉声音（bodhla)，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] .
calling **the** **spirits** **to** **help** **him** **to** **touch** **the** **right** **man** **with** **his** **wand** **.**
呼叫 这 烈酒 到 帮助 他 到 触碰 这 正确的 男人 和 他的 魔杖 .

他召唤神灵帮助他用魔杖触碰到正确的人。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
While **doing** **this** **he** **would** **be** **walking** **round** **and** **round** **the** **people** **,**
尽管 正在做 这 他 会 是 步行 圆形的 和 圆形的 这 人们 ,

与此同时，他会绕着人群走来走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] ['sʌd(ə)n] [liːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
now **and** **then** **making** **sudden** **leaps** **into** **the** **air** **like** **a** **maniac** **,** **flourishing** **his**
现在 和 然后 制作 突然 跳跃 进入 这 空气 喜欢 一个 疯子 , 芊芊 他的
['dredɪd] [wɑːnd] ,
dreaded **wand** **,**
令人恐惧的 魔杖 ,

他时不时像疯子一样突然跳到空中，挥舞着他那可怕的魔杖。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]
and **all** **the** **accused** **would** **be** **awaiting** **the** **final** **touch** **with** **fear** **and**
和 全部 这 被告 会 是 等待中 这 最终的 触碰 和 害怕 和
['tremblɪŋ] .
trembling **.**
发抖 .

所有被告都将战战兢兢地等待死刑的到来。

[ðə; ði] - (['dɑːktɚz]) [huː] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,
The **Imigoma** **(** **doctors** **)** **who** **had** **partly** **heard** **the** **cases** **would** **also** **be** **present** **,**
这 - (医生) WHO 有 部分 听到 这 案例 会 还 是 展示 ,

曾部分听取过病例报告的医生们也会到场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
as **well** **as** **relations** **of** **the** **accused** **,**
作为 出色地 作为 关系 的 这 被告 ,

以及被告的亲属，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] -
but **none** **of** **them** **were** **supposed** **to** **say** **anything** **to** **the** **Ingoboco**
但 没有任何 的 他们 是 据称 到 说 任何事物 到 这 -
[mæn] :
man **:**
男人 :

但他们谁也不应该跟那个因戈博科人说任何话：

[ðə; ði] - (['spɪrɪts]) [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
the **amadhlozi** **(** **spirits** **)** **were** **to** **instruct** **him** **in** **everything** **.**
这 - (烈酒) 是 到 指示 他 在 一切 .

阿玛德洛兹（神灵）将指导他一切。

['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɑːn] [tɪl] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æntɪks] [dɪ'skraɪbd] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

After	having	gone	on	till	thoroughly	exhausted	with	the	antics	described	,	he	suddenly
后	拥有	已消失	在	直到	彻底	筋疲力尽的	和	这	滑稽动作	描述	,	他	突然

['stɑːps] [nɪr] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

stops	near	his	victim	,
停止	靠近	他的	受害者	,

在做了一系列滑稽动作后，他筋疲力尽，突然停在了受害者附近。

[huːm] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [teɪl] .

whom	he	touches	on	the	head	with	the	Inkonkoni	tail	.
谁	他	触摸	在	这	头	和	这	-	尾巴	.

他用因孔科尼尾巴轻触他的头部。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːf][æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

The	poor	man	has	then	to	be	taken	off	at	once	without	even	a	word	of
这	贫穷的	男人	有	然后	到	是	已采取	离开	在	一次	没有	甚至	一个	单词	的

[rɪ'mɑːnstrəns] [ɔːr][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .

remonstrance	or	a	last	farewell	from	his	relations	.
抗议	或者	一个	最后的	告别	从	他的	关系	.

于是，这个可怜的人就得立刻被带走，甚至连一句劝阻的话都没有，亲属们也连最后告别的机会都没有。

[hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [ɔːf][tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['presəpɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] [diːp] [pɑːnd][ɪn][ðə; ði] - ['rɪvər]

He	is	driven	off	to	Kwankata	,	a	precipice	over	a	deep	pond	in	the	Mfolozi	River
他	是	驱动	离开	到	-	,	一个	悬崖	超过	一个	深的	池塘	在	这	-	河

,

,

,

他被押送到夸恩卡塔，那是姆弗洛齐河中一个深水池上方的一处悬崖。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] .

which	is	full	of	crocodiles	.
哪个	是	满的	的	鳄鱼	.

那里到处都是鳄鱼。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][juː'lʌndi] .

This	place	is	at	no	great	distance	from	Ulundi	.
这	地方	是	在	不	伟大的	距离	从	乌伦迪	.

这里离乌伦迪不远。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] [stoʊnd] ,

Having	reached	it	the	poor	victim	would	be	first	stoned	,
拥有	达到	它	这	贫穷的	受害者	会	是	第一的	吸食大麻	,

到达那里后，可怜的受害者首先会被石头砸死。

[ðen] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ,

then	thrown	down	the	precipice	into	the	pond	,
然后	抛掷	向下	这	悬崖	进入	这	池塘	,

然后被扔下悬崖，落入池塘里。

[wer] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

where	the	crocodiles	were	always	in	readiness	to	receive	him	.
在哪里	这	鳄鱼	是	总是	在	准备就绪	到	收到	他	.

鳄鱼们随时准备迎接他。

[ðeɪ] ['riːəli] [lɪvd] [ɑːn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

They	really	lived	on	human	beings	.
他们	真的	居住地	在	人类	生物	.

它们真的以人类为食。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] - [ðə; ði]['vɪktɪm] [ɪ'skeɪpt] [moʊst]

Happily	**the**	**morning**	**we**	**were**	**watching**	**Ingoboco**	**the**	**victim**	**escaped**	**most**
快乐地	这	早晨	我们	是	观看	-	这	受害者	逃脱	最多

['mɑːrvələsli] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

marvellously	**by**	**running**	**off**	**at**	**once**	**to**	**the**	**king**	**,**
奇妙地	经过	跑步	离开	在	一次	到	这	国王	,

幸运的是，在我们观看《因戈博科》的那天早上，受害者奇迹般地逃脱了，他立刻跑去投奔国王。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] [krɑːl] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

who	**was**	**standing**	**in**	**the**	**cattle**	**kraal**	**,**	**and**	**throwing**	**himself**	**down**	**at**	**his**	**feet**	**,**
WHO	曾是	常设	在	这	牛	克拉尔	,	和	投掷	他自己	向下	在	他的	脚	,

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

pleading	**for**	**mercy**	**,**
恳求	为了	怜悯	,

他站在牛栏里，跪倒在他脚下，乞求饶命。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [æt; ət] once46

which	**was**	**granted**	**at**	**once46**
哪个	曾是	的确	在	once46

该请求立即获得批准[46]

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [plʌk] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['paʊɚz] .

as	**a**	**reward**	**for**	**his**	**pluck**	**and**	**running**	**powers**	**.**
作为	一个	报酬	为了	他的	采摘	和	跑步	权力	.

这是对他勇气和奔跑能力的奖励。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

I	**am**	**told**	**that**	**several**	**others**	**managed**	**to**	**save**	**themselves**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
我	是	讲述	那	一些	其他的	管理	到	节省	他们自己	在	这	相同的	方式	,

据说还有其他几个人也用同样的方法成功脱险。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	**it**	**was**	**quite**	**an**	**understood**	**thing**	**that**	**if**	**a**	**man**	**reached**	**the**	**king**	**,**
为了	它	曾是	相当	一个	理解	事物	那	如果	一个	男人	达到	这	国王	,

因为当时人们普遍认为，如果一个人觐见了国王，

[aʊt'strɪpɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

outstripping	**all**	**his**	**pursuers**	**,**	**he**	**would**	**be**	**saved**	**.**
超越	全部	他的	追击者	,	他	会	是	已保存	.

他甩开了所有追捕者，得救了。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [held] [gʊd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [riːtʃt] [kɪŋ] - [greɪv] [ɪn] ['seɪfti] .

This	**also**	**held**	**good**	**if**	**a**	**man**	**reached**	**King**	**Mpande's**	**grave**	**in**	**safety**	**.**
这	还	握住	好的	如果	一个	男人	达到	国王	-	严重	在	安全	.

如果一个人安全到达了姆潘德国王的陵墓，这个说法也同样适用。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . -

No	**one**	**would**	**dare**	**to**	**touch**	**him**	**there**	**.**	**47**
不	一	会	敢	到	触碰	他	那里	.	-

没人敢碰他那里。[47]

-

ICIMAMLILO

-

ICIMAMLILO

(['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər])

(	**FIRE**	**EXTINGUISHER**	**)**
(	火	灭火器	)

（灭火器）

- [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['zuːluːz][ɪn]

Icimamlilo	**is**	**the**	**name**	**of**	**a**	**compound**	**which**	**is**	**in**	**use**	**among**	**the**	**heathen**	**Zulus**	**in**
-	是	这	姓名	的	一个	化合物	哪个	是	在	使用	之中	这	异教徒	祖鲁人	在

['keɪsɪz][ʌv; əv]['mɜːrdər][ɔːr]['hɑːmɪsaɪd] ,

cases	**of**	**murder**	**or**	**homicide**	**,**
案例	的	谋杀	或者	杀人	,

Icimamlilo 是一种化合物的名称，在异教徒祖鲁人中用于谋杀或凶杀案件。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ɪz] [ðɪs] [noʊn] [ðæt] [ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] [faʊnd] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ]

and	**so**	**well**	**is**	**this**	**known**	**that**	**if**	**any**	**person**	**were**	**found**	**using**	**it**	**after**	**a**
和	所以	出色地	是	这	已知	那	如果	任何	人	是	成立	使用	它	后	一个

['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

murder	**had**	**been**	**committed**	**,**
谋杀	有	到过	坚定的	,

这件事广为人知，以至于如果有人在谋杀案发生后被发现使用它，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

that	**person**	**would**	**be**	**strongly**	**suspected**	**of**	**the**	**crime**	**.**
那	人	会	是	强烈	怀疑	的	这	犯罪	.

该人将被强烈怀疑与此案有关。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [kaɪndz][ʌv; əv] ['veri] ['bɪtər] [ruːts] ,

It	**consists**	**of**	**four**	**or**	**five**	**kinds**	**of**	**very**	**bitter**	**roots**	**,**
它	由	的	四	或者	五	种类	的	非常	苦的	根	,

它由四五种非常苦的根茎组成，

[wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪmlz] : [ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ][bæ'buːn] , [ə; eɪ]

with	**pieces**	**of**	**the**	**flesh**	**of**	**the**	**following**	**animals**	**:**	**a**	**lion**	**,**	**a**	**baboon**	**,**	**a**
和	件	的	这	肉	的	这	下列的	动物	:	一个	狮子	,	一个	狒狒	,	一个

['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

jackal	**,**
豺狼	,

含有以下动物的肉块：狮子、狒狒、豺狼、

[ə; eɪ][haɪ'iːnə] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːk] .

a	**hyena**	**,**	**and**	**an**	**elephant**	**,**	**also**	**a**	**kind**	**of**	**hawk**	**.**
一个	鬣狗	,	和	一个	大象	,	还	一个	种类	的	鹰	.

鬣狗、大象，还有一种鹰。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

All	**of**	**these**	**ingredients**	**are**	**essential**	**,**	**there**	**are**	**others**	**which**	**may**	**be**	**added**	**,**
全部	的	这些	原料	是	基本的	,	那里	是	其他的	哪个	可能	是	额外	,

这些成分都是必不可少的，还可以添加其他成分。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

but	**which**	**are**	**not**	**absolutely**	**necessary**	**.**
但	哪个	是	不是	绝对地	必要的	.

但这些并非绝对必要。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [mɪkst] ,

After	**all**	**these**	**things**	**have**	**been**	**burnt**	**to**	**ashes**	**and**	**thoroughly**	**mixed**	**,**
后	全部	这些	事物	有	到过	烧焦的	到	灰烬	和	彻底	混合	,

当所有这些物质都被烧成灰烬并充分混合后，

[ðə; ði] ['mɜːrdərər][ɔːr]['hɑːmɪsaɪd] ['swɔləuz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ,

the	**murderer**	**or**	**homicide**	**swallows**	**some**	**of**	**the**	**powder**	**,**
这	凶手	或者	杀人	燕子	一些	的	这	粉末	,

凶手或杀人犯吞下了一些粉末，

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['sprɪŋklz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪð] ;

and	**mixing**	**the**	**rest**	**with**	**water**	**sprinkles**	**himself**	**and**	**goes**	**off**	**for**	**a**	**bathe**	**;**
和	混合	这	休息	和	水	糖屑	他自己	和	去	离开	为了	一个	洗澡	;

然后将剩余的液体与水混合，洒在自己身上，然后去洗澡；

[ðen] [ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ,

then	the	purification	is	complete	,	and	any	evil	effects	upon	the	system	which	,
然后	这	纯化	是	完全的	,	和	任何	邪恶的	效果	之上	这	系统	哪个	,

至此，净化过程完成，对系统造成的任何不良影响都将消失。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɑːr; ər]

according	to	native	superstition	may	follow	the	killing	of	a	human	being	,	are
根据	到	本国的	迷信	可能	跟随	这	杀	的	一个	人类	存在	,	是

[ˌkauntə'ræktid] .

counteracted	.
抵消	.

根据当地的迷信，杀人后可能会出现一些不好的事情，但这些事情是可以避免的。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['strɪktli] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] ['neɪtɪvz] ,

This	custom	of	purification	is	still	strictly	kept	up	by	the	heathen	natives	,
这	风俗	的	纯化	是	仍然	严格	保留	向上	经过	这	异教徒	本地人	,

这种净化习俗至今仍被异教徒土著严格保留着。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [deθ] ,

as	a	preventive	against	their	own	death	,
作为	一个	预防	反对	他们的	自己的	死亡	,

为了防止自己死亡，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

which	they	believe	might	otherwise	naturally	take	place	as	a	consequence	of	having
哪个	他们	相信	可能	否则	自然	拿	地方	作为	一个	结果	的	拥有

[kɪld] [ə'nʌðər] . -

killed	another	.	48
被杀	其他	.	-

他们认为，这种情况原本可能是杀人后自然发生的后果。48

[reɪn] ['dɑːktɚz]

RAIN	DOCTORS
雨	医生

雨医生

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bækwərd] ['reɪsɪz][ðə; ði]['zuːluːz][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	common	with	other	backward	races	the	Zulus	have	faith	in	the	power	of	the
在	常见的	和	其他	落后	种族	这	祖鲁人	有	信仰	在	这	力量	的	这

[reɪn] ['dɑːktɚz] [tuː; tə] [meɪk] ,

rain	doctors	to	make	,
雨	医生	到	制作	,

与其他落后民族一样，祖鲁人也相信雨神拥有降下雨水的能力。

[ɔːr][tuː; tə] [drɔː] , [reɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

or	to	draw	,	rain	,	and	also	to	prevent	it	from	falling	.
或者	到	画	,	雨	,	和	还	到	防止	它	从	坠落	.

或者用来画画、下雨，以及防止雨水落下。

[ðə; ði]['zuːluː] [kɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [reɪn] ['dɑːktɚz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [men] ,

The	Zulu	kings	generally	kept	rain	doctors	;	but	as	these	men	,
这	祖鲁语	国王	一般来说	保留	雨	医生	;	但	作为	这些	男人	,

祖鲁国王通常会聘请御雨医生；但就像这些人一样，

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [reɪn][tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mæstərz] ,

when	they	did	not	make	enough	rain	to	please	their	royal	masters	,
什么时候	他们	做过	不是	制作	足够的	雨	到	请	他们的	皇家	大师	,

当他们降雨量不足以取悦他们的君主时，

[wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faɪnd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

were	in	danger	of	being	fined	or	even	put	to	death	,
是	在	危险	的	存在	罚款	或者	甚至	放	到	死亡	,

他们面临被罚款甚至处死的危险，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪljɚz] .

they	were	obliged	to	invent	a	good	many	excuses	for	their	failures	.
他们	是	有义务	到	发明	一个	好的	许多	借口	为了	他们的	失败	.

他们不得不为自己的失败编造许多借口。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['kɑːmən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['wɪtʃkræft] , [ðæt]

The	most	common	was	that	they	felt	sure	somebody	was	practising	witchcraft	,	that
这	最多	常见的	曾是	那	他们	毛毡	当然	某人	曾是	练习	巫术	,	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

最常见的情况是，他们确信有人在施行巫术，也就是说，

['pʊtɪŋ] [pegz] ['dɪpt] [ɪn] ['medɪs(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

putting	pegs	dipped	in	medicine	into	the	ground	,
推杆	钉子	浸入	在	药品	进入	这	地面	,

将浸过药液的木桩插入土中，

[ɔːr] ['taɪɪŋ] [nɑːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

or	tying	knots	in	the	grass	on	the	mountain	-	tops	and	sprinkling	them	with
或者	捆绑	绳结	在	这	草	在	这	山	-	最高额	和	洒	他们	和

['medsnz] ,

medicines	,
药物	,

或者在山顶的草地上打结，然后撒上药材，

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [stɑːp][ðə; ðɪ][reɪn] .

either	of	which	proceedings	would	stop	the	rain	.
任何一个	的	哪个	诉讼程序	会	停止	这	雨	.

这两种方法都能止雨。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʊd] [send] ['mesɪndʒəz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

Then	the	king	would	send	messengers	round	the	country	commanding	his	subjects
然后	这	国王	会	发送	信使	圆形的	这	国家	指挥	他的	主题

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [pegz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] ,

to	find	out	where	pegs	had	been	driven	in	,
到	寻找	出去	在哪里	钉子	有	到过	驱动	在	,

然后国王会派使者巡视全国，命令臣民查明木桩钉入的位置。

[ɔːr] [nɑːts] [taɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] ,

or	knots	tied	in	the	grass	,
或者	绳结	系	在	这	草	,

或者草地上打结的绳结，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɑːl] [ɪn] [huːz] ['neɪbərhʊd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

and	the	owner	of	the	kraal	in	whose	neighbourhood	this	was	found	to
和	这	所有者	的	这	克拉尔	在	谁	邻里	这	曾是	成立	到

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [faɪnd] ,

have	been	done	was	liable	to	be	killed	or	fined	,
有	到过	完毕	曾是	容易	到	是	被杀	或者	罚款	,

如果发现此事发生在附近畜栏内，畜栏的主人可能会被处死或罚款。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

at	the	king's	discretion	.
在	这	国王的	审慎	.

由国王酌情决定。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['siːz(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] ,

In	a	dry	season	people	were	constantly	in	fear	of	this	happening	,
在	一个	干燥	季节	人们	是	不断地	在	害怕	的	这	发生	,

旱季时，人们时刻担心这种情况会发生。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['eni] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðem; ðəm] [wʊd] [draɪv] [ɪn] [pegz] [nɪr] [ðer; ðər]

for	they	knew	that	any	who	wished	to	injure	them	would	drive	in	pegs	near	their
为了	他们	知道	那	任何	WHO	希望	到	损伤	他们	会	驾驶	在	钉子	靠近	他们的

[krɑːl] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . -

kraals	and	then	report	them	to	the	king	for	having	done	it	.	49
畜栏	和	然后	报告	他们	到	这	国王	为了	拥有	完毕	它	.	-

因为他们知道，任何想要伤害他们的人都会在他们的畜栏附近插上木桩，然后向国王告发他们。[49]

[ˌkɛtʃwaɪoʊ] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][reɪn]['dɑːktər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

Cetshwayo	once	had	a	rain	doctor	of	whom	he	thought	a	great	deal	;
塞奇瓦约	一次	有	一个	雨	医生	的	谁	他	想法	一个	伟大的	交易	;

塞奇瓦约曾经有一位他非常敬重的雨神医生；

[bʌt; bət][wʌn] [jɪr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [draʊt] [hiː; hi][lɔːst] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	one	year	when	there	was	a	terrible	drought	he	lost	faith	in	him	,
但	一	年	什么时候	那里	曾是	一个	糟糕的	干旱	他	丢失的	信仰	在	他	,

但有一年遭遇严重旱灾，他便对他失去了信心。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['wɪlfəli] [priˈventid] [ðə; ði]

and	then	someone	accused	him	to	the	king	of	having	wilfully	prevented	the
和	然后	某人	被告	他	到	这	国王	的	拥有	故意	阻止	这

[reɪn][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

rain	from	falling	.
雨	从	坠落	.

然后有人向国王控告他故意阻止下雨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] ,

Of	course	this	made	his	majesty	furiously	angry	,
的	课程	这	制成	他的	威严	愤怒地	生气的	,

这当然激怒了陛下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	ordered	the	unfortunate	man	to	be	killed	and	thrown	into	the
和	他	订购	这	不幸	男人	到	是	被杀	和	抛掷	进入	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他下令将那个不幸的人杀死并扔进河里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] .

together	with	his	hut	and	everything	he	possessed	.
一起	和	他的	小屋	和	一切	他	拥有	.

连同他的小屋和他所有的财产。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɔːrdər] ['kærid] [aʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

No	sooner	was	this	order	carried	out	than	the	rain	fell	in	torrents	.
不	很快	曾是	这	命令	携带	出去	比	这	雨	跌倒	在	种子	.

命令刚一执行完毕，就下起了瓢泼大雨。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

Such	is	the	story	told	by	the	natives	,	but	I	cannot	vouch	for	the	truth	of
这样的	是	这	故事	讲述	经过	这	本地人	,	但	我	不能	担保	为了	这	真相	的

[ˌaɪ 'tiː] . [[sɪks]]

it	.	[	6	]
它	.	[	6	]

这是当地人讲述的故事，但我不能保证它的真实性。[6]

[ðə; ði]['zuːluːz] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][bə'suːtəu] [reɪn] ['dɑːktɚz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['eni] ,

The	Zulus	used	to	consider	the	Basuto	rain	doctors	the	best	of	any	,
这	祖鲁人	用过的	到	考虑	这	巴苏陀	雨	医生	这	最好的	的	任何	,

祖鲁人过去一直认为巴苏陀人的雨医是最好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['zuːluːlænd]

and	the	king	sometimes	engaged	some	of	them	to	come	to	Zululand
和	这	国王	有时	已订婚的	一些	的	他们	到	来	到	祖鲁兰

[wen] [reɪn][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

when	rain	was	wanted	.
什么时候	雨	曾是	通缉	.

国王有时会在需要降雨的时候，雇佣他们中的一些人到祖鲁兰来。

[wʌn] [jɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raɪvd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ruːts] [ænd; ənd] ['ʌðər]

One	year	a	large	number	of	them	arrived	,	laden	with	roots	and	other
一	年	一个	大的	数字	的	他们	到达的	,	满载	和	根	和	其他

['medsnz] , [frʌm; frəm][bə'suːtoʊˌlænd] .

medicines	,	from	Basutoland	.
药物	,	从	巴苏陀兰	.

有一年，他们中的许多人从巴苏陀兰来到这里，带着大量的根茎和其他药物。

[sʌm; səm] ['kærid] ['kæləbæʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪdz] ,

Some	carried	calabashes	filled	with	liquids	,
一些	携带	葫芦	已填	和	液体	,

有些人带着装满液体的葫芦，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [roʊld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [krɑːl] [tuː; tə] [brɪŋ] ['θʌndər] ,

which	were	rolled	about	on	the	ground	at	the	cattle	-	kraal	to	bring	thunder	,
哪个	是	滚动	关于	在	这	地面	在	这	牛	-	克拉尔	到	带来	雷	,

人们把这些木块在牛栏里滚来滚去，以求得雷声。

[ænd; ənd] ['bʌndlz] [kən'teɪnɪŋ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][reɪn][wɜːr; wər] [stʌk] ['ʌpraɪt]

and	bundles	containing	charms	to	bring	lightning	and	rain	were	stuck	upright
和	捆绑	包含	魅力	到	带来	闪电	和	雨	是	卡住	直立

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	ground	.
在	这	地面	.

装有祈求闪电和降雨的护身符的包裹被竖立在地上。

[ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][reɪn] [keɪm] ,

These	performances	went	on	for	some	weeks	,	until	at	last	the	rain	came	,
这些	表演	去	在	为了	一些	周	,	直到	在	最后的	这	雨	来了	,

这些表演持续了几个星期，直到最后下起了雨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluːz][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Zulus	were	satisfied	that	it	was	caused	by	the	hard	work	of	the
和	这	祖鲁人	是	使满意	那	它	曾是	导致	经过	这	难的	工作	的	这

[bə'suːtəu] ['dɑːktɝz] .

Basuto	doctors	.
巴苏陀	医生	.

祖鲁人对此感到满意，认为这是巴苏陀医生辛勤工作的结果。

[ðiːz] [men][wɜːr; wər] [kept] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [biːf] [ænd; ənd] [bɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

These	men	were	kept	well	supplied	with	beef	and	beer	all	the	time	they	were
这些	男人	是	保留	出色地	供应	和	牛肉	和	啤酒	全部	这	时间	他们	是

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

这些人在乡期间，牛肉和啤酒一直供应充足。

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	handsome	presents	were	given	them	when	they	left	it	to	return	to
和	英俊的	礼物	是	给定	他们	什么时候	他们	左边	它	到	返回	到

[ðer; ðər] [oʊn] [lænd] . [[sɪks]]

their	own	land	.	[	6	]
他们的	自己的	土地	.	[	6	]

当他们离开这里返回自己的国家时，人们送给了他们丰厚的礼物。[6]

[ðɪs] ['stɔːri] ['skersli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] - ['kærəktər] .

This	story	scarcely	seems	to	be	consistent	with	Cetshwayo's	character	.
这	故事	几乎	似乎	到	是	持续的	和	-	特点	.

这个故事似乎与塞奇瓦约的性格不太相符。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['wɪtʃkræft] . — [ed] . -

He	was	certainly	a	sceptic	as	regards	witchcraft	.	—	Ed	.	50
他	曾是	当然	一个	怀疑论者	作为	问候	巫术	.	—	艾德	.	-

他显然对巫术持怀疑态度。——编者注50

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'klɪpsɪz]

THE	RAINBOW	,	LIGHTNING	,	AND	ECLIPSES
这	彩虹	,	闪电	,	和	日食

彩虹、闪电和日食

[ðə; ði]['zuːluːz] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['biːɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

The	Zulus	believe	in	a	glorious	being	whom	they	call	the	Queen	of	Heaven	,
这	祖鲁人	相信	在	一个	辉煌	存在	谁	他们	称呼	这	女王	的	天堂	,

祖鲁人信仰一位荣耀的神灵，他们称之为天后。

[ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

of	great	and	wondrous	beauty	,	and	the	rainbow	is	supposed	to	be
的	伟大的	和	奇妙的	美丽	,	和	这	彩虹	是	据称	到	是

[æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['glɔːri] .

an	emanation	of	her	glory	.
一个	散发	的	她	荣耀	.

她拥有伟大而奇妙的美丽，彩虹据说是她荣光的体现。

[ðɪs] “ [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ” (-) [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

This	“	Queen	of	Heaven	”	(	Inkosikazi	)	is	a	different	person	from	the	Heavenly
这	”	女王	的	天堂	”	(	-	)	是	一个	不同的	人	从	这	天上

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

这位“天后”（Inkosikazi）与天上的公主并非同一人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [preɪ] ['regjələrli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn] [ə'nʌðər]

to	whom	the	young	girls	pray	regularly	once	a	year	,	as	described	on	another
到	谁	这	年轻的	女孩们	祈祷	经常	一次	一个	年	,	作为	描述	在	其他

[peɪdʒ] . [['sɛvən]] -

page	.	[	7	]	51
页	.	[	7	]	-

这些年轻女孩每年都会定期向他祈祷一次，具体内容在另一页中有所描述。[7]51

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəsli] ['kʌlərd] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

Some	believe	that	there	is	a	gorgeously	coloured	animal	at	the	point	where	the
一些	相信	那	那里	是	一个	美极了	有色	动物	在	这	观点	在哪里	这

['reɪnboʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

rainbow	appears	to	come	in	contact	with	the	earth	,
彩虹	出现	到	来	在	接触	和	这	地球	,

有人认为，在彩虹与大地交汇之处，生活着一种色彩绚丽的动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [[eɪt]]

and	that	it	would	cause	the	death	of	any	who	caught	sight	of	it	.	[	8	]
和	那	它	会	原因	这	死亡	的	任何	WHO	捕捉	视线	的	它	.	[	8	]

据说，任何看到它的人都会丧命。[8]

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ;

The	natives	as	a	rule	are	very	superstitious	about	the	lightning	;
这	本地人	作为	一个	规则	是	非常	迷信的	关于	这	闪电	;

当地人通常对闪电非常迷信；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] “ [ðə; ði] ['hevəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

if	it	has	struck	anything	they	say	“	the	heavens	did	it	,
如果	它	有	击	任何事物	他们	说	“	这	天	做过	它	,

如果它击中了什么东西，他们会说“是老天爷的错”。

” [ðeɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [neɪm] .

”	they	dare	not	speak	of	it	by	name	.
”	他们	敢	不是	说话	的	它	经过	姓名	.

他们不敢直呼其名。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kɪld] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['berid] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɔːrnɪŋ]

A	person	killed	by	lightning	is	buried	without	ceremony	,	and	there	is	no	mourning
一个	人	被杀	经过	闪电	是	埋葬	没有	仪式	,	和	那里	是	不	丧

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

被闪电击中身亡的人，下葬时没有任何仪式，也没有人为他哀悼；

[ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['fjuːəl] ;

a	tree	which	has	been	struck	may	not	be	used	for	fuel	;
一个	树	哪个	有	到过	击	可能	不是	是	用过的	为了	燃料	;

被撞倒的树木不得用作燃料；

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l][soʊ] [kɪld] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ;

the	flesh	of	any	animal	so	killed	is	not	to	be	eaten	;
这	肉	的	任何	动物	所以	被杀	是	不是	到	是	吃	;

任何被这样宰杀的动物的肉都不可食用；

[hʌt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

huts	which	have	been	injured	by	lightning	are	abandoned	,	and	very	often	the
小屋	哪个	有	到过	受伤	经过	闪电	是	弃	,	和	非常	经常	这

[hoʊl] [krɑːl] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

whole	kraal	is	removed	.
所有的	克拉尔	是	已移除	.

被闪电击中的小屋会被废弃，而且很多时候整个畜栏都会被拆除。

['pɜ˞ːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] kraal52

Persons	living	in	such	a	kraal52
人	活的	在	这样的	一个	kraal52

居住在这样的村落里的人们52

[meɪ] [nɑːt]['vɪzɪt][ðer; ðər] [frendz] , [nɔːr] [meɪ] [ðer; ðər] [frendz] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

may	not	visit	their	friends	,	nor	may	their	friends	visit	them	,
可能	不是	访问	他们的	朋友们	,	也不	可能	他们的	朋友们	访问	他们	,

他们不能拜访朋友，他们的朋友也不能拜访他们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [kliːn] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] .

until	they	have	been	purified	and	pronounced	clean	by	the	doctor	.
直到	他们	有	到过	纯化	和	发音	干净的	经过	这	医生	.

直到经过净化，并由医生宣布其洁净为止。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn]

They	are	not	allowed	to	dispose	of	their	cattle	until	they	also	have	been
他们	是	不是	允许	到	处置	的	他们的	牛	直到	他们	还	有	到过

[ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] :

attended	to	by	the	doctor	:
参加	到	经过	这	医生	:

在牛群接受过兽医诊治之前，他们不得处置这些牛：

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'kliːn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	the	milk	is	considered	unclean	,	and	people	abstain	from	drinking	it	.
甚至	这	牛奶	是	经过考虑的	不洁	,	和	人们	弃权	从	喝	它	.

甚至连牛奶都被认为是不洁的，人们都避免饮用。

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɔ:r][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [fɔ:'telz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] ,

An	eclipse	or	an	earthquake	foretells	a	great	calamity	,
一个	蚀	或者	一个	地震	预言	一个	伟大的	灾害	,

日食或地震预示着巨大的灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] ['terəfaɪd] [wen'evər] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [teɪks] [pleɪs] .

and	the	natives	are	terrified	whenever	an	eclipse	takes	place	.
和	这	本地人	是	恐惧	每当	一个	蚀	需要	地方	.

每当日食发生时，当地居民都感到非常害怕。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [ˌkɛt'ʃwaɪoʊ] [baɪ] - [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftər][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] ,

The	defeat	of	Cetshwayo	by	Usibebu	a	few	hours	after	an	earthquake	,
这	击败	的	塞奇瓦约	经过	-	一个	很少	小时	后	一个	地震	,

地震发生几小时后，塞特什瓦约被乌西贝布击败。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [ɔ:l] [θru:] ['zu:lu:lænd][ɪn] - ,

which	was	felt	all	through	Zululand	in	1883	,
哪个	曾是	毛毡	全部	通过	祖鲁兰	在	-	,

1883年，整个祖鲁兰都感受到了这种影响。

['nætʃ(ə)rəli] [kən'fɜ:rmd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l]['oʊmən] . [[naɪn]] [['sɛvən]]

naturally	confirmed	them	in	the	belief	that	it	is	an	evil	omen	.	[	9	]	[	7	]
自然	确认的	他们	在	这	信仰	那	它	是	一个	邪恶的	预兆	.	[	9	]	[	7	]

这自然加深了他们的看法，认为这是一个不祥之兆。[9][7]

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪz] [kɔ:ld] - - , “ [ðə; ði] ['kwi:nz] [baʊ; boʊ] .

The	rainbow	is	called	utingo	lwenkosikazi	,	“	The	Queen's	Bow	.
这	彩虹	是	称为	-	-	,	“	这	女王大学	弓	.

彩虹被称为 utingo lwenkosikazi，“女王的弓”。

” [si:] ['kæləweɪ] , ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:z] , [pi:] . - .

”	See	Callaway	,	Nursery	Tales	and	Traditions	of	the	Zulus	,	p	.	193	.
”	看	卡拉威	,	苗圃	故事	和	传统	的	这	祖鲁人	,	p	.	-	.

“参见卡拉威，《祖鲁人的童谣和传统》，第 193 页。

- , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t] “ [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ” [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sens] ([æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑ:t][ɪn] ['kɜ:rənt]

Utingo	,	however	,	is	not	“	a	bow	”	in	our	sense	(	at	any	rate	not	in	current
-	,	然而	,	是	不是	”	一个	弓	”	在	我们的	感觉	(	在	任何	速度	不是	在	当前的

['zu:lu:] [spi:tʃ]) ,

Zulu	speech	)	,
祖鲁语	演讲	)	,

然而，Utingo 并不是我们意义上的“弓”（至少在现在的祖鲁语中不是）。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bent] [stɪk] [ɔ:r] ['wɑ:tl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	a	bent	stick	or	wattle	,	such	as	is	used	in	making	the	framework	of	a
但	一个	弯曲	戳	或者	金合欢	,	这样的	作为	是	用过的	在	制作	这	框架	的	一个

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

但弯曲的木棍或柳条，例如用于制作小屋框架的木棍或柳条。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] - ;

It	is	difficult	to	ascertain	anything	about	this	inkosikazi	;
它	是	难的	到	探明	任何事物	关于	这	-	;

很难确定这个 inkosikazi 的任何信息；

[bʌt; bət][ðə; ði]['zu:lu:] ['wɪmɪn] [hoʊld]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	the	Zulu	women	hold	dances	on	the	hills	in	honour	of	some
但	这	祖鲁语	女性	抓住	舞蹈	在	这	丘陵	在	荣誉	的	一些

- — [æn; ən]['ekoʊ] ,

Inkosazana	—	an	echo	,
-	—	一个	回声	,

但祖鲁妇女会在山上举行舞蹈，以纪念一些 Inkosazana——一种回响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɛfθəz] ['dɔːtər] .

it	may	be	,	of	the	story	of	Jephtha's	daughter	.
它	可能	是	,	的	这	故事	的	耶弗他	女儿	.

这或许是耶弗他女儿的故事。

['mɪstər] . ['dʌdli] [kɪd] ([ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kæfər] , [piː] . -) [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] - , [nəm'kʊbʊlwɑːnə] - , [ˌɑːkɔːsə'zɑːnə] - ,

Mr	.	Dudley	Kidd	(	The	Essential	Kafir	,	p	.	112	)	seems	to	have	confused	her	with	Nomkubulwana	,	Inkosazana	,
先生	.	达德利	基德	(	这	基本的	卡菲尔	,	p	.	-	)	似乎	到	有	使困惑	她	和	-	,	-	,

达德利·基德先生（《卡菲尔精要》，第112页）似乎把她和诺姆库布瓦纳混淆了。

[huː] , [æz; əz] [mɪs] ['sæmjuːəlsən] [ɪk'spresli] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

who	,	as	Miss	Samuelson	expressly	tells	us	,	is	not	the	same	person	.
WHO	,	作为	错过	萨缪尔森	明确地	讲述	我们	,	是	不是	这	相同的	人	.

正如萨缪尔森小姐明确告诉我们的那样，她并不是同一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] [kɔːld] " - ,

It	is	not	clear	whether	she	is	identical	with	the	mysterious	being	called	"	Inkosazana	-	,
它	是	不是	清除	无论	她	是	完全相同的	和	这	神秘	存在	称为	"		-	,

目前尚不清楚她是否与被称为“Inkosazana”的神秘生物是同一人。

" [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ['kæləweɪ] [sez] :

"	of	whom	the	late	Bishop	Callaway	says	:
"	的	谁	这	晚的	主教	卡拉威	说道	:

已故的卡拉威主教曾这样评价他们：

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . . . [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['relɪk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [oʊld] ['wɜːrʃɪp] " ([rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːmə'zuːluː] ,

"	The	following	superstition	.	.	.	appears	to	be	the	relic	of	some	very	old	worship	"	(	Religious	System	of	the	Amazulu	,
"	这	下列的	迷信	.	.	.	出现	到	是	这	遗迹	的	一些	非常	老的	崇拜	"	(	宗教	系统	的	这	阿马祖鲁	,

“以下迷信……似乎是某种非常古老的崇拜的遗迹”（阿马祖鲁人的宗教体系，

[piː] . -) .

p	.	253	)	.
p	.	-	)	.

第 253 页）。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['spiːkɪŋ] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn]) ,

She	was	supposed	to	appear	,	or	rather	to	be	heard	speaking	(	for	she	was	never	seen	)	,
她	曾是	据称	到	出现	,	或者	相当	到	是	听到	请讲	(	为了	她	曾是	绝不	已见	)	,

她本应露面，或者更确切地说，是应该被听到说话（因为她从未露面）。

[ɪn] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

in	lonely	places	,	and	predicted	the	future	,
在	孤独	地方	,	和	预测	这	未来	,

在偏僻的地方，他预言了未来。

[ɔːr] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

or	gave	directions	which	had	to	be	obeyed	by	the	people	.
或者	给予	方向	哪个	有	到	是	服从	经过	这	人们	.

或者下达了人民必须遵守的指令。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ˌintrəˈdjuːsis] [ˈmeni] [ˈfæʃənz] [əˈmʌŋ] [blæk] [men] .

“	It	is	she	who	introduces	many	fashions	among	black	men	.
”	它	是	她	WHO	介绍	许多	时尚	之中	黑色的	男人	.

“是她引领了许多黑人男性的时尚潮流。”

[ʃiː; ʃi][ˈɔːrdərz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [wiːn] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] . . . .

She	orders	the	children	to	be	weaned	earlier	than	usual	.	.	.	.
她	订单	这	孩子们	到	是	断奶	早些时候	比	通常	.	.	.	.

她命令孩子们比往常更早断奶……

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ˈɔːrdərz] [mʌtʃ] [bɪr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

Sometimes	she	orders	much	beer	to	be	made	and	poured	out	on	the	mountain	.
有时	她	订单	很多	啤酒	到	是	制成	和	倾倒	出去	在	这	山	.

有时她会下令酿造大量啤酒，然后倒在山上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [meɪk] [bɪr] , [iːtʃ] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] ;

And	all	the	tribes	make	beer	,	each	chief	and	his	tribe	;
和	全部	这	部落	制作	啤酒	,	每个	首席	和	他的	部落	;

各个部落都酿造啤酒，每个酋长和他的部落都酿造啤酒；

[ðə; ði] [bɪr] [ɪz] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [friː] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [bleɪm]

the	beer	is	poured	on	the	mountain	;	and	they	thus	free	themselves	from	blame
这	啤酒	是	倾倒	在	这	山	;	和	他们	因此	自由的	他们自己	从	责备

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

啤酒被倾倒在山上；他们由此摆脱了责备……

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dwel]

I	never	heard	that	they	pray	to	her	for	anything	,	for	she	does	not	dwell
我	绝不	听到	那	他们	祈祷	到	她	为了	任何事物	,	为了	她	做	不是	住

[wɪð; wɪθ] [men] ,

with	men	,
和	男人	,

我从未听说他们向她祈祷过什么，因为她不与男人同住。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

but	in	the	forest	,
但	在	这	森林	,

但在森林里，

[ænd; ənd][ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [met] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	is	unexpectedly	met	with	by	a	man	who	has	gone	out	about	his	own
和	是	不料	遇见	和	经过	一个	男人	WHO	有	已消失	出去	关于	他的	自己的

[əˈferz] ,

affairs	,
事务	,

结果却意外地遇到了一个外出办事的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] .

and	he	brings	back	her	message	.
和	他	带来	后退	她	信息	.

他带回了她的信息。

” — [ed] . [[eɪt]]

”	—	Ed	.	[	8	]
”	—	艾德	.	[	8	]

——编者注[8]

[ðə; ði] ['kɑːŋgoʊ] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sneɪk] (['tʃɑːmə]) [æz; əz] [duː] [ðə; ði]

The	Congo	people	believe	the	rainbow	to	be	a	snake	(	chama	)	as	do	the
这	刚果	人们	相信	这	彩虹	到	是	一个	蛇	(	查马	)	作为	做	这

['jɔːrəbə] (-) .

Yorubas	(	Oshumare	)	.
约鲁巴人	(	-	)	.

刚果人认为彩虹是蛇（chama），约鲁巴人（Oshumare）也这么认为。

([siː] ['mɪstər] . ['dɛnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['mænz] [maɪnd] ([piː] . -) ,

(	See	Mr	.	Dennett's	At	the	Back	of	the	Black	Man's	Mind	(	p	.	142	)	,
(	看	先生	.	丹尼特的	在	这	后退	的	这	黑色的	男人的	头脑	(	p	.	-	)	,

（参见丹尼特先生的《黑人的内心世界》（第142页），

[ænd; ənd] [naɪ'dʒɪriən] ['stʌdiz] ([piː] . -) . — [ed] . [[naɪn]]

and	Nigerian	Studies	(	p	.	217	)	.	—	Ed	.	[	9	]
和	尼日利亚	研究	(	p	.	-	)	.	—	艾德	.	[	9	]

以及尼日利亚研究（第 217 页）。——编者注[9]

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ,

The	earthquake	referred	to	took	place	in	1883	,
这	地震	指	到	采取	地方	在	-	,

文中提到的地震发生在1883年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] - [dɪ'fiːt] [baɪ] - [æt; ət] [juː'lʌndi] .

during	the	night	which	preceded	Cetshwayo's	defeat	by	Usibebu	at	Ulundi	.
期间	这	夜晚	哪个	之前	-	击败	经过	-	在	乌伦迪	.

在塞特什瓦约在乌伦迪被乌西贝布击败的前夜。

[maɪ] ['sɪstər] (['mɪsɪz] . [feɪ]) [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] [aʊt] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm]

My	sister	(	Mrs	.	Faye	)	and	I	were	camped	out	some	ten	miles	from
我的	姐姐	(	太太	.	费伊	)	和	我	是	露营	出去	一些	十	英里	从

['mɛlməθ] , [wen] ,

Melmoth	,	when	,
梅尔莫斯	,	什么时候	,

我和姐姐（费伊夫人）当时在距离梅尔莫斯大约十英里的地方露营，

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [wæ^ə'net] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd]

about	midnight	,	the	wagonette	in	which	we	were	sleeping	was	shaken	and
关于	午夜	,	这	马车	在	哪个	我们	是	睡眠	曾是	摇晃	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [hɪl] ,

began	to	move	down	hill	,
开始	到	移动	向下	爬坡道	,

大约午夜时分，我们睡觉的马车被晃动了一下，开始向下坡移动。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [stɑːpt] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [baɪ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ['laɪɪŋ] [ɪn]

but	was	fortunately	stopped	after	a	few	yards	by	a	block	of	wood	lying	in
但	曾是	幸运的是	停止	后	一个	很少	码	经过	一个	堵塞	的	木头	说谎	在

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

但幸运的是，跑了几码后，被草地上的一块木头挡住了去路。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌjuː 'es] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [kə'læməti] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	natives	who	were	near	us	exclaimed	that	it	meant	a	calamity	to	the
这	本地人	WHO	是	靠近	我们	惊呼	那	它	意思是	一个	灾害	到	这

['zuːluː] ['neɪʃ(ə)n] .

Zulu	nation	.
祖鲁语	国家	.

我们附近的当地人惊呼，这对祖鲁民族来说意味着一场灾难。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wæ^ə'net] ,

And	in	the	morning	,	when	we	got	down	from	the	wagonette	,
和	在	这	早晨	,	什么时候	我们	得到	向下	从	这	马车	,

早上，当我们从篷车上下来时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [sæd] ,

we	found	a	great	number	of	men	sitting	about	looking	sad	,
我们	成立	一个	伟大的	数字	的	男人	坐着	关于	寻找	伤心	,

我们发现很多男人坐在那里，神情悲伤。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] (['miːnɪŋ] " [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] ") .

with	their	arms	over	their	shoulders	(	meaning	"	we	are	lost	"	)	.
和	他们的	武器	超过	他们的	肩膀	(	意义	"	我们	是	丢失的	"	)	.

他们双臂搭在肩上（意思是"我们迷路了"）。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌkɛtʃwaɪoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] - ; [ɪn][fækt] ,

They	told	us	that	Cetshwayo	had	been	killed	by	Usibebu	;	in	fact	,
他们	讲述	我们	那	塞奇瓦约	有	到过	被杀	经过	-	;	在	事实	,

他们告诉我们，塞特什瓦约是被乌西贝布杀害的；事实上，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɑːl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz]

the	latter	had	made	a	clean	sweep	of	the	royal	kraal	and	all	the	king's
这	后者	有	制成	一个	干净的	扫	的	这	皇家	克拉尔	和	全部	这	国王的

[men] .

men	.
男人	.

后者彻底扫荡了王室的围栏和国王的所有卫兵。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wiː; wi] [sɔː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] ,

In	less	than	an	hour	later	we	saw	numbers	of	people	,	some	running	,
在	较少的	比	一个	小时	之后	我们	锯	数字	的	人们	,	一些	跑步	,

[sʌm; səm] ['lɪmpɪŋ] ,

some	limping	,
一些	跛行	,

不到一个小时后，我们看到许多人，有的在跑，有的在跛行。

[sʌm; səm] ['krɔːlɪŋ] [pæst][ˌjuː 'es] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

some	crawling	past	us	,	who	had	just	managed	to	escape	with	their
一些	爬行	过去的	我们	,	WHO	有	只是	管理	到	逃脱	和	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

有些幸存者从我们身边爬过，他们刚刚侥幸逃生。

[ˌkɛtʃwaɪoʊ] , ['wuːndɪd] ['bædli][ɪn][ðə; ði][leg] , [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd]['teɪkən][fɔːr; fər] [prə'tekʃn]

Cetshwayo	,	wounded	badly	in	the	leg	,	was	saved	,	and	taken	for	protection
塞奇瓦约	,	受伤	糟糕	在	这	腿	,	曾是	已保存	,	和	已采取	为了	保护

[tuː; tə] [ɪ'ʃɑʊˌwiː] ,

to	Eshowe	,
到	埃绍韦	,

塞特什瓦约腿部受重伤，获救后被送往埃绍韦避难。

[wer] [hiː; hi][daɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

where	he	died	early	in	the	following	year	.
在哪里	他	死亡	早期的	在	这	下列的	年	.

他于次年年初在那里去世。

([siː] ['mɪstər] . ['gɪbsənz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] , [piː] . - , [nuː] [ɪ'dɪʃn] .) -

(	See	Mr	.	Gibson's	The	Story	of	the	Zulus	,	p	.	256	,	new	edition	.	)	53
(	看	先生	.	吉布森的	这	故事	的	这	祖鲁人	,	p	.	-	,	新的	版	.	)	-

（参见吉布森先生的《祖鲁人的故事》，第256页，新版。）53

- - -

UKUKALEL ' AMABELE

- - -

乌库卡莱尔·阿玛贝勒

([preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːrn])

(PRAYING FOR THE CORN)

(祈祷 为了 这 玉米)

（为玉米祈祷）

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈzuːluː] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈsloʊli] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

A description of an old Zulu custom which is now slowly dying out may be found

一个 描述 的 一个 老的 祖鲁语 风俗 哪个 是 现在 缓慢地 垂死 出去 可能 是 成立

[ˈɪntrəstɪŋ] .

interesting .

有趣的 .

对一种正在逐渐消失的古老祖鲁习俗的描述或许会很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əbˈzɜːrvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmiːlɪz] [ænd; ənd] [mæbəl] ([ˈkæfər]

It is generally observed at the season when the mealies and mabele (Kafir

它 是 一般来说 观察到 在 这 季节 什么时候 这 玉米 和 马贝勒 (卡菲尔

[kɔːrn]) [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈflaʊər] .

corn) are coming into flower .

玉米) 是 未来 进入 花 .

这种现象通常在玉米和卡菲尔玉米开花的季节出现。

[ðə; ðɪ][ˈzuːluːz] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɪnses] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

The Zulus believe that there is a certain Princess in Heaven ,

这 祖鲁人 相信 那 那里 是 一个 肯定 公主 在 天堂 ,

祖鲁人相信天上有一位公主。

[huː] [berz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - ([ˈhev(ə)nli] [ˈprɪnses]) ,

who bears the name of Nomkubulwana (Heavenly Princess) ,

WHO 熊 这 姓名 的 - (天上 公主) ,

她名叫诺姆库布瓦纳（天上的公主），

[ænd; ənd] [huː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈvɪzɪts] [ðer; ðər] [ˈkɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ber]

and who occasionally visits their cornfields and causes them to bear

和 WHO 偶尔 访问 他们的 玉米地 和 原因 他们 到 熊

[əˈbʌndəntli] .

abundantly .

大量 .

他偶尔会去他们的玉米地里，使他们丰收。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈprɪnses] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [set] [əˈpɑːrt][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd][æz; əz][ə; eɪ]

For this princess they very often set apart a small piece of cultivated land as a

为了 这 公主 他们 非常 经常 放 除 一个 小的 片 的 栽培 土地 作为 一个

[ˈprez(ə)nt] ,

present ,

展示 ,

他们经常会为这位公主划出一小块耕地作为礼物。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][pɔts][ʌv; əv] [bɪr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn][hɜːr; hər]

putting little pots of beer in it for her to drink when she goes on her

推杆 小的 锅 的 啤酒 在 它 为了 她 到 喝 什么时候 她 去 在 她

[raʊndz] .

rounds .

回合 .

在里面放几小罐啤酒，让她巡逻时可以喝。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['miːlɪz] [ænd; ənd] [mæbəl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] , [fɔːr; fər]

They	often	sprinkle	the	mealies	and	mabele	with	some	of	the	beer	,	for
他们	经常	撒	这	玉米	和	马贝勒	和	一些	的	这	啤酒	,	为了

[lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

luck	to	the	harvest	.
运气	到	这	收成	.

他们经常在玉米和马贝莱上撒些啤酒，以求丰收。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər]['gɝːlz] , [wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['fæstɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

There	is	one	day	appointed	specially	for	girls	,	when	they	go	out	fasting	on	to	the
那里	是	一	天	任命	特别	为了	女孩们	,	什么时候	他们	去	出去	禁食	在	到	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

有一天是专门为女孩们设立的，她们会到山上斋戒。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['wiːpɪŋ] , ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,

and	spend	the	whole	day	weeping	,	fasting	,	and	praying	,
和	花费	这	所有的	天	哭泣	,	禁食	,	和	祈祷	,

然后整天哭泣、禁食、祈祷，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [fæst][ænd; ənd] [wiːp] [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]

as	they	think	that	the	more	they	fast	and	weep	the	more	likely	they	are	to
作为	他们	思考	那	这	更多的	他们	快速地	和	哭泣	这	更多的	可能	他们	是	到

[biː; bi] ['pitid] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] .

be	pitied	by	the	princess	.
是	可怜的	经过	这	公主	.

因为他们认为，他们越是斋戒哭泣，就越有可能得到公主的怜悯。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [menz] ['kloʊðɪŋ] (-) [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] ,

On	that	day	they	have	to	wear	men's	clothing	(	umutsha	)	made	of	skins	,
在	那	天	他们	有	到	穿	男士	衣服	(	-	)	制成	的	皮肤	,

那天他们必须穿用兽皮制成的男装（umutsha），

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] are54

and	all	men	and	boys	are54
和	全部	男人	和	男孩们	are54

所有男人和男孩都是54

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] , ['niːðər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

to	keep	out	of	their	way	,	neither	speaking	to	them	nor	looking	at	them
到	保持	出去	的	他们的	方式	,	两者都不	请讲	到	他们	也不	寻找	在	他们

.

:
.

尽量避开他们，既不跟他们说话，也不看他们。

[ðeɪ] [stɑːrt] ['veri] ['ɜːrli] , [æz; əz][baɪ] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,

They	start	very	early	,	as	by	sunrise	they	must	be	by	the	riverside	,
他们	开始	非常	早期的	,	作为	经过	日出	他们	必须	是	经过	这	河边	,

他们很早就出发了，因为日出前他们必须到达河边。

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] . [-]

ready	to	begin	praying	and	weeping	.	[	10	]
准备好	到	开始	祈祷	和	哭泣	.	[	-	]

准备开始祈祷和哭泣。[10]

[dɪgɪŋ] [diːp] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ðeɪ] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][sɪt][ɪn][ðem; ðəm] ,

Digging	deep	holes	in	the	sand	,	they	make	two	or	three	little	girls	sit	in	them	,
挖掘	深的	孔	在	这	沙	,	他们	制作	二	或者	三	小的	女孩们	坐	在	他们	,

他们在沙滩上挖深坑，让两三个小女孩坐在里面。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ər] [left] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv]

and	fill	them	in	again	,	till	nothing	but	their	heads	are	left	showing	above
和	充满	他们	在	再次	,	直到	没有什么	但	他们的	头部	是	左边	显示	多于

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后将它们填满，直到只剩下头部露出地面。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , weeping55

There	they	must	remain	,	weeping55
那里	他们	必须	保持	,	weeping55

他们只能留在那里哭泣。55

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	praying	for	some	time	.
和	祈祷	为了	一些	时间	.

并为此祈祷了一段时间。

['gɜ˞:lz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

Girls	about	six	years	old	are	generally	chosen	for	this	purpose	,
女孩们	关于	六	年	老的	是	一般来说	选定	为了	这	目的	,

通常会选择六岁左右的女孩来完成这项任务。

[æz; əz] [ðeɪ] [kraɪ][ðə; ði][moʊst] (['ræðər] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]) ,

as	they	cry	the	most	(	rather	from	fright	than	anything	else	)	,
作为	他们	哭	这	最多	(	相当	从	惊吓	比	任何事物	别的	)	,

他们哭得最厉害（与其说是其他原因，不如说是害怕），

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['prɪnses] .

and	so	are	most	likely	to	catch	the	ear	of	the	heavenly	princess	.
和	所以	是	最多	可能	到	抓住	这	耳朵	的	这	天上	公主	.

因此最有可能引起天公主的注意。

[wen] [ðə; ði]['oʊldər]['gɜ˞:lz] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [fer] [ʃer] ,

When	the	older	girls	think	the	poor	little	things	have	done	their	fair	share	,
什么时候	这	老	女孩们	思考	这	贫穷的	小的	事物	有	完毕	他们的	公平的	分享	,

当年长的女孩们认为这些可怜的小家伙们已经尽到了她们应尽的责任时，

[ðeɪ] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [hoʊm] .

they	help	them	out	and	let	them	run	home	.
他们	帮助	他们	出去	和	让	他们	跑步	家	.

他们帮助他们，让他们跑回家。

[ðə; ði][bɪg]['gɜ˞:lz] [ðen] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wi:p] ; ['æftər] [ðæt] [tu:; tə][ðer; ðər]

The	big	girls	then	go	to	the	mountains	and	weep	;	after	that	to	their
这	大的	女孩们	然后	去	到	这	山脉	和	哭泣	;	后	那	到	他们的

['ga:dnz] ,

gardens	,
花园	,

大姑娘们随后到山上哭泣；之后回到她们的花园。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:k] ,

round	which	they	walk	,
圆形的	哪个	他们	走	,

他们绕着它走，

['skri:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['prɪnses] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

screaming	to	the	heavenly	princess	to	have	pity	on	them	and	give	them
尖叫	到	这	天上	公主	到	有	遗憾	在	他们	和	给	他们

[ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:rvɪst] .

a	good	harvest	.
一个	好的	收成	.

他们向天上的公主哭喊，请求她可怜他们，赐予他们丰收。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ] [bɪr] ,

After	this	they	sprinkle	the	gardens	with	beer	,
后	这	他们	撒	这	花园	和	啤酒	,

之后，他们往花园里洒啤酒。

[ænd; ənd] [set] ['lɪt(ə)l][pɔts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	set	little	pots	of	it	here	and	there	for	the	princess	.
和	放	小的	锅	的	它	这里	和	那里	为了	这	公主	.

然后到处摆放一些小罐这种食物，供公主享用。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə]

About	sunset	the	ceremonies	are	over	,	and	they	all	go	back	to	the	river	to
关于	日落	这	仪式	是	超过	,	和	他们	全部	去	后退	到	这	河	到

[beɪð] ,

bathe	,
洗澡	,

日落时分，仪式结束，他们都回到河边沐浴。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər][fæst] .

after	which	they	return	to	their	homes	and	break	their	fast	.
后	哪个	他们	返回	到	他们的	房屋	和	休息	他们的	快速地	.

之后他们返回家中，结束斋戒。

['eni] ['gɜ:lz] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] - [deɪ] [wʊd] [lu:z] [kæst] ,

Any	girls	refusing	to	join	with	the	others	on	Nomkubulwana's	day	would	lose	caste	,
任何	女孩们	拒绝	到	加入	和	这	其他的	在	-	天	会	失去	种姓	,

任何拒绝在诺姆库布瓦纳节当天与其他女孩一起参加的女孩都会失去种姓。

[ən'les] [pri'ventid] [baɪ] ['ɪlnəs] .

unless	prevented	by	illness	.
除非	阻止	经过	疾病	.

除非因病无法参加。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['krɪstʃən] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['hi:ðn]

Of	course	Christian	girls	are	not	expected	to	join	,	this	being	an	entirely	heathen
的	课程	基督教	女孩们	是	不是	预期的	到	加入	,	这	存在	一个	完全	异教徒

[raɪt] . [-]

rite	.	[	10	]
仪式	.	[	-	]

当然，基督教女孩不应该参加，因为这完全是一种异教仪式。[10]

[ˌsi:'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] (-) [ɪn] - ['zu:lu:] ['dɪkʃəneri] , [pi:] . - .

an	account	of	this	custom	(	umtshopi	)	in	Colenso's	Zulu	Dictionary	,	p	.	614	.
一个	帐户	的	这	风俗	(	-	)	在	-	祖鲁语	字典	,	p	.	-	.

科伦索的《祖鲁语词典》第 614 页对这种习俗 (umtshopi) 有记载。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [əb'zɜ:rvəns] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] [dɪ'zi:z] ,

A	similar	observance	,	intended	to	avert	disease	,
一个	相似的	观察	,	故意的	到	避免	疾病	,

类似的习俗，旨在预防疾病，

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪsɪz] . [hju:] ['læŋkæstər] [kɑ:rbət] [ɪn][ðə; ði] ([saʊθ] ['æfrɪkən]) [foʊk] - [lɔ:r] ['dʒɜ:rn(ə)l]

is	described	by	Mrs	.	Hugh	Lancaster	Carbutt	in	the	(	South	African	)	Folk	-	Lore	Journal
是	描述	经过	太太	.	休	兰开斯特	卡布特	在	这	(	南	非洲	)	民间	-	知识	杂志

[fɔ:r; fər]['dʒænjueri] ,

for	January	,
为了	一月	,

休·兰开斯特·卡布特夫人在1月份的（南非）民俗杂志上对此进行了描述：

- (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . -) , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

1880	(	Vol	.	II	.	,	p	.	12	)	,	as	follows	:
-	(	沃尔	.	二	.	,	p	.	-	)	,	作为	跟随	:

1880 年（第二卷，第 12 页），内容如下：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɪknəs] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [krɑːl] [ɪz][ðə; ði] - ,

"	Among	the	charms	to	prevent	sickness	from	visiting	a	kraal	is	the	umkuba	,
"	之中	这	魅力	到	防止	疾病	从	访问	一个	克拉尔	是	这	-	,

"防止疾病侵袭畜栏的护身符之一是umkuba，

[ɔːr] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['hɜːdɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

or	custom	of	the	girls	herding	the	cattle	for	a	day	.
或者	风俗	的	这	女孩们	放牧	这	牛	为了	一个	天	.

或者说是女孩们放牛一天的习俗。

[- [miːnz] " ['kʌstəm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [raɪt] .]

[	Umkuba	means	"	custom	,	"	it	is	not	the	name	of	this	particular	rite	.	]
[	-	方法	"	风俗	,	"	它	是	不是	这	姓名	的	这	特别的	仪式	.	]

[Umkuba意为"习俗"，它并非指这种特定的仪式。]

[noʊ] ['speʃ(ə)l] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌstəm] .

No	special	season	of	the	year	is	set	apart	for	this	custom	.
不	特别的	季节	的	这	年	是	放	除	为了	这	风俗	.

这种习俗并没有特定的季节限制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [i'næktid] [wen] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['prevələnt] .

It	is	merely	enacted	when	diseases	are	known	to	be	prevalent	.
它	是	仅仅	已颁布	什么时候	疾病	是	已知	到	是	流行	.

只有当疾病流行时才会实施。

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɑːl] [raɪz] ['ɜːrli]

On	such	an	occasion	all	the	girls	and	unmarried	women	of	a	kraal	rise	early
在	这样的	一个	场合	全部	这	女孩们	和	未婚	女性	的	一个	克拉尔	上升	早期的

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

每当此时，村落里的所有女孩和未婚妇女都会在清晨早早起床。

[dres] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðer; ðər] ['brʌðərz] - [skɪnz] [[aɪ] . [iː] . , [skɪn] [kɪlts] (-)] ,

dress	themselves	entirely	in	their	brothers	'	skins	[	i	.	e	.	,	skin	kilts	(	umutsha	)	]	,
裙子	他们自己	完全	在	他们的	兄弟	-	皮肤	[	我	.	e	.	,	皮肤	苏格兰短裙	(	-	)	]	,

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [nɑːbkɜːiːz] [ænd; ənd] [stɪks] ,

and	,	taking	their	knobkerries	and	sticks	,
和	,	采取	他们的	棍棒	和	棍子	,

他们全身披上兄弟们的皮[即皮裙（umutsha）]，并拿着他们的棍棒和手杖，

['oʊpən][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [pen][ɔːr] [krɑːl] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'sɪnəti]

open	the	cattle	-	pen	or	kraal	,	and	drive	the	cattle	away	from	the	vicinity
打开	这	牛	-	笔	或者	克拉尔	,	和	驾驶	这	牛	离开	从	这	附近

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

of	the	homestead	,
的	这	家园	,

打开牛栏或畜栏，将牛群赶离宅基地附近。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɔɪ] - ['dɪsənt] [hə:dz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ɔːr]['goʊɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [krɑːl] , [ʌn'tɪl] ['sʌnset]

none	of	these	soi	-	disant	herds	returning	home	,	or	going	near	a	kraal	,	until	sunset
没有任何	的	这些	巷	-	迪桑特	畜群	返回	家	,	或者	去	靠近	一个	克拉尔	,	直到	日落

,

,

,

直到日落，这些所谓的畜群没有一个返回家园，也没有一个靠近畜栏。

[wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bæk] .

when	they	bring	the	cattle	back	.
什么时候	他们	带来	这	牛	后退	.

当他们把牛赶回来的时候。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] [der] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

No	one	of	the	opposite	sex	dare	go	near	the	girls	on	this	day	,
不	一	的	这	对面的	性别	敢	去	靠近	这	女孩们	在	这	天	,

这一天，没有一个异性敢靠近这些女孩。

[ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	speak	to	them	.
或者	说话	到	他们	.

或者和他们交谈。

" — [wiː; wi][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [fʊl] , [æz; əz][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]

"	—	We	have	reproduced	the	passage	in	full	,	as	the	periodical	which	contains
"	—	我们	有	复制品	这	通道	在	满的	,	作为	这	期刊	哪个	包含

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['veri] [skers] .

it	is	now	very	scarce	.
它	是	现在	非常	稀少	.

"——由于刊登该文章的期刊现在非常稀少，我们已将其全文转载。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] —

It	should	be	noted	that	at	ordinary	times	it	would	be	contrary	to	custom	—
它	应该	是	著名的	那	在	普通的	时代	它	会	是	相反	到	风俗	—

[ɪn'diːd] , ['haɪli] [ɪm'prɑːpər] ,

indeed	,	highly	improper	,
的确	,	高度	不当	,

需要注意的是，在通常情况下，这样做有悖习俗——实际上，是极其不恰当的。

[ɪf] [nɑːt] [ˌsækrə'lɪdʒəs] — [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [ɔːr][gɜːrl][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - [krɑːl] ,

if	not	sacrilegious	—	for	any	woman	or	girl	to	approach	the	cattle	-	kraal	,
如果	不是	亵渎神明	—	为了	任何	女士	或者	女孩	到	方法	这	牛	-	克拉尔	,

即使不被视为亵渎神明——任何妇女或女孩靠近牛栏，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɜːdɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

to	say	nothing	of	herding	the	cattle	.
到	说	没有什么	的	放牧	这	牛	.

更别提放牛了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,

The	idea	is	,	no	doubt	,
这	主意	是	,	不	怀疑	,

这个想法无疑是.....

[tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [baɪ][sʌm; səm] ['fleɪgrənt] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn]['diːs(ə)nsi] ,

to	compel	the	assistance	of	the	Unseen	by	some	flagrant	outrage	on	decency	,
到	迫使	这	协助	的	这	看不见	经过	一些	明目张胆	暴行	在	体面	,

['æktʃuəl][ɔːr] ['θretnd] . — [ed] . -

actual	or	threatened	.	—	Ed	.	56
实际的	或者	威胁	.	—	艾德	.	-

通过公然践踏体面（无论是实际发生的还是威胁性的）来迫使无形者提供援助。——编者注56

[oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz]

OLD	WIVES	'	TALES
老的	妻子们	-	故事

民间传说

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [bɪ'liːfs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['zuːluːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

In	addition	to	the	many	beliefs	amongst	the	Zulus	,	of	which	I	have	given
在	添加	到	这	许多	信仰	在	这	祖鲁人	,	的	哪个	我	有	给定

[sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz] ,

some	examples	,
一些	示例	,

除了祖鲁人的众多信仰（我已举例说明）之外，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs]

which	may	be	properly	called	superstitious	,	there	are	a	large	number	of	curious
哪个	可能	是	适当地	称为	迷信的	,	那里	是	一个	大的	数字	的	好奇的

[hæf] - [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,

half	-	beliefs	and	traditions	,
一半	-	信仰	和	传统	,

可以恰当地称之为迷信的，是大量奇特的半信半疑的信仰和传统。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] “ [oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

something	of	the	nature	of	“	old	wives	'	tales	,
某物	的	这	自然	的	“	老的	妻子们	-	故事	,

有点像“老妇人的故事”那种性质的东西，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪriəsli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv]['zuːluː]

”	to	which	allusion	is	made	more	or	less	seriously	in	the	ordinary	course	of	Zulu
”	到	哪个	典故	是	制成	更多的	或者	较少的	严重地	在	这	普通的	课程	的	祖鲁语

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

”在祖鲁人的日常对话中，人们或多或少都会认真地提及此事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ˌjʊrə'piːən] .

and	which	often	come	as	a	surprise	to	the	uninitiated	European	.
和	哪个	经常	来	作为	一个	惊喜	到	这	新手	欧洲的	.

这常常会让不了解情况的欧洲人感到惊讶。

[aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ([æz; əz][fɑːr]

I	remember	being	much	struck	with	some	of	these	many	years	ago	(	as	far
我	记住	存在	很多	击	和	一些	的	这些	许多	年	前	(	作为	远的

[bæk] [æz; əz][ɪn] -) ,

back	as	in	1872	)	,
后退	作为	在	-	)	,

我记得很多年前（最早可以追溯到1872年）就对其中一些印象深刻。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] ['zuːluːlænd][ɑːn][ə; eɪ]

when	my	father	took	me	as	a	child	for	a	journey	through	Zululand	on	a
什么时候	我的	父亲	采取	我	作为	一个	孩子	为了	一个	旅行	通过	祖鲁兰	在	一个

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [krɑːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kɪŋ] [ɛmpænd] .

visit	to	the	great	kraal	of	the	celebrated	King	Mpande	.
访问	到	这	伟大的	克拉尔	的	这	著名	国王	姆潘德	.

小时候，父亲带我游历祖鲁兰，去参观著名的姆潘德国王的大克拉尔。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] ['taɪərd] ,

On	the	way	,	as	I	was	getting	somewhat	tired	,
在	这	方式	,	作为	我	曾是	获得	有些	疲劳的	,

途中，我渐渐感到有些疲倦，

[ə; eɪ] ['frendli] ['zuːluː][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pres] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][æn; ən]['æloʊ] (-) ,

a	friendly	Zulu	told	me	to	press	my	foot	on	an	aloe	(	icena	)	,
一个	友好的	祖鲁语	讲述	我	到	按	我的	脚	在	一个	芦荟	(	-	)	,

一位友好的祖鲁人告诉我把脚踩在芦荟（icena）上，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['taɪərd]['eni][lɔːŋgər] .

and	I	should	not	be	tired	any	longer	.
和	我	应该	不是	是	疲劳的	任何	更长	.

我应该不再感到疲倦了。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [hɑːrm][ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

I	saw	no	particular	harm	in	obeying	the	injunction	,
我	锯	不	特别的	伤害	在	服从	这	禁令	,

我认为遵守禁令并没有什么特别的害处。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ,

and	whether	it	was	from	the	effect	of	the	“	icena	,
和	无论	它	曾是	从	这	影响	的	这	“	-	,

以及这是否是“icena”的影响，

” [ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] [kjʊr] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['zuːluː] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn] .

”	or	a	thought	cure	wrought	by	the	friendly	Zulu	,	I	certainly	managed	to	get	on	.
”	或者	一个	想法	治愈	锻	经过	这	友好的	祖鲁语	,	我	当然	管理	到	得到	在	.

或许是友好的祖鲁人给予我的某种精神治疗，总之，我成功地克服了困难。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ'diːə][ðə; ði]['zuːluːz][hæv; həv] (

On	the	same	journey	I	was	struck	by	a	curious	idea	the	Zulus	have	(
在	这	相同的	旅行	我	曾是	击	经过	一个	好奇的	主意	这	祖鲁人	有	(

['sʌmwʌt] [ə'kɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] “ [wɑːtʃt] [pɑːt]['nevər] [bɔɪlz] ”) [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

somewhat	akin	to	our	“	watched	pot	never	boils	”	)	as	to	disturbing	the
有些	类似的	到	我们的	“	观看	锅	绝不	沸腾	”	)	作为	到	令人不安	这

['ɔːrd(ə)neri] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

ordinary	processes	of	the	vegetable	kingdom	.
普通的	流程	的	这	蔬菜	王国	.

在同一段旅程中，我注意到祖鲁人有一个奇怪的想法（有点像我们的“盯着锅看，水永远不会开”），那就是扰乱植物界的正常过程。

I57
I57
I57

I57

['noʊtɪst] [sʌm; səm] [faɪn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ['mɛlənz] , [ænd; ənd] ['mæroʊz] , [ænd; ənd] ,

noticed	some	fine	varieties	of	pumpkins	,	melons	,	and	marrows	,	and	,
注意到	一些	美好的	品种	的	南瓜	,	甜瓜	,	和	骨髓	,	和	,

['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

being	curious	to	know	their	names	,
存在	好奇的	到	知道	他们的	姓名	,

我注意到了一些品质优良的南瓜、甜瓜和西葫芦品种，出于好奇，我想知道它们的名字，

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [maɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ðem; ðəm] .

I	pointed	my	finger	at	them	.
我	尖	我的	手指	在	他们	.

我指着他们。

“ ['mjuːzə] , ['mjuːzə] ” ([dəunt] , [dəunt]) , ['ʃaʊtɪd] [maɪ] ['neɪtɪv] [kən'dʌktər] , “ [ðeɪ] [wɪl] ['nevər]['raɪpən]

“	Musa	,	musa	”	(	don't	,	don't	)	,	shouted	my	native	conductor	,	“	they	will	never	ripen
“	穆萨	,	穆萨	”	(	不	,	不	)	,	喊叫	我的	本国的	导体	,	“	他们	将要	绝不	熟

[ɪf] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

if	you	point	at	them	.
如果	你	观点	在	他们	.

“穆萨，穆萨”(不要，不要)，我的本地指挥家喊道，“如果你用手指着它们，它们永远不会成熟。”

[juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bend] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nʌklz] [tɔːrdz]

You	ought	always	to	bend	your	fingers	and	point	with	your	knuckles	towards
你	应该	总是	到	弯曲	你的	手指	和	观点	和	你的	指关节	向

['vedʒtəb(ə)lz] . ”

vegetables	.	”
蔬菜	.	”

你应该始终弯曲手指，用指关节指向蔬菜。

“ [oʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [pɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pʌmpkɪn] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Oh	,	”	said	I	,	“	you	might	perhaps	pick	me	that	pumpkin	(	indicating	one	of	the
”	哦	,	”	说	我	,	“	你	可能	也许	挑选	我	那	南瓜	(	表明	一	的	这

[best]) ,

best	)	,
最好的	)	,

“哦，”我说，“你或许可以帮我挑一个南瓜（指着最好的一个），”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ɪts] ['rɔtiŋ] ,

as	it	is	the	only	one	I	pointed	at	,	and	it	will	prevent	its	rotting	,
作为	它	是	这	仅有的	一	我	尖	在	,	和	它	将要	防止	它是	腐烂	,

因为这是我唯一指着的那个，而且它能防止它腐烂。

” [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

”	and	he	at	once	fell	in	with	my	suggestion	,
”	和	他	在	一次	跌倒	在	和	我的	建议	,

他立刻接受了我的建议。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mæroʊz] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn]['perəl] .

adding	a	few	marrows	growing	near	the	pumpkin	,	which	had	also	been	in	peril	.
添加	一个	很少	骨髓	生长	靠近	这	南瓜	,	哪个	有	还	到过	在	危险	.

还添加了一些生长在南瓜附近的西葫芦，这些西葫芦也曾面临死亡的危险。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['zuːluːz] [maɪt] [æt; ət] [taɪmz] [liːd] [tuː; tə]

Some	of	our	mistakes	in	dealing	with	the	Zulus	might	at	times	lead	to
一些	的	我们的	错误	在	处理	和	这	祖鲁人	可能	在	时代	带领	到

['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

serious	consequences	;
严肃的	结果	;

我们在与祖鲁人打交道时犯的一些错误有时可能会导致严重的后果；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] ['neɪtʃɚdli] , [ænd; ənd]

but	fortunately	,	as	a	rule	they	take	them	good	naturedly	,	and
但	幸运的是	,	作为	一个	规则	他们	拿	他们	好的	自然地	,	和

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] .

attribute	them	to	our	ignorance	.
属性	他们	到	我们的	无知	.

但幸运的是，他们通常都能宽容地看待这些，并将这些归咎于我们的无知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]

It	is	rather	curious	,	and	perhaps	a	little	humiliating	,	to	civilized	and
它	是	相当	好奇的	,	和	也许	一个	小的	羞辱	,	到	文明	和

[suː'pɪriər] ['piːp(ə)l] ,

superior	people	,
优越的	人们	,

对于文明优越的人们来说，这相当奇怪，甚至可能有点屈辱。

[tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['nɜːrsəri] ['tæktɪks] — [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn]

to	find	one	of	their	favourite	nursery	tactics	—	the	threat	of	the	black	man
到	寻找	一	的	他们的	最喜欢的	苗圃	策略	—	这	威胁	的	这	黑色的	男人

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] — [ɪn] [voʊg] (['mjuːˈteɪtɪs][mjuːˈtændɪs]) [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['zuːluːz] .

coming	down	the	chimney	—	in	vogue	(	mutatis	mutandis	)	among	the	Zulus	.
未来	向下	这	烟囱	—	在	时尚	(	略作修改	变异	)	之中	这	祖鲁人	.

发现他们最喜欢的育儿策略之一——黑人从烟囱下来的威胁——在祖鲁人中（稍作修改）也很流行。

[fɑːnd]['zuːluː] ['mʌðərz] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] [rɪ'fræktəri] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði] [θret]

Fond	Zulu	mothers	used	to	reduce	their	refractory	offspring	to	order	by	the	threat
喜爱	祖鲁语	母亲们	用过的	到	减少	他们的	耐火	后代	到	命令	经过	这	威胁

,

,

,

祖鲁族慈母过去常常用威胁来驯服不听话的孩子。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

“	I'll	take	you	away	to	be	eaten	up	by	the	white	men	,
“	患病的	拿	你	离开	到	是	吃	向上	经过	这	白色的	男人	,

“我会把你带走，让白人吃掉你。”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [θret] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

”	and	in	the	old	times	of	which	I	am	now	speaking	the	threat	always	had
”	和	在	这	老的	时代	的	哪个	我	是	现在	请讲	这	威胁	总是	有

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

the	desired	effect	,
这	想要的	影响	,

“在我所说的过去，这种威胁总是能达到预期的效果。”

[ðoʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['kænəbəlz] , [ɪf]

though	,	let	us	hope	in	the	present	day	,	the	notion	of	our	being	cannibals	,	if
尽管	,	让	我们	希望	在	这	展示	天	,	这	概念	的	我们的	存在	食人族	,	如果

[nɑːt]['bəʊgɪz] ,

not	bogies	,
不是	转向架	,

不过，让我们希望在今天，认为我们是食人族，或者至少是妖魔鬼怪的想法，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪsts] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['zuːluːz] .

no	longer	exists	,	even	among	the	Zulus	.
不	更长	存在	,	甚至	之中	这	祖鲁人	.

即使在祖鲁人中，这种现象也已不复存在。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪʃəsli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns]

I	well	remember	the	day	when	we	were	graciously	admitted	to	an	audience
我	出色地	记住	这	天	什么时候	我们	是	亲切地	承认	到	一个	观众

[wɪð; wɪθ] King58

with	King58
和	King58

我至今仍清晰地记得我们荣幸地觐见国王58号的那一天。

[ɛmpænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mpande	,	and	the	curious	kind	of	awe	with	which	the	monarch	and	his
姆潘德	,	和	这	好奇的	种类	的	敬畏	和	哪个	这	君主	和	他的

[ə'tendənts] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es] .

attendants	regarded	us	.
服务员	认为	我们	.

姆潘德，以及君主和他的随从们看待我们时所流露出的那种奇特的敬畏之情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] ['welkəmd]

The	King	spoke	to	us	through	his	chief	official	,	and	courteously	welcomed
这	国王	辐	到	我们	通过	他的	首席	官方的	,	和	礼貌地	欢迎

[ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

us	to	his	Place	,
我们	到	他的	地方	,

国王通过他的首席官员与我们交谈，并热情地欢迎我们来到他的宫殿。

['hoʊpɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [faɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

hoping	**we**	**had**	**not**	**been**	**disturbed**	**by**	**a**	**big**	**fight**	**which**	**had**	**taken**	**place**	**in**
希望	我们	有	不是	到过	不安	经过	一个	大的	斗争	哪个	有	已采取	地方	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fe'stɪvɪtiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['zuːluːz] [nɪr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

connection	**with**	**some**	**festivities**	**among**	**the**	**Zulus**	**near**	**to**	**us**	**.**
联系	和	一些	庆祝活动	之中	这	祖鲁人	靠近	到	我们	.

希望我们没有受到附近祖鲁人因庆祝活动而发生的大打出手的干扰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [hæd; həd] [wen] [ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] ,

It	**was**	**a**	**way**	**his**	**subjects**	**had**	**when**	**their**	**blood**	**was**	**heated**	**,**
它	曾是	一个	方式	他的	主题	有	什么时候	他们的	血	曾是	加热	,

这是他的臣民在情绪激动时的一种反应。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**had**	**done**	**his**	**best**	**to**	**stop**	**it**	**.**
和	他	有	完毕	他的	最好的	到	停止	它	.

他已经尽力阻止这件事了。

[hiː; hi] [ðen] ['noʊtɪst] [maɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [weɪst] , [ænd; ənd]

He	**then**	**noticed**	**my**	**long**	**brown**	**hair**	**,**	**which**	**hung**	**down**	**to**	**my**	**waist**	**,**	**and**
他	然后	注意到	我的	长的	棕色的	头发	,	哪个	悬挂	向下	到	我的	腰部	,	和

[əb'zɜːrvd] ,

observed	**,**
观察到	,

他注意到我长长的棕色头发，一直垂到腰间，然后观察道：

“ [wʌt] [naɪs] [teɪlz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'dɔrnd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] !

“	**What**	**nice**	**tails**	**you**	**have**	**adorned**	**yourself**	**with**	**!**
“	什么	好的	尾巴	你	有	装饰	你自己	和	!

“你身上的尾巴真漂亮！”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?

where	**did**	**you**	**get**	**them**	**?**
在哪里	做过	你	得到	他们	?

你从哪里弄到它们的?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [laɪk] [ðæt] .

I	**should**	**like**	**some**	**like**	**that**	**.**
我	应该	喜欢	一些	喜欢	那	.

我应该会喜欢那样的。

” [aɪ] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [stɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] ,

”	**I**	**said**	**I**	**had**	**a**	**private**	**store**	**from**	**which**	**I**	**got**	**them**	**,**
”	我	说	我	有	一个	私人的	店铺	从	哪个	我	得到	他们	,

我说我有一家私人店铺，这些东西都是我从那里进的货。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [noʊ] .

and	**should**	**not**	**like**	**anyone**	**else**	**to**	**know**	**.**
和	应该	不是	喜欢	任何人	别的	到	知道	.

而且不希望其他人知道。

[kɪŋ] [ɛmpænd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

King	**Mpande**	**smiled**	**,**	**and**	**took**	**it**	**all**	**in**	**good**	**part**	**.**
国王	姆潘德	微笑	,	和	采取	它	全部	在	好的	部分	.

姆潘德国王微微一笑，欣然接受了这一切。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪt] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

I	**was**	**the**	**first**	**white**	**girl**	**he**	**had**	**seen**	**,**
我	曾是	这	第一的	白色的	女孩	他	有	已见	,

我是他见过的第一个白人女孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ðerfɔːr] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	he	looked	therefore	upon	me	as	a	curiosity	.
和	他	看起来	所以	之上	我	作为	一个	好奇心	.

因此，他把我当成了一个稀奇古怪的东西。

“ [kʌm] ['nɪrər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt] ,

“	Come	nearer	,	”	he	said	,	“	and	take	off	your	hat	,
“	来	更近	,	”	他	说	,	“	和	拿	离开	你的	帽子	,

“过来，”他说，“把帽子脱下来。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

so	that	I	can	have	a	good	look	at	you	.
所以	那	我	能	有	一个	好的	看	在	你	.

这样我就可以好好看看你了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [teɪlz] [soʊ] ['niːtli] [ðæt] [noʊ] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [siːn] ?

How	do	you	manage	to	tie	the	tails	so	neatly	that	no	strings	are	seen	?
如何	做	你	管理	到	领带	这	尾巴	所以	整齐地	那	不	字符串	是	已见	?

你是如何把线头系得如此整齐，以至于看不到任何线头的?

” [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][maɪ] [her] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] .

”	He	pulled	and	tugged	at	my	hair	,	to	see	whether	it	would	come	off	.
”	他	拉	和	拉扯	在	我的	头发	,	到	看	无论	它	会	来	离开	.

“他拽着我的头发，想看看能不能把它拽下来。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Why	,	this	is	wonderful	!	”	said	he	.
“	为什么	,	这	是	精彩的	!	”	说	他	.

“哇，这太棒了！”他说。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [teɪlz] [ðeɪ] [meɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

“	These	are	the	tails	they	make	under	the	sea	.
“	这些	是	这	尾巴	他们	制作	在下面	这	海	.

“这是它们在海底制造的尾巴。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][lænd]['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] . ”

There's	nothing	on	land	equal	to	this	.	”
有	没有什么	在	土地	平等的	到	这	.	”

陆地上没有任何东西能与之媲美。

“ [aɪ] [gluː] [ðem; ðəm][ɑːn] , ” [sed] [aɪ] .

“	I	glue	them	on	,	”	said	I	.
“	我	胶水	他们	在	,	”	说	我	.

“我把它们粘上去，”我说。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
“	哇	!

“哇!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dʌn] !

It	is	well	done	!
它	是	出色地	完毕	!

做得好!

[duː] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Do	show	us	how	you	do	it	.
做	展示	我们	如何	你	做	它	.

请给我们展示一下你是怎么做到的。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] ['æftər] [ðæt] .

”	It	was	beyond	human	nature	to	keep	a	serious	face	after	that	.
”	它	曾是	超过	人类	自然	到	保持	一个	严肃的	脸	后	那	.

“在那之后，要保持严肃的表情简直违背了人的本性。”

[wiː; wi] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] laughing59

We	all	burst	out	laughing59
我们	全部	爆裂	出去	laughing59

我们都哈哈大笑起来59

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

一起。

[ðen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [maɪ] [her] .

Then	I	told	him	that	it	was	only	my	hair	.
然后	我	讲述	他	那	它	曾是	仅有的	我的	头发	.

然后我告诉他那只是我的头发。

“ - !

“	Ngimdala	!
”	-	!

“Ngimdala!

” ([aɪ] [ˌeɪ ˈem] [oʊld]) [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ([ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ˈwɪzdəm]) ;

”	(	I	am	old	)	said	the	king	(	meaning	in	wisdom	)	;
”	(	我	是	老的	)	说	这	国王	(	意义	在	智慧	)	;

国王说：“我年纪大了（意思是智慧过人）”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [fʊlər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

and	I	was	asked	to	go	round	for	fuller	inspection	.
和	我	曾是	问	到	去	圆形的	为了	更丰满	检查	.

于是我被要求进行更全面的检查。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [maɪ] [hændz] .

The	king	noticed	my	hands	.
这	国王	注意到	我的	双手	.

国王注意到了我的手。

[hiː; hi] [sed] : “ [hɜːr; hər] [hændz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] !

He	said	:	“	Her	hands	have	a	different	colour	to	her	face	!
他	说	:	”	她	双手	有	一个	不同的	颜色	到	她	脸	!

他说：“她的手和她的脸颜色不一样！”

[kʌm] [ˈnɪrər] [əˈgen] , [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] .

Come	nearer	again	,	let	me	have	a	look	at	your	hands	.
来	更近	再次	,	让	我	有	一个	看	在	你的	双手	.

再靠近点，让我看看你的手。

” [aɪ] [əuˈbeid] .

”	I	obeyed	.
”	我	服从	.

我服从了。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] .

He	took	my	hand	and	felt	it	all	over	.
他	采取	我的	手	和	毛毡	它	全部	超过	.

他握住我的手，摸遍了我的全身。

“ [ˈmɑːməu] !

“	Mamo	!
”	毛毛	!

“Mamo!

” ([oʊ] ! [ˈmʌðər])

”	(	oh	!	mother	)
”	(	哦	!	母亲	)

（哦！母亲）

“ [ðə; ði] [skɪn] [muːvz] .
“ the skin moves .
” 这 皮肤 移动 .

皮肤在移动。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [luːs] , [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [red] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
It is quite loose , and look how red it is .
它 是 相当 松动的 , 和 看 如何 红色的 它 是 .

它很松散，而且你看它有多红。

” [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈskɑːrlət] [sɪlk] [glʌvz] [ɑːn] .
” I had a pair of scarlet silk gloves on .
” 我 有 一个 一对 的 猩红 丝绸 手套 在 .

我当时戴着一双猩红色的丝绸手套。

[aɪ] [pʊld] [wʌn] [ɔːf] , [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hʌt] .
I pulled one off , an incident which caused a prodigious sensation in the royal hut .
我 拉 一 离开 , 一个 事件 哪个 导致 一个 惊人 感觉 在 这 皇家 小屋 .

我成功脱身，这件事在皇室小屋里引起了巨大的轰动。

[ˌeksklәˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl] [raʊnd] .
Exclamations of surprise were heard all round .
感叹词 的 惊喜 是 听到 全部 圆形的 .

四周响起一片惊叹声。

“ [waɪt] [ˈgɝːlz] [ɑːr; ər] [ˈdʌb(ə)l] [skɪnd] , ” [sed] [wʌn] , “ [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] . ”
“ White girls are double skinned , ” said one , “ on their hands . ”
” 白色的 女孩们 是 双倍的 去皮 , ” 说 一 , “ 在 他们的 双手 . ”

“白人女孩的手上有两层皮肤，”其中一人说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] [tuː; tə] [suːt] [ðer; ðər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈkʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [luːs] ,
“ They have a white skin to suit their face , and this is covered by a loose ,
” 他们 有 一个 白色的 皮肤 到 套装 他们的 脸 , 和 这 是 涵盖 经过 一个 松动的 ,

“他们的皮肤白皙，与他们的脸型相衬，外面罩着一件宽松的衣服，

[dɑːrk] [red] [skɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
dark red skin , ” said the king .
黑暗的 红色的 皮肤 , ” 说 这 国王 .

“皮肤呈暗红色，”国王说道。

“ [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈɑːrtfəlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
“ Behold the artfulness of the white beings that come out of the sea .
” 看哪 这 精巧的 的 这 白色的 生物 那 来 出去 的 这 海 .

“看啊，这些从海里出来的白色生物多么狡猾！”

” [ðə; ði] [glʌv] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ]
” The glove was carefully examined , and one man , with fear and trembling
” 这 手套 曾是 小心 检查 , 和 一 男人 , 和 害怕 和 发抖

,

,

,

“手套被仔细检查了一遍，其中一个人吓得浑身颤抖，

[pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
picked it up with the tips of his fingers ,
挑选 它 向上 和 这 尖端 的 他的 手指 ,

他用指尖把它捡了起来。

[bʌt; bət] [ˈspiːdəli] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
but speedily dropped it again in horror and dismay .
但 迅速地 掉落 它 再次 在 恐怖 和 沮丧 .

但他随即惊恐万分地又把它扔了下去。

[maɪ] ['fɑːðər] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðæt] ['leɪdiz] [wɔːr] [glʌvz]

My	father	then	explained	to	them	as	best	he	could	that	ladies	wore	gloves
我的	父亲	然后	解释	到	他们	作为	最好的	他	可以	那	女士们	穿着	手套

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['sʌnbɜːrnt] ,

to	protect	their	hands	from	getting	sunburnt	,
到	保护	他们的	双手	从	获得	晒伤	,

于是，我父亲尽其所能地向他们解释说，女士戴手套是为了保护双手不被晒伤。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] .

and	we	took	leave	of	the	mighty	king	.
和	我们	采取	离开	的	这	强大的	国王	.

于是我们向这位威严的国王告别。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['dɔtɚz] ,

Outside	the	door	we	were	met	by	a	number	of	his	royal	daughters	,
外部	这	门	我们	是	遇见	经过	一个	数字	的	他的	皇家	女儿们	,

我们在门外遇到了他的几位公主。

[ɔːl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

all	wanting	to	have	a	look	at	the	girl	from	under	the	sea	and	her
全部	想要	到	有	一个	看	在	这	女孩	从	在下面	这	海	和	她

['wʌndərf(ə)l] [her] [ænd; ənd][hændz] .

wonderful	hair	and	hands	.
精彩的	头发	和	双手	.

所有人都想看看这位来自海底的女孩，以及她美丽的头发和双手。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðeɪ] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl]

When	they	had	satisfied	their	curiosity	,	they	asked	us	to	come	and	call
什么时候	他们	有	使满意	他们的	好奇心	,	他们	问	我们	到	来	和	称呼

on60

on60

on60

满足了他们的好奇心后，他们请我们去拜访60号。

['dʒiːbə] , [kɪŋ] - ['selɪbreɪtɪd] [sneɪk] ['tʃɑːrmər] .

Giba	,	King	Mpande's	celebrated	snake	charmer	.
吉巴	,	国王	-	著名	蛇	魔术师	.

吉巴，姆潘德国王著名的耍蛇人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [sneɪks] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]

He	was	sitting	in	his	hut	training	his	numerous	snakes	to	go	and	come	in
他	曾是	坐着	在	他的	小屋	训练	他的	很多的	蛇	到	去	和	来	在

[tuː; tə][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

to	and	out	of	their	holes	as	he	wanted	them	.
到	和	出去	的	他们的	孔	作为	他	通缉	他们	.

他坐在自己的小屋里，训练他众多的蛇按照他的意愿进出洞穴。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪθɑːn][wʌz; wəz] [kɔɪld] [raʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

A	great	monster	of	a	python	was	coiled	round	a	stone	in	a	corner	,
一个	伟大的	怪物	的	一个	Python	曾是	卷曲	圆形的	一个	石头	在	一个	角落	,

一条巨大的蟒蛇盘绕在角落里的一块石头上。

['leɪzɪli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriəz][æt; ət][ðer; ðər] [drɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

lazily	watching	his	inferiors	at	their	drill	,	and	waiting	his	turn	.
懒洋洋	观看	他的	下等人	在	他们的	钻头	,	和	等待	他的	转动	.

他懒洋洋地看着下属们操练，等着轮到自己。

“ - ” ([ðə; ði] ['sneɪks] [neɪm] , [wɪtʃ] [miːnz] “ [hɑːp] [daʊn] ”) , [kɔːld] [aʊt] ['dʒiːbə] ,

“	Ngqabitani	”	(	the	snake's	name	,	which	means	“	hop	down	”	)	,	called	out	Giba	,
“	-	”	(	这	蛇的	姓名	,	哪个	方法	“	跳	向下	”	)	,	称为	出去	吉巴	,

“Ngqabitani”(蛇的名字，意思是“跳下去”)，吉巴喊道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] ,

and	the	monster	made	a	move	and	came	with	a	twist	and	a	roll	,
和	这	怪物	制成	一个	移动	和	来了	和	一个	捻	和	一个	卷	,

怪物发动攻击，带着一个扭转和翻滚的身形冲了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [faʊl] [tuː; tə] [iːt] .

and	was	rewarded	by	a	fowl	to	eat	.
和	曾是	奖励	经过	一个	鸡	到	吃	.

然后得到了一只家禽作为奖励。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [pərˈfɔːrməns] .

It	was	a	horrible	performance	.
它	曾是	一个	可怕	表现	.

那是一场糟糕的表演。

[ðə; ðɪ] ['tendənsi] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['zuːluː][hæz; həz] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sævɪdʒ] [ɔːr][hæf] - ['sɪvəlaɪzd]

The	tendency	which	the	Zulu	has	,	in	common	with	all	savage	or	half	-	civilized
这	趋势	哪个	这	祖鲁语	有	,	在	常见的	和	全部	野蛮的	或者	一半	-	文明

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

祖鲁人与所有野蛮或半开化的民族一样，都具有这种倾向。

[tuː; tə] [əˈskraɪb] ['eniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnoʊn]

to	ascribe	anything	unusual	to	magic	,	and	to	account	for	the	unknown
到	归咎于	任何事物	异常	到	魔法	,	和	到	帐户	为了	这	未知

[baɪ]['fænsɪf(ə)l][əˈnælədʒi] ([ðə; ðɪ]['beɪsɪs] ,

by	fanciful	analogy	(	the	basis	,
经过	奇幻的	类比	(	这	基础	,

将任何不寻常的事物归因于魔法，并用奇特的类比来解释未知的事物（基础，

[ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vʌlgər] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz]) ,

indeed	,	of	most	of	the	vulgar	superstitions	)	,
的确	,	的	最多	的	这	庸俗	迷信	)	,

事实上，在大多数庸俗迷信中)，

[wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] [huːm] [wiː; wi] [met] [ænd; ənd][tuː; tə]

was	curiously	illustrated	in	this	journey	by	a	chief	whom	we	met	and	to
曾是	奇怪的是	插图	在	这	旅行	经过	一个	首席	谁	我们	遇见	和	到

[huːm] [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] .

whom	my	father	gave	a	small	mirror	.
谁	我的	父亲	给予	一个	小的	镜子	.

这次旅途中，我们遇到了一位酋长，我父亲送给他一面小镜子，这让我们对这段旅程有了有趣的体会。

[ðə; ðɪ]['zuːluː] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

The	Zulu	looked	into	it	,	gave	a	start	,	and	dropped	it	to	the	ground	.
这	祖鲁语	看起来	进入	它	,	给予	一个	开始	,	和	掉落	它	到	这	地面	.

祖鲁人看了看，吓了一跳，然后把东西扔到了地上。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪˈself] ; [aɪ] [noʊ] ,

“	Why	,	it	is	myself	;	I	know	,
“	为什么	,	它	是	我	;	我	知道	,

“为什么？那是我自己；我知道，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [puːl] .

for	I	have	seen	a	reflection	of	myself	in	a	clear	pool	.
为了	我	有	已见	一个	反射	的	我	在	一个	清除	水池	.

因为我曾在清澈的池塘中看到过自己的倒影。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kæri] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

These	people	carry	mysterious	things	with	them	.
这些	人们	携带	神秘	事物	和	他们	.

这些人身上带着神秘的东西。

〞 [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['dʒɪndʒərli] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [mæn] , [huː] ,

〞	He	picked	it	up	gingerly	,	and	handed	it	to	his	chief	man	,	who	,
〞	他	挑选	它	向上	小心翼翼地	,	和	递交	它	到	他的	首席	男人	,	WHO	,

他小心翼翼地捡起它，递给了他的首领，首领说：

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [maɪt] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]

after	examining	it	with	the	caution	that	a	detective	might	display	in	opening	a
后	检查	它	和	这	警告	那	一个	侦探	可能	展示	在	开幕	一个

['pɑːrs(ə)l][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] ['daɪnəmaɪt] ,

parcel	supposed	to	contain	dynamite	,
包裹	据称	到	包含	炸药	,

在像侦探打开一个疑似装有炸药的包裹那样谨慎地检查之后，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] ,

handed	it	round	to	the	attendants	,
递交	它	圆形的	到	这	服务员	,

把它分发给了服务员们。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['iːgoʊ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [nɑːn]['iːgoʊ] ” [ɪn][ðə; ði]

each	of	whom	made	a	study	of	the	“	ego	”	and	the	“	non	ego	”	in	the
每个	的	谁	制成	一个	学习	的	这	“	自我	”	和	这	“	非	自我	”	在	这

['wʌndərf(ə)l] “ [tʃɑːrm] ,

wonderful	“	charm	,
精彩的	“	魅力	,

他们每个人都对奇妙的“魅力”中的“自我”和“非我”进行了研究，

〞 [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [siːld] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] .

〞	which	they	took	to	their	home	and	sealed	up	in	an	earthen	pot	.
〞	哪个	他们	采取	到	他们的	家	和	密封	向上	在	一个	土	锅	.

他们把这些食物带回家，用陶罐密封起来。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] were61

Such	are	some	of	the	curious	ideas	which	were61
这样的	是	一些	的	这	好奇的	想法	哪个	were61

以上是一些奇特的想法，这些想法曾是61个。

[ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['zuːluːz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

entertained	by	the	Zulus	as	to	the	white	man	in	the	old	days	.
娱乐	经过	这	祖鲁人	作为	到	这	白色的	男人	在	这	老的	天	.

祖鲁人过去对待白人的方式很有趣。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪn'kriːst] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]

Since	that	time	increased	intercourse	with	the	white	creatures	from	under	the	sea
自从	那	时间	增加	交往	和	这	白色的	生物	从	在下面	这	海

[hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [di'luːʒənz] ,

has	dissipated	some	of	their	old	delusions	,
有	消散	一些	的	他们的	老的	妄想	,

自那时起，与海底白色生物的频繁接触使他们的一些旧幻想破灭了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [mæn]

but	even	to	this	day	a	large	number	of	the	natives	look	upon	the	white	man
但	甚至	到	这	天	一个	大的	数字	的	这	本地人	看	之上	这	白色的	男人

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] ,

as	something	weird	,
作为	某物	诡异的	,

但即使到了今天，仍然有很多土著居民把白人视为怪异的存在。

[æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ]

as	a	being	who	can	do	anything	,	and	who	has	about	him	a	touch
作为	一个	存在	WHO	能	做	任何事物	,	和	WHO	有	关于	他	一个	触碰

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ,

of	the	mysterious	,
的	这	神秘	,

作为一个无所不能，且身上带着一丝神秘气息的存在，

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

if	not	of	the	supernatural	.
如果	不是	的	这	超自然	.

如果不是超自然现象的话。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðiːz] [aɪ'diːəz][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði]

Fortunately	for	us	these	ideas	have	never	taken	a	very	serious	hold	on	the
幸运的是	为了	我们	这些	想法	有	绝不	已采取	一个	非常	严肃的	抓住	在	这

['neɪtɪv] [maɪnd] .

native	mind	.
本国的	头脑	.

幸运的是，这些思想从未在土著居民的思想中真正扎根。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː 'es][æz; əz] [streɪndʒ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

They	look	upon	us	as	strange	curiosities	,
他们	看	之上	我们	作为	奇怪的	奇闻异事	,

他们把我们视为奇异的怪人，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['sɪriəsli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [blæk] [aːts] ,

but	do	not	seriously	associate	our	doings	with	the	“	black	arts	,
但	做	不是	严重地	联系	我们的	行为	和	这	“	黑色的	艺术	,

但不要认真地将我们的行为与“黑魔法”联系起来，

” ['redi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fər'bɪdn] ['eɪdʒənsiz] [tuː; tə]

”	ready	as	they	are	to	attribute	dealings	with	forbidden	agencies	to
”	准备好	作为	他们	是	到	属性	交易	和	禁止	机构	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

their	own	people	.
他们的	自己的	人们	.

他们随时准备将与被禁机构的交易归咎于自己的人民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪf] ['eni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [tʃiːf]

It	would	have	gone	hard	with	us	in	the	early	days	if	any	influential	chief
它	会	有	已消失	难的	和	我们	在	这	早期的	天	如果	任何	有影响	首席

[hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

had	conceived	the	idea	,
有	构思	这	主意	,

如果当初是由某个有影响力的首领提出这个想法，那我们肯定会遭到严厉的批评。

[soʊ] ['redɪli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

so	readily	seized	by	the	Chinese	,
所以	容易	查获	经过	这	中国人	,

如此轻易地被中国人夺取，

[ʌv; əv] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ɔːl] [ˌjʊərə'piːənz] “ ['fɔːrən] ['dɛvəlz] ” — “ - ” (['wɪzədz]) — [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn]

of	designating	all	Europeans	“	foreign	devils	”	—	“	Takati	”	(	wizards	)	—	with	unknown
的	指定	全部	欧洲人	“	外国的	魔鬼	”	—	“	-	”	(	巫师	)	—	和	未知

['paʊɝz] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [dɪ'zaɪnz] .

powers	and	malignant	designs	.
权力	和	恶性	设计	.

将所有欧洲人称为“外国魔鬼”——“Takati”（巫师）——拥有未知的力量和邪恶的意图。

['aʊər; ɑːr][dʒʌst][ænd; ənd][lɑːrdʒ] - ['maɪndɪd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] [spred]

Our	just	and	large	-	minded	treatment	of	them	has	prevented	the	spread
我们的	只是	和	大的	-	有思想	治疗	的	他们	有	阻止	这	传播

[ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

of	any	such	notions	amongst	them	.
的	任何	这样的	概念	在	他们	.

我们公正宽容地对待他们，阻止了此类思想在他们中间传播。

[ðer; ðər]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd]

Their	mental	attitude	towards	us	at	the	present	day	is	one	of	bewildered
他们的	精神的	态度	向	我们	在	这	展示	天	是	一	的	困惑

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

他们如今对我们的心态是一种困惑而单纯的心态。

[nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [əb'teɪnd] ,

not	unmingled	with	respect	,	and	,	when	their	confidence	is	obtained	,
不是	未混合的	和	尊重	,	和	,	什么时候	他们的	信心	是	获得	,

并非完全不带尊重，而且，当取得他们的信任后，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

with	something	of	the	loyal	affection	they	have	long	been	accustomed	to
和	某物	的	这	忠诚	感情	他们	有	长的	到过	习惯	到

[ˌentər'teɪn] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] . -

entertain	towards	their	own	chiefs	and	superiors	.	62
招待	向	他们的	自己的	酋长们	和	上级	.	-

他们对自己首领和上级怀有忠诚的爱戴之情，这种爱戴由来已久。[62]

[kɪŋ] - [sneɪk] ['tʃɑːrmər] .

KING	MPANDE'S	SNAKE	CHARMER	.
国王	-	蛇	魔术师	.

姆潘德国王的耍蛇人。

['dʊrɪŋ] [kɪŋ] - [reɪn] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [krɑːl] [ə; eɪ][moʊst]['noʊtɪd][ænd; ənd]

During	King	Mpande's	reign	there	lived	in	his	chief	kraal	a	most	noted	and
期间	国王	-	在位	那里	居住地	在	他的	首席	克拉尔	一个	最多	著名的	和

['wʌndərf(ə)l] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] ,

wonderful	snake	-	charmer	,
精彩的	蛇	-	魔术师	,

在姆潘德国王统治时期，他的酋长村落里住着一位非常有名、技艺高超的耍蛇人。

[huː] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɔː] .

who	was	spoken	of	far	and	wide	with	great	awe	.
WHO	曾是	说	的	远的	和	宽的	和	伟大的	敬畏	.

他的事迹广为流传，令人敬畏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

He	was	looked	upon	as	one	who	was	in	constant	communication	with	the
他	曾是	看起来	之上	作为	一	WHO	曾是	在	持续的	沟通	和	这

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

人们认为他一直与亡灵保持沟通。

[æz; əz][ɔːl] [sneɪks] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

as	all	snakes	obeyed	him	.
作为	全部	蛇	服从	他	.

所有的蛇都听从了他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][slɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərd] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʊkɪd]

He	was	tall	and	slim	,	with	a	withered	right	arm	and	a	crooked
他	曾是	高的	和	苗条的	,	和	一个	干枯	正确的	手臂	和	一个	歪

['fɔːrfɪŋgər] .

forefinger	.
食指	.

他身材高瘦，右臂萎缩，食指弯曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [sneɪks] [ɪn] [bʊʃɪz] ,

It	was	quite	an	easy	task	for	him	to	catch	snakes	in	bushes	,
它	曾是	相当	一个	简单的	任务	为了	他	到	抓住	蛇	在	灌木丛	,

对他来说，在灌木丛里抓蛇简直易如反掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [drɔː] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['fɪŋgər]

and	he	could	even	draw	them	out	of	their	holes	with	his	crooked	finger
和	他	可以	甚至	画	他们	出去	的	他们的	孔	和	他的	歪	手指

.

:
.

他甚至可以用他那弯曲的手指把它们从洞里拽出来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['medsnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ,

He	said	he	had	certain	kinds	of	medicines	which	he	always	took	,
他	说	他	有	肯定	种类	的	药物	哪个	他	总是	采取	,

他说他一直服用某些特定种类的药物。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][in'dʒektid]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd]['fɪŋgər] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [sneɪk] -

and	also	injected	into	his	right	arm	and	finger	before	setting	out	snake	-
和	还	注射	进入	他的	正确的	手臂	和	手指	前	环境	出去	蛇	-

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,

catching	in	the	mornings	,
捕捉	在	这	早晨	,

而且每天早上出门捉蛇之前，他还会往右臂和手指上注射药物。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pri'ventid] [sneɪk] [baɪts] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi][felt] [kwaɪt]

and	these	prevented	snake	bites	having	any	effect	on	him	—	in	fact	,	he	felt	quite
和	这些	阻止	蛇	咬	拥有	任何	影响	在	他	—	在	事实	,	他	毛毡	相当

[seɪf] ['eniwer] .

safe	anywhere	.
安全的	任何地方	.

这些因素使得蛇咬伤对他没有任何影响——事实上，他感觉无论在哪里都很安全。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [sneɪks] ,

He	would	sometimes	take	long	journeys	in	search	of	various	kinds	of	snakes	,
他	会	有时	拿	长的	旅程	在	搜索	的	各种各样的	种类	的	蛇	,

他有时会进行长途旅行，寻找各种蛇类。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [kɔːl][ɑːn]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['roʊdsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	on	his	return	would	call	on	people	living	near	the	roadside	that	he	might
和	在	他的	返回	会	称呼	在	人们	活的	靠近	这	路边	那	他	可能

[ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] .

exhibit	them	.
展览	他们	.

他返回时会拜访住在路边的人们，请他们为他举办展览。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

He	generally	took	two	or	three	boys	with	him	to	carry	them	,
他	一般来说	采取	二	或者	三	男孩们	和	他	到	携带	他们	,

他通常会带两三个男孩来抬它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [bægz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌv; əv]['wɔːtər] - [bruːm] ['rʌʃɪz] .

and	they	had	special	bags	made	for	them	of	water	-	broom	rushes	.
和	他们	有	特别的	包	制成	为了	他们	的	水	-	扫帚	冲刺	.

他们还特意用扫帚草为他们制作了袋子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] [kɔːld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

I	shall	never	forget	the	day	when	the	snake	-	charmer	called	at	our	house
我	将	绝不	忘记	这	天	什么时候	这	蛇	-	魔术师	称为	在	我们的	房子

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [wiː; wi] should63

and	asked	whether	we	should63
和	问	无论	我们	should63

我永远不会忘记那天，耍蛇人来到我们家，问我们是否应该.....63

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [tuː] [bɪg] [sneɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [deɪ] .

like	to	see	two	big	snakes	he	had	caught	that	day	.
喜欢	到	看	二	大的	蛇	他	有	捕捉	那	天	.

很想看看他那天抓到的两条大蛇。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [felt] ['ræðər] [skerd] , [ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kjʊriəs]

At	first	we	felt	rather	scared	,	although	,	at	the	same	time	,	we	were	curious
在	第一的	我们	毛毡	相当	害怕的	,	虽然	,	在	这	相同的	时间	,	我们	是	好奇的

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

to	see	them	,
到	看	他们	,

起初我们感到有些害怕，但同时，我们也很好奇想看看他们。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] .

for	we	had	heard	a	great	deal	about	this	snake	-	charmer	.
为了	我们	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	蛇	-	魔术师	.

因为我们早就听说过这个耍蛇人的事迹。

[soʊ][wiː; wi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

So	we	allowed	him	to	get	them	out	and	show	us	what	he	could	do
所以	我们	允许	他	到	得到	他们	出去	和	展示	我们	什么	他	可以	做

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

于是我们让他把它们拿出来，向我们展示他能用它们做什么。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bægz] , [ðen] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hwɪslz] ,

He	ordered	the	boys	to	open	the	bags	,	then	gave	two	or	three	whistles	,
他	订购	这	男孩们	到	打开	这	包	,	然后	给予	二	或者	三	哨声	,

他命令男孩们打开袋子，然后吹了两三声口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

and	the	snakes	came	crawling	out	very	slowly	and	carefully	.
和	这	蛇	来了	爬行	出去	非常	缓慢地	和	小心	.

蛇慢慢地、小心翼翼地爬了出来。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [moʊst] [ə'biːdiəntli] ['fɑːloʊd] ,

He	then	drew	a	winding	mark	on	the	ground	with	his	rod	,	which	they	most	obediently	followed	,
他	然后	画	一个	绕线	标记	在	这	地面	和	他的	杆	,	哪个	他们	最多	顺从地	随后	,

然后他用杖在地上画了一条蜿蜒的线，他们便非常顺从地沿着这条线走去。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

hissing	and	sticking	out	their	tongues	now	and	then	,
嘶嘶声	和	粘性	出去	他们的	舌头	现在	和	然后	,

它们时不时发出嘶嘶声，并吐出舌头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][nekst] ,

and	looking	about	to	see	which	way	they	were	to	go	next	,
和	寻找	关于	到	看	哪个	方式	他们	是	到	去	下一个	,

他们环顾四周，看看接下来该往哪个方向走。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ðæt]

and	he	said	that	this	was	all	he	had	been	able	to	teach	them	that
和	他	说	那	这	曾是	全部	他	有	到过	有能力的	到	教	他们	那

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他说，这就是他那天上午能教给他们的全部内容。

[hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɑ:d][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	put	down	his	rod	a	moment	,	then	one	of	the	snakes	made	for	the
他	放	向下	他的	杆	一个	片刻	,	然后	一	的	这	蛇	制成	为了	这

['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,

kitchen	door	,
厨房	门	,

他放下鱼竿片刻，这时其中一条蛇朝厨房门口爬去。

[wer] [θri:] ['neɪtɪv] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,

where	three	native	girls	were	standing	,
在哪里	三	本国的	女孩们	是	常设	,

当时有三个土著女孩站在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	went	part	of	the	way	in	before	he	could	stop	it	.
和	它	去	部分	的	这	方式	在	前	他	可以	停止	它	.

在他来得及阻止之前，它已经进去了一部分。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; [wʌn] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]

The	girls	were	half	mad	with	fright	;	one	climbed	on	the	table	,	another	on	the
这	女孩们	是	一半	疯狂的	和	惊吓	;	一	攀登	在	这	桌子	,	其他	在	这

[ʃelf] ,

shelf	,
架子	,

女孩们吓得半疯了；一个爬上了桌子，另一个爬上了架子。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['skrɪmɪdʒ] .

and	the	third	went	up	the	chimney	:	there	was	a	terrible	scrimmage	.
和	这	第三	去	向上	这	烟囱	:	那里	曾是	一个	糟糕的	对抗赛	.

第三只鸟飞上了烟囱：场面一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [su:n] [meɪd] [ðə; ði] [sneɪk] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][bæg] [ə'gen] .

But	the	man	soon	made	the	snake	go	into	the	bag	again	.
但	这	男人	很快	制成	这	蛇	去	进入	这	包	再次	.

但那人很快又把蛇放回了袋子里。

[aɪ] [ðen] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,

I	then	thought	I	would	have	some	fun	,
我	然后	想法	我	会	有	一些	乐趣	,

然后我想找点乐子，

[soʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][bɪg] [tɔɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

so	I	went	into	my	room	to	fetch	a	big	toy	snake	which	I	kept	in	the	window
所以	我	去	进入	我的	房间	到	拿来	一个	大的	玩具	蛇	哪个	我	保留	在	这	窗户

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

to	prevent	the	natives	from	standing	about	there	and	using	it	as	a
到	防止	这	本地人	从	常设	关于	那里	和	使用	它	作为	一个

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

于是我回到房间，拿了一条大玩具蛇，把它放在窗台上，防止当地人站在那里把它当镜子用。

[wen] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][maɪ][hænd] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmər]

When	I	brought	it	out	,	moving	and	wriggling	about	in	my	hand	,	the	charmer
什么时候	我	带来	它	出去	,	移动	和	扭动	关于	在	我的	手	,	这	魔术师

[tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

took	to	flight	.
采取	到	航班	.

当我把它拿出来时，它在我手中蠕动扭动，然后就飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [red] [maʊθ] .

It	was	an	ugly	green	and	yellow	thing	,	with	open	red	mouth	.
它	曾是	一个	丑陋的	绿色的	和	黄色的	事物	,	和	打开	红色的	嘴	.

那是一个丑陋的绿色和黄色相间的东西，长着一张张开的红色嘴巴。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [prɪ'ventɪv] [ə'genst] [ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm] [ðɪs]

The	man	said	his	medicines	would	be	no	preventive	against	a	bite	from	this
这	男人	说	他的	药物	会	是	不	预防	反对	一个	咬	从	这

strange64

strange64
strange64

那人说他的药对预防这种奇怪的64号生物的叮咬毫无作用。

[kaɪnd][ʌv; əv] [sneɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

kind	of	snake	,	of	which	he	knew	nothing	.
种类	的	蛇	,	的	哪个	他	知道	没有什么	.

他一无所知的那种蛇。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

But	when	I	told	him	it	was	only	a	toy	,
但	什么时候	我	讲述	他	它	曾是	仅有的	一个	玩具	,

但当我告诉他那只是个玩具时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

he	had	a	good	laugh	over	his	fright	.
他	有	一个	好的	笑	超过	他的	惊吓	.

他被吓了一跳，但随即哈哈大笑起来。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [krɑːl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm]

Soon	after	his	return	to	his	hut	at	the	king's	kraal	we	heard	that	some
很快	后	他的	返回	到	他的	小屋	在	这	国王的	克拉尔	我们	听到	那	一些

['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let]

gentlemen	had	gone	up	to	pay	him	a	visit	and	to	ask	him	to	let
先生们	有	已消失	向上	到	支付	他	一个	访问	和	到	问	他	到	让

[ðem; ðəm] [siː] [hɪz; ɪz] [sneɪks] .

them	see	his	snakes	.
他们	看	他的	蛇	.

他回到国王的村落小屋后不久，我们就听说有一些绅士上前拜访他，并请求他让他们看看他的蛇。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hʌt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] ,

When	he	went	away	his	hut	would	be	quite	safe	,
什么时候	他	去	离开	他的	小屋	会	是	相当	安全的	,

他离开后，他的小屋会很安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [st'reɪndʒəz] .

for	the	snakes	were	always	on	the	look	out	for	strangers	.
为了	这	蛇	是	总是	在	这	看	出去	为了	陌生人	.

因为蛇总是警惕着陌生人。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊnər]

The	gentlemen	thought	it	prudent	to	keep	at	a	good	distance	until	the	owner
这	先生们	想法	它	谨慎	到	保持	在	一个	好的	距离	直到	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [sneɪks] [ə'pɪrd] .

of	the	hut	and	snakes	appeared	.
的	这	小屋	和	蛇	出现	.

先生们认为，在小屋的主人和蛇出现之前，保持一定距离是明智之举。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] , [ðə; ði][mæn]

After	the	usual	greetings	and	introductions	had	been	gone	through	,	the	man
后	这	通常	问候	和	介绍	有	到过	已消失	通过	,	这	男人

[sed] ,

said	,
说	,

在例行的问候和介绍过后，那人说道：

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pets] ; [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

“	I	hear	you	would	like	to	see	my	pets	;	how	much	will	you	pay	me	for	it	?
“	我	听到	你	会	喜欢	到	看	我的	宠物	;	如何	很多	将要	你	支付	我	为了	它	?

“听说你想看看我的宠物；你愿意付我多少钱？”

” [ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævələz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

”	They	answered	that	they	were	travellers	,	and	had	not	much	with	them	,
”	他们	回答	那	他们	是	旅行者	,	和	有	不是	很多	和	他们	,

他们回答说，他们是旅人，身上没带什么东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [iːtʃ] .

but	that	they	would	give	him	a	blanket	each	.
但	那	他们	会	给	他	一个	毯子	每个	.

但他们会每人给他一条毯子。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][mæt] .

So	he	made	them	go	into	a	corner	of	his	hut	and	sit	down	on	a	mat	.
所以	他	制成	他们	去	进入	一个	角落	的	他的	小屋	和	坐	向下	在	一个	垫	.

于是他让他们到他小屋的一个角落里，坐在垫子上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] “ - ” !

Presently	he	called	out	“	Ngqabitani	”	!
目前	他	称为	出去	“	-	”	!

他随即喊道：“Ngqabitani！”

([hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sneɪk]) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [twɪst] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

(	his	chief	snake	)	,	and	it	came	out	with	a	majestic	twist	of	satisfaction	.
(	他的	首席	蛇	)	,	和	它	来了	出去	和	一个	雄伟	捻	的	满意	.

（他的主蛇），然后带着一种威严的满足感扭动着身子出来了。

[ðen] [hiː; hi] ['hwɪsld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [grʌntid] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [groʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɜːrd] ,

Then	he	whistled	for	another	,	grunted	for	another	,	groaned	for	a	third	,
然后	他	吹口哨	为了	其他	,	哼哼	为了	其他	,	呻吟	为了	一个	第三	,

[hɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] ,

hissed	for	a	fourth	,
嘶嘶作响	为了	一个	第四	,

然后他吹口哨要了第二声，哼了一声要了第三声，呻吟着要了第三声，嘶嘶地叫了第四声。

[ænd; ənd] [ðen] ['rætld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .

and	then	rattled	for	the	whole	lot	.
和	然后	摇晃	为了	这	所有的	很多	.

然后把所有人都叫了出来。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ;

They	came	out	by	the	dozen	;
他们	来了	出去	经过	这	打	;

他们成群结队地出来；

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sneɪks] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ,

the	visitors	found	themselves	surrounded	by	snakes	of	all	sorts	and	sizes	,
这	访客	成立	他们自己	包围	经过	蛇	的	全部	排序	和	尺寸	,

游客们发现自己被各种大小不一的蛇包围了。

[ðə; ði] [greɪt] ['paɪθɑːn] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ]

the	great	python	wriggling	and	twisting	impatiently	,	with	a	look	as	much
这	伟大的	Python	扭动	和	扭曲	不耐烦地	,	和	一个	看	作为	很多

[æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	to	say	,
作为	到	说	,

那条巨大的蟒蛇不耐烦地扭动着身体，眼神仿佛在说：

“ [aɪ] [kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] ['oʊnli] [maɪ] ['mæstər] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

“	I	could	swallow	the	whole	of	you	if	only	my	master	would	allow	me	.
“	我	可以	吞	这	所有的	的	你	如果	仅有的	我的	掌握	会	允许	我	.

“如果我的主人允许，我可以把你整个吞下去。”

” [ðə; ði] [mæn] [sæt] ['kuːlli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .

”	The	man	sat	coolly	at	the	door	of	his	hut	enjoying	the	fun	.
”	这	男人	卫星	冷静地	在	这	门	的	他的	小屋	享受	这	乐趣	.

“那人悠然地坐在小屋门口，享受着这一切。”

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [aʊt] , “ [ɪ'nʌf] !

The	gentlemen	called	out	,	“	Enough	!
这	先生们	称为	出去	,	“	足够的	!

先生们喊道：“够了！”

[ɪ'nʌf] !

enough	!
足够的	!

足够的！

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [pets] ; [duː] [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] !

we	have	seen	your	pets	;	do	for	pity's	sake	call	them	back	!
我们	有	已见	你的	宠物	;	做	为了	可惜	清酒	称呼	他们	后退	!

我们已经见过您的宠物了；看在上帝的份上，请把它们叫回来吧！

” [ðə; ði] [mæn] [sed] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ” -

”	The	man	said	,	“	How	much	will	you	give	me	?	”	65
”	这	男人	说	,	“	如何	很多	将要	你	给	我	?	”	-

那人问：“你愿意给我多少钱？”65

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , “ [ten] ['blæŋkits] [iːtʃ] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɔːl] [wiː; wi] [pə'zes] ;

The	answer	was	,	“	Ten	blankets	each	—	anything	you	like	—	all	we	possess	;
这	回答	曾是	,	“	十	毯子	每个	—	任何事物	你	喜欢	—	全部	我们	具有	;

答案是：“每人十条毯子——随便什么都行——我们所有的都是这样的；

['oʊnli] [klɪr] [ɔːf] [jʊr; jər] [pets] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] .

only	clear	off	your	pets	and	let	us	out	of	this	trap	.
仅有的	清除	离开	你的	宠物	和	让	我们	出去	的	这	陷阱	.

只管把你们的宠物带走，放我们出去。

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] [maɪ] [gʊd] [frendz] , " [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]

"	He	answered	,	"	You	shall	have	your	wish	my	good	friends	,	"	and	then	made
"	他	回答	,	"	你	将	有	你的	希望	我的	好的	朋友们	,	"	和	然后	制成

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['nɔɪzɪz] ,

the	usual	noises	,
这	通常	噪音	,

他回答说："我的好朋友们，你们的愿望将会实现。"然后发出惯常的声音。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] .

when	they	all	promptly	returned	to	their	holes	.
什么时候	他们	全部	及时	返回	到	他们的	孔	.

然后它们都迅速返回了各自的洞穴。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [peɪd] [ðə; ði][mæn] ,

The	gentlemen	heaved	a	sigh	of	relief	,	paid	the	man	,
这	先生们	喘息	一个	叹	的	宽慰	,	有薪酬的	这	男人	,

两位先生松了口气，付了钱给那人。

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪl] [ðeɪ] [æsk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pets] [ə'gen] .

but	never	will	they	ask	to	see	his	pets	again	.
但	绝不	将要	他们	问	到	看	他的	宠物	再次	.

但他们再也不会要求见他的宠物了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] . -

They	were	quite	satisfied	.	66
他们	是	相当	使满意	.	-

他们相当满意。[66]

[haʊ] [deθ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld]

HOW	DEATH	CAME	INTO	THE	WORLD
如何	死亡	来了	进入	这	世界

死亡是如何进入这个世界的

[ðə; ði]['zuːluː] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːd] .

The	Zulu	people	believe	that	our	first	parents	came	out	of	a	reed	.
这	祖鲁语	人们	相信	那	我们的	第一的	父母	来了	出去	的	一个	芦苇	.

祖鲁人认为我们的始祖是从芦苇中诞生的。

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [riːd] [tuː; tə]['oʊpən] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

The	Great	-	great	-	one	made	the	reed	to	open	,	and	forth	came	a	man	and
这	伟大的	-	伟大的	-	一	制成	这	芦苇	到	打开	,	和	前进	来了	一个	男人	和

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

那位伟大的神使芦苇张开，从中走出一男一女。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] ,

Some	years	after	,
一些	年	后	,

几年后，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]

He	sent	a	messenger	to	inform	the	people	that	they	were	to	live	for
他	发送	一个	信使	到	通知	这	人们	那	他们	是	到	居住	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

他派使者去告诉人们，他们将永生。

[ðɪs] ['mesɪndʒər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'miːliən] , [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] ['erənd] .

This	messenger	,	being	a	chameleon	,	was	very	slow	in	fulfilling	its	errand	.
这	信使	,	存在	一个	变色龙	,	曾是	非常	慢的	在	满足	它是	差事	.

这个信使像变色龙一样，完成任务的速度非常慢。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'spaɪd] [sʌm; səm] [naɪs] ['beriz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑːnd] ,

On	the	way	it	espied	some	nice	berries	,	of	which	it	is	very	fond	,
在	这	方式	它	窥视	一些	好的	浆果	,	的	哪个	它	是	非常	喜爱	,

途中它发现了一些它非常喜欢的美味浆果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spent] [kwaɪt] [æn; ən][eɪdʒ][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃrʌb] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði]

and	it	spent	quite	an	age	in	climbing	up	the	shrub	to	pick	and	eat	the
和	它	花费	相当	一个	年龄	在	攀登	向上	这	灌木	到	挑选	和	吃	这

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [fruːt] .

sweet	little	fruit	.
甜的	小的	水果	.

它花了很长时间爬上灌木丛，摘下并吃掉了那些甜美的小果实。

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

It	thought	that	it	was	unnecessary	to	hurry	with	the	message	—	the	people
它	想法	那	它	曾是	不必要	到	匆忙	和	这	信息	—	这	人们

[kʊd; kəd] [weɪt] :

could	wait	:
可以	等待	:

它认为没有必要急于传达信息——人们可以等待：

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

so	it	was	at	no	pains	to	perform	His	mission	.
所以	它	曾是	在	不	疼痛	到	履行	他的	使命	.

所以他毫不费力地完成了他的使命。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [wʌn] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]

Meanwhile	the	Great	-	great	-	one	sent	a	second	messenger	to	tell	the	people	that
同时	这	伟大的	-	伟大的	-	一	发送	一个	第二	信使	到	告诉	这	人们	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] .

they	were	to	die	.
他们	是	到	死	.

与此同时，伟大的君主派出了第二个使者去告诉人们，他们即将死去。

[ðɪs] ['mesɪndʒər] (['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪzərd] , [ɔːr]['sæləmændər]) [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ɪn][ɪts]

This	messenger	(	being	a	kind	of	lizard	,	or	salamander	)	was	much	quicker	in	its
这	信使	(	存在	一个	种类	的	蜥蜴	,	或者	蝾	)	曾是	很多	更快	在	它是

['muːvmənts] , [ænd; ənd][soʊ] ,

movements	,	and	so	,
移动	,	和	所以	,

这个信使（是一种蜥蜴或蝾螈）行动迅速得多，因此，

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'miːliən] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd]

arriving	in	the	world	long	before	the	chameleon	even	thought	it	had	had
抵达	在	这	世界	长的	前	这	变色龙	甚至	想法	它	有	有

[ɪ'nʌf] ['beriz] [tuː; tə] [iːt] ,

enough	berries	to	eat	,
足够的	浆果	到	吃	,

早在变色龙觉得自己吃饱浆果之前很久，它们就已经来到了这个世界。

[ˌaɪ 'tiː][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][men] : “ [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [wʌn] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][daɪ] .

it	proclaimed	to	men	:	“	The	Great	-	great	-	one	says	you	must	all	die	.
它	宣布	到	男人	:	“	这	伟大的	-	伟大的	-	一	说道	你	必须	全部	死	.

它向世人宣告：“伟大的神说，你们都必须死。”

” [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][fɜːrst] - [sent] ['mesɪndʒər] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər]

”	When	at	length	the	first	-	sent	messenger	came	,	it	was	too	late	,	for
”	什么时候	在	长度	这	第一的	-	发送	信使	来了	,	它	曾是	也	晚的	,	为了

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] already67

people	were	already67
人们	是	already67

“当第一个被派去的信使终于到达时，已经太晚了，因为人们已经67

['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

dying	,	and	the	fate	of	the	rest	could	not	be	changed	.
垂死	,	和	这	命运	的	这	休息	可以	不是	是	已更改	.

他死了，其余人的命运也无法改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈleɪ] [wen] [sent] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [wʌn] ?

And	they	said	:	“	Why	did	you	delay	when	sent	by	the	Great	-	great	-	one	?
和	他们	说	:	”	为什么	做过	你	延迟	什么时候	发送	经过	这	伟大的	-	伟大的	-	一	?

他们说：“你为何迟迟不来，而那伟大的神却派你来？”

[juː; jʊ] [dɪˈtestəbl] [ˈlɪt(ə)l] , [sloʊ] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈkriːtʃər] !

You	detestable	little	,	slow	,	crawling	creature	!
你	可恨	小的	,	慢的	,	爬行	生物	!

你这可恶的、行动迟缓的、爬行的小家伙！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [heitid] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .

You	shall	be	hated	for	ever	and	ever	.
你	将	是	憎恨	为了	曾经	和	曾经	.

你将永远被人憎恨。

” [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [stɪl] [əbˈhɔːr] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈledʒənd] .

”	The	natives	still	abhor	this	creature	in	connection	with	the	legend	.
”	这	本地人	仍然	痛恨	这	生物	在	联系	和	这	传奇	.

“当地人仍然因为传说而厌恶这种生物。”

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪl] - [triːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [diˈlaitɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [snʌf] , [wɪtʃ] [tɜːrnz] [ˌaɪ ˈtiː]

They	always	ill	-	treat	it	,	delighting	to	fill	its	mouth	with	snuff	,	which	turns	it
他们	总是	患病的	-	对待	它	,	令人愉悦	到	充满	它是	嘴	和	鼻烟	,	哪个	转弯	它

[blæk] . -

black	.	68
黑色的	.	-

他们总是虐待它，喜欢往它嘴里灌鼻烟，把它熏黑。[68]

[ðə; ði] [ˈzuːluːz] [ˈtʃɔɪsəst] [bɪt] [ʌv; əv] [miːt]

THE	ZULU'S	CHOICEST	BIT	OF	MEAT
这	祖鲁人的	精选	少量	的	肉

祖鲁人最精选的肉

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [sendz] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

If	a	native	sends	a	present	of	meat	to	his	chief	,
如果	一个	本国的	发送	一个	展示	的	肉	到	他的	首席	,

如果一个土著人向他的酋长赠送肉类礼物，

[ɔːr] [ˈeniwʌn] [hiː; hi][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][æz; əz][fɑːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli]

or	anyone	he	respects	as	far	above	him	,	he	will	generally
或者	任何人	他	尊重	作为	远的	多于	他	,	他	将要	一般来说

[send] [ðə; ði] - , [ðæt] [ɪz] ,

send	the	Insonyama	,	that	is	,
发送	这	-	,	那	是	,

或者任何他尊敬的、地位远高于他的人，他通常会派人去见他，也就是说，

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslɔːtəd] [ˈbʊlək] [ɔːr] [kaʊ] [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [ðə; ði][rɪbz]

the	part	of	the	flesh	of	a	slaughtered	bullock	or	cow	which	covers	the	ribs
这	部分	的	这	肉	的	一个	屠杀	犍	或者	奶牛	哪个	封面	这	肋骨

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [mɔɪst] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈiːzi]

and	is	separated	from	them	by	a	moist	substance	which	makes	it	very	easy
和	是	分开	从	他们	经过	一个	潮湿	物质	哪个	制作	它	非常	简单的

[ʌv; əv][rɪˈmuːv(ə)l] .

of	removal	.
的	移动	.

被宰杀的公牛或母牛身上覆盖肋骨的那部分肉，它与肋骨之间有一层湿润的物质隔开，因此很容易去除。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn] ['neɪtɪv] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [miːt] ,

This	is	,	in	native	estimation	,	the	choicest	meat	,
这	是	,	在	本国的	估算	,	这	精选	肉	,

在当地人看来，这是最上等的肉。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

and	is	always	eaten	by	the	head	of	a	family	.
和	是	总是	吃	经过	这	头	的	一个	家庭	.

而且总是由一家之主吃掉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv]

This	is	a	useful	piece	of	knowledge	for	those	who	have	to	do	with	native
这	是	一个	有用	片	的	知识	为了	那些	WHO	有	到	做	和	本国的

['keɪsɪz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn] [dɪ'spjuːtɪd] [ɪn'herɪtəns] .

cases	which	concern	disputed	inheritance	.
案例	哪个	忧虑	争议	遗产	.

对于那些需要处理涉及继承权纠纷的本土案件的人来说，这是一项很有用的知识。

[ɪf] [æn; ən][ɑːks][ɪz] ['slɔːtəd] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

If	an	ox	is	slaughtered	which	belongs	to	any	other	house	of	the	same	family	,
如果	一个	牛	是	屠杀	哪个	属于	到	任何	其他	房子	的	这	相同的	家庭	,

如果宰杀的牛属于同一家族的其他住户，

[ðə; ði] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [suː'piːriːɚz] [hʌt] .

the	insonyama	is	always	taken	to	be	eaten	in	the	superior's	hut	.
这	-	是	总是	已采取	到	是	吃	在	这	上级的	小屋	.

烤肉总是被带到上级的茅屋里吃。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɪz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [frend] ,

If	the	insonyama	is	taken	as	a	present	to	a	superior	friend	,
如果	这	-	是	已采取	作为	一个	展示	到	一个	优越的	朋友	,

如果将 insonyama 作为礼物送给一位地位更高的朋友，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd][roʊl]

it	is	always	considered	a	great	compliment	to	cook	it	beforehand	and	roll
它	是	总是	经过考虑的	一个	伟大的	赞扬	到	厨师	它	预先	和	卷

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['naɪsli] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [mæt] (-) ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] . -

it	up	nicely	in	a	clean	mat	(	isitebe	)	ready	to	be	eaten	.	69
它	向上	很好	在	一个	干净的	垫	(	-	)	准备好	到	是	吃	.	-

事先煮熟，然后用干净的席子（isitebe）卷起来，方便食用，总是被视为一种极大的赞美。69

[ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd]

A	FRIENDLY	WAY	OF	OBTAINING	FOOD
一个	友好的	方式	的	获得	食物

一种友好的获取食物的方式

[ðə; ði]['zuːluːz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [reɪs] ,

The	Zulus	are	a	very	kind	and	hospitable	race	,
这	祖鲁人	是	一个	非常	种类	和	好客	种族	,

祖鲁人是一个非常善良好客的民族。

['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [niːd] .

always	willing	to	share	their	food	with	others	in	need	.
总是	愿意的	到	分享	他们的	食物	和	其他的	在	需要	.

他们总是乐于与有需要的人分享食物。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [help] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt]

In	times	of	famine	they	have	a	way	of	asking	help	from	each	other	without
在	时代	的	饥荒	他们	有	一个	方式	的	问	帮助	从	每个	其他	没有

['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;

any	intention	of	returning	the	same	;
任何	意图	的	返回	这	相同的	;

在饥荒时期，他们常常互相求助，却没有任何回报的打算；

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] - .
this they call Ukutekela .
这 他们 称呼 - .

他们称之为 Ukutekela。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [g'riːtɪŋz] , [wʌn] [sez]
Sometimes on meeting one another by the way , after the usual greetings , one says
有时 在 会议 一 其他 经过 这 方式 , 后 这 通常 问候 , 一 说道
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

有时，人们偶然相遇，在例行问候之后，其中一人会对另一人说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][beg] (-) ['miːlɪz] ([ɔːr] [pə'tetoz]) [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ” ;
“ I am coming to beg (tekela) mealies (or potatoes) of you to - morrow ” ;
“ 我 是 未来 到 求 (-) 玉米 (或者 土豆) 的 你 到 - 明天 ” ;
[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] ,
the answer would be ,
这 回答 会 是 ,

“我明天来向你们乞讨（tekela）玉米（或土豆）”；答案是：

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] .
“ All right , ” with a laugh , “ you may come .
“ 全部 正确的 , ” 和 一个 笑 , “ 你 可能 来 .

“好吧，”他笑着说，“你可以来了。”

” - ['riːəli] [miːnz] ['bɛgɪŋ] [ɔːr] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd] , [kɔːrn][ɔːr] [pə'tetoz] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
” Tekela really means begging or obtaining food , corn or potatoes , from another ,
” - 真的 方法 乞讨 或者 获得 食物 , 玉米 或者 土豆 , 从 其他 ,

“Tekela 的真正含义是乞讨或从他人那里获取食物、玉米或土豆。”

['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ɔːr] [wiːd] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]
sometimes getting it as a reward for assisting to reap or weed , or as a
有时 获得 它 作为 一个 报酬 为了 协助 到 收割 或者 杂草 , 或者 作为 一个
[gɪft] .
gift .
礼物 .

有时是作为协助收割或除草的奖励，有时是作为礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] .
It is one of the oldest customs which the natives have .
它 是 一 的 这 最老 海关 哪个 这 本地人 有 .

这是当地最古老的习俗之一。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] [frendz] ,
For instance , a woman may go on a visit to relations or friends ,
为了 实例 , 一个 女士 可能 去 在 一个 访问 到 关系 或者 朋友们 ,

例如，一位女士可能会去拜访亲戚或朋友，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
and remain with them for a short time ,
和 保持 和 他们 为了 一个 短的 时间 ,

并与他们待上一段时间，

[ænd; ənd] [waɪl] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sɪst] [ɪn] [wət'evər] [wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
and while staying there assist in whatever work is going on at the time of
和 尽管 入住 那里 协助 在 任何 工作 是 去 在 在 这 时间 的
[hɜːr; hər]['vɪzɪt] .
her visit .
她 访问 .

在逗留期间，协助完成她访问期间正在进行的任何工作。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [greɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

Then	when	she	leaves	to	return	home	she	may	be	given	grain	of	some	kind
然后	什么时候	她	树叶	到	返回	家	她	可能	是	给定	粮食	的	一些	种类

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

to	take	with	her	,
到	拿	和	她	,

然后，当她离开回家时，可能会得到一些谷物带走。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fer] [səˈplaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [krɑːl] .

if	there	is	a	fair	supply	at	the	kraal	.
如果	那里	是	一个	公平的	供应	在	这	克拉尔	.

如果畜栏里有充足的供应。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['hɑːrdli] ever70

A	visitor	hardly	ever70
一个	游客	几乎	ever70

一位访客几乎从未70

[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ['empti] ['hændɪd] .

returns	home	empty	handed	.
返回	家	空的	递交	.

空手而归。

['oʊnli][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

Only	in	times	of	famine	would	it	be	possible	.
仅有的	在	时代	的	饥荒	会	它	是	可能的	.

只有在饥荒时期才有可能发生这种情况。

[help] ['gɪv(ə)n][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn] ['riːpɪŋ] ['kɔːrnfiːld] [ɪz] ['veri] ['kɑːmənli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

Help	given	one	to	another	in	reaping	cornfields	is	very	commonly	acknowledged	in	the
帮助	给定	一	到	其他	在	收割	玉米地	是	非常	通常	已确认	在	这

[seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

same	fashion	.
相同的	时尚	.

在收割玉米地时，互相帮助的行为通常会以同样的方式得到认可。

[wen] [ðə; ði] ['gaːdnz] [niːd] ['wiːdɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [frendz] [tuː; tə]

When	the	gardens	need	weeding	a	day	is	arranged	on	which	to	invite	friends	to
什么时候	这	花园	需要	除草	一个	天	是	安排	在	哪个	到	邀请	朋友们	到

[ə; eɪ] [bɪr] - [drɪŋk] .

a	beer	-	drink	.
一个	啤酒	-	喝	.

当花园需要除草时，就会安排一天邀请朋友们来喝啤酒。

[ðə; ði] [gests] [əˈraɪv] [əˈbaʊt] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [wiːd] [tɪl] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [bɪr]

The	guests	arrive	about	sunrise	and	weed	till	about	three	o'clock	,	when	the	beer
这	客人	到达	关于	日出	和	杂草	直到	关于	三	点钟	,	什么时候	这	啤酒

[ɪz] [brɔːt] [aʊt] ;

is	brought	out	;
是	带来	出去	;

客人们大约在日出时分到达，一直待到下午三点左右，这时啤酒才被端出来；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]

but	no	one	except	those	who	have	assisted	in	the	work	will	have	a	share	in
但	不	一	除了	那些	WHO	有	协助	在	这	工作	将要	有	一个	分享	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但除了那些协助完成这项工作的人之外，任何人都无法从中分享成果。

[ən'les] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['trævələz] [ɔːr] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜːrk] .

unless	they	happen	to	be	travellers	or	too	old	to	work	.
除非	他们	发生	到	是	旅行者	或者	也	老的	到	工作	.

除非他们是旅行者或者年纪太大无法工作。

['neɪtɪvz] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [bɪr] ,

Natives	will	do	a	great	deal	to	obtain	beer	,
本地人	将要	做	一个	伟大的	交易	到	获得	啤酒	,

当地人为了弄到啤酒会做很多事。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fiːldz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [wiːdz] .

which	is	the	reason	why	the	native	fields	are	usually	so	free	from	weeds	.
哪个	是	这	原因	为什么	这	本国的	字段	是	通常	所以	自由的	从	杂草	.

这就是为什么天然田地通常很少长杂草的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] — [ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri]

But	it	is	seldom	used	before	the	allotted	work	is	done	—	a	very	necessary
但	它	是	很少	用过的	前	这	分配	工作	是	完毕	—	一个	非常	必要的

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] ! -

restriction	!	71
限制	!	-

但它很少在分配的工作完成之前使用——这是一个非常必要的限制！71

['piːsmeɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf]

PEACEMAKING	OVER	A	PINCH	OF	SNUFF
缔造和平	超过	一个	捏	的	鼻烟

因一小撮鼻烟而化解冲突

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊ] [ðɪs] ['zuːluː] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] .

Very	few	people	,	I	believe	,	know	this	Zulu	custom	of	making	friends	.
非常	很少	人们	,	我	相信	,	知道	这	祖鲁语	风俗	的	制作	朋友们	.

我相信，很少有人知道祖鲁人这种交友习俗。

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['kwɑːrəl] ['neɪtɪvz] [wɪl] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [teɪk] [snʌf] [tə'geðər] [ɑːn] ['eni]

After	a	severe	quarrel	natives	will	not	condescend	to	take	snuff	together	on	any
后	一个	严重	争吵	本地人	将要	不是	屈尊	到	拿	鼻烟	一起	在	任何

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

土著居民在激烈争吵后，无论如何都不会屈尊一起吸鼻烟。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

although	they	have	been	the	best	of	friends	for	years	.
虽然	他们	有	到过	这	最好的	的	朋友们	为了	年	.

尽管他们多年来一直是最好的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tempərz] [kuːld] [daʊn]

It	is	not	till	their	quarrel	has	been	settled	and	their	tempers	cooled	down
它	是	不是	直到	他们的	争吵	有	到过	定居	和	他们的	脾气	冷却	向下

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	they	can	begin	to	say	,
那	他们	能	开始	到	说	,

直到争吵平息，怒气也消了，他们才能开始说：

“ [ˌɛn'dʒiː'aɪ] - - ” ([gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf]) — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]

“	Ngi	ncwebise	ugwai	”	(	give	me	a	pinch	of	snuff	)	—	and	even	then	the
“	ngi	-	-	”	(	给	我	一个	捏	的	鼻烟	)	—	和	甚至	然后	这

[wʌn] [æskt] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [seɪ] “

one	asked	may	refuse	and	say	“
一	问	可能	拒绝	和	说	“

“Ngi ncwebise ugwai”（给我一小撮鼻烟）——即使这样，被问的人也可能拒绝并说“

- [tɪz] [tuː] [suːn] [maɪ] [frend] ,
' **Tis** **too** **soon** **my** **friend** **,**
- 的 也 很快 我的 朋友 ,

朋友，现在说这些还为时过早。

['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː][nɑːt] , [aɪ] [preɪ] .
irritate **me** **not** **,** **I** **pray** **.**
刺激 我 不是 , 我 祈祷 .

请不要惹恼我。

″ [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] : —
″ **The** **following** **is** **an** **instance** **:** **—**
″ 这 下列的 是 一个 实例 : —

以下是一个例子：——

[tuː] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l]
Two **handsome** **young** **men** **,** **who** **had** **been** **friends** **ever** **since** **they** **were** **quite** **little**
二 英俊的 年轻的 男人 , WHO 有 到过 朋友们 曾经 自从 他们 是 相当 小的
[lædz] ,
lads **,**
小伙子们 ,

两个英俊的年轻男子，从小就是朋友，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]
and **who** **had** **joined** **the** **same** **regiment** **,** **fell** **in** **love** **with** **a** **very** **beautiful** **girl**
和 WHO 有 加入 这 相同的 团 , 跌倒 在 爱 和 一个 非常 美丽的 女孩
,
,
,

他加入了同一个部队，并爱上了一个非常漂亮的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] .
who **was** **a** **chief's** **daughter** **.**
WHO 曾是 一个 酋长的 女儿 .

她是酋长的女儿。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] ; [wer'evər] [ðə; ði] [wʌn] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr]
These **young** **men** **were** **inseparable** **;** **wherever** **the** **one** **went** **the** **other** **was** **sure**
这些 年轻的 男人 是 形影不离 ; 无论 这 一 去 这 其他 曾是 当然
[tuː; tə][goʊ] .
to **go** **.**
到 去 .

这两个年轻人形影不离；无论一个去哪里，另一个肯定也会去。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌnt] , [bɪr] [drɪŋk] , ['wedɪŋ] , [ɔːr] [dæns] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went]
Whether **it** **was** **to** **a** **hunt** **,** **beer** **drink** **,** **wedding** **,** **or** **dance** **they** **always** **went**
无论 它 曾是 到 一个 打猎 , 啤酒 喝 , 婚礼 , 或者 舞蹈 他们 总是 去
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

无论是去打猎、喝啤酒、参加婚礼还是跳舞，他们总是形影不离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃiːf] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
There **was** **a** **certain** **chief** **who** **took** **a** **liking** **to** **these** **two** **young** **men** **,**
那里 曾是 一个 肯定 首席 WHO 采取 一个 喜欢 到 这些 二 年轻的 男人 ,

有一位酋长很喜欢这两个年轻人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

for	they	were	very	cheerful	and	amusing	,	so	he	encouraged	them	to
为了	他们	是	非常	快乐	和	有趣	,	所以	他	鼓励	他们	到

[kʌm] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] . -

come	to	all	his	entertainments	.	72
来	到	全部	他的	娱乐	.	-

因为他们非常开朗有趣，所以他鼓励他们来参加他举办的所有娱乐活动。72

[wʌn] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [biːdz] [ænd; ənd]['taɪgɚz] - [klɔːz] [ænd; ənd] [waɪt]

One	used	to	ornament	himself	with	white	beads	and	tigers	'	claws	and	white
一	用过的	到	装饰品	他自己	和	白色的	珠子	和	老虎	-	爪子	和	白色的

['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ,

ostrich	feathers	,
鸵鸟	羽毛	,

他过去常常用白色珠子、虎爪和白色鸵鸟羽毛来装饰自己。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [red] [biːdz] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['fɛðɚz] .

the	other	with	red	beads	and	black	and	red	feathers	.
这	其他	和	红色的	珠子	和	黑色的	和	红色的	羽毛	.

另一件饰有红色珠子和黑红相间的羽毛。

[ðeɪ] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][naɪs] ['æsəgaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nɑːbkɚːiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	each	carried	a	nice	assagai	and	a	couple	of	knobkerries	and	a
他们	每个	携带	一个	好的	阿萨盖	和	一个	夫妻	的	棍棒	和	一个

['kɔrtɪŋ] [ʃiːld] .

courting	shield	.
求爱	盾	.

他们每人都带着一把漂亮的阿萨盖刀、几根棍棒和一面求爱盾牌。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] ,

They	always	looked	neat	and	nice	,
他们	总是	看起来	整洁的	和	好的	,

它们看起来总是整洁漂亮。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['griːsiŋ] [ðəm'selvz] [wel] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] ['eniwer] .

for	they	made	a	point	of	greasing	themselves	well	before	setting	out	anywhere	.
为了	他们	制成	一个	观点	的	润滑	他们自己	出色地	前	环境	出去	任何地方	.

因为他们每次出发前都会特意把自己涂满油。

[ðɪs] [tʃiːf] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][oʊld][ænd; ənd]

This	chief	had	a	most	beautiful	daughter	who	was	greatly	beloved	by	old	and
这	首席	有	一个	最多	美丽的	女儿	WHO	曾是	非常	心爱	经过	老的	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

这位酋长有一个非常漂亮的女儿，深受老少喜爱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

for	she	was	kind	and	pleasant	to	everybody	.
为了	她	曾是	种类	和	令人愉快的	到	大家	.

因为她待人友善和蔼。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [bɪr] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

Her	father	always	chose	her	to	serve	the	beer	round	to	the	visitors	,
她	父亲	总是	选择	她	到	服务	这	啤酒	圆形的	到	这	访客	,

她父亲总是让她给来访的客人倒啤酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祖鲁族的一些习俗和民间传说(Some Zulu Customs and Folk-lore)

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] .

she	did	it	so	gracefully	and	willingly	.
她	做过	它	所以	优雅地	和	心甘情愿	.

她做得如此优雅而又心甘情愿。

[ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][bəuθ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

These	two	young	men	were	greatly	struck	with	the	girl	,	and	both	fell	in	love	with	her	.
这些	二	年轻的	男人	是	非常	击	和	这	女孩	,	和	两个都	跌倒	在	爱	和	她	.

这两个年轻人都被这个女孩深深吸引，双双爱上了她。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [red] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ,

The	one	in	red	decided	at	once	to	win	her	,
这	一	在	红色的	决定	在	一次	到	赢	她	,

穿红衣服的那个人立刻决定要赢得她的芳心。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,

but	how	to	set	about	it	was	a	puzzle	,
但	如何	到	放	关于	它	曾是	一个	谜	,

但如何着手却成了一个难题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

for	he	never	before	had	gone	anywhere	without	his	friend	,
为了	他	绝不	前	有	已消失	任何地方	没有	他的	朋友	,

因为他以前从未独自去过任何地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ə'loʊn] .

and	he	didn't	know	what	excuse	to	make	to	go	off	alone	.
和	他	没有	知道	什么	原谅	到	制作	到	去	离开	独自的	.

他不知道该找什么借口独自离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

But	the	next	day	he	got	a	very	good	opportunity	,
但	这	下一个	天	他	得到	一个	非常	好的	机会	,

但第二天他就得到了一个非常好的机会。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [ə; eɪ] [dæns] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

for	his	friend	was	taken	ill	and	could	not	attend	a	dance	he	had	promised	to	go	to	.
为了	他的	朋友	曾是	已采取	患病的	和	可以	不是	出席	一个	舞蹈	他	有	承诺	到	去	到	.

因为他的朋友生病了，无法参加他答应去的舞会。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [red] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][ænd; ənd] [meɪk] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	one	in	red	had	to	go	alone	and	make	excuses	for	the	other	.
这	一	在	红色的	有	到	去	独自的	和	制作	借口	为了	这	其他	.

穿红衣服的那个人只能独自前往，替另一个人找借口。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

Between	**the**	**dances**	**he**	**got**	**a**	**chance**	**to**	**try**	**his**	**luck**	**with**	**the**	**young**
之间	这	舞蹈	他	得到	一个	机会	到	尝试	他的	运气	和	这	年轻的

['leɪdi] ,

lady	**,**
女士	,

在舞会间隙，他有机会和那位年轻女士搭讪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	**was**	**rejected**	**at**	**once**	**for**	**having**	**the**	**impudence**	**to**	**wear**	**the**	**Royal**
和	曾是	拒绝	在	一次	为了	拥有	这	厚颜无耻	到	穿	这	皇家

['kʌlərz] .

colours	**.**
颜色	.

他因胆敢穿戴皇家颜色而被立即拒绝。

([ðoʊz] [red] [biːdz] [wɜːr; wər][wɔːrn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['oʊnli][baɪ] ['rɔɪəlti] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [red] ['pærət]

(	**Those**	**red**	**beads**	**were**	**worn**	**in**	**those**	**days**	**only**	**by**	**royalty**	**,**	**also**	**the**	**red**	**parrot**
(	那些	红色的	珠子	是	磨损	在	那些	天	仅有的	经过	皇室	,	还	这	红色的	鹦鹉

['fɛðɚz] .)

feathers	**.**	**)**
羽毛	.	)

（当时只有皇室成员才能佩戴那些红色珠子，还有红色的鹦鹉羽毛。）

[ðɪs] ['meɪd(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] : [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tuː] [mʌtʃ] ,

This	**maiden**	**thought**	**he**	**could**	**not**	**be**	**trusted**	**:**	**he**	**would**	**venture**	**too**	**much**	**,**
这	少女	想法	他	可以	不是	是	可信	:	他	会	风险投资	也	很多	,

这位少女认为他不可信赖：他会冒险太多。

[ænd; ənd][end][baɪ] ['getɪŋ] [kɪld] . -

and	**end**	**by**	**getting**	**killed**	**.**	**73**
和	结尾	经过	获得	被杀	.	-

最后被杀。73

[hiː; hi] [went] [bæk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] [frend] [noʊ]

He	**went**	**back**	**disappointed**	**and**	**annoyed**	**,**	**but**	**did**	**not**	**let**	**his**	**friend**	**know**
他	去	后退	失望的	和	恼怒	,	但	做过	不是	让	他的	朋友	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

anything	**about**	**it**	**,**
任何事物	关于	它	,

他失望又恼火地回去了，但没有把这件事告诉朋友。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

for	**he**	**intended**	**to**	**try**	**again**	**.**
为了	他	故意的	到	尝试	再次	.

因为他打算再试一次。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] .

When	**his**	**friend**	**had**	**recovered**	**they**	**went**	**together**	**to**	**call**	**on**	**the**	**chief**	**.**
什么时候	他的	朋友	有	恢复	他们	去	一起	到	称呼	在	这	首席	.

他的朋友康复后，他们一起去拜访了酋长。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [bɪr] .

His	**daughter**	**brought**	**in**	**some**	**beer**	**.**
他的	女儿	带来	在	一些	啤酒	.

他女儿带了些啤酒进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [waɪt] ,

It	**was**	**noticed**	**that**	**she**	**paid**	**most**	**attention**	**to**	**the**	**one**	**in**	**white**	**,**
它	曾是	注意到	那	她	有薪酬的	最多	注意力	到	这	一	在	白色的	,

人们注意到她最关注的是那个穿白衣服的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊp] [æt; ət] [wʌns] .

and	of	course	that	gave	him	hope	at	once	.
和	的	课程	那	给予	他	希望	在	一次	.

当然，这立刻给了他希望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] : “ [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

As	soon	as	she	left	the	hut	the	young	man	said	:	“	Your	daughter	,
作为	很快	作为	她	左边	这	小屋	这	年轻的	男人	说	:	“	你的	女儿	,

她刚离开小屋，那个年轻人就说：“你的女儿，

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [hæz; həz] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] .

chief	of	the	great	house	,	has	won	my	heart	.
首席	的	这	伟大的	房子	,	有	韩元	我的	心	.

这位大家族的族长赢得了我的心。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

How	much	would	you	want	for	her	?
如何	很多	会	你	想	为了	她	?

你打算给她多少钱?

[haʊ] ['meni] [hed] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ?

How	many	head	of	cattle	?
如何	许多	头	的	牛	?

有多少头牛?

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['ænsər] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['prɑːmɪsɪŋ] [læd] .

”	The	chief	answered	,	“	You	are	a	handsome	,	promising	lad	.
”	这	首席	回答	,	“	你	是	一个	英俊的	,	有前途	小伙子	.

酋长回答说：“你是个英俊、有前途的小伙子。”

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪksti] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] .

Of	another	I	should	ask	for	her	sixty	,	but	I	would	let	you	off	with	thirty	.
的	其他	我	应该	问	为了	她	六十	,	但	我	会	让	你	离开	和	三十	.

如果换作其他人，我应该向她要六十块，但如果你要三十块，我就放你一马。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] .

”	The	young	man	was	delighted	with	this	answer	.
”	这	年轻的	男人	曾是	高兴极了	和	这	回答	.

年轻人对这个答案非常满意。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

He	took	the	very	next	opportunity	to	propose	and	was	accepted	.
他	采取	这	非常	下一个	机会	到	提出	和	曾是	公认	.

他抓住下一个机会求婚，对方答应了。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] ,

His	friend	was	furiously	angry	,
他的	朋友	曾是	愤怒地	生气的	,

他的朋友非常生气，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

and	swore	a	solemn	oath	that	now	their	friendship	had	come	to	an	end	,
和	发誓	一个	庄严	誓言	那	现在	他们的	友谊	有	来	到	一个	结尾	,

他们郑重发誓，他们的友谊到此结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['enəmi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , “ [fɔːr; fər] , ” [sed]

and	they	would	be	enemies	for	the	rest	of	their	lives	,	“	For	,	”	said
和	他们	会	是	敌人	为了	这	休息	的	他们的	生活	,	“	为了	,	”	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他们余生都将是仇敌。“因为，”他说，

“ [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
“ I was first in the field .
“ 我 曾是 第一的 在 这 场地 .

“我是第一个到达现场的。”

” [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
” They parted there and then .
” 他们 分手了 那里 和 然后 .

他们就此分别。

[ðə; ði] ['lʌki] [mæn][sent][ðə; ði]['θɜːrti] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ðə; ði] ['veri] [nekst][deɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]
The lucky man sent the thirty head of cattle the very next day to make sure of
这 幸运的 男人 发送 这 三十 头 的 牛 这 非常 下一个 天 到 制作 当然 的
[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [braɪd] ,
his future bride ,
他的 未来 新娘 ,

为了确保娶到未来的新娘，这位幸运的男子第二天就送去了三十头牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['setld] .
and the matter was properly settled .
和 这 事情 曾是 适当地 定居 .

此事已妥善解决。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,
He was very happy ,
他 曾是 非常 快乐的 ,

他非常高兴。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn]['æŋgər] .
but still he missed his dear old friend who had left him in anger .
但 仍然 他 错过 他的 亲爱的 老的 朋友 WHO 有 左边 他 在 愤怒 .

但他仍然想念那位生气地离开他的老朋友。

[wen'evər] [ðeɪ] [met] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][laɪf] ,
Whenever they met , he said to him , “ dear friend of my youth and life ,
每当 他们 遇见 , 他 说 到 他 , “ 亲爱的 朋友 的 我的 青年 和 生活 ,

每当他们相遇，他都会对他说：“我青春和生命中亲爱的朋友，

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
come and let us make it up .
来 和 让 我们 制作 它 向上 .

来吧，让我们弥补一下。

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
Here , take a pinch of snuff .
这里 , 拿 一个 捏 的 鼻烟 .

来，拿一小撮鼻烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd] . ” -
It was no fault of mine you were rejected . ” 74
它 曾是 不 过错 的 矿 你 是 拒绝 . ” -

你被拒绝并不是我的错。”74

“ [noʊ] , - [tɪz] [tuː] [suːn] .
“ No , ' tis too soon .
“ 不 , - 的 也 很快 .

“不，现在还太早了。”

['æftər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ,
After your wedding , ” said the other , “ this may be done ,
后 你的 婚礼 , ” 说 这 其他 , “ 这 可能 是 完毕 ,

“婚礼之后，”另一个人说，“这件事可以做。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] .

but	I	do	not	wish	to	come	to	the	wedding	feast	.
但	我	做	不是	希望	到	来	到	这	婚礼	盛宴	.

但我不想参加婚宴。

[meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] ['pɪti][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hɑːmɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr]

May	the	spirits	of	my	ancestors	pity	me	and	save	me	from	harming	you	or
可能	这	烈酒	的	我的	祖先	遗憾	我	和	节省	我	从	伤害	你	或者

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

愿我的祖先亡灵怜悯我，救我于危难，免于伤害你或她。

[dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] !

Depart	in	peace	!
离开	在	和平	!

愿你平安离去!

〃 [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [met] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [triː] , [tʊk]

〃	Three	months	after	the	wedding	the	two	friends	met	under	a	cabbage	tree	,	took
〃	三	几个月	后	这	婚礼	这	二	朋友们	遇见	在下面	一个	卷心菜	树	,	采取

[snʌf] [tə'geðər] ,

snuff	together	,
鼻烟	一起	,

婚礼三个月后，两位朋友在一棵卷心菜树下相遇，一起吸食鼻烟。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['griːvəns] . -

and	vowed	to	forget	their	grievance	.	75
和	发誓	到	忘记	他们的	不满	.	-

他们发誓要忘记过去的恩怨。75

[ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['zuːluː] [hʌnt]

RULES	OF	A	ZULU	HUNT
规则	的	一个	祖鲁语	打猎

祖鲁狩猎规则

[hʌnts] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [wɪtʃ]

Hunts	are	conducted	on	a	large	scale	,	and	there	are	certain	rules	which
狩猎	是	实施	在	一个	大的	规模	,	和	那里	是	肯定	规则	哪个

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] .

have	to	be	kept	.
有	到	是	保留	.

狩猎活动规模很大，而且必须遵守某些规则。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [prə'kleimz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Generally	the	most	important	man	in	the	neighbourhood	proclaims	it	,
一般来说	这	最多	重要的	男人	在	这	邻里	宣称	它	,

通常情况下，这是由社区里最有权势的人宣布的。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [sent] [raʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['bræntʃɪz]

and	young	boys	are	sent	round	a	day	or	two	in	advance	with	a	few	branches
和	年轻的	男孩们	是	发送	圆形的	一个	天	或者	二	在	进步	和	一个	很少	分支

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kæbɪdʒ] [triː] (-) [ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

of	the	wild	cabbage	tree	(	umsenge	)	in	their	hands	to	invite	those	who	are
的	这	荒野	卷心菜	树	(	-	)	在	他们的	双手	到	邀请	那些	WHO	是

['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][spɔːrt] .

chosen	to	take	part	in	the	sport	.
选定	到	拿	部分	在	这	运动	.

提前一两天，会派一些小男孩拿着几根野生卷心菜树（umsenge）的树枝去邀请那些被选中参加这项运动的人。

[ɔːl] [huː] [siː] [ðiːz] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] - ['bræntʃɪz] [æsk][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz]

All	who	see	these	boys	with	umsenge	branches	ask	from	them	where	the	hunt	is
全部	WHO	看	这些	男孩们	和	-	分支	问	从	他们	在哪里	这	打猎	是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

to	take	place	,
到	拿	地方	,

凡是看到这些男孩拿着乌姆森格树枝的人，都会问他们狩猎地点在哪里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][toʊld][ɪn] ['ænsər] .

and	are	told	in	answer	.
和	是	讲述	在	回答	.

并在回答中被告知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sju'piəriəz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

It	is	an	easy	way	of	inviting	superiors	to	anything	,
它	是	一个	简单的	方式	的	邀请	上级	到	任何事物	,

这是邀请上级参加任何活动的简便方法。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['zuːluː] [juːθ] [meɪ] [nɑːt] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['siːniər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɜːrst]['spoʊkən][tuː; tə] .

for	a	Zulu	youth	may	not	address	his	senior	without	being	first	spoken	to	.
为了	一个	祖鲁语	青年	可能	不是	地址	他的	高级的	没有	存在	第一的	说	到	.

祖鲁族青年未经长辈允许不得与其交谈。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn'vaɪtɪd][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] , [ɑːrmd] ,

All	the	men	invited	have	to	meet	the	chief	at	the	starting	point	,	armed	,
全部	这	男人	受邀	有	到	见面	这	首席	在	这	开始	观点	,	武装	,

所有受邀男子都必须携带武器，在出发点与酋长会面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːgz] .

and	with	their	dogs	.
和	和	他们的	狗	.

还有他们的狗。

[ðeɪ] [dæns] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ['sɔŋz] ,

They	dance	round	him	and	sing	their	hunting	songs	,
他们	舞蹈	圆形的	他	和	唱歌	他们的	打猎	歌曲	,

他们围着他跳舞，唱着狩猎歌曲。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] .

then	they	follow	him	to	the	place	chosen	for	the	hunt	.
然后	他们	跟随	他	到	这	地方	选定	为了	这	打猎	.

然后他们跟着他来到选定的狩猎地点。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] , [ɪf] [ə; eɪ] [bʌk] [ɪz] [stæbd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ,

While	at	the	hunt	,	if	a	buck	is	stabbed	by	more	than	one	person	before	it	falls	,
尽管	在	这	打猎	,	如果	一个	巴克	是	刺伤	经过	更多的	比	一	人	前	它	瀑布	,

在狩猎过程中，如果一只雄鹿在倒下之前被不止一个人刺伤，

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [druː] [blʌd] ,

it	belongs	to	the	man	who	first	drew	blood	,
它	属于	到	这	男人	WHO	第一的	画	血	,

它属于第一个流血的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst][stæb] ,

and	the	man	who	gave	it	the	next	stab	,
和	这	男人	WHO	给予	它	这	下一个	刺	,

以及随后补刀的那个人，

[ɔːr] [huːz] [dɔːg] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪts][fɜːrst] [wuːnd] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]

or	whose	dog	caught	it	after	it	had	received	its	first	wound	is	entitled	to	a
或者	谁	狗	捕捉	它	后	它	有	已收到	它是	第一的	伤口	是	标题	到	一个

[leg] ;

leg	;
腿	;

或者，如果狗在它第一次受伤后咬伤了它，则该狗有权获得一条腿；

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈwuːndɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [ɔːr] [huːz] dog76

the	man	who	wounded	it	a	third	time	,	or	whose	dog76
这	男人	WHO	受伤	它	一个	第三	时间	,	或者	谁	dog76

第三次伤到它的人，或者它的狗76

[pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [teɪks] [ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌk] ,

pulled	it	down	,	takes	a	shoulder	,	if	it	is	a	large	buck	,
拉	它	向下	,	需要	一个	肩膀	,	如果	它	是	一个	大的	巴克	,

把它拉下来，用肩膀顶住，如果是只大雄鹿的话。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

but	nothing	if	the	animal	is	a	small	one	.
但	没有什么	如果	这	动物	是	一个	小的	一	.

但如果动物体型较小，则不会有任何影响。

[ɪf] [kɔːt] [baɪ][dɔːgz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpriːviəsli] [ˈwuːndɪd] ,

If	caught	by	dogs	without	being	previously	wounded	,
如果	捕捉	经过	狗	没有	存在	之前	受伤	,

如果被狗咬住但之前没有受伤，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [huːz] [dɔːg][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	if	it	is	not	known	whose	dog	was	the	first	to	lay	hold	of	it	,
和	如果	它	是	不是	已知	谁	狗	曾是	这	第一的	到	躺	抓住	的	它	,

如果不知道是谁的狗先叼走了它，

[ðə; ði] [bʌk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] [hʌnt]

the	buck	belongs	to	the	master	of	the	hunt	or	the	man	who	called	the	hunt
这	巴克	属于	到	这	掌握	的	这	打猎	或者	这	男人	WHO	称为	这	打猎

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

这只雄鹿属于狩猎队长或召集狩猎的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒen(ə)rəli] [huː] [ˈsetlz] [ə; eɪ][dɪˈspjuːtɪd] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] ;

And	it	is	the	latter	generally	who	settles	a	disputed	question	of	ownership	;
和	它	是	这	后者	一般来说	WHO	定居点	一个	争议	问题	的	所有权	;

通常情况下，是后者来解决所有权争议问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [mend] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈhedz] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˈfɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] .

but	he	cannot	mend	the	broken	heads	which	so	often	follow	such	a	dispute	.
但	他	不能	修补	这	破碎的	头部	哪个	所以	经常	跟随	这样的	一个	争议	.

但他无法弥补这种争执常常造成的伤痕。

[wʌn] [ˈseldəm] [siːz] [ˈneɪtɪvz] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʌk] [kɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [hʌnt] ,

One	seldom	sees	natives	so	excited	as	they	over	a	buck	killed	at	a	hunt	,
一	很少	看到	本地人	所以	兴奋的	作为	他们	超过	一个	巴克	被杀	在	一个	打猎	,

很少见到当地人像猎杀雄鹿那样兴奋。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bʌk] [biˈlɔŋz] .

when	there	is	any	doubt	as	to	the	person	to	whom	the	buck	belongs	.
什么时候	那里	是	任何	怀疑	作为	到	这	人	到	谁	这	巴克	属于	.

当对雄鹿的归属有任何疑问时。

['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɜ:rdər] , [ə'raɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['kwɔrəlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [ded]

Many	**cases**	**of**	**assault**	**,**	**and**	**even**	**murder**	**,**	**arise**	**out**	**of**	**quarrels**	**over**	**a**	**dead**
许多	案例	的	突击	,	和	甚至	谋杀	,	出现	出去	的	争吵	超过	一个	死的

[bʌk] .

buck	**.**
巴克	.

许多袭击甚至谋杀案件都是因争夺一头死鹿而引起的。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [ði:z] [ru:lz] . -

It	**might**	**therefore**	**be**	**very**	**useful**	**to**	**know**	**these**	**rules**	**.**	**77**
它	可能	所以	是	非常	有用	到	知道	这些	规则	.	-

因此，了解这些规则可能非常有用。77

- ['bu:kə] -

UBUQILI	**BUKA**	**BONGOZA**
-	布卡	-

UBUQILI BUKA BONGOZA

- ['smɑ:rtnəs]

BONGOZA'S	**SMARTNESS**
-	聪明

邦戈扎的聪明才智

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['bɔrz] [ɪn'veɪdɪd] ['zu:lu:lænd][ðə; ði]['zu:lu:z] [twaɪs] [set] [træps][fɔ:r; fər]

In	**the**	**early**	**days**	**when**	**the**	**Boers**	**invaded**	**Zululand**	**the**	**Zulus**	**twice**	**set**	**traps**	**for**
在	这	早期的	天	什么时候	这	布尔人	入侵	祖鲁兰	这	祖鲁人	两次	放	陷阱	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

布尔人入侵祖鲁兰初期，祖鲁人曾两次设下陷阱对付他们。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

which	**were**	**very**	**successful**	**.**
哪个	是	非常	成功的	.

非常成功。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [kɔ:t] [ɪn][bəuθ] .

They	**were**	**completely**	**caught**	**in**	**both**	**.**
他们	是	完全地	捕捉	在	两个都	.

他们完全被这两件事缠住了。

['dɪŋgeɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:z] , [prɪ'perd] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn]

Dingane	**,**	**who**	**was**	**at**	**that**	**time**	**King**	**of**	**the**	**Zulus**	**,**	**prepared**	**the**	**first**	**one**
丁甘	,	WHO	曾是	在	那	时间	国王	的	这	祖鲁人	,	准备	这	第一的	一

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

当时的祖鲁国王丁加内亲自准备了第一道菜。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪr] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [krɑ:l] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɔrz] ,

He	**gave**	**a**	**great**	**beer**	**drink**	**in**	**his**	**cattle**	**kraal**	**,**	**and**	**invited**	**all**	**the**	**Boers**	**,**
他	给予	一个	伟大的	啤酒	喝	在	他的	牛	克拉尔	,	和	受邀	全部	这	布尔人	,

他在牛栏里举办了一场盛大的啤酒派对，并邀请了所有布尔人参加。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['li:dər] (['paɪɪt] [rɪ'ti:f]) .

with	**their**	**leader**	**(**	**Piet**	**Retief**	**)**	**.**
和	他们的	领导者	(	皮特	雷蒂夫	)	.

和他们的领袖（Piet Retief）。

[ðiːz] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [keɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['haɪli] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] ['veriəs]
These **readily** **accepted** **the** **invitation** **,** **came** **,** **and** **were** **highly** **entertained** **in** **various**
这些 容易 公认 这 邀请 , 来了 , 和 是 高度 娱乐 在 各种各样的
[weɪz] .
ways **.**
方式 .

他们欣然接受了邀请，前来参加，并受到了各种热情款待。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['zuːluːz][wɜːr; wər] [æskt] [baɪ] ['dɪŋgeɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn]
A **good** **many** **Zulus** **were** **asked** **by** **Dingane** **to** **come** **and** **help** **to** **entertain**
一个 好的 许多 祖鲁人 是 问 经过 丁甘 到 来 和 帮助 到 招待
[baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] - (['kæfər] [bɪr]) [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pæst] [raʊnd] .
by **singing** **and** **dancing** **while** **the** **tyuala** **(** **Kafir** **beer** **)** **was** **being** **passed** **round** **.**
经过 歌唱 和 跳舞 尽管 这 - (卡菲尔 啤酒) 曾是 存在 通过了 圆形的 .

丁加内邀请了许多祖鲁人来帮忙，一边唱歌跳舞，一边分发蒂乌阿拉（卡菲尔啤酒）。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kæfər] [bɪr] [ɪ'mensli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
The **Boers** **enjoyed** **the** **Kafir** **beer** **immensely** **,** **as** **well** **as** **the** **singing** **and**
这 布尔人 享受 这 卡菲尔 啤酒 非常 , 作为 出色地 作为 这 歌唱 和
['dænsɪŋ] ,
dancing **,**
跳舞 ,

布尔人非常喜欢卡菲尔啤酒，也很喜欢唱歌跳舞。

['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .
little **guessing** **what** **was** **in** **store** **for** **them** **that** **day** **.**
小的 猜测 什么 曾是 在 店铺 为了 他们 那 天 .

谁也猜不到那天等待他们的是什么。

[wen] ['dɪŋgeɪn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪ'nʌf] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
When **Dingane** **thought** **he** **had** **spent** **enough** **time** **with** **them** **,** **he** **gave** **a**
什么时候 丁甘 想法 他 有 花费 足够的 时间 和 他们 , 他 给予 一个
[saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
sign **to** **his** **people** **,**
符号 到 他的 人们 ,

丁加内觉得和他们相处的时间足够长了，就给他的族人打了个手势。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːrhænd] .
which **had** **been** **agreed** **upon** **beforehand** **.**
哪个 有 到过 同意 之上 预先 .

这是事先商定好的。

[hiː; hi][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] ,
He **just** **passed** **the** **palm** **of** **his** **hand** **over** **his** **mouth** **,** **and** **that** **meant** **,**
他 只是 通过了 这 棕榈 的 他的 手 超过 他的 嘴 , 和 那 意思是 ,

他只是用手掌捂住了嘴，这意味着，

“ [swiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
“ **Sweep** **them** **all** **off** **the** **face** **of** **the** **earth** **.**
” 扫 他们 全部 离开 这 脸 的 这 地球 .

“将他们全部从地球上抹去。”

” ['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [saɪn] , [hiː; hi] [hɪm'self] [went] out78
” **After** **having** **given** **this** **sign** **,** **he** **himself** **went** **out78**
” 后 拥有 给定 这 符号 , 他 他自己 去 out78

“发出这个信号后，他自己就出去了。”78

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] [ˌʌn'noʊtɪst] .
of **the** **kraal** **unnoticed** **.**
的 这 克拉尔 未被察觉 .

畜栏里的人都没注意到。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['zuːluːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [krɑːl] ['redi] [ɑːrmd] [set] [tuː; tə]

Hundreds	**of**	**Zulus**	**who**	**had**	**been**	**waiting**	**outside**	**the**	**kraal**	**ready**	**armed**	**set**	**to**
数百	的	祖鲁人	WHO	有	到过	等待	外部	这	克拉尔	准备好	武装	放	到

[æt; ət] [wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

数百名早已在畜栏外等候的祖鲁人全副武装，立即投入战斗。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

and	**those**	**who**	**had**	**been**	**singing**	**and**	**dancing**	**joined**	**in**	**as**	**soon**	**as**	**the**
和	那些	WHO	有	到过	歌唱	和	跳舞	加入	在	作为	很快	作为	这

[saɪn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

sign	**was**	**given**	**them**	**.**
符号	曾是	给定	他们	.

信号一发出，那些原本在唱歌跳舞的人也立刻加入了进来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪr] [pɔts] [ænd; ənd] ['æsəgaɪ] .

There	**was**	**a**	**confusion**	**of**	**beer**	**pots**	**and**	**assagais**	**.**
那里	曾是	一个	困惑	的	啤酒	锅	和	阿萨盖斯	.

啤酒壶和阿萨盖斯酒壶混在一起了。

[ðə; ði] ['æsəgaɪ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɔrz] .

The	**assagais**	**came**	**like**	**a**	**hailstorm**	**upon**	**the**	**unfortunate**	**Boers**	**.**
这	阿萨盖斯	来了	喜欢	一个	冰雹	之上	这	不幸	布尔人	.

阿萨盖人像冰雹一样袭击了不幸的布尔人。

[ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [krɑːl] [fens]

Their	**leader**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**escaped**	**by**	**leaping**	**over**	**the**	**cattle**	**kraal**	**fence**
他们的	领导者	曾是	这	仅有的	一	WHO	逃脱	经过	跳跃	超过	这	牛	克拉尔	栅栏

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [wei] .

and	**disappearing**	**in**	**a**	**most**	**mysterious**	**way**	**.**
和	消失	在	一个	最多	神秘	方式	.

他们的首领是唯一一个逃脱的人，他跳过牛栏围栏，以一种非常神秘的方式消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɪg] [kə'mændoʊ] ,

A	**few**	**years**	**after**	**he**	**came**	**forward**	**again**	**with**	**another**	**big**	**commando**	**,**
一个	很少	年	后	他	来了	向前	再次	和	其他	大的	突击队员	,

几年后，他又带着另一支强大的突击队站了出来。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [oʊld] [skɔːrz] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [træp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

in	**hopes**	**of**	**settling**	**old**	**scores**	**,**	**when**	**he**	**was**	**led**	**into**	**another**	**trap**	**beyond**	**the**
在	希望	的	安顿	老的	得分	,	什么时候	他	曾是	引领	进入	其他	陷阱	超过	这

[waɪt] - ,

White	**Umfolozi**	**,**
白色的	-	,

为了报复旧怨，他被引诱到白乌姆弗洛齐河以西的另一个陷阱中。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

at	**a**	**place**	**called**	**Opate**	**.**
在	一个	地方	称为	-	.

在一个名为奥帕特的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['zuːluːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] - ([wer]

He	**had**	**been**	**troubling**	**the**	**Zulus**	**a**	**great**	**deal**	**all**	**round**	**about**	**Mahlabatini**	**(**	**where**
他	有	到过	令人不安的	这	祖鲁人	一个	伟大的	交易	全部	圆形的	关于	-	(	在哪里

[ðə; ði] ['neɪt(ə)l] [pə'liːs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [bɔːr] [wɔːr]) .

the	**Natal**	**Police**	**distinguished**	**themselves**	**in**	**the**	**recent**	**Boer**	**war**	**)**	**.**
这	纳塔尔	警察	杰出的	他们自己	在	这	最近的	布尔人	战争	)	.

他一直在马赫拉巴蒂尼（Mahlabatini）一带骚扰祖鲁人（纳塔尔警察在最近的布尔战争中表现出色）。

['dɪŋgeɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Dingane	**was**	**quite**	**at**	**a**	**loss**	**what**	**to**	**do**	**with**	**them**	**,**
丁甘	曾是	相当	在	一个	损失	什么	到	做	和	他们	,

丁加内完全不知道该如何处置他们。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

for	**he**	**wished**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**it**	**all**	**.**
为了	他	希望	到	放	一个	结尾	到	它	全部	.

因为他想结束这一切。

[əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [tʃiːfs] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['veri] [smɑːrt] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːld] - ,

Amongst	**his**	**numerous**	**chiefs**	**he**	**had**	**one**	**very**	**smart**	**general**	**called**	**Nobongoza**	**,**
在	他的	很多的	酋长们	他	有	一	非常	聪明的	一般的	称为	-	,

在他的众多首领中，有一位非常聪明的将军，名叫诺邦戈扎。

[huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

who	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**to**	**catch**	**the**	**Dutchmen**	**.**
WHO	想法	的	一个	计划	到	抓住	这	荷兰人	.

谁想出了一个抓住荷兰人的计划。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [noʊn]

He	**had**	**a**	**private**	**interview**	**with**	**the**	**king**	**,**	**and**	**made**	**his**	**plans**	**known**
他	有	一个	私人的	面试	和	这	国王	,	和	制成	他的	计划	已知

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他与国王进行了单独会面，并向国王说明了自己的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,

They	**were**	**thought**	**to**	**be**	**very**	**good**	**indeed**	**,**
他们	是	想法	到	是	非常	好的	的确	,

人们认为他们确实非常优秀。

[fɔːr; fər] ['dɪŋgeɪn] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðæt] .

for	**Dingane**	**left**	**the**	**management**	**of**	**everything**	**to**	**him**	**after**	**that**	**.**
为了	丁甘	左边	这	管理	的	一切	到	他	后	那	.

此后，丁加内将所有管理工作都交给了他。

- [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['oʊpən] [pleɪn] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

Opate	**is**	**a**	**nice**	**open**	**plain**	**,**	**surrounded**	**with**	**bushes**	**and**	**hills**	**.**
-	是	一个	好的	打开	清楚的	,	包围	和	灌木丛	和	丘陵	.

奥帕特是一片开阔美丽的平原，四周环绕着灌木丛和小山。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæs] .

To	**get**	**to**	**it**	**one**	**had**	**to**	**go**	**through**	**a**	**narrow**	**pass**	**.**
到	得到	到	它	一	有	到	去	通过	一个	狭窄的	经过	.

要到达那里，必须穿过一条狭窄的通道。

- ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæt(ə)l] [tuː; tə]

Nobongoza	**ordered**	**a**	**good**	**number**	**of**	**his**	**men**	**to**	**drive**	**the**	**king's**	**cattle**	**to**
-	订购	一个	好的	数字	的	他的	男人	到	驾驶	这	国王的	牛	到

[ðɪs] [pleɪn] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ;

this	**plain**	**for**	**safety**	**;**
这	清楚的	为了	安全	;

诺邦戈萨命令他的许多部下将国王的牛群赶到这片平原上以确保安全；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [kwaɪt] [əˈnʌðər] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

but	**he**	**really**	**had**	**quite**	**another**	**object**	**in**	**view**	**in**	**doing**	**this**	**.**
但	他	真的	有	相当	其他	目的	在	看法	在	正在做	这	.

但他这样做其实另有目的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːrmd] , [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [keɪs]

All	the	natives	were	to	go	armed	,	in	readiness	to	defend	the	cattle	in	case
全部	这	本地人	是	到	去	武装	,	在	准备就绪	到	保卫	这	牛	在	案件

the79

the79

the79

所有土著居民都要武装起来，以防万一发生袭击，保护牲畜。79

['bɔrz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

Boers	should	find	their	hiding	place	and	try	to	take	them	.
布尔人	应该	寻找	他们的	隐藏	地方	和	尝试	到	拿	他们	.

布尔人应该找到他们的藏身之处，然后设法抓住他们。

[ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] - ,

A	day	after	the	cattle	had	been	taken	to	Opate	,
一个	天	后	这	牛	有	到过	已采取	到	-	,

牛群被运到奥帕特的第二天，

- [sent] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ;

Nobongoza	sent	a	big	army	to	hide	in	the	bush	all	round	the	place	;
-	发送	一个	大的	军队	到	隐藏	在	这	衬套	全部	圆形的	这	地方	;

诺邦戈萨派了一大批军队藏身于此地周围的灌木丛中；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['treɪtər] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔrz] ,

then	he	turned	traitor	and	went	over	to	the	Boers	,
然后	他	转向	叛徒	和	去	超过	到	这	布尔人	,

然后他背叛了军队，投奔了布尔人。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

saying	he	was	tired	of	fighting	against	them	,
说	他	曾是	疲劳的	的	斗争	反对	他们	,

他说他已经厌倦了与他们作战，

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ]

therefore	he	was	now	willing	to	lead	them	to	a	place	where	the	king
所以	他	曾是	现在	愿意的	到	带领	他们	到	一个	地方	在哪里	这	国王

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] ,

had	hidden	his	cattle	,
有	隐	他的	牛	,

因此，他现在愿意带领他们去国王藏匿牛群的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [help] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] .

and	they	could	just	help	themselves	and	go	away	.
和	他们	可以	只是	帮助	他们自己	和	去	离开	.

他们完全可以拿了东西就走。

['paɪɪt] [rɪ'tiːf] [bi'liːvd] [wʌt] - [sed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] .

Piet	Retief	believed	what	Nobongoza	said	,	and	was	quite	pleased	.
皮特	雷蒂夫	相信	什么	-	说	,	和	曾是	相当	高兴	.

皮特·雷蒂夫相信了诺邦戈萨的话，并对此感到非常高兴。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðɪs] [tʃiːf] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['liːdər] ,

He	allowed	this	chief	to	go	as	their	leader	,
他	允许	这	首席	到	去	作为	他们的	领导者	,

他允许这位酋长继续担任他们的领袖。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	even	promised	to	pay	him	for	his	trouble	.
和	甚至	承诺	到	支付	他	为了	他的	麻烦	.

甚至还承诺会付钱补偿他。

[soʊ][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] ['nærəʊ] [pæs] ,

So	he	led	them	through	this	narrow	pass	,
所以	他	引领	他们	通过	这	狭窄的	经过	,

于是他带领他们穿过了这条狭窄的通道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [keɪm] [ɪn] [vjuː] — [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt]

and	when	they	had	got	through	a	fine	sight	came	in	view	—	a	sight	that
和	什么时候	他们	有	得到	通过	一个	美好的	视线	来了	在	看法	—	一个	视线	那

[wʊd] [meɪk] ['eni] ['dʌtʃmənz] [hɑːrt] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] — [ðə; ði][pleɪn] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][faɪn]

would	make	any	Dutchman's	heart	leap	for	joy	—	the	plain	was	alive	with	fine
会	制作	任何	荷兰人的	心	飞跃	为了	喜悦	—	这	清楚的	曾是	活	和	美好的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

当他们穿过平原时，眼前出现了一幅美丽的景象——任何荷兰人看到都会欣喜若狂——平原上到处都是肥壮的牛群。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wen] - ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

They	at	once	made	a	dash	for	them	,	when	Nobongoza	suddenly	disappeared	in
他们	在	一次	制成	一个	短跑	为了	他们	,	什么时候	-	突然	消失	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kloʊz] [baɪ] ,

the	forest	close	by	,
这	森林	关闭	经过	,

当诺邦戈萨突然消失在附近的森林里时，他们立刻朝他们冲了过去。

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['zuːluːz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] .

where	thousands	of	armed	Zulus	were	waiting	for	their	prey	.
在哪里	数千	的	武装	祖鲁人	是	等待	为了	他们的	猎物	.

数千名武装的祖鲁人在那里等待猎物。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ɔːl] [raʊnd] , [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrz] ,

They	rushed	out	from	the	bush	all	round	,	closed	in	upon	the	Boers	,
他们	匆忙	出去	从	这	衬套	全部	圆形的	,	关闭	在	之上	这	布尔人	,

他们从周围的灌木丛中冲出来，包围了布尔人。

[ænd; ənd] [kɪld] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	killed	every	one	of	them	.
和	被杀	每一个	一	的	他们	.

然后把他们全都杀了。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [ðen] ['drɪvn] [bæk] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [krɑːl] ,

The	cattle	were	then	driven	back	triumphantly	to	the	King's	kraal	,
这	牛	是	然后	驱动	后退	凯旋而归	到	这	国王学院	克拉尔	,

随后，牛群被凯旋般地赶回了国王的畜栏。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ]['evər]['æftər] .

and	Nobongoza	was	looked	upon	as	a	hero	ever	after	.
和	-	曾是	看起来	之上	作为	一个	英雄	曾经	后	.

从此以后，诺邦戈萨一直被视为英雄。

[ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

These	historical	tales	are	repeated	to	this	day	.
这些	历史	故事	是	重复	到	这	天	.

这些历史故事至今仍在流传。

['eniwʌn] ['vɪzɪtɪŋ] ['zuːluːlænd] [maɪt] [æsk][ə; eɪ]['zuːluː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] “ - ['buːkə]

Anyone	visiting	Zululand	might	ask	a	Zulu	to	relate	to	them	“	Ubiqili	Buka
任何人	访问	祖鲁兰	可能	问	一个	祖鲁语	到	涉及	到	他们	“	-	布卡

- ,

Bongoza	,
-	,

任何到访祖鲁兰的人都可以请一位祖鲁人向他们讲述“Ubiqili Buka Bongoza,

〃 [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][toʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] .

〃	and	it	would	be	told	them	with	great	glee	.
〃	和	它	会	是	讲述	他们	和	伟大的	高兴	.

〃而且会兴高采烈地告诉他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstɔːriz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][men] .

It	is	one	of	the	most	favourite	stories	amongst	the	men	.
它	是	一	的	这	最多	最喜欢的	故事	在	这	男人	.

这是男人们最喜欢的故事之一。

[wen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈzuːluːlænd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ][aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]

When	visiting	Zululand	only	a	short	time	ago	I	heard	this	story	from	an	old
什么时候	访问	祖鲁兰	仅有的	一个	短的	时间	前	我	听到	这	故事	从	一个	老的

['zuːluː] ['wɔːriər] [huː] is80

Zulu	warrior	who	is80
祖鲁语	战士	WHO	is80

不久前我去祖鲁兰旅行时，从一位80岁的老祖鲁战士那里听到了这个故事。

[naʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

now	over	a	hundred	years	old	.
现在	超过	一个	百	年	老的	.

现已超过一百年历史。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meməri] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɔːl]

He	seemed	to	have	a	very	good	memory	still	,	and	enjoyed	relating	all
他	似乎	到	有	一个	非常	好的	记忆	仍然	,	和	享受	相关	全部

[hɪz; ɪz][pæst] ['viktəriz] .

his	past	victories	.
他的	过去的	胜利	.

他的记忆力似乎仍然很好，并且乐于讲述他过去所有的胜利。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] ['tʃɑːkə] [daɪd] ,

He	said	he	was	quite	a	little	boy	when	Chaka	died	,
他	说	他	曾是	相当	一个	小的	男生	什么时候	查卡	死亡	,

他说查卡去世时他还是个小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['ʌndər] ['dɪŋgeɪn] . -

and	he	served	as	a	soldier	under	Dingane	.	81
和	他	服务	作为	一个	士兵	在下面	丁甘	.	-

他曾在丁加内麾下担任士兵。81

['læbəˌrɪnθs] [ænd; ənd] [wɔːr] [geɪm]

LABYRINTHS	AND	WAR	GAME
迷宫	和	战争	游戏

迷宫与战争游戏

[ðə; ði]['zuːluːz][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [meɪz] (-) [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Zulus	are	very	fond	of	drawing	mazes	(	usogexe	)	on	the	ground	with	the
这	祖鲁人	是	非常	喜爱	的	绘画	迷宫	(	-	)	在	这	地面	和	这

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

祖鲁人非常喜欢用手指在地上画迷宫（usogexe），

[ɔːr] — ['æftər] ['smoʊkɪŋ] [hemp] ( ) — [wɪð; wɪθ][sə'laɪvə] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stem]

or	—	after	smoking	hemp	(	insangu	)	—	with	saliva	passed	through	a	hollow	stem
或者	—	后	吸烟	麻	(	因桑古	)	—	和	唾液	通过了	通过	一个	空洞的	干

[ʌv; əv] - [græs] [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ([ʃuːmə] -) [ɑːn][ə; eɪ]

of	tambootie	grass	and	so	made	to	trace	a	labyrinth	(	tshuma	sogexe	)	on	a
的	-	草	和	所以	制成	到	痕迹	一个	迷宫	(	楚玛	-	)	在	一个

[smuːð] [flɔːr] .

smooth	floor	.
光滑的	地面	.

或者——在吸食大麻（insangu）之后——用唾液通过空心的tambootie草茎，在光滑的地板上描绘出一个迷宫（tshuma sogexe）。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [drɔːz] ['dʒen(ə)rəli][æsks][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl]

The	one	who	draws	generally	asks	some	one	else	to	find	the	way	into	the	royal
这	一	WHO	平局	一般来说	问	一些	一	别的	到	寻找	这	方式	进入	这	皇家

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

负责画图的人通常会请别人帮忙找到进入皇家小屋的路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ʌv; əv] - ,

And	this	he	does	with	a	pointer	of	tambootie	,
和	这	他	做	和	一个	指针	的	-	,

他用一根指示棒做了这件事，

[ɔːr] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kɔːrnərd] ,

or	failing	to	follow	the	right	course	and	getting	cornered	,
或者	失败	到	跟随	这	正确的	课程	和	获得	被逼到绝境	,

或者未能采取正确的方法而陷入困境，

[ɪz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " - - !

is	greeted	with	a	general	shout	of	"	Wapuka	sogexe	!
是	问候	和	一个	一般的	喊	的	"	-	-	!

迎接大家的是"Wapuka sogexe！"的集体欢呼。

" ([juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ]) ,

"	(	you	are	done	for	in	the	labyrinth	)	,
"	(	你	是	完毕	为了	在	这	迷宫	)	,

（你在迷宫里完蛋了）

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kwest] [ə'gen] .

and	has	to	go	back	to	the	start	and	begin	the	quest	again	.
和	有	到	去	后退	到	这	开始	和	开始	这	寻求	再次	.

他必须回到起点，重新开始任务。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] :

This	game	is	a	great	favourite	,	and	is	often	played	for	hours	at	a	time	:
这	游戏	是	一个	伟大的	最喜欢的	,	和	是	经常	玩	为了	小时	在	一个	时间	:

这款游戏深受喜爱，经常可以一玩就是几个小时：

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɛmpænd] [wɜːr; wər] [greɪt] [ə'depts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	sons	of	Mpande	were	great	adepts	at	it	.
这	儿子们	的	姆潘德	是	伟大的	专家	在	它	.

姆潘德的儿子们非常擅长此道。

[ðeɪ] [wʊd] ['veri] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['dɑːtɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	would	vary	it	sometimes	by	dotting	rows	of	warriors	on	the	outside	,
他们	会	各不相同	它	有时	经过	点缀	行	的	战士	在	这	外部	,

他们有时会在外围点缀一排排战士，以此来改变这种景象。

[ænd; ənd] [ðen] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

and	then	success	depended	on	the	positions	that	the	combatants	were	made	to
和	然后	成功	取决于	在	这	职位	那	这	战斗人员	是	制成	到

[ə'suːm] , the82

assume	,	the82
认为	,	the82

然后，成功与否取决于战斗人员所采取的立场，82

[greɪt] ['traɪʌmf] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] [hed] [ænd; ənd]

great	triumph	being	to	bring	an	army	into	the	shape	of	a	bull's	head	and
伟大的	胜利	存在	到	带来	一个	军队	进入	这	形状	的	一个	公牛的	头	和

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

最大的胜利是将一支军队变成牛头牛角的形状。

[wen] [hiː; hi] [huːz] [hɔːrn][fɜːrst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ædvər,sɛriz] [laɪn][wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [æz; əz] ['wɪnər] .

when	he	whose	horn	first	touched	the	adversary's	line	was	acclaimed	as	winner	.
什么时候	他	谁	喇叭	第一的	感动	这	敌方的	线	曾是	备受赞誉	作为	优胜者	.

-

83
-

当号角第一个触碰到对方阵线的人被宣布为胜利者。83

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['zuːluː] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel]

The	above	is	a	copy	of	a	Labyrinth	made	by	a	Zulu	,	Ulutyetye	,	for	the	well
这	多于	是	一个	复制	的	一个	迷宫	制成	经过	一个	祖鲁语	,	-	,	为了	这	出色地

- [noʊn] ['mɪʃəneri] ,

-	known	missionary	,
-	已知	传教士	,

以上是祖鲁人乌鲁特耶特耶为著名传教士制作的迷宫的复制品。

[ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . ['rɔbətsn] , [ænd; ənd][fɜːrst] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ]['mesərz] . [dʒɑːn] ['sændɜ-sən] [ænd; ənd]

the	Rev	.	R	.	Robertson	,	and	first	reproduced	by	Messrs	.	John	Sanderson	and
这	牧师	.	拉	.	罗伯逊	,	和	第一的	复制品	经过	先生们	.	约翰	桑德森	和

[ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['dɜːrbən] .

Co	.	,	of	Durban	.
合作	.	,	的	德班	.

R. Robertson 牧师，由德班的 John Sanderson and Co. 公司首次复制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː] [hʌt] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['biːɪŋ]

It	is	noticeable	for	having	two	huts	to	be	reached	—	that	in	the	centre	being
它	是	显	为了	拥有	二	小屋	到	是	达到	—	那	在	这	中心	存在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [wʌn] . -

the	Royal	one	.	84
这	皇家	一	.	-

值得注意的是，这里有两座小屋可供参观——中间那座是皇家小屋。84

['prɪntɪd] [baɪ]

Printed	by
打印	经过

打印者

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Church	Printing	Company
这	教会	印刷	公司

教会印刷公司

['b\\:li] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Burleigh	Street	,	Strand	,	W	.	C	.
伯利	街道	,	斯特兰德	,	W	.	C	.

西海岸斯特兰德伯利街

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
The titles of the chapters in the Contents are not necessarily consistent with
这 标题 的 这 章节 在 这 内容 是 不是 一定 持续的 和
['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
titles of the chapters in the text ,
标题 的 这 章节 在 这 文本 ,

目录中的章节标题不一定与正文中的章节标题一致。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər]['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz] [kə'rekt] .
although their order in the text is correct .
虽然 他们的 命令 在 这 文本 是 正确的 .

虽然它们在文本中的顺序是正确的。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['kʌvər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] .
An image of the back cover is at the end of this text .
一个 图像 的 这 后退 覆盖 是 在 这 结尾 的 这 文本 .

本文末尾附有封底图片。

[ðɪs] [tekst][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd]
This text has been preserved as in the original , including archaic and
这 文本 有 到过 保存完好 作为 在 这 原来的 , 包括 古老的 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['græmər] ,
inconsistent spelling , punctuation and grammar ,
不一致 拼写 , 标点 和 语法 ,

本文保留了原文的全部内容，包括古旧和不一致的拼写、标点和语法。

[ɪk'sept] [æz; əz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] .
except as noted below .
除了 作为 著名的 以下 .

除下文另有说明外。

['ɑ:bviəs] ['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious printer's errors have been silently corrected .
明显的 打印机的 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的印刷错误已被悄悄纠正。

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:'nʌmbərd] [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər]
Footnotes have been renumbered and then moved to the end of the chapter
脚注 有 到过 重新编号 和 然后 已搬 到 这 结尾 的 这 章
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .
to which they belong .
到 哪个 他们 属于 .

脚注已重新编号，并移至其所属章节的末尾。

[peɪdʒ][ˌtu:'tu:] : “ - ” [ænd; ənd] “ - ” [i:tʃ] [ə'pɪr] [wʌns][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Page 2 : “ Ngashiy ” and “ Ngishiy ” each appear once and they were
页 2 : “ - ” 和 “ - ” 每个 出现 一次 和 他们 是
[ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
retained as printed .
保留 作为 打印 .

第 2 页：“Ngashiy”和“Ngishiy”各出现一次，并按印刷原样保留。

[peɪdʒ] - :
Page 17 :
页 - :

第17页：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kærəktər] [nɑːt] ['prɪntɪd] [æt; ət] “ ['kʌntri] [tuː; tə] [[ə; eɪ]] ['rɪvər] ” [ænd; ənd][ɪz]

There	was	one	character	not	printed	at	“	country	to	[	a	]	river	”	and	is
那里	曾是	一	特点	不是	打印	在	“	国家	到	[	一个	]	河	”	和	是

[ʃoʊn] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brækɪt] .

shown	here	within	the	bracket	.
所示	这里	之内	这	括号	.

“country to [a] river”处有一个字符未打印出来，此处用括号括起来显示。

[peɪdʒ] - :

Page	52	:
页	-	:

第52页：

“ - ” [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] ['mʌltɪp(ə)l] [juːz] [ɪn] [ðə; ði]

“	Uzibebu	”	was	changed	to	“	Usibebu	”	to	correspond	to	multiple	use	in	the
“	-	”	曾是	已更改	到	“	-	”	到	对应	到	多种的	使用	在	这

['fʊtnoʊt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] .

footnote	on	the	same	page	.
脚注	在	这	相同的	页	.

为了与同一页脚注中的多次使用相对应，“Uzibebu”被改为“Usibebu”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神